叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 816 }
{ - }

{816}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] .
THE ROMANCE OF ACCIDENT .
这 浪漫 的 事故 .

意外的浪漫。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .
A DIFFICULT QUESTION .
一个 难的 问题 .

一个难题。

[ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
A DREAM AND ITS CONSEQUENCES .
一个 梦 和 它是 结果 .

一个梦想及其后果。

[ɑ:d] [noʊts] [frʌm; frəm] ['kwinzlənd] .
ODD NOTES FROM QUEENSLAND .
奇怪的 笔记 从 昆士兰州 .

来自昆士兰的奇闻轶事。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ku:lli] .
TAKING IT COOLLY .
采取 它 冷静地 .

冷静应对。

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE MONTH :
这 月 :

本月:

[ðə; ði] [roʊl] - [kɔːl] [ʌv; əv] [hoʊm] .
THE ROLL - CALL OF HOME .
这 卷 - 称呼 的 家 .

家属点名。

[noʊ] . - .
No . 731 .
不 . - .

第731号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 29 , 1877 .
周六 , 十二月 - , - .

1877年12月29日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] .
THE ROMANCE OF ACCIDENT .
这 浪漫 的 事故 .

意外的浪漫。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [oʊ] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn]
Many of our most important inventions and discoveries owe their origin
许多 的 我们的 最多 重要的 发明 和 发现 欠 他们的 起源
[tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['trɪviəl]['sɜːrkəmstænsɪz] ;
to the most trivial circumstances ;
到 这 最多 琐碎的 情况 ;

我们许多最重要的发明和发现都源于最微不足道的境况;

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'fekts] [hæv; həv] [in'sjuːd] .
from the simplest causes the most important effects have ensued .
从 这 最简单的 原因 这 最多 重要的 效果 有 随后 .

最简单的原因往往能产生最重要的影响。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [kʌld] [æt; ət]['rændəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
The following are a few culled at random for the amusement of our
这 下列的 是 一个 很少 已筛选 在 随机的 为了 这 娱乐 的 我们的
['riːdɚz] .
readers .
读者 .

以下随机挑选了一些，供读者娱乐。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [tuː] ['rɔbəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'saɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beisiz] - [ˌpiːrə'neɪz]
The trial of two robbers before the Court of Assizes of the Basses - Pyrénées
这 审判 的 二 强盗 前 这 法庭 的 巡回审判 的 这 贝斯 - 比利牛斯山脉
[ˌæksɪ'dentəli] [led][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [dɪ'skʌvəri] .
accidentally led to a most interesting archæological discovery .
偶然 引领 到 一个 最多 有趣的 考古学 发现 .

在下比利牛斯巡回法庭对两名强盗的审判，意外地带来了一项非常有趣的考古发现。

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] , ['riːvɑːz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['wiːvər] ,
The accused , Rivas a shoemaker , and Bellier a weaver ,
这 被告 , 里瓦斯 一个 鞋匠 , 和 - 一个 织工 ,

被告里瓦斯是一名鞋匠，贝利尔是一名织工。

[baɪ] [ɑːrmd] [əˈtæks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ˈbɜːgləriːz] , [hæd; həd] [spred] [ˈterər]

by	armed	attacks	on	the	highways	and	frequent	burglaries	,	had	spread	terror
经过	武装	攻击	在	这	高速公路	和	频繁	入室盗窃	,	有	传播	恐怖

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈsɪstərɑːn] .

around	the	neighbourhood	of	Sisteron	.
大约	这	邻里	的	姐妹	.

通过对高速公路的武装袭击和频繁的入室盗窃，在锡斯特龙附近地区散播了恐怖。

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [klɪr] ; [bʌt; bət][noʊ][ˈtreɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd]

The	evidence	against	them	was	clear	;	but	no	traces	could	be	obtained
这	证据	反对	他们	曾是	清除	;	但	不	痕迹	可以	是	获得

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌndər] ,

of	the	plunder	,
的	这	掠夺	,

对他们的指控证据确凿；但却找不到任何掠夺的痕迹。

[ʌnˈtɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [geɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .

until	one	of	the	men	gave	a	clue	to	the	mystery	.
直到	一	的	这	男人	给予	一个	线索	到	这	神秘	.

直到其中一人提供了解开谜团的线索。

[ˈriːvɑːz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] - [bɔɪ] [nɪr] [ðæt] [pleɪs] ,

Rivas	in	his	youth	had	been	a	shepherd	-	boy	near	that	place	,
里瓦斯	在	他的	青年	有	到过	一个	牧羊人	-	男生	靠近	那	地方	,

里瓦斯年轻时曾在那附近当过牧羊童。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [traʊ] [dɑːrdʒənt] ,

and	knew	the	legend	of	the	Trou	d'Argent	,
和	知道	这	传奇	的	这	特鲁	银	,

并且知道银洞的传说，

[ə; eɪ]['kævərn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][saɪdz][soʊ] [prɪ'sɪpɪtəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

a	cavern	on	one	of	the	mountains	with	sides	so	precipitous	as	to	be
一个	洞穴	在	一	的	这	山脉	和	侧面	所以	陡峭	作为	到	是

['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,

almost	inaccessible	,
几乎	无法进入	,

其中一座山上的洞穴，两侧陡峭得几乎无法进入。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] .

and	which	no	one	was	ever	known	to	have	reached	.
和	哪个	不	一	曾是	曾经	已知	到	有	达到	.

而且据记载，从来没有人到达过那里。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ʌv; əv]['sɪstərɑːn] , ['æftər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['leɪbər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

The	Commissary	of	Police	of	Sisteron	,	after	extraordinary	labour	,	succeeded
这	小卖部	的	警察	的	姐妹	,	后	非凡的	劳动	,	成功了

[ɪn] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

in	scaling	the	mountain	,
在	缩放	这	山	,

锡斯特龙的警察局长经过一番艰苦卓绝的努力，终于成功登上了这座山峰。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['greɪtoʊ] , [wer] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

and	penetrated	to	the	mysterious	grotto	,	where	he	discovered	an	enormous
和	渗透	到	这	神秘	石窟	,	在哪里	他	发现	一个	巨大的

['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['plʌndər] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

quantity	of	plunder	of	every	description	.
数量	的	掠夺	的	每一个	描述	.

他深入到神秘的洞穴中，在那里发现了种类繁多的大量财物。

[ðə; ði] [wei] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌns] [faʊnd] , [ðə; ði][væst]['kævərn][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [iks'plɔ:d] [baɪ]

The	way	having	been	once	found	,	the	vast	cavern	was	afterwards	explored	by
这	方式	拥有	到过	一次	成立	,	这	广阔的	洞穴	曾是	然后	探索	经过

[sæ'vɑ:nts] ;

savants	;
学者	;

这条路被发现后，巨大的洞穴后来被学者们探索过；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['roʊmən] ['mɛdəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	researches	brought	to	light	a	number	of	Roman	medals	of	the
和	他们的	研究	带来	到	光	一个	数字	的	罗马	奖牌	的	这

[θɜ:rd] ['sentʃəri] ,

third	century	,
第三	世纪	,

他们的研究出土了许多公元三世纪的罗马奖章。

[flɪnt] ['hætʃɪt] , ['ɔ:nəmentid] ['pɑ:təri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['ru:mənənts][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs]

flint	hatchets	,	ornamented	pottery	,	and	the	remains	of	ruminants	of	enormous
燧石	斧头	,	装饰	陶器	,	和	这	遗迹	的	反刍动物	的	巨大的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

燧石斧、装饰陶器和体型巨大的反刍动物遗骸。

[ði:z] ['ɪntrəstɪŋ] [dis'kʌvəriz] , [haʊ'evər] , [əb'teɪnd] [noʊ] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kju:zd] (

These	interesting	discoveries	,	however	,	obtained	no	indulgence	for	the	accused	(
这些	有趣的	发现	,	然而	,	获得	不	放纵	为了	这	被告	(

[ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)nt]) [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

inadvertent	)	pioneers	of	science	,
无意的	)	先驱者	的	科学	,

然而，这些有趣的发现并没有为那些被指控的（无意中）成为科学先驱的人们赢得任何宽恕。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['sentənst] [tu:; tə] ['twenti] ['jɪrz] - [hɑ:rd] ['leɪbər] .

who	were	sentenced	to	twenty	years	'	hard	labour	.
WHO	是	判刑	到	二十	年	-	难的	劳动	.

他们被判处二十年苦役。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][nə'vædə; nə'vɑ:də][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm]['mɔ:rmən] ['ɪməgrənts]

The	discovery	of	gold	in	Nevada	was	made	by	some	Mormon	immigrants
这	发现	的	金子	在	内华达州	曾是	制成	经过	一些	摩门教	移民

[ɪn] - .

in	1850	.
在	-	.

1850年，一些摩门教移民在内华达州发现了黄金。

[æd'ventʃəəz] [krɔ:st] [ðə; ði] ['siərəz] [ænd; ənd] [set] [ʌp][ðer; ðər] [slu:s] - [bɑ:ksɪz][ɪn][ðə; ði] ;

Adventurers	crossed	the	Sierras	and	set	up	their	sluice	-	boxes	in	the	cañons	;
冒险者	交叉	这	山脉	和	放	向上	他们的	水闸	-	盒子	在	这	峡谷	;

冒险者们穿越内华达山脉，在峡谷中架设了水闸；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][goʊld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æftər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

but	it	was	gold	they	were	after	,	and	they	never	suspected	the	existence
但	它	曾是	金子	他们	是	后	,	和	他们	绝不	怀疑	这	存在

[ʌv; əv]['sɪlvər] ,

of	silver	,
的	银	,

但他们真正想要的是黄金，他们从未想过白银的存在。

[nɔ:r] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

nor	knew	it	when	they	saw	it	.
也不	知道	它	什么时候	他们	锯	它	.

他们看到的时候也不知道。

[ðə; ði] ['bluːɪʃ] [stʌf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪlvər] [ɔːr] ,

The	bluish	stuff	which	was	so	abundant	and	which	was	silver	ore	,
这	蓝蓝色	东西	哪个	曾是	所以	丰富	和	哪个	曾是	银	矿石	,

那种量产的蓝色物质，其实是银矿石。

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'nɔɪəns] .

interfered	with	their	operations	and	gave	them	the	greatest	annoyance	.
干扰	和	他们的	运营	和	给予	他们	这	最	烦恼	.

干扰了他们的运作，给他们带来了极大的困扰。

[tuː] ['brʌðərz] [neɪmd] ['grɔʃ] [pə'zest] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] ,

Two	brothers	named	Grosch	possessed	more	intelligence	than	their	fellow	-	workers	,
二	兄弟	命名	格罗施	拥有	更多的	智力	比	他们的	同伴	-	工人	,

格罗施兄弟俩比他们的同事们更聪明。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmstɔk] [loʊd] ;

and	were	the	real	discoverers	of	the	Comstock	lode	;
和	是	这	真实的	发现者	的	这	康斯托克	矿脉	;

他们才是康斯托克矿脉的真正发现者；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪkæks] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] ,

but	one	of	them	died	from	a	pickaxe	wound	in	the	foot	,
但	一	的	他们	死亡	从	一个	镐	伤口	在	这	脚	,

但其中一人因脚部被镐头砍伤而死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	the	other	was	frozen	to	death	in	the	mountains	.
和	这	其他	曾是	冷冻	到	死亡	在	这	山脉	.

另一名则在山上被冻死了。

[ðer; ðər]['siːkrət][daɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Their	secret	died	with	them	.
他们的	秘密	死亡	和	他们	.

他们的秘密随他们一同消逝了。

[wen] [æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd]

When	at	last	,	in	the	early	part	of	1859	,	the	surface	croppings	of	the	lode
什么时候	在	最后的	,	在	这	早期的	部分	的	-	,	这	表面	作物	的	这	矿脉

[wɜːr; wər] [faʊnd] ,

were	found	,
是	成立	,

最终，在1859年初，人们发现了矿脉的地表露头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər][wʌz; wəz] [θroʊn]

they	were	worked	for	the	gold	they	contained	,	and	the	silver	was	thrown
他们	是	工作	为了	这	金子	他们	包含	,	和	这	银	曾是	抛掷

[aʊt][æz; əz] ['biːɪŋ] ['wɜːrθləs] .

out	as	being	worthless	.
出去	作为	存在	毫无价值	.

人们开采它们以获取其中的黄金，而白银则因毫无价值而被丢弃。

[jet] [ðɪs] [loʊd] [sɪns] - [hæz; həz] ['jiːldɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] [prə'duːst]

Yet	this	lode	since	1860	has	yielded	a	large	proportion	of	all	the	silver	produced
然而	这	矿脉	自从	-	有	产生	一个	大的	部分	的	全部	这	银	生产

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

throughout	the	world	.
自始至终	这	世界	.

然而，自 1860 年以来，这条矿脉产出了全世界很大一部分白银。

[ðə; ði]['sɪlvər] [maɪnz] [ʌv; əv][ˌpɔtəu'si:][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [θru:] [ðə; ði]['trɪviəl] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv]

The	silver	mines	of	Potosi	were	discovered	through	the	trivial	circumstance	of
这	银	矿井	的	波托西	是	发现	通过	这	琐碎的	环境	的

[æn; ən]['ɪndiən] [ˌæksɪ'dentəli] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃrʌb] ,

an	Indian	accidentally	pulling	up	a	shrub	,
一个	印度	偶然	拉	向上	一个	灌木	,

波托西银矿的发现源于一个印第安人偶然拔起一丛灌木的微不足道的巧合。

[tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [sʌm; səm]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l]

to	the	roots	of	which	were	attached	some	particles	of	the	precious	metal
到	这	根	的	哪个	是	随附的	一些	颗粒	的	这	宝贵的	金属

.

:

.

其根部附着了一些贵金属颗粒。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:rti] ['jɪrz] - [wɔ:r][ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]

During	the	Thirty	Years	'	War	in	Germany	,	the	little	village	of	Coserow	in	the	island
期间	这	三十	年	-	战争	在	德国	,	这	小的	村庄	的	-	在	这	岛

[ʌv; əv] ['ju:zˌdʌm] ,

of	Usedom	,
的	乌瑟多姆	,

在德国三十年战争期间，乌瑟多姆岛上的小村庄科塞罗

[ɑ:n][ðə; ði] ['prʌʃən] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] , [wʌz; wəz] [sækt] [baɪ][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['ɑ:miz] ,

on	the	Prussian	border	of	the	Baltic	,	was	sacked	by	the	contending	armies	,
在	这	普鲁士	边界	的	这	波罗的海	,	曾是	被解雇	经过	这	争吵	军队	,

位于波罗的海沿岸的普鲁士边境，遭到交战双方军队的洗劫。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

the	villagers	escaping	to	the	hills	to	save	their	lives	.
这	村民们	逃脱	到	这	丘陵	到	节省	他们的	生活	.

村民们逃往山上保命。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['pæstər] [neɪmd] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti]

Among	them	was	a	simple	pastor	named	Schwerdler	,	and	his	pretty
之中	他们	曾是	一个	简单的	牧师	命名	-	,	和	他的	漂亮的

['dɔ:tər] ['meri] .

daughter	Mary	.
女儿	玛丽	.

其中有一位名叫施韦德勒的普通牧师，以及他漂亮的女儿玛丽。

[wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['haʊzɪz] , [fu:d] ,

When	the	danger	was	over	,	the	villagers	found	themselves	without	houses	,	food	,
什么时候	这	危险	曾是	超过	,	这	村民们	成立	他们自己	没有	房屋	,	食物	,

[ɔ:r] ['mʌni] .

or	money	.
或者	钱	.

危险过后，村民们发现自己失去了房屋、食物和钱财。

[wʌn] [deɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , ['meri] [went] [ʌp][ðə; ði] - [tu:; tə]['gæðər] ['blækˌberiz] ;

One	day	,	we	are	told	,	Mary	went	up	the	Streckelberg	to	gather	blackberries	;
一	天	,	我们	是	讲述	,	玛丽	去	向上	这	-	到	收集	黑莓	;

据说有一天，玛丽爬上斯特雷克尔贝格山去采黑莓；

[bʌt; bət] [su:n] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['breθləs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

but	soon	afterwards	she	ran	back	joyous	and	breathless	to	her	father	,
但	很快	然后	她	跑	后退	欢乐	和	喘不过气	到	她	父亲	,

但不久之后，她便气喘吁吁、欣喜若狂地跑回了父亲身边。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['æmbər] [iːtʃ] [ʌv; əv]['veri] [greɪt] [saɪz] .

with	two	shining	pieces	of	amber	each	of	very	great	size	.
和	二	灼灼	件	的	琥珀色	每个	的	非常	伟大的	尺寸	.

两块闪闪发光的琥珀，每块都非常大。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ðæt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd] [bloʊn] [ə'weɪ][ðə; ðɪ][sænd]

She	told	her	father	that	near	the	shore	the	wind	had	blown	away	the	sand
她	讲述	她	父亲	那	靠近	这	支撑	这	风	有	吹	离开	这	沙

[frʌm; frəm][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv]['æmbər] ;

from	a	vein	of	amber	;
从	一个	静脉	的	琥珀色	;

她告诉父亲，在海岸附近，风把琥珀矿脉上的沙子吹走了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [broʊk] [ɔːf] [ðiːz] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ;

that	she	straightway	broke	off	these	pieces	with	a	stick	;
那	她	立刻	打破	离开	这些	件	和	一个	戳	;

她随即用棍子把这些碎片敲了下来；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æmp(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['sʌbstəns] ;

that	there	was	an	ample	store	of	the	precious	substance	;
那	那里	曾是	一个	充足	店铺	的	这	宝贵的	物质	;

那里有大量的珍贵物质；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər]['siːkrət] .

and	that	she	had	covered	it	over	to	conceal	her	secret	.
和	那	她	有	涵盖	它	超过	到	隐藏	她	秘密	.

她用东西掩盖了这件事，以隐藏自己的秘密。

[ðə; ðɪ]['æmbər] [brɔːt] ['mʌni] , [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər]

The	amber	brought	money	,	food	,	clothing	,	and	comfort	;	but	those	were
这	琥珀色	带来	钱	,	食物	,	衣服	,	和	舒适	;	但	那些	是

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [taɪmz] ,

superstitious	times	,
迷信的	时代	,

琥珀能带来金钱、食物、衣物和舒适的生活；但那是一个迷信的时代。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ledʒənd][goʊz] [ðæt] [pʊr] ['meri] [wʌz; wəz] [bəːnd] [fɔːr; fər] ['wɪtʃkræft] .

and	a	legend	goes	that	poor	Mary	was	burned	for	witchcraft	.
和	一个	传奇	去	那	贫穷的	玛丽	曾是	烧伤	为了	巫术	.

传说可怜的玛丽因为被指控为女巫而被烧死。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

At	the	village	of	Stümen	,
在	这	村庄	的	-	,

在斯图门村，

['æmbər][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['rʌstɪk] [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

amber	was	first	accidentally	found	by	a	rustic	who	was	fortunate	enough	to
琥珀色	曾是	第一的	偶然	成立	经过	一个	乡村	WHO	曾是	幸运	足够的	到

[tɜːrn][sʌm; səm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plaʊ] .

turn	some	up	with	his	plough	.
转动	一些	向上	和	他的	犁	.

琥珀最初是一位乡下人偶然发现的，他很幸运地用犁犁出了琥珀。

['æksədənts][hæv; həv] [pri'ventid] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][maɪnz] .

Accidents	have	prevented	as	well	as	caused	the	working	of	mines	.
事故	有	阻止	作为	出色地	作为	导致	这	在职的	的	矿井	.

事故既阻碍了矿山的开采，也促成了矿山的开采。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] ['wɜkmən] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mens] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz][ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ]

At	the	moment	that	workmen	were	about	to	commence	operations	on	a	rich
在	这	片刻	那	工人	是	关于	到	开始	运营	在	一个	富有的

[goʊld][maɪn][ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - , { - }

gold	mine	in	the	Japanese	province	of	Tskungo	,	{	817	}
金子	矿	在	这	日本人	省	的	-	,	{	-	}

就在工人们即将开始在日本珞珞国一座富金矿上进行开采作业之际，{817}

[ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [bɜːrst]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

a	violent	storm	of	thunder	and	lightning	burst	over	them	,
一个	暴力	风暴	的	雷	和	闪电	爆裂	超过	他们	,

一阵猛烈的雷电风暴席卷而来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] ['elsˌwer] .

and	the	miners	were	obliged	to	seek	shelter	elsewhere	.
和	这	矿工	是	有义务	到	寻找	庇护所	别处	.

矿工们被迫另寻栖身之所。

[ðiːz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tjʊtlər] [gɑːd][ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	superstitious	people	,	imagining	that	the	tutelar	god	and	protector	of	the
这些	迷信的	人们	,	想象	那	这	监护人	上帝	和	保护者	的	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

这些迷信的人，想象着这片土地的守护神和保护者，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðʌs] ['raɪf(ə)l] ,

unwilling	to	have	the	bowels	of	the	earth	thus	rifled	,
不情愿	到	有	这	肠道	的	这	地球	因此	步枪	,

不愿让地球内部遭到如此肆意破坏，

[hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] ,

had	raised	the	storm	to	make	them	sensible	of	his	displeasure	,
有	提高	这	风暴	到	制作	他们	明智的	的	他的	不满	,

他掀起这场风暴是为了让他们感受到他的不满。

[dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['fɜːrðər] [ə'tempts] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][maɪn] .

desisted	from	all	further	attempts	to	work	the	mine	.
停止	从	全部	更远	尝试	到	工作	这	矿	.

停止了所有进一步开采该矿山的尝试。

[ə; eɪ] ['kuːpər] [ɪn][ˌkɑːrni'oʊlə] ['hævɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ] [nuː] [tʌb] ['ʌndər][ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] [sprɪŋ]

A	cooper	in	Carniola	having	one	evening	placed	a	new	tub	under	a	dropping	spring
一个	库珀	在	卡尼奥拉	拥有	一	晚上	放置	一个	新的	浴缸	在下面	一个	下降	春天

,

,

,

一天晚上，卡尼奥拉的一位桶匠把一个新桶放在一个下垂的泉眼下，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld]['wɔːtər] ,

in	order	to	try	if	it	would	hold	water	,
在	命令	到	尝试	如果	它	会	抓住	水	,

为了测试它是否能盛水，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv]

when	he	came	in	the	morning	found	it	so	heavy	that	he	could	hardly	move
什么时候	他	来了	在	这	早晨	成立	它	所以	重的	那	他	可以	几乎	移动

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他早上来的时候发现它非常重，几乎搬不动。

[æt; ət][fɜːrst] ,
At **first** **,**
在 第一的 ,

起初，

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['nəʊʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪgnərənt]
the **superstitious** **notions** **that** **are** **apt** **to** **possess** **the** **minds** **of** **the** **ignorant**
这 迷信的 概念 那 是 易于 到 具有 这 思想 的 这 无知
[meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌb] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] ;
made **him** **suspect** **that** **his** **tub** **was** **bewitched** **;**
制成 他 怀疑 那 他的 浴缸 曾是 着迷 ;

无知者心中容易滋生的迷信观念让他怀疑自己的木桶被下了咒；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fluːɪd][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['laʊˌbɑːk]
but **at** **last** **perceiving** **a** **shining** **fluid** **at** **the** **bottom** **,** **he** **went** **to** **Laubach**
但 在 最后的 感知 一个 灼灼 体液 在 这 底部 , 他 去 到 劳巴赫
,
,
,

但最终他发现底部有闪闪发光的液体，于是前往劳巴赫。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and **shewed** **it** **to** **an** **apothecary** **,** **who** **immediately** **dismissed** **him** **with**
和 展示 它 到 一个 药剂师 , WHO 立即地 解雇 他 和
[ə; eɪ] [smɔːl] [grə'tuːəti] ,
a **small** **gratuity** **,**
一个 小的 小费 ,

他把药拿给药剂师看，药剂师立刻给了他一点小费就打发他走了。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt]
and **bid** **him** **bring** **some** **more** **of** **the** **same** **stuff** **whenever** **he** **could** **meet**
和 出价 他 带来 一些 更多的 的 这 相同的 东西 每当 他 可以 见面
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with **it** **.**
和 它 .

并嘱咐他只要有机会就再带一些同样的物品来。

[ðɪs] [ðə; ði] [pʊr] ['kuːpər] ['friːkwəntli] [dɪd] , ['biːɪŋ] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;
This **the** **poor** **cooper** **frequently** **did** **,** **being** **highly** **pleased** **with** **his** **good** **fortune** **;**
这 这 贫穷的 库珀 频繁地 做过 , 存在 高度 高兴 和 他的 好的 财富 ;

这位贫穷的桶匠经常这样做，因为他对自己的好运感到非常高兴；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ə'fer] ['biːɪŋ] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
till **at** **length** **the** **affair** **being** **made** **public** **,**
直到 在 长度 这 事务 存在 制成 民众 ,

直到最后这件事被公之于众，

['sevrəl] ['pɝːsənz] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]
several **persons** **formed** **themselves** **into** **a** **society** **in** **order** **to** **search** **farther** **into** **the**
一些 人 形成 他们自己 进入 一个 社会 在 命令 到 搜索 更远 进入 这
['kwɪksɪlvər] [di'pɔzits] ,
quicksilver **deposits** **,**
水银 存款 ,

为了进一步勘探水银矿藏，几个人组成了一个社团。

[ðʌs] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
thus **so** **unexpectedly** **discovered** **,** **and** **which** **were** **destined** **to** **become** **the**
因此 所以 不料 发现 , 和 哪个 是 注定 到 变得 这
[rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ɪn] ['jʊrəp] .
richest **of** **their** **kind** **in** **Europe** **.**
最富有的 的 他们的 种类 在 欧洲 .

就这样，它们被出乎意料地发现了，并且注定要成为欧洲同类矿藏中最富有的矿藏。

['kjʊriəs] [dis'kʌvəriz] [baɪ] ['plaʊmɛn] , ['kwɔ:riˌmɛn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [keivz] , [kɔɪnz] , [ɜ:nz] ,

Curious	discoveries	by	ploughmen	,	quarrymen	,	and	others	of	caves	,	coins	,	urns	,
好奇的	发现	经过	耕田者	,	采石工人	,	和	其他的	的	洞穴	,	硬币	,	骨灰瓮	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,

and	other	interesting	things	,
和	其他	有趣的	事物	,

耕田者、采石工和其他人对洞穴、硬币、瓮和其他有趣物品的奇特发现

[wʊd] [fɪl] ['vɑ:ljəmz] .

would	fill	volumes	.
会	充满	卷	.

足以写成几卷书。

['meni] ['væljuəb(ə)l] ['lɪtəreri] ['relɪks][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ] ['kjʊriəs] ['æksədənts] ,

Many	valuable	literary	relics	have	been	preserved	by	curious	accidents	,
许多	有价值的	文学	遗物	有	到过	保存完好	经过	好奇的	事故	,

许多珍贵的文学作品因奇特的偶然事件而得以保存。

['ɔ:f(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['krʌmbliŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

often	turning	up	just	in	time	to	save	them	from	crumbling	to	pieces	.
经常	转弯	向上	只是	在	时间	到	节省	他们	从	摇摇欲坠	到	件	.

经常及时出现，阻止它们分崩离析。

[nɑ:t]['oʊnli]['mɪnərəl][bʌt; bət] ['lɪtəreri] ['treʒərz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [wen]

Not	only	mineral	but	literary	treasures	have	been	brought	to	light	when
不是	仅有的	矿物	但	文学	宝藏	有	到过	带来	到	光	什么时候

['ekskəveitiŋ] ['mʌðər] [ɜ:rθ] .

excavating	mother	earth	.
挖掘	母亲	地球	.

挖掘地球母亲的过程中，不仅发现了矿物宝藏，也发现了文学瑰宝。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] ,

For	instance	,	in	the	foundations	of	an	old	house	,
为了	实例	,	在	这	基础	的	一个	老的	房子	,

例如，在老房子的地基中，

['lu:θərz] ['teɪbl] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] - ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [əb'skjʊr] [hoʊl] , [ræpt] [ɪn] [strɔ:ŋ]

Luther's	Table	Talk	was	discovered	'	lying	in	a	deep	obscure	hole	,	wrapped	in	strong
路德的	桌子	讲话	曾是	发现	-	说谎	在	一个	深的	朦胧	洞	,	包装	在	强的

['lɪnɪn] [klɔ:θ] ,

linen	cloth	,
亚麻布	布	,

路德的《餐桌谈话录》被发现时"躺在一个偏僻的深洞里，用厚实的亚麻布包裹着"。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wækst] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['bi:zwæks] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] . -

which	was	waxed	all	over	with	beeswax	within	and	without	.	'
哪个	曾是	打蜡	全部	超过	和	蜂蜡	之内	和	没有	.	-

内外都涂满了蜂蜡。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n]['evər] [sɪns] [ɪts] [sə'preʃ(ə)n] [baɪ][poʊp] ['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

There	it	had	remained	hidden	ever	since	its	suppression	by	Pope	Gregory	XIII	.
那里	它	有	剩余	隐	曾经	自从	它是	抑制	经过	教皇	格雷戈里	十三	.

自教皇格里高利十三世将其取缔以来，它就一直被隐藏在那里。

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [prə'pɜ:rʃiəs] , [ə; eɪ]['roʊmən]['poʊət] , [lɔ:ŋ] ['lɜ˞:kt] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	poems	of	Propertius	,	a	Roman	poet	,	long	lurked	unsuspected	in	the
这	诗歌	的	普罗佩提乌斯	,	一个	罗马	诗人	,	长的	潜伏	意想不到的	在	这

['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] - ['selər] ,

darkness	of	a	wine	-	cellar	,
黑暗	的	一个	葡萄酒	-	地窖	,

罗马诗人普罗佩提乌斯的诗作，长期以来一直不为人知地藏在酒窖的黑暗深处。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʌn'əθid] [baɪ]['æksɪdənt] ,

from	whence	they	were	at	length	unearthed	by	accident	,
从	何处	他们	是	在	长度	出土	经过	事故	,

最终，它们被意外地从那里挖掘出来。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ræts][ænd; ənd] ['mɪlduː] .

just	in	time	to	preserve	them	from	destruction	by	rats	and	mildew	.
只是	在	时间	到	保存	他们	从	破坏	经过	老鼠	和	霉菌	.

及时阻止了老鼠和霉菌的侵蚀。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [meɪ] [tʃæns]

Not	only	from	beneath	our	feet	but	from	above	our	heads	may	chance
不是	仅有的	从	下面	我们的	脚	但	从	多于	我们的	头部	可能	机会

[rɪ'viːl] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['treʒər] - [troʊv] .

reveal	the	hiding	-	places	of	treasure	-	trove	.
揭示	这	隐藏	-	地方	的	宝藏	-	宝库	.

不仅在我们脚下，而且在我们头顶上方，都有可能偶然发现宝藏的藏身之处。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	sudden	falling	in	of	a	ceiling	,	for	example	,
这	突然	坠落	在	的	一个	天花板	,	为了	例子	,

例如，天花板突然坍塌。

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃembər] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['siːkrət][dɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːr,loʊ]

of	some	chambers	in	Lincoln's	Inn	revealed	the	secret	depository	of	the	Thurloe
的	一些	房间	在	林肯的	客栈	揭晓	这	秘密	仓库	的	这	瑟洛

[steɪt] ['pepərz] .

state	papers	.
状态	文件	.

林肯律师学院某些房间的秘密藏匿处暴露了瑟洛州政府文件的秘密存放处。

['ʌðər] ['lɪtəreri] ['treʒərz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] ['kjʊriəs] ['mænər] .

Other	literary	treasures	have	turned	up	in	an	equally	curious	manner	.
其他	文学	宝藏	有	转向	向上	在	一个	同样地	好奇的	方式	.

其他文学瑰宝也以同样奇特的方式被发现。

['mɪltənz] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

Milton's	essay	on	the	Doctrines	of	Christianity	was	discovered	in	a	bundle	of
米尔顿的	散文	在	这	教义	的	基督教	曾是	发现	在	一个	捆	的

[oʊld] [dɪ'spætʃ] :

old	despatches	:
老的	电报	:

弥尔顿关于基督教教义的文章是在一捆旧文件中发现的：

[ə; eɪ] [mʌŋk] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊnli]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][tæsitəs] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn][west'feiliə, -'feiljə] :

a	monk	found	the	only	manuscript	of	Tacitus	accidentally	in	Westphalia	:
一个	僧	成立	这	仅有的	手稿	的	塔西佗	偶然	在	威斯特伐利亚	:

一位僧侣在威斯特伐利亚偶然发现了塔西佗的唯一一份手稿：

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['leɪdi] ['meri]['mɑːntəgˌjuː][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz]

the	letters	of	Lady	Mary	Montagu	were	brought	to	light	from	the	recesses
这	信件	的	女士	玛丽	蒙塔古	是	带来	到	光	从	这	凹陷处

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] :

of	an	old	trunk	:
的	一个	老的	树干	:

玛丽·蒙塔古夫人的信件是从一个旧箱子的深处被发现的：

[ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] [diː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] [drɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tʃest]

the	manuscripts	of	Dr	Dee	from	the	secret	drawer	of	an	old	chest
这	手稿	的	博士	迪	从	这	秘密	抽屉	的	一个	老的	胸部

⋮

从旧箱子的秘密抽屉里找到的迪伊博士的手稿：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæntoʊz][ʌv; əv]['dæntiːz] [greɪt] ['poʊəm][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

and	it	is	said	that	one	of	the	cantos	of	Dante's	great	poem	was	found	,
和	它	是	说	那	一	的	这	诗章	的	但丁的	伟大的	诗	曾是	成立	,

据说，但丁伟大诗篇中的一章被发现了。

['æftər] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [ˌmɪs'leɪd] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

after	being	long	mislaid	,	hidden	away	beneath	a	window	-	sill	.
后	存在	长的	遗失	,	隐	离开	下面	一个	窗户	-	窗台	.

被遗弃许久后，藏在了窗台下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [treɪs] [haʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪməs] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn]

It	is	curious	to	trace	how	the	origin	of	some	famous	work	has	been
它	是	好奇的	到	痕迹	如何	这	起源	的	一些	著名的	工作	有	到过

[sə'dʒestɪd] [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst]['æksɪdənt] .

suggested	apparently	by	the	merest	accident	.
建议	显然	经过	这	最	事故	.

令人惊奇的是，一些著名作品的起源似乎仅仅是由一个偶然事件引发的。

[wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['riːdər] [haʊ] ['leɪdi] ['ɔstɪnz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] - [ðə; ði]

We	need	but	remind	the	reader	how	Lady	Austen's	suggestion	of	'	the
我们	需要	但	提醒	这	读者	如何	女士	奥斯汀的	建议	的	-	这

['soʊfə] - [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][blæŋk] [vɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ,

sofa	'	as	a	subject	for	blank	verse	was	the	beginning	of	The	Task	,
沙发	-	作为	一个	主题	为了	空白的	诗	曾是	这	开始	的	这	任务	,

我们只需提醒读者，奥斯汀夫人建议以“沙发”作为无韵诗的主题，正是《任务》的开端。

[ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [gruː] [tuː; tə]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] ['ʌndər] ['kaʊpərz] ['fæs(ə)l][pen] .

a	poem	which	grew	to	formidable	proportions	under	Cowper's	facile	pen	.
一个	诗	哪个	生长	到	强大	比例	在下面	考珀的	容易的	笔	.

在考珀娴熟的笔下，这首诗篇幅越来越长，令人叹为观止。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

Another	example	of
其他	例子	的

另一个例子

[wʌt] [greɪt] [ɪ'vents] [frʌm; frəm] ['trɪviəl] ['kɔːzɪz] [sprɪŋ] ,

What	great	events	from	trivial	causes	spring	,
什么	伟大的	活动	从	琐碎的	原因	春天	,

什么伟大的事件源于微不足道的原因?

[ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['lɑkˌhɑrts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	furnished	by	Lockhart's	account	of	the	gradual	growth	of	The	Lay	of	the
是	提供	经过	洛克哈特的	帐户	的	这	逐渐地	生长	的	这	莱	的	这

[læst] ['mɪnstrəl] .

Last	Minstrel	.
最后的	吟游诗人	.

洛克哈特对《最后的吟游诗人》的逐渐发展过程的描述提供了依据。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [dæl'kiːθ] ['hiːrz] [ə; eɪ][waɪld]['ledʒənd][ʌv; əv]['bɔːrdər] [drˈɑːbləri] ,

The	lovely	Countess	of	Dalkeith	hears	a	wild	legend	of	Border	diablerie	,
这	迷人的	伯爵夫人	的	达尔基思	听到	一个	荒野	传奇	的	边界	恶魔	,

美丽的达尔基斯伯爵夫人听说了一个关于边境恶魔的离奇传说，

[ænd; ənd] ['spɔ:tivli] [æsks] [skɔt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæləd] .

and	sportively	asks	Scott	to	make	it	the	subject	of	a	ballad	.
和	体育精神	问	斯科特	到	制作	它	这	主题	的	一个	民谣	.

他开玩笑地请斯科特把这件事写成一首民谣。

[ðə; ði]['poʊəts][ˌæksə'dent(ə)l] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['joʊmənri] [kæmp] [geɪv] [hɪm; ɪm]

The	poet's	accidental	confinement	in	the	midst	of	a	yeomanry	camp	gave	him
这	诗人的	偶然	监禁	在	这	中间	的	一个	自耕农	营	给予	他

['li:ʒər] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [hɪz; ɪz] [θi:m] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bju:gl] ;

leisure	to	meditate	his	theme	to	the	sound	of	the	bugle	;
闲暇	到	幽思	他的	主题	到	这	声音	的	这	号角	;

诗人意外被困在自耕农营地中，这让他有时间在号角声中沉思他的主题；

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['flæʃɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['aʊtlaɪn] [soʊ]

suddenly	there	flashes	on	him	the	idea	of	extending	his	simple	outline	so
突然	那里	闪光灯	在	他	这	主意	的	扩展	他的	简单的	大纲	所以

[æz; əz][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['bɔ:rdər][laɪf][ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd]

as	to	embrace	a	vivid	panorama	of	that	old	Border	life	of	war	and
作为	到	拥抱	一个	生动	全景	的	那	老的	边界	生活	的	战争	和

['tu:mʌlt] .

tumult	.
骚乱	.

他突然灵光一闪，想到可以扩展他简单的轮廓，从而展现昔日边境战争与动荡生活的生动全景。

[ə; eɪ] ['frɛndz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][led][tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	friend's	suggestion	led	to	the	arrangement	and	framework	of	the
一个	朋友们	建议	引领	到	这	安排	和	框架	的	这

[leɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɑ:rpər] .

Lay	and	the	conception	of	the	ancient	Harper	.
莱	和	这	概念	的	这	古老的	哈珀	.

朋友的建议促成了《乐歌》的编排和框架，以及古代竖琴师的构想。

[ðʌs] [step] [baɪ] [step] [gru:] [ðə; ði]['poʊəm] [ðæt] [fɜ:rst] [meɪd] [ɪts] ['ɔ:θər] ['feɪməs] .

Thus	step	by	step	grew	the	poem	that	first	made	its	author	famous	.
因此	步	经过	步	生长	这	诗	那	第一的	制成	它是	作者	著名的	.

就这样，这首令其作者一举成名的诗歌一步步创作完成。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] ['weɪvɜ-li] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən][oʊld]['kæbɪnət][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

The	manuscript	of	Waverley	lay	hidden	away	in	an	old	cabinet	for	years	before
这	手稿	的	韦弗利	躺	隐	离开	在	一个	老的	内阁	为了	年	前

[ðə; ði]['pʌblɪk][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

the	public	were	aware	of	its	existence	.
这	民众	是	意识到的	的	它是	存在	.

《威弗利》的手稿在公众知晓它的存在之前，一直被藏在一个旧柜子里多年。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] :

In	the	words	of	the	Great	Unknown	:
在	这	字	的	这	伟大的	未知	:

用伟大未知者的话说：

- [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm] [ænd; ənd] ['skɛtʃt] ['ʌðər]

-	I	had	written	the	greater	part	of	the	first	volume	and	sketched	other
-	我	有	书面	这	更大的	部分	的	这	第一的	体积	和	草图	其他

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

“我已经写完了第一卷的大部分内容，并勾勒出了其他一些段落的草稿。”

[wen] [aɪ][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ; [ænd; ənd]['oʊnli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] ,

when	I	mislaid	the	manuscript	;	and	only	found	it	by	the	merest	accident	,
什么时候	我	遗失	这	手稿	;	和	仅有的	成立	它	经过	这	最	事故	,

当我遗失了那份手稿；而我仅仅是出于偶然才找到它时，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] [ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kæbɪnət] ;

as	I	was	rummaging	the	drawer	of	an	old	cabinet	;
作为	我	曾是	翻找	这	抽屉	的	一个	老的	内阁	;

当我翻找旧橱柜的抽屉时;

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . -

and	I	took	the	fancy	of	finishing	it	.	'
和	我	采取	这	想要	的	精加工	它	.	-

于是我一时兴起，决定把它完成。

['ʃɑ:rlət] ['brɑ:nti:z] [tʃæns] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [və:siz] [ɪn][hɜ:r; hər]

Charlotte	Brontë's	chance	discovery	of	a	manuscript	volume	of	verses	in	her
夏洛特	勃朗特的	机会	发现	的	一个	手稿	体积	的	诗句	在	她

['sɪstər] ['ɛmɪli:z] ['hændraɪtɪŋ] [led] ,

sister	Emily's	handwriting	led	,
姐姐	艾米丽的	手写	引领	,

夏洛蒂·勃朗特偶然发现了一本她妹妹艾米莉亲笔书写的诗歌手稿，由此开启了她的创作之路。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjʊrər] - , [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

from	a	mutual	confession	of	the	furor	poeticus	,	to	the	joint	publication
从	一个	相互的	忏悔	的	这	轰动	-	,	到	这	联合的	发布

[ʌv; əv][ðer; ðər]['poʊəmz] ,

of	their	poems	,
的	他们的	诗歌	,

从彼此坦白诗歌创作的狂热，到共同出版他们的诗作，

[wɪtʃ] [ðoʊ] ['ædɪŋ] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [feɪm] ,

which	though	adding	little	to	their	subsequent	fame	,
哪个	尽管	添加	小的	到	他们的	随后的	名声	,

虽然这并没有给他们后来的名声带来多少提升，

[æt; ət] [li:st] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [tʃæns] [hæz; həz]

at	least	gives	us	another	instance	of	how	much	of	what	is	called	chance	has
在	至少	给予	我们	其他	实例	的	如何	很多	的	什么	是	称为	机会	有

['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] .

often	to	do	with	the	carrying	out	of	literary	projects	.
经常	到	做	和	这	携带	出去	的	文学	项目	.

至少这又给我们提供了一个例子，说明所谓的偶然性在文学创作过程中往往起着多么重要的作用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] ['θi:ətər] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

It	was	the	burning	of	Drury	Lane	Theatre	that	led	to	the	production	of
它	曾是	这	燃烧	的	德鲁里	车道	剧院	那	引领	到	这	生产	的

[ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] ,

The	Rejected	Addresses	,
这	拒绝	地址	,

德鲁里巷剧院的焚毁促成了《被拒收的地址》的创作。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] , - [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][ɪn]

the	success	of	which	,	says	one	of	the	authors	,	'	decided	him	to	embark	in
这	成功	的	哪个	,	说道	一	的	这	作者	,	-	决定	他	到	启程	在

[ðæt] ['lɪtərəri] [kə'rɪr] ,

that	literary	career	,
那	文学	职业	,

其中一位作者说，正是这本书的成功"促使他投身文学创作生涯"。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] - ['ri:dɪŋ] [wɜ:rld] ['rendərd] [bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

which	the	favour	of	the	novel	-	reading	world	rendered	both	pleasant	and
哪个	这	偏爱	的	这	小说	-	阅读	世界	渲染	两个都	令人愉快的	和

['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] . -

profitable	to	him	.	'
有利可图	到	他	.	-

小说阅读界的青睐使他既感到愉快又受益匪浅。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [haʊ] [ðæt] ['feɪməs] ['feri] [teɪl] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

Most	of	us	know	how	that	famous	fairy	tale	Alice	in	Wonderland	came	to	be
最多	的	我们	知道	如何	那	著名的	仙女	故事	爱丽丝	在	仙境	来了	到	是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

我们大多数人都知道那部著名的童话故事《爱丽丝梦游仙境》是如何创作出来的。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn]['ɑːlɪvər] [twɪst] [ʌv; əv][feigən] , [saɪk] , [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [baɪ]

The	characters	in	Oliver	Twist	of	Fagin	,	Sikes	,	and	Nancy	were	suggested	by
这	人物	在	奥利弗	捻	的	费金	,	赛克斯	,	和	南希	是	建议	经过

[sʌm; səm] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['kruːɪkʃæŋk] ,

some	sketches	of	Cruikshank	,
一些	草图	的	克鲁克香克	,

《雾都孤儿》中费金、赛克斯和南希的形象灵感来源于克鲁克香克的一些素描作品。

[huː] [lɔːŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [θiːf] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz]

who	long	had	a	design	to	shew	the	life	of	a	London	thief	by	a	series
WHO	长的	有	一个	设计	到	展示	这	生活	的	一个	伦敦	贼	经过	一个	系列

[ʌv; əv] ['drɔɪŋz] .

of	drawings	.
的	图画	.

他一直想通过一系列绘画来展现伦敦窃贼的生活。

['dɪkɪnz] , [waɪl] ['peɪɪŋ] ['kruːɪkʃæŋk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , ['hæpənd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][sʌm; səm] [sketʃiz] [ɪn]

Dickens	,	while	paying	Cruikshank	a	visit	,	happened	to	turn	over	some	sketches	in
狄更斯	,	尽管	付费	克鲁克香克	一个	访问	,	发生	到	转动	超过	一些	草图	在

[ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] .

a	portfolio	.
一个	文件夹	.

狄更斯在拜访克鲁克香克时，碰巧把一些素描作品集交给了他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [feigən][ɪn][ðə; ði] [kən'demd] [sel] ,

When	he	came	to	that	one	which	represents	Fagin	in	the	condemned	cell	,
什么时候	他	来了	到	那	一	哪个	代表	费金	在	这	谴责	细胞	,

当他看到那张描绘费金在死囚牢房中的画像时，

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

he	studied	it	for	half	an	hour	,
他	研究	它	为了	一半	一个	小时	,

他研究了半个小时。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt][ʌv; əv]

and	told	his	friend	that	he	was	tempted	to	change	the	whole	plot	of
和	讲述	他的	朋友	那	他	曾是	受诱惑	到	改变	这	所有的	阴谋	的

[hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

his	story	,
他的	故事	,

他告诉朋友，他很想彻底改变故事的情节。

[nɑːt][tuː; tə] ['kæri] ['ɑːlɪvər] [θruː] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

not	to	carry	Oliver	through	adventures	in	the	country	,
不是	到	携带	奥利弗	通过	冒险	在	这	国家	,

不要带着奥利弗去乡下冒险，

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [θiːvz] - [den][ɪn] ['lʌndən] , [ʃoʊ] [wʌt] [ðɪs] [laɪf]

but	to	take	him	up	into	the	thieves	'	den	in	London	,	shew	what	this	life
但	到	拿	他	向上	进入	这	窃贼	-	丹	在	伦敦	,	展示	什么	这	生活

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但要带他去伦敦的盗贼巢穴，让他看看这种生活是什么样的，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɑːlɪvər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [sɪn][ɔːr] [ʃeɪm] .

and	bring	Oliver	through	it	without	sin	or	shame	.
和	带来	奥利弗	通过	它	没有	罪	或者	耻辱	.

并让奥利弗平安无事地度过难关，不带任何罪孽或羞耻。

['kruːɪkˌʃæŋk] [kən'sentɪd] [tuː; tə][let] ['dɪkɪnz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['drɔɪŋz]

Cruikshank	consented	to	let	Dickens	write	up	to	as	many	of	the	drawings
克鲁克香克	同意	到	让	狄更斯	写	向上	到	作为	许多	的	这	图画

[æz; əz][hiː; hɪ] [θɔːt] [wʊd] [suːt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

as	he	thought	would	suit	his	purpose	.
作为	他	想法	会	套装	他的	目的	.

克鲁克香克同意让狄更斯根据他认为合适的画作数量来撰写文字。

[soʊ][ðə; ðɪ]['stɔːri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rʌnz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [frʌm; frəm] [ðæt] [tʃæns]

So	the	story	as	it	now	runs	resulted	in	a	great	measure	from	that	chance
所以	这	故事	作为	它	现在	跑步	结果	在	一个	伟大的	措施	从	那	机会

[ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][pɔːrt'foʊlioʊ] .

inspection	of	the	artist's	portfolio	.
检查	的	这	艺术家的	文件夹	.

所以，现在这个故事的走向，很大程度上要归功于那次偶然的机会，即对这位艺术家作品集的浏览。

[ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuː]['mælɪfæktər][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'demd] [sel] ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz]

The	remarkable	picture	of	the	Jew	malefactor	in	the	condemned	cell	biting	his
这	卓越	图片	的	这	犹	作恶者	在	这	谴责	细胞	咬	他的

[neɪlz][ɪn][ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,

nails	in	the	torture	of	remorse	,
指甲	在	这	酷刑	的	悔恨	,

这张令人难忘的照片展现了犹太罪犯在死囚牢房中因悔恨而痛苦地啃咬指甲的场景。

[ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] .

is	associated	with	a	happy	accident	.
是	联系	和	一个	快乐的	事故	.

与一次幸运的意外有关。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd]

The	artist	had	been	labouring	at	the	subject	for	several	days	,	and
这	艺术家	有	到过	劳动	在	这	主题	为了	一些	天	,	和

[θɔːt] [ðə; ðɪ][tæsk] ['hoʊpləs] ;

thought	the	task	hopeless	;
想法	这	任务	绝望	;

这位艺术家已经为这个题材苦苦钻研了好几天，觉得这项任务毫无希望；

[wen] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

when	sitting	up	in	his	bed	one	morning	with	his	hand	on	his	chin	and	his
什么时候	坐着	向上	在	他的	床	一	早晨	和	他的	手	在	他的	下巴	和	他的

['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

fingers	in	his	mouth	,
手指	在	他的	嘴	,

一天早晨，他从床上坐起来，一手托着下巴，手指放在嘴里。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [hiː; hɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃə'væl] [glæs] .

the	whole	attitude	expressive	of	despair	,	he	saw	his	face	in	the	cheval	glass	.
这	所有的	态度	富有表现力的	的	绝望	,	他	锯	他的	脸	在	这	马	玻璃	.

他从落地镜中看到了自己绝望的表情。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	That's	it	!	'
-	那就是	它	!	-

'就是这样！ '

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; - [ðæts] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [aɪ][wɑːnt] . -

he	exclaimed	;	'	that's	the	expression	I	want	.	'
他	惊呼	;	-	那就是	这	表达	我	想	.	-

他惊呼道："这就是我想要的表达方式。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

And	he	soon	finished	the	picture	.
和	他	很快	完成的	这	图片	.

他很快就完成了这幅画。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [prɑːˈsperəti][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪntər] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

The	sudden	prosperity	of	many	a	famous	painter	has	resulted	from	some
这	突然	繁荣	的	许多	一个	著名的	画家	有	结果	从	一些

['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] .

fortunate	accident	.
幸运	事故	.

许多著名画家的突然致富都是由于一些幸运的偶然事件造成的。

[ˈæntəni] [ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] , [wen] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['strʌglɪŋ] ['ɑːrtɪst] , ['tɪmɪdli] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]

Anthony	Watteau	,	when	a	nameless	struggling	artist	,	timidly	offered	a	painting
安东尼	华托	,	什么时候	一个	无名	挣扎	艺术家	,	胆怯地	提供	一个	绘画

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɪktʃər] - ['diːlər] { - }

to	a	rich	picture	-	dealer	{	818	}
到	一个	富有的	图片	-	经销商	{	-	}

安东尼·华托，当他还是一个默默无闻、苦苦挣扎的艺术家时，怯生生地向一位富有的画商提供了一幅画作{818}

[fɔːr; fər][sɪks][fræŋks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['skɔːrnfəli] [rɪ'dʒektɪd] , [hæd; həd]

for	six	francs	,	and	was	on	the	eve	of	being	scornfully	rejected	,	had
为了	六	法郎	,	和	曾是	在	这	前夕	的	存在	轻蔑地	拒绝	,	有

[nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

not	a	stranger	,
不是	一个	陌生人	,

只花了六法郎，眼看就要被无情地拒绝，却没有一个陌生人，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [kʌm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌm; səm]['tælənt][ɪn]

who	happened	to	be	in	the	shop	,	come	forward	,	and	seeing	some	talent	in
WHO	发生	到	是	在	这	店铺	,	来	向前	,	和	看到	一些	天赋	在

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

碰巧在店里的人走上前来，看到了作品中的一些天赋，

[spoʊk] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

spoke	encouragingly	to	the	youth	,	and	offered	him	one	hundred	and	fifty
辐	令人鼓舞的是	到	这	青年	,	和	提供	他	一	百	和	五十

[fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] ;

francs	for	the	picture	;
法郎	为了	这	图片	;

他鼓励了这位年轻人，并提出以一百五十法郎的价格买下这幅画；

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ,

nor	was	this	all	,
也不	曾是	这	全部	,

但这还不是全部。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wɑːtoʊz] ['peɪtrən][ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] . — [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] -

for	he	became	Watteau's	patron	and	instructor	.	—	One	day	a	little	shepherd	-
为了	他	成为	瓦托的	赞助人	和	讲师	.	—	一	天	一个	小的	牧羊人	-

[bɔɪ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] - [saɪd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][vɛspiːgnɑːnoʊ][tuː; tə] ['flɔrəns]

boy	was	seated	near	the	road	-	side	on	the	way	from	Vespignano	to	Florence
男生	曾是	坐着	靠近	这	路	-	边	在	这	方式	从	韦斯皮尼亚诺	到	佛罗伦萨

['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn] ,

drawing	upon	a	polished	stone	,
绘画	之上	一个	抛光	石头	,

因为他成了华托的赞助人和老师。——有一天，一个小牧童坐在从韦斯皮尼亚诺到佛罗伦萨的路边，在一块光滑的石头上画画。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['pens(ə)l] [ə'nʌðər] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni]['fɪŋgərz] .

his	only	pencil	another	polished	stone	which	he	held	in	his	tiny	fingers	.
他的	仅有的	铅笔	其他	抛光	石头	哪个	他	握住	在	他的	微小的	手指	.

他唯一的铅笔，是一块打磨光滑的石头，被他用小手指紧紧握着。

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] ['streɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ðæt]

A	richly	dressed	stranger	,	who	had	descended	from	a	conveyance	that
一个	丰富	穿着	陌生人	,	WHO	有	下降	从	一个	输送	那

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

was	following	him	,
曾是	下列的	他	,

一个衣着华丽的陌生人，从一辆尾随他的马车上下来，

['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] ,

chanced	to	pass	,	and	looking	over	the	boy's	shoulder	,
偶然	到	经过	,	和	寻找	超过	这	男孩们	肩膀	,

偶然路过，他越过男孩的肩膀往里看去，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['skɛtʃt] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ə; eɪ]

saw	that	he	had	just	sketched	with	wonderful	truth	and	correctness	a
锯	那	他	有	只是	草图	和	精彩的	真相	和	正确性	一个

[ʃiːp] [ænd; ənd][ɪts] [twɪn] [læmz] .

sheep	and	its	twin	lambs	.
羊	和	它是	双	羔羊	.

我看到他刚刚用惊人的真实性和准确性画了一只母羊和它的两只小羊羔。

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] .

Surprised	and	pleased	,	he	examined	the	face	of	the	young	artist	.
惊讶	和	高兴	,	他	检查	这	脸	的	这	年轻的	艺术家	.

他既惊讶又高兴，仔细端详着这位年轻艺术家的脸。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪts] ['bjuːti] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .

Certainly	it	was	not	its	beauty	that	attracted	him	.
当然	它	曾是	不是	它是	美丽	那	吸引	他	.

当然，吸引他的并非它的美貌。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ,

The	child	looked	up	,	but	with	such	a	marvellous	light	in	his	dark	eyes	,
这	孩子	看起来	向上	,	但	和	这样的	一个	奇妙	光	在	他的	黑暗的	眼睛	,

孩子抬起头，他那双深邃的眼睛里闪烁着奇妙的光芒。

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪk'skleɪmd] : - [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

that	the	stranger	exclaimed	:	'	My	child	,	you	must	come	with	me	;
那	这	陌生人	惊呼	:	-	我的	孩子	,	你	必须	来	和	我	;

陌生人喊道："我的孩子，你必须跟我走；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['mæstər][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] :

I	will	be	your	master	and	your	father	:
我	将要	是	你的	掌握	和	你的	父亲	:

我既是你的主人，也是你的父亲：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] ['eɪndʒl] [ðæt] [hæz; həz][led][ˌem 'iː] [hɪr] . -

it	is	some	good	angel	that	has	led	me	here	.	'
它	是	一些	好的	天使	那	有	引领	我	这里	.	-

一定是某个善良的天使指引我来到这里。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ˌtʃɪmə'buːeɪ] , [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər][ʌv; əv][ðæt] [deɪ] ;

The	stranger	was	Cimabue	,	the	most	celebrated	painter	of	that	day	;
这	陌生人	曾是	西马布埃	,	这	最多	著名	画家	的	那	天	;

这位陌生人是契马布埃，当时最著名的画家；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd]['pɹoʊtəˌʒeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪməs] ['peɪntər] , ['skʌlptər] , [ænd; ənd]

and	his	pupil	and	protégé	became	the	famous	painter	,	sculptor	,	and
和	他的	瞳孔	和	门徒	成为	这	著名的	画家	,	雕塑家	,	和

['ɑːrkɪtekt] ['dʒɔtəu] ,

architect	Giotto	,
建筑师	乔托	,

他的学生和门生后来成为了著名的画家、雕塑家和建筑师乔托。

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dænti][ænd; ənd]['pet,raːk] .

the	friend	and	admiration	of	Dante	and	Petrarch	.
这	朋友	和	钦佩	的	但丁	和	彼特拉克	.

但丁和彼特拉克的朋友和仰慕者。

[haʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [meɪ] [hɪndʒ][ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst]['traɪflɪŋ]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

How	the	fortunes	of	painters	may	hinge	upon	the	most	trifling	circumstances	,
如何	这	财富	的	画家	可能	合页	之上	这	最多	琐事	情况	,

画家的命运可能取决于最微不足道的因素，

[hæz; həz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][riː'bɛrə][ɔːr][spɑːgnoʊlɛtoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

has	another	example	in	that	of	Ribera	or	Spagnoletto	,	which	was	determined
有	其他	例子	在	那	的	里贝拉	或者	斯帕尼奥莱托	,	哪个	曾是	决定

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

by	a	very	simple	incident	.
经过	一个	非常	简单的	事件	.

里贝拉或斯帕尼奥莱托的例子也证明了这一点，而这起事件是由一个非常简单的事件决定的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [huːz] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] ,

He	went	to	reside	with	his	father	-	in	-	law	,	whose	house	,	it	so	happened	,
他	去	到	居住	和	他的	父亲	-	在	-	法律	,	谁	房子	,	它	所以	发生	,

他搬去和岳父同住，碰巧的是，他岳父的房子……

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][væst] [skwer] [wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

stood	in	the	vast	square	one	side	of	which	was	occupied	by	the	palace	of	the
站立	在	这	广阔的	正方形	一	边	的	哪个	曾是	占领	经过	这	宫殿	的	这

['spænɪʃ] ['vaɪsrɔɪ] .

Spanish	Viceroy	.
西班牙语	总督	.

他站在一个巨大的广场上，广场的一侧是西班牙总督的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['ɪtəli] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['griːks] ,

It	was	the	custom	in	Italy	,	as	formerly	amongst	the	Greeks	,
它	曾是	这	风俗	在	意大利	,	作为	以前	在	这	希腊人	,

这是意大利的习俗，就像以前的希腊人一样。

[ðæt] [wen'evər] [æn; ən]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] ['eni] [greɪt] [wɜːrk] ,

that	whenever	an	artist	had	completed	any	great	work	,
那	每当	一个	艺术家	有	完全的	任何	伟大的	工作	,

每当一位艺术家完成了一件伟大的作品，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspoʊz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [striːt] [ɔːr] ['θɜːroʊfer] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [pæs]

he	should	expose	it	in	some	street	or	thoroughfare	,	for	the	public	to	pass
他	应该	暴露	它	在	一些	街道	或者	通道	,	为了	这	民众	到	经过

['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

judgment	on	it	.
判断	在	它	.

他应该把它展示在某个街道或通道上，让公众来评判。

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['juːsɪdʒ] ,

In	compliance	with	this	usage	,
在	遵守	和	这	用法	,

按照这种用法，

[rɪbɛrəz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['bælkəni][ðə; ði] - ['mɑːrtərdəm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] [bɑːrˌθɑːləmjuː]

Ribera's	father	-	in	-	law	placed	in	his	balcony	the	'	Martyrdom	of	St	Bartholomew
里贝拉的	父亲	-	在	-	法律	放置	在	他的	阳台	这	-	殉道	的	英石	巴塞洛缪

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

'	as	soon	as	it	was	finished	.
-	作为	很快	作为	它	曾是	完成的	.

里贝拉的岳父在《圣巴塞洛缪殉难》完工后，立即将其放置在阳台上。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [flɑːkt] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['testifaid] [ðer; ðər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][baɪ]

The	people	flocked	in	crowds	to	see	it	,	and	testified	their	admiration	by
这	人们	成群结队的	在	人群	到	看	它	,	和	作证	他们的	钦佩	经过

['defnɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .

deafening	shouts	of	applause	.
震耳欲聋	喊叫	的	掌声	.

人们蜂拥而至观看，并以震耳欲聋的掌声表达了他们的赞赏。

[ðiːz] [ˌæklə'meɪʃənz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ]

These	acclamations	reached	the	ears	of	the	Viceroy	,	who	imagined	that	a	fresh
这些	掌声	达到	这	耳朵	的	这	总督	,	WHO	想象	那	一个	新鲜的

[rɪ'voʊlt][hæd; həd]['broʊkən][aʊt] ,

revolt	had	broken	out	,
反叛	有	破碎的	出去	,

这些欢呼声传到了总督耳中，他以为又爆发了一场新的叛乱。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɑːrmər] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

and	rushed	in	complete	armour	to	the	spot	.
和	匆忙	在	完全的	盔甲	到	这	点	.

他们全副武装，冲向现场。

[ðer; ðər][hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['tuːmʌlt] .

There	he	beheld	in	the	painting	the	cause	of	so	much	tumult	.
那里	他	观看	在	这	绘画	这	原因	的	所以	很多	骚乱	.

他在画中看到了引发如此多骚动的原因。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][baɪ][soʊ]

The	Viceroy	desired	to	see	the	man	who	had	distinguished	himself	by	so
这	总督	想要的	到	看	这	男人	WHO	有	杰出的	他自己	经过	所以

['mɑːrvələs] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] ;

marvellous	a	production	;
奇妙	一个	生产	;

总督想见见那位凭借如此精彩的作品而声名鹊起的人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['peɪntər][wʌz; wəz][nɑːt] ['lesnd] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt][hiː; hi]

and	his	interest	in	the	painter	was	not	lessened	on	discovering	that	he
和	他的	兴趣	在	这	画家	曾是	不是	减少	在	发现	那	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

即使发现画家是……，他对这位画家的兴趣也丝毫未减。

[laɪk] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['spænjərd] .

like	himself	,	a	Spaniard	.
喜欢	他自己	,	一个	西班牙人	.

和他一样，也是西班牙人。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ə'tætʃt] [spɑ:gnoʊlɛtoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ə'pɑ:rtmənt]

He	immediately	attached	Spagnoletto	to	his	person	,	gave	him	an	apartment
他	立即地	随附的	斯帕尼奥莱托	到	他的	人	,	给予	他	一个	公寓

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

in	his	palace	,
在	他的	宫殿	,

他立即将斯帕尼奥莱托收为己用，并在宫殿里给他安排了一间公寓。

[ænd; ənd] [pru:vd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['peɪtrən]['evər] ['æftərwərdz] .

and	proved	a	generous	patron	ever	afterwards	.
和	已证实	一个	慷慨的	赞助人	曾经	然后	.

此后他一直是一位慷慨的赞助人。

[lɑ:n'fræŋkoʊ] , [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][mju:'nɪfɪs(ə)nt]['ɑ:rtɪst] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

Lanfranco	,	the	wealthy	and	munificent	artist	,	on	his	way	from	the	church
兰弗兰科	,	这	富裕	和	优厚	艺术家	,	在	他的	方式	从	这	教会

[ɪl] - ,

Il	Gesú	,
il	-	,

富有的慷慨艺术家兰弗兰科，正从耶稣教堂出来，

['hæpənd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [æn; ən][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['broʊkɜ-z] [ʃɑ:p] .

happened	to	observe	an	oil	-	painting	hanging	outside	a	picture	-	broker's	shop	.
发生	到	观察	一个	油	-	绘画	绞刑	外部	一个	图片	-	经纪人	店铺	.

偶然看到一幅油画挂在一家画作经纪店外面。

[lɑ:n'fræŋkoʊ] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]

Lanfranco	stopped	his	carriage	,	and	desired	the	picture	to	be	brought	to
兰弗兰科	停止	他的	运输	,	和	想要的	这	图片	到	是	带来	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

兰弗兰科停下马车，要求把画拿给他。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['broʊkər] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

Wiping	the	thick	dust	from	the	canvas	,	the	delighted	broker	brought	it	,
擦拭	这	厚的	灰尘	从	这	帆布	,	这	高兴极了	经纪人	带来	它	,

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ə'pɑ:ləˌdʒi:z] ,

with	many	bows	and	apologies	,
和	许多	弓	和	致歉	,

经纪人擦去画布上的厚厚灰尘，欣喜若狂地将画作送了过来，期间还连连鞠躬致歉。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] , [hu:] [ɑ:n] ['nɪrər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] [hæd; həd]

to	the	great	master	,	who	on	nearer	inspection	saw	that	his	first	glance	had
到	这	伟大的	掌握	,	WHO	在	更近	检查	锯	那	他的	第一的	瞥一眼	有

[bɪn] [kə'rekt] .

been	correct	.
到过	正确的	.

伟大的大师仔细观察后发现，他第一眼的判断是正确的。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['leɪbld] - ['hei^ɑ:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] ['iʃmɛəl] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜ:rst] ,

The	picture	was	labelled	'	Hagar	and	her	Son	Ishmael	dying	of	Thirst	,
这	图片	曾是	标签	-	夏甲	和	她	儿子	以实玛利	垂死	的	口渴	,

图片上的标题是"夏甲和她的儿子以实玛利渴死"，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['mænər] .

'	and	the	subject	was	treated	in	a	new	and	powerful	manner	.
-	和	这	主题	曾是	治疗	在	一个	新的	和	强大的	方式	.

而这一主题则以一种新颖而有力的方式进行了探讨。

[lɑːn'fræŋkoʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] ,

Lanfranco	looked	for	the	name	of	the	painter	,
兰弗兰科	看起来	为了	这	姓名	的	这	画家	,

兰弗兰科寻找画家的名字，

[ænd; ənd] [di'tektiŋ] [ðə; ði][wɜːrd] - ['mɑːdɪstli] [set][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

and	detecting	the	word	Salvatoriello	modestly	set	in	a	corner	of	the	picture	,
和	检测	这	单词	-	谦虚地	放	在	一个	角落	的	这	图片	,

并注意到图片一角低调地印着“Salvatoriello”这个字样，

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [bai] [ʌp] ['evri] [wɜːrk][ʌv; əv] - [ðeɪ]

he	gave	instructions	to	his	pupils	to	buy	up	every	work	of	Salvatoriello	they
他	给予	指示	到	他的	学生	到	买	向上	每一个	工作	的	-	他们

[kʊd; kəd][faɪnd][ɪn]['neɪpəlz] .

could	find	in	Naples	.
可以	寻找	在	那不勒斯	.

他指示他的学生们在那不勒斯尽可能地买下萨尔瓦托列洛的所有作品。

[tuː; tə] [ðɪs] ['æksɪdənt]['sælvəˌtɔːr] [oʊd] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

To	this	accident	Salvator	owed	the	sudden	demand	for	his	pictures	,
到	这	事故	萨尔瓦托	欠款	这	突然	要求	为了	他的	图片	,

萨尔瓦多的画作突然受到追捧，要归功于这场意外。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['pɑːvərti][ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪv] [iːz] [ænd; ənd]

which	changed	his	poverty	and	depression	into	comparative	ease	and
哪个	已更改	他的	贫困	和	沮丧	进入	比较	舒适	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

这使他的贫困和抑郁转变为相对的轻松和满足。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['feɪməs] ['sɪŋər] [maɪt] ['prɑːbəbli]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][bʌt; bət]

More	than	one	famous	singer	might	probably	never	have	been	heard	of	but
更多的	比	一	著名的	歌手	可能	大概	绝不	有	到过	听到	的	但

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['peɪtrən] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ,

for	some	discriminating	patron	chancing	to	hear	a	beautiful	voice	,
为了	一些	歧视性的	赞助人	机会	到	听到	一个	美丽的	嗓音	,

如果没有某个有鉴赏力的赞助人偶然听到美妙的歌声，很多著名歌手可能永远不会被人所知。

[pər'hæps] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] . — [sʌm; səm]

perhaps	exercised	in	the	streets	for	the	pence	of	the	compassionate	.	—	Some
也许	锻炼	在	这	街道	为了	这	便士	的	这	富有同情心	.	—	一些

['hæpi] [steɪdʒ] - [hɪts] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ɔːr][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]['æksədənts] .

happy	stage	-	hits	have	resulted	from	or	originated	in	accidents	.
快乐的	阶段	-	点击量	有	结果	从	或者	起源于	在	事故	.

或许是为了博取同情，在街头锻炼身体。——有些成功的舞台表演是由意外事故造成的或起源于意外事故。

[ðə; ði] [ɑːd] [hɑːp][skɪp][ænd; ənd][dʒʌmp][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['dʌnˌdriːri] ,

The	odd	hop	skip	and	jump	so	effective	in	the	delineation	of	Dundreary	,
这	奇怪的	跳	跳过	和	跳	所以	有效的	在	这	界定	的	邓德里	,

邓德里里地区那些奇特的跳跃和跳跃，在描绘该地区的轮廓时非常有效。

[sez] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪntərvjuːər] [ʌv; əv]['mɪstər] ['sʌðərn] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [wei] .

says	an	American	interviewer	of	Mr	Sothern	,	was	brought	about	in	this	way	.
说道	一个	美国人	面试官	的	先生	南方	,	曾是	带来	关于	在	这	方式	.

一位美国采访者说，索瑟恩先生就是这样被介绍的。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] .

In	the	words	of	the	actor	:	'	It	was	a	mere	accident	.
在	这	字	的	这	演员	:	-	它	曾是	一个	仅仅	事故	.

用这位演员的话来说："这纯属意外。"

[aɪ][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən][ɪ'læstɪk][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

I	have	naturally	an	elastic	disposition	,
我	有	自然	一个	松紧带	处置	,

我天生具有很强的适应能力，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌn][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	during	a	rehearsal	one	cold	morning	I	was	hopping	at	the	back	of
和	期间	一个	排演	一	寒冷的	早晨	我	曾是	跳跃	在	这	后退	的

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

在一个寒冷的早晨排练时，我在舞台后方蹦蹦跳跳的。

[wen] [mɪs] ['kiːn] [sɑːr'kæstɪkli] [in'kwaiəd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðæt] ['ɪntuː]

when	Miss	Keene	sarcastically	inquired	if	I	was	going	to	introduce	that	into
什么时候	错过	基恩	讽刺地	询问	如果	我	曾是	去	到	介绍	那	进入

['dʌnˌdriːri] .

Dundreary	.
邓德里	.

基恩小姐讽刺地问我是否打算把那东西引入邓德里里。

[ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [læft] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kjuː] , [aɪ]

The	actors	and	actresses	standing	around	laughed	;	and	taking	the	cue	,	I
这	演员	和	女演员	常设	大约	笑了	;	和	采取	这	提示	,	我

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

周围站着的演员们都笑了；我心领神会，回答道：

" [jes] , [mɪs] ['kiːn] ; [ðæts] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] .

"	Yes	,	Miss	Keene	;	that's	my	view	of	the	character	.
"	是的	,	错过	基恩	;	那就是	我的	看法	的	这	特点	.

"是的，基恩小姐；这就是我对这个角色的看法。"

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['prəugrest]

"	Having	said	this	,	I	was	bound	to	stick	to	it	;	and	as	I	progressed
"	拥有	说	这	,	我	曾是	边界	到	戳	到	它	;	和	作为	我	进展

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

with	the	rehearsal	,
和	这	排演	,

"既然如此，我就必须坚持下去；随着排练的进行，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , [ɪn'kluːdɪŋ] [siːn] - ['ʃɪftərz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] - [men] ,

I	found	that	the	whole	company	,	including	scene	-	shifters	and	property	-	men	,
我	成立	那	这	所有的	公司	,	包括	场景	-	换挡器	和	财产	-	男人	,

我发现整个公司，包括场景搬运工和道具师，

[wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][maɪ][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['nɑːnsens] .

were	roaring	with	laughter	at	my	infernal	nonsense	.
是	咆哮	和	笑声	在	我的	地狱	废话	.

他们被我那些荒谬的言论逗得哈哈大笑。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ək'septɪd] [ðə; ði]['sætaɪər] ,

When	I	saw	that	the	public	accepted	the	satire	,
什么时候	我	锯	那	这	民众	公认	这	讽刺	,

当我看到公众接受了这种讽刺时，

[aɪ] [toʊnd] [daʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kærɪkətʃər] [tuː; tə] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði]

I	toned	down	what	was	a	broad	caricature	to	what	can	be	seen	at	the
我	色调	向下	什么	曾是	一个	广阔	漫画	到	什么	能	是	已见	在	这

['prez(ə)nt] [deɪ] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kwɪk] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜːrd] . -

present	day	by	any	one	who	has	a	quick	sense	of	the	absurd	.	'
展示	天	经过	任何	一	WHO	有	一个	快的	感觉	的	这	荒诞	.	-

我淡化了原本夸张的讽刺，使其符合当今任何对荒诞事物有敏锐感知的人都能理解的风格。

[æn; ən] ['eksələnt] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] ['sælvəˌtɔːr] ['roʊzəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn]

An	excellent	landscape	of	Salvator	Rosa's	exhibited	at	the	British	Institution	in
一个	出色的	景观	的	萨尔瓦托	罗莎的	展出	在	这	英国	机构	在

- [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] .

1823	came	to	be	painted	in	a	curious	way	.
-	来了	到	是	绘	在	一个	好奇的	方式	.

萨尔瓦托·罗萨的一幅优秀风景画于 1823 年在英国美术馆展出，这幅画的创作方式很奇特。

[ðə; ði] ['peɪntər] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['tjʊnɪŋ] [æn; ən] [oʊld]

The	painter	happened	one	day	to	be	amusing	himself	by	tuning	an	old
这	画家	发生	一	天	到	是	有趣	他自己	经过	调谐	一个	老的

['hɑːrpsɪkɔːrd] ;

harpsichord	;
羽管键琴	;

有一天，这位画家碰巧在调音一架旧大键琴时消遣；

[sʌm; səm] [wʌn] [əb'zɜːrvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

some	one	observed	they	were	surprised	he	could	take	so	much	trouble	with
一些	一	观察到	他们	是	惊讶	他	可以	拿	所以	很多	麻烦	和

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [kraʊn] .

an	instrument	that	was	not	worth	a	crown	.
一个	乐器	那	曾是	不是	值得	一个	王冠	.

有人注意到，他们很惊讶他竟然会如此费心思去研究一件价值连城的乐器。

- [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	I	bet	you	I	make	it	worth	a	thousand	before	I	have	done	with	it	!	'
-	我	赌注	你	我	制作	它	值得	一个	千	前	我	有	完毕	和	它	！	-

“我敢打赌，在我把它改造完成之前，它肯定值一千美元！”

[kraɪd] ['roʊzə] .

cried	Rosa	.
哭	罗莎	.

罗莎喊道。

[ðə; ði] [bet] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ;

The	bet	was	taken	;
这	赌注	曾是	已采取	;

赌注已接受；

[ænd; ənd] ['sælvəˌtɔːr] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [soʊld] [fɔːr; fər]

and	Salvator	painted	on	the	harpsichord	a	landscape	that	not	only	sold	for
和	萨尔瓦托	绘	在	这	羽管键琴	一个	景观	那	不是	仅有的	卖	为了

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,

a	thousand	crowns	,
一个	千	皇冠	,

萨尔瓦托在羽管键琴上画了一幅风景画，这幅画不仅卖到了1000克朗，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['peɪntɪŋ] . — ['kemɪstri] [ænd; ənd] [pə'θɑːlədʒi] [ɑːr; ər]

but	was	esteemed	a	first	-	rate	painting	.	—	Chemistry	and	pathology	are
但	曾是	尊敬的	一个	第一的	-	速度	绘画	.	—	化学	和	病理	是

[ɪn'detɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən]

indebted	to	what	has	often	seemed	the	merest	chance	for	many	an
负债累累	到	什么	有	经常	似乎	这	最	机会	为了	许多	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

important	discovery	.
重要的	发现	.

但却被誉为一流画作。——化学和病理学中的许多重要发现，往往都源于看似微不足道的偶然。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['peɪpər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]

A	French	paper	says	it	has	been	accidentally	discovered	that	in	cases	of
一个	法语	纸	说道	它	有	到过	偶然	发现	那	在	案例	的

[ˌepɪ'leptɪk][fɪts] ,

epileptic	fits	,
癫痫	适合	,

一份法国报纸称，他们意外发现，在癫痫发作的情况下，

[ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['pɝːsənz] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm]

a	black	silk	handkerchief	thrown	over	the	afflicted	persons	will	restore	them
一个	黑色的	丝绸	手帕	抛掷	超过	这	受苦的	人	将要	恢复	他们

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

将一块黑色丝绸手帕披在病人身上，就能立即使他们康复。

[ədˈvænsɪz] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [sək'ses] [ɪn] [prə'fɛʃənz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [mɔːr]

Advances	in	science	and	art	and	sudden	success	in	professions	have	often	more
进展	在	科学	和	艺术	和	突然	成功	在	职业	有	经常	更多的

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]['æksɪdənt][ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l][ɪ'mædʒɪn] ;

to	do	with	the	romance	of	accident	than	most	people	imagine	;
到	做	和	这	浪漫	的	事故	比	最多	人们	想象	;

科学和艺术的进步以及职业上的突然成功，往往与偶然性的浪漫联系比大多数人想象的要多得多；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪzn] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

but	as	we	may	have	occasion	again	to	take	up	the	subject	,
但	作为	我们	可能	有	场合	再次	到	拿	向上	这	主题	,

但由于我们可能还有机会再次讨论这个话题，

[wiː; wi][kwɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

we	quit	it	for	the	present	.
我们	辞职	它	为了	这	展示	.

我们暂时放弃。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .

A	DIFFICULT	QUESTION	.
一个	难的	问题	.

一个难题。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['krɪsməs] ['iːvz] .

THE	STORY	OF	TWO	CHRISTMAS	EVES	.
这	故事	的	二	圣诞节	伊芙	.

两个圣诞前夜的故事。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptərz] .

IN	TWO	CHAPTERS	.
在	二	章节	.

共两章。

['tʃæptər] [iː] . — ['ænsər] .

CHAPTER	II	.	—	ANSWERED	.
章	二	.	一	回答	.

第二章——已解答。

[ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] , [ðə; ði]['hɑːli] [riθs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

The	mistletoe	hung	from	the	chandelier	,	the	holly	wreaths	were	on	the
这	槲寄生	悬挂	从	这	枝形吊灯	,	这	冬青	花圈	是	在	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

槲寄生挂在枝形吊灯上，冬青花环挂在墙上。

[ðə; ði] [klɪr] ['faɪər] [ʃed] [ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [θruː] [ðə; ði]['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] , [ə'pɑːn] ['pɪktʃərz]

the	clear	fire	shed	a	warm	glow	through	the	dimly	lighted	room	,	upon	pictures
这	清除	火	棚	一个	温暖的	辉光	通过	这	依稀	照明	房间	,	之上	图片

[ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ,

and	gilding	,
和	镀金	,

明亮的炉火在昏暗的房间里投下温暖的光芒，照耀在画作和镀金装饰上。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [veɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [kə'miːljəz] , [ə'pɑːn][rælf; reɪf] - [dɑːrk]

upon	a	great	vase	filled	with	crimson	camellias	,	upon	Ralph	Loraine's	dark
之上	一个	伟大的	花瓶	已填	和	赤红	山茶花	,	之上	拉尔夫	-	黑暗的

['hænsəm] [feɪs] .

handsome	face	.
英俊的	脸	.

在一朵盛开着深红色山茶花的大花瓶上，在拉尔夫·洛兰英俊黝黑的脸上。

['krɪsməs] [iːv] [ə'gen] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['oʊvər] .

Christmas	eve	again	,	his	first	year	in	England	over	.
圣诞节	前夕	再次	,	他的	第一的	年	在	英格兰	超过	.

又是一个平安夜，他在英国的第一年结束了。

[haʊ] ['lɪt(ə)l]['sɜːrt(ə)nti][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [smuːðd]

How	little	certainty	there	is	in	this	world	;	when	we	think	we	have	smoothed
如何	小的	肯定	那里	是	在	这	世界	;	什么时候	我们	思考	我们	有	平滑

['aʊər; ɑːr] [pæθ] ,

our	path	,
我们的	小路	,

这个世界上究竟有多少确定的事情呢？当我们以为我们已经走上了一条平坦的道路时，

[ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ðer; ðər] { - }

and	see	our	way	straight	before	us	,	there	{	819	}
和	看	我们的	方式	直的	前	我们	,	那里	{	-	}

并看到我们前方的路，就在那里{819}

['raɪzɪz][ʌp][sʌm; səm] ['rʌfnəs] , [sʌm; səm] [ʌn'iːvnnəs] [wiː; wi][hæv; həv][left] [ˌʌn'noʊtɪst] , [ɔːr] [θɔːt]

rises	up	some	roughness	,	some	unevenness	we	have	left	unnoticed	,	or	thought
上升	向上	一些	粗糙度	,	一些	不均匀性	我们	有	左边	未被察觉	,	或者	想法

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] .

too	small	to	trouble	us	.
也	小的	到	麻烦	我们	.

一些粗糙、一些不平整的地方浮现出来，而我们却没有注意到，或者认为太小而不会困扰我们。

[soʊ][wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [læst]

So	with	Ralph	;	he	had	answered	the	question	he	asked	himself	last
所以	和	拉尔夫	;	他	有	回答	这	问题	他	问	他自己	最后的

['krɪsməs] [iːv] [baɪ] [ə'nʌðər] ;

Christmas	eve	by	another	;
圣诞节	前夕	经过	其他	;

所以，拉尔夫也一样；他用另一个人回答了去年圣诞夜他问自己的问题；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] ,

he	was	very	happy	,
他	曾是	非常	快乐的	,

他非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst][ðə; ði]['mæntl] - [piːs] ['weðər]

but	he	was	thinking	now	as	he	leaned	against	the	mantel	-	piece	whether
但	他	曾是	思维	现在	作为	他	倾斜	反对	这	壁炉架	-	片	无论

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led][fɔːr; fər]

he	could	bear	to	leave	the	army	and	give	up	the	life	he	had	led	for
他	可以	熊	到	离开	这	军队	和	给	向上	这	生活	他	有	引领	为了

[soʊ] [lɔːŋ] ;

so	long	;
所以	长的	;

但他现在倚在壁炉架上，想着自己是否能够忍受离开军队，放弃他已经生活了这么久的生活；

[ðə; ði][laɪf] , [æt; ət][taɪmz][wʌn][ʌv; əv][boʊld] ['derɪŋ] , [æt; ət] ['ʌðər] [ʌv; əv]['leɪzi] ['pleʒər] ,

the	life	,	at	times	one	of	bold	daring	,	at	others	of	lazy	pleasure	,
这	生活	,	在	时代	一	的	大胆的	大胆	,	在	其他的	的	懒惰的	乐趣	,

这种生活，有时充满大胆冒险，有时又悠闲自在。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['suːtɪd][hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ; [ðæt]['iːv(ə)n][naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	had	suited	him	so	well	;	that	even	now	,	with	the	wish	of	his
哪个	有	适合	他	所以	出色地	;	那	甚至	现在	,	和	这	希望	的	他的

[hɑːrt] [fʊl'fɪld] ,

heart	fulfilled	,
心	已完成	,

这非常适合他；即使现在，他心中的愿望已经实现，

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

it	cost	him	a	struggle	to	bid	farewell	to	it	,
它	成本	他	一个	斗争	到	出价	告别	到	它	,

他费了好大劲才和它告别。

[ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .

and	to	settle	down	into	a	quiet	country	gentleman	.
和	到	定居	向下	进入	一个	安静的	国家	绅士	.

并安定下来，做一个安静的乡村绅士。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [frend] ,

He	had	kept	his	oath	to	his	dead	friend	,
他	有	保留	他的	誓言	到	他的	死的	朋友	,

他信守了对已故朋友的誓言。

[ðə; ði] [oʊθ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntli] ['spoʊkən][wɜːrdz] ,

the	oath	he	had	taken	in	answer	to	the	faintly	spoken	words	,
这	誓言	他	有	已采取	在	回答	到	这	淡淡的	说	字	,

他曾对那微弱的低语作出了誓言，

- [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['hæpi] . -

'	I	meant	to	have	made	her	so	happy	.	'
-	我	意思是	到	有	制成	她	所以	快乐的	.	-

"我本想让她非常开心。"

['luːɪs] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm][æz; əz][ɪts] ['mɪstrəs] .

Louise	would	remain	in	her	old	home	as	its	mistress	.
路易丝	会	保持	在	她	老的	家	作为	它是	情妇	.

路易丝将继续住在她的老房子里，担任女主人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [jɪr] [tuː; tə][rælf; reɪf] ,

It	had	been	a	happy	year	to	Ralph	,
它	有	到过	一个	快乐的	年	到	拉尔夫	,

对拉尔夫来说，这是快乐的一年。

[ænd; ənd][hæd; həd][glaidid][ə'weɪ][soʊ] ['kwɪkli] [sɪns] [ðæt][fɜːrst] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	had	glided	away	so	quickly	since	that	first	night	when	he	had	seen
和	有	滑翔	离开	所以	迅速地	自从	那	第一的	夜晚	什么时候	他	有	已见

[hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊi] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,

her	standing	in	the	snowy	churchyard	,
她	常设	在	这	下雪的	墓地	,

自从他第一次在白雪皑皑的教堂墓地里见到她那天晚上起，她就迅速地离他而去了。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [lʌv] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['mænz][lɪps] .

listening	to	words	which	sounded	very	much	like	love	from	another	man's	lips	.
聆听	到	字	哪个	听起来	非常	很多	喜欢	爱	从	其他	男人的	嘴唇	.

聆听着另一个男人口中说出的那些听起来很像情话的话语。

[ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

That	other	had	,	however	,	confirmed	his	opinion	.
那	其他	有	,	然而	,	确认的	他的	观点	.

然而，另一个人却证实了他的观点。

['vɪr] ['liːvɪsən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] ;

Vere	Leveson	had	been	away	with	his	regiment	during	all	the	twelve	months	;
维尔	莱维森	有	到过	离开	和	他的	团	期间	全部	这	十二	几个月	;

维尔·莱维森在过去的十二个月里一直随他的部队在外服役；

[nɑːt][wʌns][hæd; həd][hiː; hi][met] ['luːɪs] ; [ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [klɪr] [fɔːr; fər][rælf; reɪf] .

not	once	had	he	met	Louise	;	the	field	had	been	clear	for	Ralph	.
不是	一次	有	他	遇见	路易丝	;	这	场地	有	到过	清除	为了	拉尔夫	.

他从未见过路易丝；拉尔夫一路顺风顺水。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ;

Yet	it	was	only	a	week	since	he	had	spoken	;
然而	它	曾是	仅有的	一个	星期	自从	他	有	说	;

然而，距离他上次说话才过去一周；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'fekʃ(ə)n]

he	had	not	dared	at	first	to	break	through	the	barrier	of	childish	affection
他	有	不是	敢于	在	第一的	到	休息	通过	这	障碍	的	幼稚	感情

.

:

.

他起初不敢突破孩童般稚嫩情感的壁垒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [frend] ,

She	looked	upon	him	as	her	guardian	,	her	father's	friend	,
她	看起来	之上	他	作为	她	监护人	,	她	父亲的	朋友	,

她视他为监护人，父亲的朋友。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['greɪtf(ə)l] ['revərəns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðər][hæd; həd]

with	the	same	grateful	reverence	she	might	have	given	to	that	father	had
和	这	相同的	感激的	尊敬	她	可能	有	给定	到	那	父亲	有

[hiː; hi] [lɪvd] ;

he	lived	;
他	居住地	;

她怀着与父亲在世时同样的感激和敬畏之心；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['veri] ['dʒentli][tuː; tə][ə'weɪkən] [diːpər] ['fiːlɪŋz] ,

so	he	had	tried	very	gently	to	awaken	deeper	feelings	,
所以	他	有	尝试	非常	轻轻地	到	觉醒	更深	情怀	,

所以他尝试非常温柔地唤醒人们内心深处的情感。

[θruː] [ðə; ði] [swiːt] ['ɜːrli] [sprɪŋ] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['sʌmər] [deɪz] ,

through	the	sweet	early	spring	-	time	and	the	glowing	summer	days	,
通过	这	甜的	早期的	春天	-	时间	和	这	发光	夏天	天	,

从甜美的早春到灿烂的夏日，

[tɪl] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [braʊn] ['ʃaʊɝz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [ɜːrθ] ,

till	when	the	leaves	were	lying	in	brown	showers	upon	the	sodden	earth	,
直到什么时候		这	树叶	是	说谎	在	棕色的	淋浴	之上	这	烂	地球	,

直到落叶如褐色的雨滴般铺满湿透的土地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['saɪlənt] , [ʃaɪ] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][soʊ][koʊld] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl]

she	had	grown	silent	,	shy	,	and	distant	,	and	so	cold	that	he	thought	all
她	有	生长	沉默的	,	害羞的	,	和	遥远	,	和	所以	寒冷的	那	他	想法	全部

[hoʊp][wʌz; wəz] [gɔːn] .

hope	was	gone	.
希望	曾是	已消失	.

她变得沉默寡言、羞涩疏远，冷漠得让他觉得所有的希望都破灭了。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][noʊ'vembər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

He	went	away	in	November	;	and	when	he	returned	,
他	去	离开	在	十一月	;	和	什么时候	他	返回	,

他十一月离开了；当他回来时，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌn'spoʊkən] [bɪ'keɪm] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] ['neɪtʃər] ;

his	love	unspoken	became	torture	to	his	upright	nature	;
他的	爱	未说出口的	成为	酷刑	到	他的	直立	自然	;

他未曾说出口的爱意，成了他正直品格的折磨；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

he	could	not	bear	to	live	there	day	by	day	,	to	see	her	so	often	,
他	可以	不是	熊	到	居住	那里	天	经过	天	,	到	看	她	所以	经常	,

他无法忍受每天住在那里，也无法忍受经常见到她。

[tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

to	let	her	kiss	him	as	a	daughter	might	have	done	,
到	让	她	吻	他	作为	一个	女儿	可能	有	完毕	,

让她像女儿一样吻他，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	all	the	while	that	hidden	passion	burning	in	his	heart	.
和	全部	这	尽管	那	隐	热情	燃烧	在	他的	心	.

与此同时，他心中那份隐秘的激情却在熊熊燃烧。

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] ['tempəreri] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [æz; əz]

But	after	his	temporary	absence	she	had	changed	again	;	she	was	more	as
但	后	他的	暂时的	缺席	她	有	已更改	再次	;	她	曾是	更多的	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

she	had	been	,
她	有	到过	,

但他短暂离开后，她又变了；她更像以前那样了。

['dʒent(ə)l] , ['pleɪfəli] ['lʌvɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

gentle	,	playfully	loving	;	and	so	one	day	he	had	spoken	.
温和的	,	嬉戏地	爱	;	和	所以	一	天	他	有	说	.

温柔、活泼、充满爱意；有一天，他开口说话了。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['fɑːðɝz] [wɜːrdz] ;

He	told	her	of	her	dying	father's	words	;
他	讲述	她	的	她	垂死	父亲的	字	;

他把她父亲临终前的话告诉了她；

[haʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] [hiː; hi][hæd; həd]

how	his	great	wish	had	been	that	she	should	never	feel	the	loss	he	had
如何	他的	伟大的	希望	有	到过	那	她	应该	绝不	感觉	这	损失	他	有

[kɔːzd] [hɜːr; hər] ;

caused	her	;
导致	她	;

他最大的愿望就是她永远不要感受到他给她带来的痛苦；

[haʊ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] ;

how	her	happiness	was	his	first	object	in	life	;
如何	她	幸福	曾是	他的	第一的	目的	在	生活	;

她的幸福是他人生中最重要的目标;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] ['bærən] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ] [bæk]

and	how	that	life	would	be	indeed	worthless	and	barren	,	should	he	go	back
和	如何	那	生活	会	是	的确	毫无价值	和	荒芜	,	应该	他	去	后退

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

to	it	alone	.
到	它	独自的	.

如果他独自一人回到那种生活，那将是毫无价值且毫无意义的。

['greɪtf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

Grateful	,	she	answered	as	he	wished	,
感激的	,	她	回答	作为	他	希望	,

她感激地答应了他的请求。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][held][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [waɪf][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd]

and	Ralph	held	in	his	arms	as	his	betrothed	wife	the	child	he	had
和	拉尔夫	握住	在	他的	武器	作为	他的	未婚妻	妻子	这	孩子	他	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɑːn] .

promised	to	watch	over	in	the	silence	of	the	Indian	dawn	.
承诺	到	手表	超过	在	这	沉默	的	这	印度	黎明	.

在印度黎明的寂静中，拉尔夫将他承诺要照顾的孩子，如同他未婚妻的孩子一样，抱在怀里。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] , - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['tɪmɪdli] .

'	But	you	must	give	me	time	,	'	she	had	said	timidly	.
-	但	你	必须	给	我	时间	,	-	她	有	说	胆怯地	.

“但是你必须给我时间，”她怯生生地说。

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['gɑːrdiən] , [rælf; reɪf] . -

'	I	have	never	thought	of	you	but	as	my	guardian	,	Ralph	.	'
-	我	有	绝不	想法	的	你	但	作为	我的	监护人	,	拉尔夫	.	-

“我一直都把你当成我的监护人，拉尔夫。”

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt]

She	dropped	the	name	of	her	childhood	then	,	as	a	tacit	acknowledgment	that
她	掉落	这	姓名	的	她	童年	然后	,	作为	一个	默契	致谢	那

[ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

those	days	were	over	,
那些	天	是	超过	,

她那时便不再使用童年时的名字，这似乎是一种默认，表明那些日子已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˌhens'fɔːrθ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['greɪtf(ə)l]

and	that	she	would	learn	to	love	him	henceforth	,	not	with	a	child's	grateful
和	那	她	会	学习	到	爱	他	今后	,	不是	和	一个	孩子的	感激的

[ʌn'kwestʃənɪŋ] [lʌv] ,

unquestioning	love	,
不加质疑	爱	,

她从此以后要学会爱他，但不再是孩子那种感恩而毫无保留的爱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] .

but	with	the	tenderness	of	a	wife	.
但	和	这	压痛	的	一个	妻子	.

但带着妻子般的温柔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] ; [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd]

She	was	the	only	one	surprised	by	the	event	;	all	the	neighbourhood	had
她	曾是	这	仅有的	一	惊讶	经过	这	事件	;	全部	这	邻里	有

[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ;

known	it	long	before	;
已知	它	长的	前	;

只有她一个人对这件事感到惊讶；整个社区的人早就知道了。

[soʊ][hæd; həd]['mɪsɪz] [lɜ'eɪn] [ænd; ənd] ['emə] ; [soʊ][hæd; həd] ['kæθrɪn] , [huːz] ['wedɪŋ] - [deɪ]

so	had	Mrs	Loraine	and	Emma	;	so	had	Katharine	,	whose	wedding	-	day
所以	有	太太	洛兰	和	艾玛	;	所以	有	凯瑟琳	,	谁	婚礼	-	天

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

was	now	approaching	,
曾是	现在	接近	,

洛兰夫人和艾玛也是如此；凯瑟琳也是如此，她的婚礼日期也即将到来。

[ænd; ənd] [huːz] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz][sɜːr]['maɪk(ə)l] ['leɪlənd] .

and	whose	bridegroom	was	Sir	Michael	Leyland	.
和	谁	新郎	曾是	先生	迈克尔	莱兰	.

他的新郎是迈克尔·莱兰爵士。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ,

The	drawing	-	room	door	opened	,	and	Louise	entered	into	the	uncertain	light	,
这	绘画	-	房间	门	打开	,	和	路易丝	进入	进入	这	不确定	光	,

客厅的门开了，路易丝走进了昏暗的光线中。

['werɪŋ] [ðə; ði] [dres] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [waɪt] ['braɪdl] - ['lʊkɪŋ] [sɪlk] ,

wearing	the	dress	he	had	chosen	for	her	—	white	bridal	-	looking	silk	,
穿着	这	裙子	他	有	选定	为了	她	—	白色的	新娘	-	寻找	丝绸	,

她穿着他为她挑选的那件白色丝绸婚纱，

[ænd; ənd] ['hɑːli] [riθs] [laɪk] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][læst] [jɪr] .

and	holly	wreaths	like	those	she	had	worn	last	year	.
和	冬青	花圈	喜欢	那些	她	有	磨损	最后的	年	.

还有像她去年戴过的那种冬青花环。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [kəm'poʊzdli] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌfiːɑːn'seɪz]['juːʒuəl]

She	went	up	to	him	composedly	,	with	none	of	a	young	fiancée's	usual
她	去	向上	到	他	镇定	,	和	没有任何	的	一个	年轻的	未婚妻的	通常

['bæʃf(ə)lnəs] .

bashfulness	.
臊	.

她镇定自若地走到他面前，丝毫没有年轻未婚妻通常会有的羞涩。

- [duː][juː; jʊ][laɪk][maɪ] [dres] , [rælf; reɪf] ? -

'	Do	you	like	my	dress	,	Ralph	?	'
-	做	你	喜欢	我的	裙子	,	拉尔夫	?	-

“拉尔夫，你喜欢我的裙子吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [dɑːrk] [aɪz] ,

she	said	,	looking	up	with	her	sweet	dark	eyes	,
她	说	,	寻找	向上	和	她	甜的	黑暗的	眼睛	,

她抬起头，用她那双甜美的黑眼睛说道：

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['roʊzi][lɪps] .

as	he	bent	down	and	touched	the	rosy	lips	.
作为	他	弯曲	向下	和	感动	这	红润	嘴唇	.

他弯下腰，轻轻触碰那红润的嘴唇。

- [aɪ][duː] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	I	do	,	'	he	answered	.
-	我	做	,	-	他	回答	.

“我愿意，”他回答道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['lʌvli] , ['dɑːrlɪŋ] ; [læst] [jɪr] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [θɪŋz]
' You are always lovely , darling ; last year I thought the same , but then things
- 你 是 总是 迷人的 , 亲爱的 ; 最后的 年 我 想法 这 相同的 , 但 然后 事物
[wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
were different .
是 不同的 .

"亲爱的，你一直都很可爱；去年我也是这么想的，但后来情况就不同了。"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðɪs] . -
I did not dare to hope for such happiness as this . '
我 做过 不是 敢 到 希望 为了 这样的 幸福 作为 这 . -

我以前不敢奢望能拥有如此幸福。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] , [rælf; reɪf] ? -
' Are you happy , Ralph ? '
- 是 你 快乐的 , 拉尔夫 ? -

"你开心吗，拉尔夫？"

- ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] .
' Happier than I have ever been in my whole life , ' he whispered .
- 更快乐 比 我 有 曾经 到过 在 我的 所有的 生活 , - 他 低声说道 .

"我这辈子从来没有这么开心过，"他低声说道。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ænjuəl] [bɔːl][æt; ət] [liː] [pɑːrk] .
Then the others came in , and they started for the annual ball at Leigh Park .
然后 这 其他的 来了 在 , 和 他们 开始 为了 这 年度的 球 在 莉 公园 .

然后其他人也来了，他们开始前往利公园参加一年一度的舞会。

['vɪr] ['liːvɪsən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ;
Vere Leveson had returned a week ago ;
维尔 莱维森 有 返回 一个 星期 前 ;

维尔·莱维森一周前就回来了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gests] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn]
and as he stood among his father's guests there was a troubled look on
和 作为 他 站立 之中 他的 父亲的 客人 那里 曾是 一个 麻烦 看 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] ['diːpənd] ['evər][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [sɪlk][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːli] - [riːðd]
his face which deepened ever as the white silk folds of the holly - wreathed
他的 脸 哪个 加深 曾经 作为 这 白色的 丝绸 折叠 的 这 冬青 - 花环
[dres] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] ,
dress brushed past him ,
裙子 刷过 过去的 他 ,

当他站在父亲的宾客中间时，脸上带着忧虑的神色，随着饰有冬青花环的白色丝绸长袍的褶皱拂过他的脸庞，他的忧虑也愈发加深。

[ɔːr][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] ['werər] [met][hɜːrz] .
or the dark eyes watching its wearer met hers .
或者 这 黑暗的 眼睛 观看 它是 佩戴者 遇见 她的 .

或者，那双注视着佩戴者的深邃眼睛与她的目光相遇了。

[æt; ət][læst][hiː; hi][went][tuː; tə][hɜːr; hər] .
At last he went to her .
在 最后的 他 去 到 她 .

最后他去找她了。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn'geɪdʒd][fɔːr; fər] [ðɪs] , [mɪs] - ? -
' Are you engaged for this , Miss Wrayworth ? '
- 是 你 已订婚的 为了 这 , 错过 - ? -

"你答应出演这部影片了吗，雷沃斯小姐？"

[hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .

he	said	abruptly	.
他	说	突然	.

他突然说道。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	No	,	'	she	answered	.
-	不	,	-	她	回答	.

“不,”她回答道。

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

'	Then	you	will	give	it	to	me	?	'
-	然后	你	将要	给	它	到	我	?	-

“那你愿意把它给我吗?”

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər][hænd] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

Once	more	he	held	her	in	his	arms	,	once	more	her	hand	rested	in	his	,
一次	更多的	他	握住	她	在	他的	武器	,	一次	更多的	她	手	休息	在	他的	,

他再次将她拥入怀中，她的手再次放在他的手中。

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

as	they	glided	slowly	round	the	room	.
作为	他们	滑翔	缓慢地	圆形的	这	房间	.

它们缓缓地在房间里滑行。

['vɪr] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tɪl] [ðə; ði][wɔːlts][wʌz; wəz] ['endɪd] ,

Vere	did	not	speak	till	the	waltz	was	ended	,
维尔	做过	不是	说话	直到	这	华尔兹	曾是	结束	,

直到华尔兹舞结束，维尔才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][led] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndoʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] [jɪr]

and	then	he	led	her	to	the	same	window	where	they	had	stood	a	year
和	然后	他	引领	她	到	这	相同的	窗户	在哪里	他们	有	站立	一个	年

[əˈgoʊ] .

ago	.
前	.

然后他领着她来到一年前他们站过的同一扇窗户前。

[ðə; ði] [seɪm] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] ,

The	same	stars	were	shining	down	on	the	same	world	,
这	相同的	明星	是	灼灼	向下	在	这	相同的	世界	,

同样的星辰照耀着同一个世界。

['oʊnli] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] - [ʃraʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['flaʊərz] ,

only	that	night	there	was	no	snow	-	shroud	over	the	dead	flowers	,
仅有的	那	夜晚	那里	曾是	不	雪	-	裹尸布	超过	这	死的	花朵	,

只是那天晚上，枯萎的花朵上没有积雪覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][hæf] ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ʌv; əv][klaʊd] .

and	the	moon	was	half	hidden	by	a	great	splash	of	cloud	.
和	这	月亮	曾是	一半	隐	经过	一个	伟大的	溅	的	云	.

月亮被一大片云遮住了一半。

[ðə; ði] [seɪm] [fɜːrst][feɪnt] ['krɪsməs] ['belz][wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	same	first	faint	Christmas	bells	were	sounding	in	the	distance	,
这	相同的	第一的	头晕的	圣诞节	铃铛	是	听起来	在	这	距离	,

远处传来微弱的圣诞钟声，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kærəl] [sʌŋ] [baɪ] [bɔɪz] - [klɪr] ['vɔɪsɪz] ,

mingled	with	the	echoes	of	a	carol	sung	by	boys	'	clear	voices	,
混合	和	这	回声	的	一个	颂歌	唱	经过	男孩们	-	清除	声音	,

与男孩们清澈的歌声中回荡的圣诞颂歌声交织在一起，

['telɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ðə; ði][oʊld]['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

telling	for	the	angels	the	old	story	they	had	told	so	long	ago	.
讲述	为了	这	天使	这	老的	故事	他们	有	讲述	所以	长的	前	.

给天使们讲述他们很久以前就讲述过的古老故事。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , - ['vɪr] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	I	wish	you	a	merry	Christmas	,	'	Vere	said	,	looking	down	on	her	with	a
-	我	希望	你	一个	欢乐	圣诞节	,	-	维尔	说	,	寻找	向下	在	她	和	一个

[hæf] - ['skɔːnf(ə)l][smaɪl] .

half	-	scornful	smile	.
一半	-	轻蔑的	微笑	.

"祝你圣诞快乐，"维尔说着，居高临下地看着她，脸上带着一丝轻蔑的微笑。

- [wʌt] ['mɑːkəri] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] .

'	What	mockery	there	is	in	that	salutation	sometimes	.
-	什么	嘲讽	那里	是	在	那	问候	有时	.

"有时候，这种问候语里充满了嘲讽。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . -

If	you	were	to	say	it	to	me	,	for	instance	.	'
如果	你	是	到	说	它	到	我	,	为了	实例	.	-

例如，如果你对我说的话。

- [ɪnˈdiːd] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['tɪmɪdli] .

'	Indeed	I	hope	you	will	have	one	,	'	she	answered	timidly	.
-	的确	我	希望	你	将要	有	一	,	-	她	回答	胆怯地	.

"我当然希望你能拥有一个，"她怯生生地回答道。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .

'	I	must	go	a	long	way	to	find	it	then	,	'	he	muttered	.
-	我	必须	去	一个	长的	方式	到	寻找	它	然后	,	-	他	低声说道	.

"那我得走很远的路才能找到它，"他喃喃自语道。

- [bʌt; bət][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] - ; [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

'	But	I	beg	your	pardon	,	Miss	Wrayworth	;	I	must	congratulate	you	.
-	但	我	求	你的	赦免	,	错过	-	;	我	必须	祝贺	你	.

"但是，请原谅我，雷沃斯小姐；我必须祝贺您。"

[aɪ][met] — [jʊr; jər]['sɪstər][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] — [mɪs] [lɝˈeɪn] [aɪ] [miːn] ,

I	met	—	your	sister	I	was	going	to	say	—	Miss	Loraine	I	mean	,
我	遇见	—	你的	姐姐	我	曾是	去	到	说	—	错过	洛兰	我	意思是	,

我见到了——我本来想说的是你的妹妹——我是说洛兰小姐，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

as	I	was	on	my	way	to	call	upon	you	the	other	day	,
作为	我	曾是	在	我的	方式	到	称呼	之上	你	这	其他	天	,

那天我去拜访你的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . -

and	she	told	me	of	your	engagement	.	'
和	她	讲述	我	的	你的	订婚	.	-

她告诉我你订婚的消息。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] , - [sed] ['luːɪs] .

'	But	you	did	not	come	,	'	said	Louise	.
-	但	你	做过	不是	来	,	-	说	路易丝	.

"可是你没有来，"路易丝说。

- [noʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['ɑːkjupaɪd] .

'	No	;	I	thought	you	would	be	occupied	.
-	不	;	我	想法	你	会	是	占领	.

"不，我以为你会很忙。"

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

I	congratulate	you	,	'	he	repeated	.
我	祝贺	你	,	-	他	重复	.

“我祝贺你，”他重复道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['veri] [loʊ] .

'	Thank	you	,	'	she	answered	very	low	.
-	感谢	你	,	-	她	回答	非常	低的	.

“谢谢。”她低声回答道。

- ['meɪdʒər] [lɜ'eɪn] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][waɪf] ['hæpi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

'	Major	Loraine	is	completely	calculated	to	make	a	wife	happy	,	I	should	think	,
-	主要的	洛兰	是	完全地	计算	到	制作	一个	妻子	快乐的	,	我	应该	思考	,

我认为，洛兰少校完全是想方设法让妻子开心。

- [sed] ['vɪr] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [koʊld]['skɔːnf(ə)l][toʊn] .

'	said	Vere	,	in	the	same	cold	scornful	tone	.
-	说	维尔	,	在	这	相同的	寒冷的	轻蔑的	语气	.

“维尔用同样冷漠轻蔑的语气说道。”

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] .

She	lifted	her	head	quickly	.
她	抬起	她	头	迅速地	.

她猛地抬起头。

- [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][best] , ['nəublist] , [moʊst] ['dʒenərəs] [mæn] [ðæt] [briːðz] ! -

'	Indeed	he	is	;	he	is	the	best	,	noblest	,	most	generous	man	that	breathes	!	'
-	的确	他	是	;	他	是	这	最好的	,	最高贵	,	最多	慷慨的	男人	那	呼吸	!	-

“的确如此；他是世上最好、最高尚、最慷慨的人！”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? -

'	And	you	love	him	?	'
-	和	你	爱	他	?	-

“你爱他？”

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] , ['mɪstər] ['liːvɪsən] — ['fɑːðər] ,

'	He	has	been	everything	to	me	all	my	life	long	,	Mr	Leveson	—	father	,
-	他	有	到过	一切	到	我	全部	我的	生活	长的	,	先生	莱维森	—	父亲	,

['brʌðər] , [frend] .

brother	,	friend	.
兄弟	,	朋友	.

“莱维森先生，您在我生命中对我来说意义非凡——他是我的父亲、兄弟、朋友。”

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['grætɪtuːd] ? -

Would	you	not	have	me	do	what	I	can	to	prove	my	gratitude	?	'
会	你	不是	有	我	做	什么	我	能	到	证明	我的	感激	?	-

难道您不希望我尽我所能来表达我的感激之情吗?

- [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪl] ['nɪrər] [rɪ'leɪʃn] ?

'	By	making	him	a	still	nearer	relation	?
-	经过	制作	他	一个	仍然	更近	关系	?

“通过让他成为更亲近的亲戚？”

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

But	for	my	part	,
但	为了	我的	部分	,

但就我而言，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [tʃu:z] [maɪ][waɪf][tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðæn; ðən]

there	is	one	thing	I	should	rather	choose	my	wife	to	feel	for	me	than
那里	是	一	事物	我	应该	相当	选择	我的	妻子	到	感觉	为了	我	比

['grætɪtu:d] .

gratitude	.
感激	.

我宁愿让妻子对我产生一种情感，而不是感激。

[haʊ] ['evriθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ! -

How	everything	changes	in	this	world	!	'
如何	一切	变化	在	这	世界	!	-

这个世界变化真大啊!

[hi:; hi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] .

he	added	abruptly	.
他	额外	突然	.

他突然补充道。

- [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]['oʊnli][wʌn] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]

'	Can	it	possibly	be	only	one	year	since	I	stood	at	this	same	window	with
-	能	它	可能	是	仅有的	一	年	自从	我	站立	在	这	相同的	窗户	和

[ə; eɪ][gɜ:rl][baɪ][maɪ][saɪd] [hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'i:][ænd; ənd] { - }

a	girl	by	my	side	who	promised	to	remember	me	and	{	820	}
一个	女孩	经过	我的	边	WHO	承诺	到	记住	我	和	{	-	}

难道距离我站在这扇窗户前，身边有个女孩答应记住我，仅仅过去了一年吗？{820}

[trʌst] [ˌem 'i:] [tɪl] [nekst] ['krɪsməs] ?

trust	me	till	next	Christmas	?
相信	我	直到	下一个	圣诞节	?

相信我到明年圣诞节?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] !

Such	a	short	time	!
这样的	一个	短的	时间	!

时间如此短暂!

['oʊnli] [twelv] ['lɪt(ə)l] [mʌnθs] .

only	twelve	little	months	.
仅有的	十二	小的	几个月	.

仅仅十二个月而已。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt]

I	suppose	it	is	true	that
我	认为	它	是	真的	那

我想这应该是真的。

['wʊmənz] [lʌv] [ɪz] [rɪt] [ɪn]['wɔ:tər] ,

Woman's	love	is	writ	in	water	,
女性的	爱	是	写	在	水	,

女人的爱写在水里，

['wʊmənz] [feɪθ] [ɪz] [treɪst] [ɑ:n][sænd] .

Woman's	faith	is	traced	on	sand	.
女性的	信仰	是	追踪	在	沙	.

女人的信仰在沙滩上留下印记。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] . -

But	I	never	believed	it	.	'
但	我	绝不	相信	它	.	-

但我从来不相信。

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl]['sɔːftli] ,

'	I	hope	you	will	not	find	it	so	,	'	said	the	girl	softly	,
-	我	希望	你	将要	不是	寻找	它	所以	,	-	说	这	女孩	轻轻	,

“我希望你不会这么认为，”女孩轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɑːli] [liːvz] , ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

as	she	played	nervously	with	the	shining	holly	leaves	,	breaking	them	,
作为	她	玩	紧张地	和	这	灼灼	冬青	树叶	,	打破	他们	,

她紧张地摆弄着闪亮的冬青叶，把它们弄断了。

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['beriz] [tɪl] [ðeɪ] [fel] [spɔɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	crushing	the	scarlet	berries	till	they	fell	spoiled	upon	the	floor	.
和	压碎	这	猩红	浆果	直到	他们	跌倒	被宠坏了	之上	这	地面	.

把鲜红的浆果碾碎，直到它们腐烂掉落在地上。

- [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] . -

'	I	must	congratulate	you	.	'
-	我	必须	祝贺	你	.	-

我必须祝贺你。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

'	I	beg	your	pardon	!
-	我	求	你的	赦免	!

'请再说一遍！

[kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] !

Congratulate	me	!
祝贺	我	!

恭喜我！

[wʌt] [ə'pɑːn] ? -

What	upon	?	'
什么	之上	?	-

什么？

- [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] . -

'	Your	—	your	engagement	.	'
-	你的	—	你的	订婚	.	-

“你的——你的订婚。”

- [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] !

'	My	engagement	!
-	我的	订婚	!

我的订婚了！

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk][tuː; tə] [huːm] ? -

And	may	I	ask	to	whom	?	'
和	可能	我	问	到	谁	?	-

请问问谁？

- [tuː; tə] [mɪs] ['lezli] . -

'	To	Miss	Leslie	.	'
-	到	错过	莱斯利	.	-

“致莱斯利小姐。”

- [wʌt] ! -

'	What	!	'
-	什么	!	-

'什么！ '

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
' **What do you mean ?**
- 什么 做 你 意思是 ?

'你是什么意思?

['ælɪs] ['lezli] !
Alice Leslie !
爱丽丝 莱斯利 !

爱丽丝·莱斯利!

[huː] [kæn; kən][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ? -
Who can have told you such a falsehood ? '
WHO 能 有 讲述 你 这样的 一个 谬误 ? -

谁会告诉你这种谎言?

- ['kæθrɪn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] . -
' **Katharine heard it when she was in London . '**
- 凯瑟琳 听到 它 什么时候 她 曾是 在 伦敦 . -

“凯瑟琳在伦敦的时候听到了这件事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['saɪləns] , [waɪl] [iːtʃ] [gest] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['siːkrət] .
There was a long , long silence , while each guessed the other's secret .
那里 曾是 一个 长的 , 长的 沉默 , 尽管 每个 猜对了 这 其他的 秘密 .

一阵漫长的沉默之后，两人都在猜测对方的秘密。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] ? -
' **Is it not true ? '**
- 是 它 不是 真的 ? -

难道不是真的吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
she said at last .
她 说 在 最后的 .

她最后说道。

- [noʊ] ; [ɑːn][maɪ][soʊl] ! -
' **No ; on my soul ! '**
- 不 ; 在 我的 灵魂 ! -

“不，我发誓！”

[hiː; hi] ['ænsər] .
he answered .
他 回答 .

他回答道。

- [aɪ]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] .
' **I never said a word to that girl all the world might not have heard .**
- 我 绝不 说 一个 单词 到 那 女孩 全部 这 世界 可能 不是 有 听到 .

“我从未对那个女孩说过任何全世界都可能不知道的话。”

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
I engaged to her !
我 已订婚的 到 她 !

我跟她订婚了!

[noʊ] ! [oʊ] ['luːɪs] ! -
No ! O Louise ! '
不 ! 哦 路易丝 ! -

不！哦，路易丝!

[hiː; hi][kraɪd] ['pæʃənətli] ; - ['luːɪs] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
he cried passionately ; ' Louise , my darling !
他 哭 热情地 ; - 路易丝 , 我的 亲爱的 !

他激动地喊道：“路易丝，我的宝贝！”

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	have	loved	you	so	long	,	and	this	is	the	end	of	it	!
我	有	喜爱	你	所以	长的	,	和	这	是	这	结尾	的	它	!

我爱你这么久，现在一切都结束了!

[dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [læst] [jɪr] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] ,

Did	not	you	know	last	year	that	I	loved	you	and	you	only	,
做过	不是	你	知道	最后的	年	那	我	喜爱	你	和	你	仅有的	,

难道你去年不知道我爱你，只爱你一个人吗?

[wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

when	I	asked	you	to	trust	me	?
什么时候	我	问	你	到	相信	我	?

当我请求你信任我的时候?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə][ə'beɪ][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv][lɔːst]

I	have	been	silent	for	a	year	,	to	obey	my	father	,	and	—	I	have	lost
我	有	到过	沉默的	为了	一个	年	,	到	服从	我的	父亲	,	和	—	我	有	丢失的

[juː; jʊ] ! -

you	!	'
你	!	-

我沉默了一年，为了服从父亲，而——我失去了你!

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz] ,

His	voice	trembled	as	he	caught	her	hands	,
他的	嗓音	颤抖	作为	他	捕捉	她	双手	,

他握住她的手时，声音颤抖着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] ['tendərnəs] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] [aɪz] .

and	a	great	longing	tenderness	gleamed	in	his	deep	blue	eyes	.
和	一个	伟大的	渴望	压痛	闪闪发光	在	他的	深的	蓝色的	眼睛	.

他深蓝色的眼睛里闪烁着深深的渴望和温柔。

- [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['luːɪs] ?

'	Did	not	you	love	me	,	Louise	?
-	做过	不是	你	爱	我	,	路易丝	?

路易丝，你难道不爱我吗?

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [maɪ'self][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] ? -

Have	I	been	fool	enough	to	delude	myself	all	these	months	?	'
有	我	到过	傻子	足够的	到	妄想	我	全部	这些	几个月	?	-

难道我这几个月来一直傻傻地自欺欺人吗?

- [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] — ['veri] [ʌn'hæpi] [wen] ['kæθrɪn] [toʊld][ˌem 'iː] . -

'	I	was	very	—	very	unhappy	when	Katharine	told	me	.	'
-	我	曾是	非常	—	非常	不开心	什么时候	凯瑟琳	讲述	我	.	-

"凯瑟琳告诉我这件事时，我非常非常难过。"

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] , ['hoʊpləsli] ['spoʊkən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] ,

The	answer	was	simply	,	hopelessly	spoken	,	and	there	was	another	silence	,
这	回答	曾是	简单地	,	绝望地	说	,	和	那里	曾是	其他	沉默	,

['broʊkən] [ə'gen] [baɪ][hɜːr; hər] [vɔɪs] . -

broken	again	by	her	voice	.	'
破碎的	再次	经过	她	嗓音	.	-

回答简单而绝望地脱口而出，又是一阵沉默，随后再次被她的声音打破。

['vɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['vɪr] — [aɪ] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ][soʊ][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] — [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

Vere	,	'	she	said	,	'	Vere	—	I	may	call	you	so	just	this	once	—	we	have	made	a
维尔	,	-	她	说	,	-	维尔	—	我	可能	称呼	你	所以	只是	这	一次	—	我们	有	制成	一个

['terəb(ə)l] [mis'teik] ;

terrible	mistake	;
糟糕的	错误	;

"维尔，"她说，"维尔——我或许就这一次这样称呼你——我们犯了一个可怕的错误；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
but **I** **must** **keep** **my** **word** **.**
但 我 必须 保持 我的 单词 .

但我必须信守诺言。

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][goʊ] . -
Say **good** **-** **bye** **to** **me** **,** **and** **let** **me** **go** **.** **'**
说 好的 - 再见 到 我 , 和 让 我 去 . -

跟我说再见，放我走吧。

- [oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
' **Oh** **,** **my** **darling** **!**
- 哦 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝！”

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ! -
my **darling** **!** **'**
我的 亲爱的 ! -

我的宝贝！ '

- [hʌʃ] ! [ˈvɪr] , [hʌʃ] ! -
' **Hush** **!** **Vere** **,** **hush** **!** **'**
- 嘘 ! 维尔 , 嘘 ! -

“嘘！维尔，嘘！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbroʊkənli] .
she **said** **brokenly** **.**
她 说 破碎地 .

她哽咽着说。

- [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər] [peɪ] ;
' **I** **owe** **him** **a** **debt** **nothing** **can** **ever** **pay** **;**
- 我 欠 他 一个 债务 没有什么 能 曾经 支付 ;

我欠他一份永远无法偿还的债；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
and **I** **know** **he** **will** **keep** **the** **promise** **he** **made** **to** **my** **father** **years** **ago** **,**
和 我 知道 他 将要 保持 这 承诺 他 制成 到 我的 父亲 年 前 ,

我知道他会信守多年前对我父亲许下的承诺。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] . -
to **try** **and** **make** **me** **happy** **.** **'**
到 尝试 和 制作 我 快乐的 . -

想办法让我开心。

- [gɑːd] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] ! -
' **God** **helping** **me** **,** **I** **will** **!** **'**
- 上帝 帮助 我 , 我 将要 ! -

“如果上帝保佑，我一定能做到！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rælf; reɪf] - [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk] ; [rælf; reɪf] - [dɑːrk] [ˈfɪrləs] [aɪz] [ðæt]
It **was** **Ralph** **Loraine's** **voice** **that** **spoke** **;** **Ralph** **Loraine's** **dark** **fearless** **eyes** **that**
它 曾是 拉尔夫 - 嗓音 那 辐 ; 拉尔夫 - 黑暗的 无畏 眼睛 那
['restɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;
rested **upon** **her** **;**
休息 之上 她 ;

说话的是拉尔夫·洛兰的声音；拉尔夫·洛兰那双深邃无畏的眼睛注视着她；

[rælf; reɪf] - ['lɔɪəl] [hænd] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər][koʊld][wʌn] ,
Ralph **Loraine's** **loyal** **hand** **which** **took** **her** **cold** **one** **,**
拉尔夫 - 忠诚 手 哪个 采取 她 寒冷的 一 ,

拉尔夫·洛兰忠诚的手握住了她冰冷的手，

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

as	she	started	back	from	the	man	she	loved	.
作为	她	开始	后退	从	这	男人	她	喜爱	.

她开始离开她所爱的人。

- [dəunt] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪr] , - [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .

'	Don't	look	frightened	,	dear	,	'	he	said	gently	.
-	不	看	害怕	,	亲爱的	,	-	他	说	轻轻地	.

"别害怕，亲爱的，"他温柔地说。

- [pʊr] [tʃaɪld] , [haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] !

'	Poor	child	,	how	you	must	have	suffered	!
-	贫穷的	孩子	,	如何	你	必须	有	遭受	!

"可怜的孩子，你一定受了很多苦！"

['lu:ɪs] !

Louise	!
路易丝	!

路易丝！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [let][ju:; jʊ] [ber] [wʌn]['moʊmənts][peɪn][tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm][ə; eɪ]

do	you	think	I	would	let	you	bear	one	moment's	pain	to	save	myself	from	a
做	你	思考	我	会	让	你	熊	一	瞬间	疼痛	到	节省	我	从	一个

['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ?

lifetime	of	misery	?
寿命	的	苦难	?

你认为我会让你承受一瞬间的痛苦，来让自己免受一生的痛苦吗?

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [dɪr] ; [ðə; ði] [dri:m] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [braɪt] ,

Forgive	me	,	dear	;	the	dream	has	been	very	bright	,
原谅	我	,	亲爱的	;	这	梦	有	到过	非常	明亮的	,

亲爱的，请原谅我；那个梦境太美好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] [ɪz] - — [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['stedid] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

and	the	awaking	is	'	—	he	paused	for	a	moment	and	steadied	his	voice
和	这	觉醒	是	-	—	他	暂停	为了	一个	片刻	和	稳定	他的	嗓音

— - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd] ;

—	'	a	little	hard	;
—	-	一个	小的	难的	;

而醒来——他停顿了一下，稳住声音——"有点难；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	shall	soon	be	used	to	it	.
但	我	将	很快	是	用过的	到	它	.

但我很快就会习惯的。

[ðə; ði] [vaʊ] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] [ded] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [wɪl] [stɪl] [ki:p] , ['lu:ɪs] ;

The	vow	I	made	to	your	dead	father	,	I	will	still	keep	,	Louise	;
这	发誓	我	制成	到	你的	死的	父亲	,	我	将要	仍然	保持	,	路易丝	;

路易丝，我向你已故的父亲许下的誓言，我依然会遵守。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['gɑ:rdiən] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

I	am	your	guardian	,	nothing	more	.
我	是	你的	监护人	,	没有什么	更多的	.

我只是你的监护人，仅此而已。

[fər'get] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [tʃaɪld] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . -

Forget	what	has	been	between	us	,	child	,	as	soon	as	you	can	.	'
忘记	什么	有	到过	之间	我们	,	孩子	,	作为	很快	作为	你	能	.	-

孩子，尽快忘记我们之间发生的一切吧。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['vɪr] . -

He	turned	,	and	held	out	his	hand	to	Vere	.	'
他	转向	,	和	握住	出去	他的	手	到	维尔	.	-

他转过身，向维尔伸出手。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [tʃɑːrdʒ] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] ;

It	is	a	precious	charge	I	give	up	to	you	,	'	he	said	solemnly	;
它	是	一个	宝贵的	收费	我	给	向上	到	你	,	-	他	说	庄严地	;

“这是我托付给你的宝贵使命，”他郑重地说；

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vaʊ] . -

'	you	must	help	me	to	keep	my	vow	.	'
-	你	必须	帮助	我	到	保持	我的	发誓	.	-

“你必须帮助我遵守我的誓言。”

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] ['tremjələsli] : - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

He	paused	,	then	added	tremulously	:	'	You	must	make	her	happy	for	me	.
他	暂停	,	然后	额外	颤抖地	:	-	你	必须	制作	她	快乐的	为了	我	.

-
'
-
-

他顿了顿，然后颤抖着补充道：“你一定要让她替我高兴。”

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪntri]

Then	without	another	word	he	passed	out	through	the	open	window	into	the	wintry
然后	没有	其他	单词	他	通过了	出去	通过	这	打开	窗户	进入	这	冬季

['muːnlɪt] ['gɑːrdn] ,

moonlit	garden	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花园	,

然后他一言不发，从敞开的窗户消失在冬日月光下的花园里。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

and	left	them	alone	.
和	左边	他们	独自的	.

然后就离开了，不再打扰他们。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [geɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kærɪdʒɪz]

He	wandered	down	the	avenue	through	the	open	gate	among	the	waiting	carriages
他	漫步	向下	这	大街	通过	这	打开	门	之中	这	等待	马车

[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] [fiːldz] ,

on	to	the	silent	fields	,
在	到	这	沉默的	字段	,

他沿着大道漫步，穿过敞开的大门，在等候的马车间，走向寂静的田野。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] ['breɪvli] , [ðə; ði] ['ʌtər] [rek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [swiːtəst] [hoʊps] .

bearing	the	sorrow	bravely	,	the	utter	wreck	of	his	life's	sweetest	hopes	.
轴承	这	悲哀	勇敢地	,	这	说出	破坏	的	他的	生活的	最甜美的	希望	.

他勇敢地承受着悲痛，承受着他一生中最美好的希望彻底破灭的痛苦。

- [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑːrdər] , - [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['skersli] ['noʊɪŋ]

'	Which	is	the	harder	,	'	he	thought	bitterly	as	he	hurried	on	,	scarcely	knowing
-	哪个	是	这	更难	,	-	他	想法	苦涩地	作为	他	慌忙	在	,	几乎	会心

[wer] [hiː; hi] [went] ,

where	he	went	,
在哪里	他	去	,

“哪个更难呢？”他一边痛苦地想着，一边匆匆赶路，几乎不知道自己要去哪里。

- [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [laɪf] [ɔːr] [lʌv] ? -

'	to	lay	down	life	or	love	?	'
-	到	躺	向下	生活	或者	爱	?	-

“牺牲生命还是牺牲爱情？”

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʌn'selfɪʃnəs] [hi:; hi]['nevər] [bleɪmd] [hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd] [rɔ:t] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ;

In	his	great	unselfishness	he	never	blamed	her	who	had	wrought	this	trouble	;
在	他的	伟大的	无私	他	绝不	被指责	她	WHO	有	锻	这	麻烦	;

他极其无私，从未责怪那个制造这场麻烦的人；

[hi:; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ; [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['du:ti] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,

he	had	vowed	to	make	her	happy	;	he	had	done	his	duty	,	nothing	more	,
他	有	发誓	到	制作	她	快乐的	;	他	有	完毕	他的	责任	,	没有什么	更多的	,

他曾发誓要让她幸福；他只是尽了自己的责任，仅此而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][du:] .

but	it	was	hard	to	do	.
但	它	曾是	难的	到	做	.

但这很难做到。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] , [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ,

It	had	been	a	fearful	temptation	as	he	listened	,	to	go	away	without	speaking	,
它	有	到过	一个	可怕	诱惑	作为	他	听着	,	到	去	离开	没有	请讲	,

聆听的过程中，他曾一度非常想一言不发地离开。

[ænd; ənd][soʊ] [ki:p] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

and	so	keep	her	his	;	but	he	had	conquered	.
和	所以	保持	她	他的	;	但	他	有	征服	.

这样他就能把她留在自己身边；但他已经征服了她。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ,

Yet	it	seemed	as	though	he	could	not	live	without	her	,
然而	它	似乎	作为	尽管	他	可以	不是	居住	没有	她	,

然而，他似乎离不开她。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʌn] ['hæpi] [wi:k] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] ,

as	though	that	one	happy	week	had	swallowed	up	his	whole	existence	,
作为	尽管	那	一	快乐的	星期	有	吞咽	向上	他的	所有的	存在	,

仿佛那快乐的一周吞噬了他全部的生活。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][wʌn] [ʃɔ:rt] [jɪr] ;

as	though	he	had	loved	all	his	life	instead	of	for	one	short	year	;
作为	尽管	他	有	喜爱	全部	他的	生活	反而	的	为了	一	短的	年	;

仿佛他爱了一辈子，而不是仅仅爱了一年；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['pɪtiəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['klaʊdi] ['hevəns] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪntri] [mu:n] ,

and	he	looked	up	piteously	to	the	cloudy	heavens	,	to	the	wintry	moon	,
和	他	看起来	向上	可怜地	到	这	多云	天	,	到	这	冬季	月亮	,

他悲怆地抬头望向阴云密布的天空，望向冬日的月亮，

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , ['lɔ:ŋɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] ,

seeking	for	the	comfort	that	was	not	to	be	found	,	longing	,	in	his	wretchedness	,
寻求	为了	这	舒适	那	曾是	不是	到	是	成立	,	渴望	,	在	他的	悲惨	,

在苦难中，他寻求着无法寻觅的慰藉，充满渴望。

[tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊld][wet] [græs] [ænd; ənd] [sli:p] ['nevər][tu:; tə] [weɪk] [ə'gen] .

to	lie	down	upon	the	cold	wet	grass	and	sleep	never	to	wake	again	.
到	说谎	向下	之上	这	寒冷的	湿的	草	和	睡觉	绝不	到	唤醒	再次	.

躺在冰冷潮湿的草地上，沉沉睡去，再也没有醒来。

- [wəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['kærəlz] ? -
' **Won't** **you** **remember** **the** **carols** **?** '
- 惯于 你 记住 这 圣诞颂歌 ? -

你难道不记得那些圣诞颂歌了吗?

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [hiː; hi]['stɑːrtɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] ,
A **shrill** **voice** **broke** **in** **upon** **his** **thoughts** **;** **he** **started** **,** **looking** **down** **suddenly** **,**
一个 尖锐 嗓音 打破 在 之上 他的 想法 ; 他 开始 , 寻找 向下 突然 ,

一声尖锐的声音打断了他的思绪；他猛地一惊，低头看去。

['veɪkəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] .
vacantly **,** **as** **though** **he** **did** **not** **comprehend** **.**
空洞地 , 作为 尽管 他 做过 不是 理解 .

他茫然地看着，仿佛什么都没听懂。

[tuː] [bɔɪz] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
Two **boys** **stood** **there** **,** **on** **their** **way** **home** **across** **the** **fields** **.**
二 男孩们 站立 那里 , 在 他们的 方式 家 穿过 这 字段 .

两个男孩站在那里，正穿过田野回家。

- [hʌʃ] ! - [sed] [ðə; ði]['eldər] ; - [dəunt][juː; jʊ] [siː] [its] [ðə; ði]['meɪdʒər] ?
' **Hush** **!** ' **said** **the** **elder** **;** ' **don't** **you** **see** **it's** **the** **Major** **?**
- 嘘 ! - 说 这 长老 ; - 不 你 看 它是 这 主要的 ?

“嘘！”老人说，“你们没看到是少校吗？”

['meri] ['krɪsməs] , [sɜːr] ! -
Merry **Christmas** **,** **sir** **!** '
欢乐 圣诞节 , 先生 ! -

先生，圣诞快乐!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] ['mɑːkɪŋli] [ðoʊz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [naʊ] .
how **mockingly** **those** **words** **sounded** **now** **.**
如何 嘲讽地 那些 字 听起来 现在 .

现在听来，这些话多么带有嘲讽意味。

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [tɔːnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid]
The **greeting** **stung** **him** **as** **the** **taunt** **of** **a** **fiend** **;** **he** **turned** **and** **hurried**
这 问候 被蜇了 他 作为 这 嘲讽 的 一个 恶魔 ; 他 转向 和 慌忙
[ɑːn] .
on **.**
在 .

那句问候如同魔鬼的嘲讽，刺痛了他；他转身匆匆离去。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['breθləsli] [æt; ət][ðə; ði][staɪl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [fiːld] ;
He **paused** **breathlessly** **at** **the** **stile** **leading** **into** **the** **next** **field** **;**
他 暂停 气喘吁吁 在 这 风格 领导 进入 这 下一个 场地 ;

他气喘吁吁地停在通往下一个田地的栅栏门前;

[ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][left][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]['loʊn][wɪð; wɪθ]
all **his** **strength** **seemed** **to** **have** **left** **him** **as** **he** **stood** **there** **alone** **with**
全部 他的 力量 似乎 到 有 左边 他 作为 他 站立 那里 独自的 和
[hɪz; ɪz] [griːf] .
his **grief** **.**
他的 悲伤 .

他独自一人站在那里，悲痛欲绝，仿佛所有的力量都已离他而去。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [wɑ:ftid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] -
Then **from** **the** **distance** **was** **wafted** **to** **him** **the** **sound** **of** **the** **boys** **'**
然后 从 这 距离 曾是 飘散 到 他 这 声音 的 这 男孩们 -
['vɔɪsɪz] ,
voices **,**
声音 ,

然后，远处传来男孩们的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðeɪ] [sʌŋ] [wɜ:r; wər] [ði:z] :
and **the** **words** **they** **sung** **were** **these** **:**
和 这 字 他们 唱 是 这些 :

他们唱的歌词是:

[ɔ:l] ['glɔ:ri][bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d][ɑ:n] [haɪ] ,
All **glory** **be** **to** **God** **on** **high** **,**
全部 荣耀 是 到 上帝 在 高的 ,

一切荣耀归于至高无上的上帝，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bi:; bi] [pi:s] ;
And **to** **the** **earth** **be** **peace** **;**
和 到 这 地球 是 和平 ;

愿大地和平;

[gʊd] - [wɪl] [ˌhens'fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [men]
Good **-** **will** **henceforth** **from** **heaven** **to** **men**
好的 - 将要 今后 从 天堂 到 男人

从此，上天对世人充满善意。

[bɪ'gɪn] [ænd; ənd] ['nevər] [si:s] !
Begin **and** **never** **cease** **!**
开始 和 绝不 停止 !

开始，永不停歇!

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ]['hju:mən] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] — [ðə; ði]
Somehow **they** **comforted** **him** **as** **no** **human** **sympathy** **could** **have** **done** **—** **the**
不知何故 他们 安慰 他 作为 不 人类 同情 可以 有 完毕 — 这
[grænd][oʊld][wɜ:rdz] ,
grand **old** **words** **,**
盛大 老的 字 ,

不知怎的，它们给予了他莫大的安慰，这是任何人类的同情都无法做到的——那些古老的伟大话语，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tu:n] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] .
the **simple** **tune** **,** **the** **children's** **voices** **.**
这 简单的 调 , 这 孩子们的 声音 .

简单的旋律，孩子们的歌声。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [naɪt] ,
Though **he** **did** **not** **know** **that** **by** **what** **he** **had** **done** **that** **night** **,**
尽管 他 做过 不是 知道 那 经过 什么 他 有 完毕 那 夜晚 ,

虽然他并不知道，他当晚的所作所为，

[hi:; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] -
he **had** **fulfilled** **as** **far** **as** **might** **be** **the** **charge** **given** **in** **the** **angels** **'**
他 有 已完成 作为 远的 作为 可能 是 这 收费 给定 在 这 天使 -
[sɔ:ŋ] .
song **.**
歌曲 .

他已经尽力完成了天使之歌中所赋予的使命。

[ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
A **DREAM** **AND** **ITS** **CONSEQUENCES** **.**
一个 梦 和 它是 结果 .

一个梦想及其后果。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz][hɔ:l] ,

When	I	was	about	twelve	years	of	age	I	was	invited	by	Mrs	Hall	,
什么时候	我	曾是	关于	十二	年	的	年龄	我	曾是	受邀	经过	太太	大厅	,

我大约十二岁的时候，霍尔太太邀请我去她家。

[maɪ][gɑ:d] - ['mʌðər] , [tu:; tə][peɪ][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ,

my	god	-	mother	,	to	pay	her	a	visit	before	going	to	a	boarding	-	school	,
我的	上帝	-	母亲	,	到	支付	她	一个	访问	前	去	到	一个	登机	-	学校	,

在去寄宿学校之前，我要去拜访我的教母。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][rɪ'meɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] .

where	I	was	to	remain	for	a	few	years	.
在哪里	我	曾是	到	保持	为了	一个	很少	年	.

我将在那里待上几年。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['veri] [jʌŋ] ;

My	mother	had	died	when	I	was	very	young	;
我的	母亲	有	死亡	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	;

我母亲在我很小的时候就去世了；

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ][naɪs] [sku:l] ,

and	my	father	thought	it	better	for	me	to	be	at	a	nice	school	,
和	我的	父亲	想法	它	更好的	为了	我	到	是	在	一个	好的	学校	,

我父亲认为我上一所好学校更好。

[wer] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'mʌŋst] ['gɜ:lz][ʌv; əv][maɪ][oʊn][eɪdʒ] ,

where	I	would	be	amongst	girls	of	my	own	age	,
在哪里	我	会	是	在	女孩们	的	我的	自己的	年龄	,

在那里，我会和同龄女孩们在一起，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɪm'self] .

than	in	the	house	with	only	his	sister	and	himself	.
比	在	这	房子	和	仅有的	他的	姐姐	和	他自己	.

比待在家里只有他和妹妹两个人要好得多。

['mɪsɪz] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ;

Mrs	Hall	was	very	fond	of	me	;	she	had	no	children	of	her	own	;
太太	大厅	曾是	非常	喜爱	的	我	;	她	有	不	孩子们	的	她	自己的	;

霍尔太太很喜欢我；她自己没有孩子；

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ]['fɑ:ðər] [kən'sentid] ,

and	had	my	father	consented	,
和	有	我的	父亲	同意	,

并征得了我父亲的同意，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər][hɔ:l] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn'taɪərli] .

she	and	Mr	Hall	would	have	taken	me	to	live	with	them	entirely	.
她	和	先生	大厅	会	有	已采取	我	到	居住	和	他们	完全	.

她和霍尔先生本可以让我完全和他们一起生活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ][ɪn][dʒu:n] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ][gɑ:d] - ['mʌðɜ:z] ;

It	was	a	lovely	day	in	June	when	I	arrived	at	my	god	-	mother's	;
它	曾是	一个	迷人的	天	在	六月	什么时候	我	到达的	在	我的	上帝	-	母亲的	;

六月的一个美好日子，我到达了教母家；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

and	she	was	delighted	to	see	me	.
和	她	曾是	高兴极了	到	看	我	.

她见到我非常高兴。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n] [haɪ] [graʊnd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][grænd][oʊld] [tri:z] ,

The	house	was	beautifully	situated	on	high	ground	,	surrounded	by	grand	old	trees	,
这	房子	曾是	非常漂亮	位于	在	高的	地面	,	包围	经过	盛大	老的	树木	,

房子坐落在地势较高的位置，四周环绕着高大的古树，地理位置优越。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['flaʊər] - ['gɑːrdn] .

and	at	one	side	was	a	flower	-	garden	.
和	在	一	边	曾是	一个	花	-	花园	.

旁边还有一个花园。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [gɑːd] - ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [kʌm] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪliən] , [ænd; ənd]

One	morning	god	-	mother	said	to	me	:	'	Come	upstairs	with	me	,	Lilian	,	and
一	早晨	上帝	-	母亲	说	到	我	:	-	来	楼上	和	我	,	莉莲	,	和

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] { - }

I	will	shew	you	some	{	821	}
我	将要	展示	你	一些	{	-	}

一天早晨，教母对我说："莉莲，跟我上楼来，我给你看一些{821}

['ɪndiən] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [left] [ˌem 'iː] ['leɪtli] . -

Indian	jewels	that	my	uncle	left	me	lately	.	'
印度	珠宝	那	我的	叔叔	左边	我	最近	.	-

这是我叔叔最近留给我的印度珠宝。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪn'leɪd]['sænd(ə)l] - [wʊd] ['kæbɪnət][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]

She	opened	the	drawer	of	an	inlaid	sandal	-	wood	cabinet	and	took	out	a
她	打开	这	抽屉	的	一个	镶嵌	凉鞋	-	木头	内阁	和	采取	出去	一个

[smɔːl] [keɪs] ,

small	case	,
小的	案件	,

她打开一个镶嵌檀香木的柜子抽屉，拿出一个小盒子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪr] - [rɪŋz] , [ə; eɪ] [broʊtʃ] , [ænd; ənd] ['neklɪt] [ʌv; əv][moʊst]

in	which	were	a	pair	of	ear	-	rings	,	a	brooch	,	and	necklet	of	most
在	哪个	是	一个	一对	的	耳朵	-	戒指	,	一个	胸针	,	和	项链	的	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['daiəmənds] .

beautiful	diamonds	.
美丽的	钻石	.

其中包含一副耳环、一枚胸针和一条镶嵌着最美丽钻石的项链。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

I	thought	I	had	never	seen	anything	so	beautiful	before	.
我	想法	我	有	绝不	已见	任何事物	所以	美丽的	前	.

我以为我以前从未见过如此美丽的景色。

- [maɪ] [dɪr] ['lɪliən] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [ɑːn][jʊr; jər] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ]

'	My	dear	Lilian	,	'	said	she	,	'	I	intend	to	give	you	these	on	your	sixteenth	birthday
-	我的	亲爱的	莉莲	,	-	说	她	,	-	我	打算	到	给	你	这些	在	你的	第十六	生日

.

:

.

"我亲爱的莉莲，"她说，"我打算在你十六岁生日时把这些送给你。"

[aɪ] [siː] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stoʊn] [luːs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] - [rɪŋz] ,

I	see	,	however	,	there	is	a	stone	loose	in	one	of	the	ear	-	rings	,
我	看	,	然而	,	那里	是	一个	石头	松动的	在	一	的	这	耳朵	-	戒指	,

不过我发现，其中一只耳环上有一颗宝石松动了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'per] . -

so	I	will	take	it	into	town	to	-	day	and	have	it	repaired	.	'
所以	我	将要	拿	它	进入	镇	到	-	天	和	有	它	已修复	.	-

所以我今天会把它拿到城里去修理。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kerfəli] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] ;

She	folded	it	up	carefully	and	put	it	in	her	purse	;
她	折叠	它	向上	小心	和	放	它	在	她	钱包	;

她小心翼翼地把它叠好，放进了钱包里；

[ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['daiəmənds] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔ:rz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

the	case	with	the	other	diamonds	she	put	in	one	of	the	drawers	of	her
这	案件	和	这	其他	钻石	她	放	在	一	的	这	抽屉	的	她

['dresɪŋ] - [glæs] .

dressing	-	glass	.
敷料	-	玻璃	.

她把装有其他钻石的盒子放在梳妆台的一个抽屉里。

['æftər] [lʌntʃ] , ['mɪstər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [hɔ:l] [tʊk] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

After	lunch	,	Mr	and	Mrs	Hall	took	me	with	them	to	the	town	,
后	午餐	,	先生	和	太太	大厅	采取	我	和	他们	到	这	镇	,

午饭后，霍尔夫妇带我去了镇上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] ['dɪstənt] .

which	was	about	four	miles	distant	.
哪个	曾是	关于	四	英里	遥远	.

距离大约四英里。

[ðə; ði] [ɪr] - [rɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒu:ələrz] ,

The	ear	-	ring	was	left	at	the	jeweller's	,
这	耳朵	-	戒指	曾是	左边	在	这	珠宝商	,

耳环留在了珠宝店。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] ,

and	as	we	were	to	spend	the	day	at	a	friend's	house	,
和	作为	我们	是	到	花费	这	天	在	一个	朋友们	房子	,

因为我们当天要在朋友家待一天，

[wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] .

we	arranged	to	call	for	it	on	our	way	back	.
我们	安排	到	称呼	为了	它	在	我们的	方式	后退	.

我们约定在返回途中打电话叫它。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dri:m] ?

But	you	will	say	what	has	all	this	to	do	with	your	dream	?
但	你	将要	说	什么	有	全部	这	到	做	和	你的	梦	?

但你会问，这一切和你的梦想有什么关系呢?

[wel] , [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .

Well	,	wait	a	little	and	you	will	see	.
出色地	,	等待	一个	小的	和	你	将要	看	.

稍等片刻，你就会明白了。

[wi:; wi] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪr] - [rɪŋ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ,

We	spent	a	pleasant	day	,	called	for	the	ear	-	ring	on	our	way	,
我们	花费	一个	令人愉快的	天	,	称为	为了	这	耳朵	-	戒指	在	我们的	方式	,

我们度过了愉快的一天，路上顺便买了那副耳环。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

and	arrived	home	about	half	-	past	nine	o'clock	.
和	到达的	家	关于	一半	-	过去的	九	点钟	.

大约九点半到家。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [maɪ] ['bɑ:nɪt] , [gɑ:d] - ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

As	I	was	taking	off	my	bonnet	,	god	-	mother	came	into	the	room	.
作为	我	曾是	采取	离开	我的	引擎盖	,	上帝	-	母亲	来了	进入	这	房间	.

我正要摘下帽子时，教母走进了房间。

- ['lɪliən] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [aɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['daiəmənds] ['eniwer] .

'	Lilian	,	'	said	she	,	'	I	cannot	find	the	case	of	diamonds	anywhere	.
-	莉莲	,	-	说	她	,	-	我	不能	寻找	这	案件	的	钻石	任何地方	.

“莉莲，”她说，“我到处都找不到那箱钻石。”

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] [ɪn] [maɪ] ['dresɪŋ] - [glæs] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [aʊt] ?

Did	**I**	**not**	**leave**	**it**	**in**	**the**	**drawer**	**in**	**my**	**dressing**	**-**	**glass**	**,**	**before**	**I**	**went**	**out**	**?**
做过	我	不是	离开	它	在	这	抽屉	在	我的	敷料	-	玻璃	,	前	我	去	出去	?

我出门前不是把它放在梳妆台的抽屉里了吗?

[aɪ] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪr] - [rɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

I	**went**	**to**	**put**	**in**	**the**	**other**	**ear**	**-**	**ring**	**now**	**,**	**and**	**it**	**was**	**not**	**there**	**.**
我	去	到	放	在	这	其他	耳朵	-	戒指	现在	,	和	它	曾是	不是	那里	.

我正要戴上另一只耳环，却发现它不见了。

[huː] [kæn; kən] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

Who	**can**	**have**	**taken**	**it**	**?**	**'**
WHO	能	有	已采取	它	?	-

谁拿走了它?

- [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [glæs] [drɔːr] , - [aɪ] [sed] . -

'	**You**	**certainly**	**left**	**it**	**in**	**the**	**dressing**	**-**	**glass**	**drawer**	**,**	**'**	**I**	**said**	**.**	**'**
-	你	当然	左边	它	在	这	敷料	-	玻璃	抽屉	,	-	我	说	.	-

“你肯定把它落在梳妆镜抽屉里了，”我说。

[kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? -

Could	**any**	**of**	**the**	**servants**	**have**	**taken**	**it**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**	**'**
可以	任何	的	这	仆人	有	已采取	它	,	做	你	思考	?	-

你觉得会不会是仆人偷的?

- [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	**I**	**am**	**sure**	**they**	**would**	**not**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**.**
-	我	是	当然	他们	会	不是	,	-	她	回答	.

“我确信他们不会，”她回答道。

- [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['nevər] [mɪst] ['eniθɪŋ] [bɪˈfɔːr] . -

'	**I**	**have**	**had**	**them**	**with**	**me**	**for**	**years**	**,**	**and**	**never**	**missed**	**anything**	**before**	**.**	**'**
-	我	有	有	他们	和	我	为了	年	,	和	绝不	错过	任何事物	前	.	-

“我带着它们好多年了，以前从来没错过任何事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

-	[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]	['eni]	[st'reɪndʒəz]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[ɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	?	-
'	**Are**	**there**	**any**	**strangers**	**about**	**that**	**could**	**have**	**come**	**in**	**through**	**the**	**window**	**?**	'
-	是	那里	任何	陌生人	关于	那	可以	有	来	在	通过	这	窗户	?	-

"附近有没有陌生人可能从窗户进来的？"

-	[noʊ]	,	['lɪliən]	;	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	[st'reɪndʒəz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['gɑːrdnər]	,
'	**No**	**,**	**Lilian**	**;**	**there**	**are**	**no**	**strangers**	**about**	**the**	**place**	**except**	**the**	**gardener**	**,**
-	不	,	莉莲	;	那里	是	不	陌生人	关于	这	地方	除了	这	园丁	,

"不，莉莲；除了园丁，这里没有陌生人。"

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmz]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[rɪ'spektəbl]	[mæn]	.
and	**he**	**seems**	**a**	**most**	**respectable**	**man**	**.**
和	他	似乎	一个	最多	可敬	男人	.

他看起来是一位非常值得尊敬的人。

[aɪ]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['veri]	[haɪ]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[pleɪs]	;
I	**got**	**a**	**very**	**high**	**character**	**of**	**him**	**from**	**his**	**last**	**place**	**;**
我	得到	一个	非常	高的	特点	的	他	从	他的	最后的	地方	;

从他之前的评价来看，他的人品非常好；

[ɪn]	[fækt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[toʊld]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['trʌstwɜːrði]	['pɜːrs(ə)n]	.	-
in	**fact**	**we**	**were**	**told**	**he**	**was**	**a**	**most**	**trustworthy**	**person**	**.**	'
在	事实	我们	是	讲述	他	曾是	一个	最多	值得信赖的	人	.	-

事实上，我们被告知他是一个非常值得信赖的人。

[nekst]	[deɪ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[kə'moʊʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mɪsɪŋ]	['dʒuːəl]	-	[keɪs]	.
Next	**day**	**there**	**was**	**a**	**wonderful**	**commotion**	**about**	**the**	**missing**	**jewel**	**-**	**case**	**.**
下一个	天	那里	曾是	一个	精彩的	骚动	关于	这	丢失的	宝石	-	案件	.

第二天，关于丢失的珠宝盒引起了一阵骚动。

[ðə; ði]	[pə'liːs]	[wɜːr; wər]	[sent]	[fɔːr; fər]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[pleɪs]	[wʌz; wəz]	[səːtʃt]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]
The	**police**	**were**	**sent**	**for**	**,**	**and**	**every**	**place**	**was**	**searched**	**over**	**and**	**over**
这	警察	是	发送	为了	,	和	每一个	地方	曾是	搜索	超过	和	超过

[ə'gen]	,
again	**,**
再次	,

警察被叫来了，每个地方都被反复搜查了一遍。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[noʊ]	['pɜːrpəs]	.
but	**to**	**no**	**purpose**	**.**
但	到	不	目的	.

但这一切都是徒劳。

[wʌn]	[θɪŋ]	,	[haʊ'evər]	,	['pʌz(ə)ld]	[ˌjuː 'es]	:	[ɑːn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	-	[sɪl]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['fʊtˌmɑːrk]	,
One	**thing**	**,**	**however**	**,**	**puzzled**	**us**	**:**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**was**	**a**	**footmark**	**,**
一	事物	,	然而	,	困惑	我们	:	在	这	窗户	-	窗台	曾是	一个	脚印	,

然而，有一件事让我们感到困惑：窗台上有一个脚印。

[ænd; ənd]	[nɪr]	[ðə; ði]	['dresɪŋ]	-	['teɪbl]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ɔːf]	[ə; eɪ]	[ʃuː]	[ɔːr]
and	**near**	**the**	**dressing**	**-**	**table**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**earth**	**,**	**as**	**if**	**off**	**a**	**shoe**	**or**
和	靠近	这	敷料	-	桌子	一个	小的	少量	的	地球	,	作为	如果	离开	一个	鞋	或者

[buːt]	;
boot	**;**
启动	;

梳妆台附近还有一点泥土，像是从鞋子或靴子上掉下来的。

[wɪtʃ] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

which	led	us	to	think	that	the	thief	must	have	come	in	through	the	window
哪个	引领	我们	到	思考	那	这	贼	必须	有	来	在	通过	这	窗户

.

:

.

这让我们认为窃贼一定是透过窗户进来的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	did	he	get	up	to	it	?
但	如何	做过	他	得到	向上	到	它	?

但他是怎么做到的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	a	good	height	from	the	ground	,
它	曾是	一个	好的	高度	从	这	地面	,

离地面的高度正好合适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [plænts][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['broʊkən] ,

and	the	creeping	plants	were	not	in	the	least	broken	,
和	这	爬行	植物	是	不是	在	这	至少	破碎的	,

那些攀援植物丝毫没有折断。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [klaɪmd] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm] .

as	would	have	been	the	case	had	any	one	climbed	up	by	them	.
作为	会	有	到过	这	案件	有	任何	一	攀登	向上	经过	他们	.

如果有人从他们身边爬上来，也会发生同样的情况。

[ə; eɪ] ['lædər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ;

A	ladder	must	have	been	employed	;
一个	梯子	必须	有	到过	受雇	;

肯定用到了梯子;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ðɪs] [fækt][hæd; həd][nɑːt]

and	it	was	little	to	the	credit	of	the	police	that	this	fact	had	not
和	它	曾是	小的	到	这	信用	的	这	警察	那	这	事实	有	不是

[bɪn] ['prɑːpərli] [kən'sɪdərd] .

been	properly	considered	.
到过	适当地	经过考虑的	.

警方未能充分考虑这一事实，实在有失公允。

[æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [stʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

As	the	matter	stood	,	it	was	a	mystery	,	and	seemed	likely	to	remain
作为	这	事情	站立	,	它	曾是	一个	神秘	,	和	似乎	可能	到	保持

[soʊ] ,

so	,
所以	,

就目前情况来看，这仍然是个谜，而且似乎很可能一直如此。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [ɪr] - [rɪŋ] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][set] .

and	only	one	ear	-	ring	was	left	of	the	valuable	set	.
和	仅有的	一	耳朵	-	戒指	曾是	左边	的	这	有价值的	放	.

那套珍贵的耳环只剩下一只了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [aɪ][left][fɔːr; fər] [skuːl] , [wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .

In	a	few	days	I	left	for	school	,	where	I	remained	for	four	years	.
在	一个	很少	天	我	左边	为了	学校	,	在哪里	我	剩余	为了	四	年	.

几天后我就去上学了，在那里待了四年。

[aɪ] [spent] ['evri] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [maɪ] [hoʊm][ænd; ənd][maɪ][gɑːd] - ['mʌðɚz] .

I	spent	every	vacation	between	my	home	and	my	god	-	mother's	.
我	花费	每一个	假期	之间	我的	家	和	我的	上帝	-	母亲的	.

我每个假期都是在家和我教母家之间来回度过的。

[wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['daiəmənds] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [hɜːrd]

We	often	spoke	of	the	stolen	diamonds	;	but	nothing	had	ever	been	heard
我们	经常	辐	的	这	被盗	钻石	;	但	没有什么	有	曾经	到过	听到

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

我们经常谈论被盗的钻石，但一直没有收到任何消息。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [baɪ] ['mɪstər] [hɔːl] [fɔːr; fər] ['eni]

though	a	reward	of	fifty	pounds	had	been	offered	by	Mr	Hall	for	any
尽管	一个	报酬	的	五十	磅	有	到过	提供	经过	先生	大厅	为了	任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːf] .

information	that	would	lead	to	the	detection	of	the	thief	.
信息	那	会	带领	到	这	检测	的	这	贼	.

尽管霍尔先生曾悬赏五十英镑，征集任何能够帮助抓获窃贼的信息。

[ɑːn] [maɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [maɪ] [gɑːd] - ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn]

On	my	sixteenth	birthday	my	god	-	mother	gave	me	a	beautiful	watch	and	chain
在	我的	第十六	生日	我的	上帝	-	母亲	给予	我	一个	美丽的	手表	和	链

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪr] - [rɪŋ] ,

and	the	diamond	ear	-	ring	,
和	这	钻石	耳朵	-	戒指	,

我十六岁生日那天，我的教母送给我一块漂亮的手表、一条项链和一副钻石耳环。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neklɪt] .

which	she	had	got	arranged	as	a	necklet	.
哪个	她	有	得到	安排	作为	一个	项链	.

她把它做成了一条项链。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] , ['lɪliən] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	I	am	so	sorry	,	Lilian	,	'	said	she	,
-	我	是	所以	对不起	,	莉莲	,	-	说	她	,

“莉莲，我真的很抱歉，”她说。

- [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['daiəmənds] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ;

'	that	I	have	not	the	rest	of	those	diamonds	to	give	you	;
-	那	我	有	不是	这	休息	的	那些	钻石	到	给	你	;

我没有剩下的钻石可以送给你了；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːrz] , [maɪ] [dɪr] . -

but	if	ever	they	are	found	,	they	shall	be	yours	,	my	dear	.	'
但	如果	曾经	他们	是	成立	,	他们	将	是	你的	,	我的	亲爱的	.	-

但如果真能找到它们，它们就归你了，亲爱的。

[aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [pæs] ['oʊvər] [sɪks] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [went] [baɪ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ,

I	must	now	pass	over	six	years	,	which	went	by	quietly	and	happily	,
我	必须	现在	经过	超过	六	年	,	哪个	去	经过	悄悄	和	快乐地	,

现在我必须略过这六年，这六年平静而快乐地过去了。

['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [jɪr] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd]

nothing	very	important	taking	place	until	the	last	year	,	during	which	time	I	had
没有什么	非常	重要的	采取	地方	直到	这	最后的	年	,	期间	哪个	时间	我	有

[bɪn] ['mærid] .

been	married	.
到过	已婚	.

直到去年，都没有发生什么特别重要的事情，而那一年我结婚了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bærɪstər] .

My	husband	was	a	barrister	.
我的	丈夫	曾是	一个	律师	.

我丈夫是一名大律师。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

We	lived	in	the	north	of	England	.
我们	居住地	在	这	北	的	英格兰	.

我们住在英格兰北部。

[maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['mɪsɪz] ['bensn] , [ænd; ənd] ['meri] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

My	mother	-	in	-	law	Mrs	Benson	,	and	Mary	,	one	of	her	daughters	,
我的	母亲	-	在	-	法律	太太	本森	,	和	玛丽	,	一	的	她	女儿们	,

我的岳母本森太太，以及她的女儿玛丽，

[lɪvd] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] [nɪr] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] .

lived	some	miles	away	from	us	near	the	sea	-	coast	.
居住地	一些	英里	离开	从	我们	靠近	这	海	-	海岸	.

他住在离我们几英里远的海边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [pleɪs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] ,

It	was	a	very	lonely	place	,	a	long	way	from	the	little	fishing	-	town	,
它	曾是	一个	非常	孤独	地方	,	一个	长的	方式	从	这	小的	钓鱼	-	镇	,

那是一个非常偏僻的地方，离那个小渔村很远。

[ɔːr] ['ræðər] ['vɪlɪdʒ] , [ʌv; əv] ['bərnli] .

or	rather	village	,	of	Burnley	.
或者	相当	村庄	,	的	伯恩利	.

或者更确切地说，是伯恩利的一个村庄。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [felt] ['veri] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt]['mɪsɪz] ['bensn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['lɪvɪŋ]

I	confess	I	often	felt	very	nervous	about	Mrs	Benson	and	her	daughter	living
我	承认	我	经常	毛毡	非常	紧张的	关于	太太	本森	和	她	女儿	活的

[ə'loʊn] ([hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [ded] ['meni] ['jɪrz]) .

alone	(	her	husband	being	dead	many	years	)	.
独自的	(	她	丈夫	存在	死的	许多	年	)	.

我承认，我常常很担心本森太太和她的女儿独自生活（她的丈夫已经去世多年了）。

[ɪk'sept] [θriː] ['wɪmɪn] - ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Except	three	women	-	servants	in	the	house	,	and	the	coachman	and	his
除了	三	女性	-	仆人	在	这	房子	,	和	这	马车夫	和	他的

['fæməli] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

family	who	lived	in	the	lodge	,
家庭	WHO	居住地	在	这	小屋	,

除了屋里的三名女仆，以及住在马车房里的车夫一家之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['bərnli] , [fɔːr] [maɪlz] [ɔːf] .

there	was	no	one	nearer	than	Burnley	,	four	miles	off	.
那里	曾是	不	一	更近	比	伯恩利	,	四	英里	离开	.

离这里最近的城镇是伯恩利，距离四英里。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði]

Besides	,	it	was	known	that	there	was	a	large	quantity	of	plate	in	the
除了	,	它	曾是	已知	那	那里	曾是	一个	大的	数量	的	盘子	在	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

此外，人们还知道家里有大量的盘子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siː] - [saɪd] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd]

and	the	little	sea	-	side	village	was	often	the	resort	of	smugglers	and
和	这	小的	海	-	边	村庄	曾是	经常	这	采取	的	走私者	和

['ʌðər] [waɪld][ænd; ənd] ['lɔːləs] ['kærəktərz] .

other	wild	and	lawless	characters	.
其他	荒野	和	无法无天	人物	.

这个海边小村庄经常是走私犯和其他不法之徒的聚集地。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][felt][soʊ] [ʌn'i:zi] [ðæt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] :

One	day	,	while	thinking	of	them	,	I	felt	so	uneasy	that	I	said	to	my	husband	:
一	天	,	尽管	思维	的	他们	,	我	毛毡	所以	不安	那	我	说	到	我的	丈夫	:

有一天，我想起他们，感到非常不安，于是对丈夫说：

- [aɪ][hoʊp] , ['henri] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ;

'	I	hope	,	Henry	,	there	is	nothing	wrong	with	your	mother	;
-	我	希望	,	亨利	,	那里	是	没有什么	错误的	和	你的	母亲	;

“亨利，我希望你母亲没有任何问题；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔ:l] [deɪ] . -

she	has	been	in	my	mind	all	day	.	'
她	有	到过	在	我的	头脑	全部	天	.	-

我今天一整天都在想她。

- [oʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [fi:l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] ?

'	Oh	,	'	said	he	,	'	why	should	you	feel	anxious	about	her	to	-	day	?
-	哦	,	-	说	他	,	-	为什么	应该	你	感觉	焦虑的	关于	她	到	-	天	?

“哦，”他说，“你今天为什么会为她感到焦虑呢？”

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][læst] ['tu:zdeɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ɪl] ,

I	saw	her	last	Tuesday	;	and	if	she	were	ill	,
我	锯	她	最后的	周二	;	和	如果	她	是	患病的	,

我上周二见过她；如果她生病了，

['meri] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][let][ju: 'es] [noʊ] .

Mary	would	be	sure	to	let	us	know	.
玛丽	会	是	当然	到	让	我们	知道	.

玛丽一定会告诉我们的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] " ['fænsis] , " ['lɪt(ə)l][waɪf] . -

It	is	only	one	of	your	"	fancies	,	"	little	wife	.	'
它	是	仅有的	一	的	你的	"	幻想	,	"	小的	妻子	.	-

这只是你众多“幻想”中的一个而已，小老婆。

[stɪl] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['i:zi] ,

Still	I	did	not	feel	easy	,
仍然	我	做过	不是	感觉	简单的	,

但我仍然感到不安。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][soʊ] - [kɔ:ld] - ['fænsi] - [hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] -

for	more	than	once	before	my	so	-	called	'	fancy	'	had	proved	to	be	a	'
为了	更多的	比	一次	前	我的	所以	-	称为	-	想要	-	有	已证实	到	是	一个	-

[ri'æləti] ;

reality	;
现实	;

不止一次，我的所谓“幻想”就变成了“现实”；

- [soʊ][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [si:] ['mɪsɪz] ['bensn] .

'	so	I	determined	that	in	a	few	days	I	would	go	and	see	Mrs	Benson	.
-	所以	我	决定	那	在	一个	很少	天	我	会	去	和	看	太太	本森	.

所以我决定过几天去拜访本森太太。

[ɔ:l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] ,

All	that	evening	I	could	not	get	her	out	of	my	thoughts	,
全部	那	晚上	我	可以	不是	得到	她	出去	的	我的	想法	,

那天晚上，我满脑子都是她，挥之不去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][went][tu:; tə] [sli:p] .

and	it	was	a	long	time	before	I	went	to	sleep	.
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	我	去	到	睡觉	.

我过了很久才睡着。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][woʊk]

I	think	it	must	have	been	about	three	o'clock	in	the	morning	that	I	woke
我	思考	它	必须	有	到过	关于	三	点钟	在	这	早晨	那	我	觉醒

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] .

in	a	state	of	terror	.
在	一个	状态	的	恐怖	.

我想大概是凌晨三点左右，我惊醒过来，当时我感到非常恐惧。

[aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] ['bensn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	had	dreamed	that	I	saw	Mrs	Benson	standing	in	the	window	of	her
我	有	梦见	那	我	锯	太太	本森	常设	在	这	窗户	的	她

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

我梦见本森太太站在她卧室的窗户边，

['bekəniŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

beckoning	me	to	come	to	her	,
招手	我	到	来	到	她	,

她示意我过去，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [huː] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd]

and	pointing	to	a	female	figure	who	was	stealing	along	under	the	shade
和	指向	到	一个	女性	数字	WHO	曾是	偷窃	沿着	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['ævənuː] ,

of	the	trees	in	the	avenue	,
的	这	树木	在	这	大街	,

他指着一个在林荫大道上偷偷摸摸走动的女子身影，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

for	the	moon	was	shining	brightly	.
为了	这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	.

因为月亮高挂天空，皎洁明亮。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	started	up	,	thinking	I	heard	her	calling	me	.
我	开始	向上	,	思维	我	听到	她	呼叫	我	.

我猛地坐了起来，以为听到她在叫我。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt]

And	here	is	the	most	extraordinary	part	of	it	all	—	though	I	was	now	quite
和	这里	是	这	最多	非凡的	部分	的	它	全部	—	尽管	我	曾是	现在	相当

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

而最不可思议的是——尽管我当时已经完全清醒了，

[aɪ] [hɜːrd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [goʊ] , [tel] ['mɪsɪz] ['bensn] ,

I	heard	,	as	I	thought	,	a	voice	saying	to	me	:	'	Go	,	tell	Mrs	Benson	,
我	听到	,	作为	我	想法	,	一个	嗓音	说	到	我	:	-	去	,	告诉	太太	本森	,

我听到一个声音对我说："去告诉本森太太。"

['mɑːrθə][ɪz] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ; [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə'weɪ][æt; ət][wʌns] . -

Martha	is	deceiving	her	;	tell	her	to	send	her	away	at	once	.	'
玛莎	是	欺骗	她	;	告诉	她	到	发送	她	离开	在	一次	.	-

玛莎在欺骗她；告诉她立刻把她打发走。

[θriː] [taɪmz] [ðiːz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

Three	times	these	words	seemed	to	be	repeated	in	my	ear	.
三	时代	这些	字	似乎	到	是	重复	在	我的	耳朵	.

这几个字仿佛在我耳边重复了三遍。

[aɪ][kɑ:nt] [dɪ'skraɪb] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][laʊd] ,

I	can't	describe	exactly	what	the	voice	was	like	:	it	was	not	loud	,
我	不能	描述	确切地	什么	这	嗓音	曾是	喜欢	:	它	曾是	不是	大声	,

我无法准确描述那声音是什么样的：它并不响亮，

[bʌt; bət][kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] ; [ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz][aɪ] ['lisnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ,

but	quite	distinct	;	and	I	felt	as	I	listened	that	it	was	a	warning	,
但	相当	清楚的	;	和	我	毛毡	作为	我	听着	那	它	曾是	一个	警告	,

但又截然不同；我听着听着，感觉那是一种警告。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	I	must	obey	it	.
和	那	我	必须	服从	它	.

我必须服从。

[aɪ] [woʊk] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [dri:m] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] .

I	woke	my	husband	,	and	told	him	my	dream	and	the	words	I	had	heard	.
我	觉醒	我的	丈夫	,	和	讲述	他	我的	梦	和	这	字	我	有	听到	.

我叫醒了丈夫，告诉他我的梦境和我听到的话语。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][kɑ:m][maɪ][maɪnd] ,

He	tried	to	calm	my	mind	,
他	尝试	到	冷静的	我的	头脑	,

他试图让我平静下来，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ˌem 'i:] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ]['stu:pɪd] [dri:m] .

and	evidently	thought	me	foolish	to	be	so	frightened	by	only	a	stupid	dream	.
和	显然	想法	我	愚蠢	到	是	所以	害怕	经过	仅有的	一个	愚蠢的	梦	.

他显然认为我傻，竟然会因为一个愚蠢的梦而如此害怕。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [draɪv] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] ,

I	said	I	would	drive	over	the	first	thing	after	breakfast	,
我	说	我	会	驾驶	超过	这	第一的	事物	后	早餐	,

我说过早餐后第一件事就是开车过去。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

and	see	if	anything	was	wrong	with	Mary	or	her	mother	.
和	看	如果	任何事物	曾是	错误的	和	玛丽	或者	她	母亲	.

看看玛丽或她母亲是不是有什么问题。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'i:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɑ:rθə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [di'si:vɪŋ] ['mɪsɪz] ['bensn] .

The	only	thing	that	puzzled	me	was	that	Martha	should	be	mentioned	as	deceiving	Mrs	Benson	.
这	仅有的	事物	那	困惑	我	曾是	那	玛莎	应该	是	提及	作为	欺骗	太太	本森	.

唯一让我困惑的是，玛莎竟然被指控欺骗了本森太太。

[ʃi:; ʃi]['æktɪd][æz; əz] ['haʊski:pər] [ænd; ənd]['leɪdi:z] - [meɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

She	acted	as	housekeeper	and	lady's	-	maid	to	her	,
她	行动	作为	管家	和	女士的	-	女佣	到	她	,

她担任她的管家和贴身女仆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['trʌstwɜ:rði] [ɪn] ['evri] [wei] .

and	was	believed	to	be	most	trustworthy	in	every	way	.
和	曾是	相信	到	是	最多	值得信赖的	在	每一个	方式	.

并且在各方面都被认为是最值得信赖的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] .

She	had	been	four	years	with	her	;	and	was	much	respected	.
她	有	到过	四	年	和	她	;	和	曾是	很多	受人尊敬	.

她和她在一起四年了；而且很受人尊敬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [rɪ'zɜːrvd] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

She	was	a	silent	reserved	kind	of	person	,	about	thirty	-	five	years	of	age	.
她	曾是	一个	沉默的	预订的	种类	的	人	,	关于	三十	-	五	年	的	年龄	.

她性格沉默寡言，内向腼腆，大约三十五岁。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ,

One	thing	I	had	often	remarked	about	her	was	,
一	事物	我	有	经常	评论	关于	她	曾是	,

我曾多次提到她的一点是:

[ðæt] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi]['nevər] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

that	when	speaking	to	any	one	she	never	looked	straight	at	them	;
那	什么时候	请讲	到	任何	一	她	绝不	看起来	直的	在	他们	;

她与人交谈时，从不直视对方的眼睛;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	I	thought	it	might	be	from	a	kind	of	shyness	more	than
但	我	想法	它	可能	是	从	一个	种类	的	害羞	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

但我认为这更多是出于一种羞怯心理。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ][set] [ɔːf] ,

As	soon	as	breakfast	was	over	I	set	off	,
作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	我	放	离开	,

早餐过后我立刻出发了。

['telɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] { - }

telling	my	husband	I	would	very	likely	not	return	until	{	822	}
讲述	我的	丈夫	我	会	非常	可能	不是	返回	直到	{	-	}

告诉我的丈夫，我很可能要到{822}年才会回来。

[nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

next	day	;	and	if	possible	,	he	was	to	come	for	me	.
下一个	天	;	和	如果	可能的	,	他	曾是	到	来	为了	我	.

第二天；如果可能的话，他要来接我。

[hiː; hi][kʊd; kəd][draɪv]['oʊvər] ['ɜːrli] [ænd; ənd][spend][ðə; ðɪ][deɪ] ;

He	could	drive	over	early	and	spend	the	day	;
他	可以	驾驶	超过	早期的	和	花费	这	天	;

他可以早点开车过去，待上一整天;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ]

and	we	would	return	home	together	in	the	evening	,	if	all	was	well	with
和	我们	会	返回	家	一起	在	这	晚上	,	如果	全部	曾是	出色地	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

如果他母亲一切安好，我们晚上就会一起回家。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] ['bensn] [ænd; ənd] ['meri] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] ,

When	I	arrived	I	found	Mrs	Benson	and	Mary	looking	as	well	as	ever	,
什么时候	我	到达的	我	成立	太太	本森	和	玛丽	寻找	作为	出色地	作为	曾经	,

我到达时，发现本森太太和玛丽看起来气色很好。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['si:mɪŋli] [dʒʌst][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

and	everything	seemingly	just	as	usual	.
和	一切	似乎	只是	作为	通常	.

一切似乎都和往常一样。

['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ru:m] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɔ:f]['mɪsɪz] ['bɛnsənz]

Martha	was	sitting	at	work	in	her	little	room	,	which	opened	off	Mrs	Benson's
玛莎	曾是	坐着	在	工作	在	她	小的	房间	,	哪个	打开	离开	太太	本森

['dresɪŋ] - [ru:m] .

dressing	-	room	.
敷料	-	房间	.

玛莎坐在她的小房间里工作，她的小房间与本森太太的更衣室相连。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət]

I	could	not	help	looking	at	her	more	closely	than	I	would	have	done	at
我	可以	不是	帮助	寻找	在	她	更多的	密切	比	我	会	有	完毕	在

[ə'nʌðər] [taɪm] ,

another	time	,
其他	时间	,

我忍不住比平时更仔细地打量她。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] .

and	I	thought	I	saw	a	look	of	displeasure	cross	her	face	at	seeing	me	.
和	我	想法	我	锯	一个	看	的	不满	叉	她	脸	在	看到	我	.

我好像看到她看到我时脸上闪过一丝不悦。

['meri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

Mary	and	her	mother	were	of	course	delighted	to	see	me	,
玛丽	和	她	母亲	是	的	课程	高兴极了	到	看	我	,

玛丽和她母亲见到我当然非常高兴。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] ['henri] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:] .

and	asked	why	Henry	did	not	come	too	.
和	问	为什么	亨利	做过	不是	来	也	.

然后问为什么亨利没有一起来。

[soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] ,

So	I	told	them	I	would	stay	till	the	next	day	,	if	they	would	have	me	,
所以	我	讲述	他们	我	会	停留	直到	这	下一个	天	,	如果	他们	会	有	我	,

所以我告诉他们，如果他们愿意收留我，我可以待到第二天。

[ænd; ənd] ['henri] [wʊd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðen] .

and	Henry	would	come	for	me	then	.
和	亨利	会	来	为了	我	然后	.

亨利那时就会来接我。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [pli:zd] [æt; ət] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] ;

They	were	quite	pleased	at	that	arrangement	;
他们	是	相当	高兴	在	那	安排	;

他们对这样的安排非常满意；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][maɪ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

for	it	was	not	very	often	my	husband	could	spend	a	whole	day	with
为了	它	曾是	不是	非常	经常	我的	丈夫	可以	花费	一个	所有的	天	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为我丈夫很少有机会能和他们待上一整天。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɑ:n][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['hæpənd] ,

As	the	day	passed	on	and	nothing	out	of	the	way	happened	,
作为	这	天	通过了	在	和	没有什么	出去	的	这	方式	发生	,

随着时间推移，一切如常，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ'self] ['ni:dləsli] ,

I	began	to	think	I	had	frightened	myself	needlessly	,
我	开始	到	思考	我	有	害怕	我	不必要的	,

我开始觉得我可能白白吓唬了自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [dri:m] [ɔ:r]['vɪʒ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] -

and	that	my	dream	or	vision	might	have	been	the	result	of	an	over	-
和	那	我的	梦	或者	想象	可能	有	到过	这	结果	的	一个	超过	-

['æŋkʃəs] [maɪnd] .

anxious	mind	.
焦虑的	头脑	.

我的梦境或幻象或许是过度焦虑的结果。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:rθə] , [wʌt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ?

And	then	Martha	,	what	about	her	?
和	然后	玛莎	,	什么	关于	她	?

那么玛莎呢？她怎么样了？

[ˌɔ:ltə'geðər] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'plekst] .

Altogether	I	was	perplexed	.
共	我	曾是	困惑	.

我当时完全摸不着头脑。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [felt][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ʌn'i:zinis] .

I	did	not	know	what	to	think	;	but	I	still	felt	a	certain	undefined	uneasiness	.
我	做过	不是	知道	什么	到	思考	;	但	我	仍然	毛毡	一个	肯定	不明确的	不安	.

我不知道该怎么想；但我仍然感到一种难以名状的不安。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [ʌp][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [tu:; tə][bi:; bi][də'rektɪd][tu:; tə][du:] [raɪt] ,

I	offered	up	a	silent	prayer	to	be	directed	to	do	right	,
我	提供	向上	一个	沉默的	祷告	到	是	指导	到	做	正确的	,

我默默祈祷，祈求指引我行善。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][weɪt] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	determined	to	wait	patiently	and	do	nothing	for	a	while	.
和	决定	到	等待	耐心	和	做	没有什么	为了	一个	尽管	.

并决定耐心等待一段时间，什么也不做。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [hoʊpt] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ]

I	almost	hoped	I	might	hear	the	voice	again	,	giving	me	definite	instructions	how
我	几乎	希望	我	可能	听到	这	嗓音	再次	,	给予	我	定	指示	如何

[tu:; tə][ækt] .

to	act	.
到	行为	.

我几乎希望能够再次听到那个声音，给我明确的行动指示。

[lʌntʃ] [pæst] [ænd; ənd] ['dɪnər] ['ɔ:lsoʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['veri] [wɔ:rm] ,

Lunch	passed	and	dinner	also	;	and	the	evening	being	very	warm	,
午餐	通过了	和	晚餐	还	;	和	这	晚上	存在	非常	温暖的	,

午餐和晚餐都过去了；晚上天气很热，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

for	it	was	the	middle	of	July	,
为了	它	曾是	这	中间	的	七月	,

因为当时是七月中旬，

[wi:; wi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [bri:z] [ðæt] [set][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

we	sat	at	the	open	window	enjoying	the	cooling	breeze	that	set	in	from	the
我们	卫星	在	这	打开	窗户	享受	这	冷却	微风	那	放	在	从	这

[si:] .

sea	.
海	.

我们坐在敞开的窗边，享受着从海上吹来的凉爽微风。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] ['piːp(ə)l] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ten][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [sed] - [gʊd] - [naɪt] ,

As	they	were	early	people	,	shortly	after	ten	o'clock	we	said	'	good	-	night	,
作为	他们	是	早期的	人们	,	不久	后	十	点钟	我们	说	-	好的	-	夜晚	,

由于他们起得早，十点刚过我们就道了"晚安"。

- [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

-	and	went	up	to	our	bedrooms	.
-	和	去	向上	到	我们的	卧室	.

然后我们上楼回卧室了。

[maɪ] [ruːm] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['ævənuː] , [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [diːp] [ʃeɪd] ,

My	room	looked	on	the	avenue	,	some	parts	of	which	were	in	deep	shade	,
我的	房间	看起来	在	这	大街	,	一些	部分	的	哪个	是	在	深的	阴影	,

我的房间面向大道，大道的部分路段笼罩在浓荫之下。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] ['braɪtli] [θruː] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

while	in	other	parts	the	moonlight	shone	brightly	through	breaks	in	the	trees	.
尽管	在	其他	部分	这	月光	闪耀	明亮地	通过	休息	在	这	树木	.

而在其他地方，月光透过树木的缝隙明亮地照射出来。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sliːpi] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt][maɪ]['kænd(ə)l] ,

I	did	not	feel	in	the	least	sleepy	;	and	putting	out	my	candle	,
我	做过	不是	感觉	在	这	至少	困	;	和	推杆	出去	我的	蜡烛	,

我一点也不觉得困；于是，我熄灭了蜡烛。

[aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [vjuː] ;

I	sat	by	the	window	,	looking	at	the	lovely	view	;
我	卫星	经过	这	窗户	,	寻找	在	这	迷人的	看法	;

我坐在窗边，欣赏着美丽的景色；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][koʊst][kwaɪt] ['pleɪnli] ,

for	I	could	see	the	coast	quite	plainly	,
为了	我	可以	看	这	海岸	相当	显然	,

因为我能很清楚地看到海岸线，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [siː] ['glɪsənd] [laɪk]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	the	distant	sea	glistened	like	silver	in	the	moonlight	.
和	这	遥远	海	闪闪发光	喜欢	银	在	这	月光	.

远处的大海在月光下闪闪发光，如同银子一般。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

I	did	not	think	how	long	I	had	been	sitting	there	,
我	做过	不是	思考	如何	长的	我	有	到过	坐着	那里	,

我当时没有意识到自己已经在那里坐了多久。

[ʌn'tɪl][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][hɔːl] [klɑːk] [straɪk] [twelv] .

until	I	heard	the	hall	clock	strike	twelve	.
直到	我	听到	这	大厅	钟	罢工	十二	.

直到我听到大厅里的钟敲了十二下。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [stɑːpt] [ðer; ðər] ,

Just	then	I	heard	,	as	I	thought	,	a	footstep	outside	my	door	,	which	evidently	stopped	there	,
只是	然后	我	听到	,	作为	我	想法	,	一个	脚步	外部	我的	门	,	哪个	显然	停止	那里	,

就在这时，我听到（正如我所料）门外传来脚步声，但脚步声显然就此停止了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [ɑːn] .

and	then	in	a	few	seconds	passed	on	.
和	然后	在	一个	很少	秒	通过了	在	.

然后几秒钟后就过去了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

I	did	not	mind	,	thinking	it	might	be	one	of	the	servants	,
我	做过	不是	头脑	,	思维	它	可能	是	一	的	这	仆人	,

我并不介意，心想他可能是个仆人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ]['kwaɪətli][tuː; tə][bed] .

who	had	been	up	later	than	usual	,	and	was	now	going	quietly	to	bed	.
WHO	有	到过	向上	之后	比	通常	,	和	曾是	现在	去	悄悄	到	床	.

他比平时睡得晚，现在正安静地准备上床睡觉。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] , [nɑːt] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [laɪt] [ɪ'nʌf]

I	began	to	undress	,	not	lighting	the	candle	again	,	as	I	had	light	enough
我	开始	到	脱衣服	,	不是	灯光	这	蜡烛	再次	,	作为	我	有	光	足够的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .

from	the	moon	.
从	这	月亮	.

我开始脱衣服，没有再点燃蜡烛，因为月光已经足够明亮了。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][kloʊz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn][maɪ] [driːm] ,

As	I	came	towards	the	window	to	close	it	,	I	saw	,	exactly	as	in	my	dream	,
作为	我	来了	向	这	窗户	到	关闭	它	,	我	锯	,	确切地	作为	在	我的	梦	,

当我走向窗户准备关窗时，我看到了，就像我在梦里看到的那样，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] — ['evɪdəntli] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] — ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

a	female	figure	—	evidently	keeping	in	the	shade	of	the	trees	—	going	down	the
一个	女性	数字	—	显然	保持	在	这	阴影	的	这	树木	—	去	向下	这

['ævənuː] .

avenue	.
大街	.

一个女性身影——显然是在树荫下——沿着大道走来。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	determined	to	follow	and	see	who	it	was	,
我	决定	到	跟随	和	看	WHO	它	曾是	,

我决定跟上去看看是谁。

[fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [felt][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

for	I	now	felt	the	warning	voice	was	not	sent	to	me	for	nothing	,
为了	我	现在	毛毡	这	警告	嗓音	曾是	不是	发送	到	我	为了	没有什么	,

因为我现在觉得，那声警告并非毫无缘由。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][get] ['kɜːrɪdʒ] , [gɜːrl] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəri]

and	I	seemed	to	get	courage	,	girl	though	I	was	,	to	fathom	the	mystery
和	我	似乎	到	得到	勇气	,	女孩	尽管	我	曾是	,	到	捉摸	这	神秘

.

:

.

虽然我还是个女孩，但我似乎鼓起了勇气去解开这个谜团。

[aɪ]['heɪstɪli] [drest] , [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] [ʃɔːl] ['oʊvər][maɪ] [hed] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['nɔɪzləsli] [daʊn] -

I	hastily	dressed	,	threw	a	dark	shawl	over	my	head	,	and	going	noiselessly	down	-
我	草草	穿着	,	扔	一个	黑暗的	披肩	超过	我的	头	,	和	去	无声	向下	-

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

我匆匆穿好衣服，把一条深色披肩披在头上，然后悄无声息地下了楼。

['oʊpənd][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

opened	the	glass	door	in	the	drawing	-	room	window	,
打开	这	玻璃	门	在	这	绘画	-	房间	窗户	,

打开客厅窗户的玻璃门，

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] .

and	left	it	so	that	I	could	come	in	again	.
和	左边	它	所以	那	我	可以	来	在	再次	.

然后把它留下，以便我可以再次进入。

[aɪ] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	kept	in	the	shade	of	the	trees	as	much	as	possible	,
我	保留	在	这	阴影	的	这	树木	作为	很多	作为	可能的	,

我尽可能地待在树荫下。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [teɪk] .

and	quickly	followed	the	path	I	had	seen	the	woman	take	.
和	迅速地	随后	这	小路	我	有	已见	这	女士	拿	.

我迅速沿着我看到那位女士走过的路走去。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ; [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mænz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .

Presently	I	heard	voices	;	one	was	a	man's	,	the	other	a	woman's	.
目前	我	听到	声音	;	一	曾是	一个	男人的	,	这	其他	一个	女性的	.

这时我听到了人声；一个是男人的声音，另一个是女人的声音。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?

But	who	was	she	?
但	WHO	曾是	她	?

但她究竟是谁?

[aɪ] [keɪm] [kloʊz] , [ænd; ənd] [gɑːt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] [θɪk] [ʃrʌbz] .

I	came	close	,	and	got	behind	a	large	group	of	thick	shrubs	.
我	来了	关闭	,	和	得到	在后面	一个	大的	团体	的	厚的	灌木	.

我走近了一些，躲到一大片茂密的灌木丛后面。

[aɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [wel] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ;

I	could	now	see	and	hear	them	quite	well	;	they	were	standing	in	the	light	;
我	可以	现在	看	和	听到	他们	相当	出色地	;	他们	是	常设	在	这	光	;

我现在能清楚地看到和听到他们；他们正站在光亮处；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [diːp] [ʃeɪd] .

I	was	in	deep	shade	.
我	曾是	在	深的	阴影	.

我当时身处阴凉处。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

Just	then	the	woman	turned	her	head	towards	me	.
只是	然后	这	女士	转向	她	头	向	我	.

就在这时，那女人转过头来看向我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːrθə] !

It	was	Martha	!
它	曾是	玛莎	!

是玛莎!

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ?

What	did	she	want	there	at	that	hour	?
什么	做过	她	想	那里	在	那	小时	?

她那个时间去那里想做什么?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] ?

And	who	was	this	man	?
和	WHO	曾是	这	男人	?

这个人是谁?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

I	was	puzzled	.
我	曾是	困惑	.

我感到困惑。

[wer] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [ðæt] [feɪs] [bɪˈfɔːr] ?
Where had I seen that face before ?
在哪里 有 我 已见 那 脸 前 ?

我以前在哪里见过这张脸?

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət] [wer] , [ænd; ənd] [wen]
for that I had seen it before , I was certain ; but where , and when
为了 那 我 有 已见 它 前 , 我 曾是 肯定 ; 但 在哪里 , 和 什么时候
,
,
,

因为我以前肯定见过它；但究竟在哪里，何时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] .
I could not remember .
我 可以 不是 记住 .

我记不起来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [wʌt] [hiː; hi]
He was speaking in a low voice , and I did not hear very distinctly what he
他 曾是 请讲 在 一个 低的 嗓音 , 和 我 做过 不是 听到 非常 明显地 什么 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他说话声音很低，我没听清他说了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] : - [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ?
but the last few words were : ' And why not to - night ?
但 这 最后的 很少 字 是 : - 和 为什么 不是 到 - 夜晚 ?

但最后几句话是："为什么不是今晚呢？"

[diˈleiz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sə'spekt]
Delays are always dangerous , especially now , as they are beginning to suspect
延误 是 总是 危险的 , 尤其 现在 , 作为 他们 是 开始 到 怀疑
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

拖延总是很危险的，尤其是现在，他们已经开始怀疑我了。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] ['bɛnsənz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
' Because Mrs Benson's daughter - in - law is here , and she is sleeping in the
- 因为 太太 本森 女儿 - 在 - 法律 是 这里 , 和 她 是 睡眠 在 这
[ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] - ['klɑːzɪt] ,
room over the plate - closet ,
房间 超过 这 盘子 - 壁橱 ,

"因为本森太太的儿媳妇在这里，她睡在餐具柜上面的房间里，"

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .
and would be sure to hear the least noise .
和 会 是 当然 到 听到 这 至少 噪音 .

而且肯定能听到最小的噪音。

[weɪt] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ðen] .
Wait until to - morrow night ; she will be gone then .
等待 直到 到 - 明天 夜晚 ; 她 将要 是 已消失 然后 .

等到明天晚上，她就走了。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [dʒɑːn] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] .
But indeed John , I don't like this business at all .
但 的确 约翰 , 我 不 喜欢 这 商业 在 全部 .

但约翰，说实话，我一点也不喜欢这行。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	think	we'd	better	give	it	up	.
我	思考	我们会	更好的	给	它	向上	.

我觉得我们最好放弃。

[noʊ] [lʌk] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . -

No	luck	will	come	of	it	,	I	am	sure	.	'
不	运气	将要	来	的	它	,	我	是	当然	.	-

我确信这样做不会有任何好结果。

- [lʊk] [hɪr] , ['mɑːrθə] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	Look	here	,	Martha	,	'	said	the	man	.
-	看	这里	,	玛莎	,	-	说	这	男人	.

"玛莎，你看这里，"那人说。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [seɪf] [ɔːf] [naʊ] .

'	I	have	a	chance	of	getting	safe	off	now	.
-	我	有	一个	机会	的	获得	安全的	离开	现在	.

"我现在有机会安全脱身了。"

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['setld] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][help][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmənz] [pleɪt] .

I	have	it	all	settled	,	if	you	will	only	help	me	to	get	this	old	woman's	plate	.
我	有	它	全部	定居	,	如果	你	将要	仅有的	帮助	我	到	得到	这	老的	女性的	盘子	.

我已经把一切都安排好了，只要你帮我把这位老太太的盘子弄到手。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪts] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

With	that	and	a	few	little	trinkets	I	happened	to	pick	up	a	few	years	ago	,
和	那	和	一个	很少	小的	小饰品	我	发生	到	挑选	向上	一个	很少	年	前	,

加上这些，以及几年前我偶然收集的一些小玩意儿，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [set] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] ['oʊvər][ɪn] [ə'merɪkə] .

you	and	I	may	set	up	in	business	over	in	America	.
你	和	我	可能	放	向上	在	商业	超过	在	美国	.

你我或许可以在美国合伙做生意。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɪl] [help][ˌem 'iː] .

The	other	fellows	will	help	me	.
这	其他	伙伴们	将要	帮助	我	.

其他人会帮我。

[miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Meet	me	here	to	-	morrow	night	,	to	let	me	know	that	all	is	safe	for	us	.
见面	我	这里	到	-	明天	夜晚	,	到	让	我	知道	那	全部	是	安全的	为了	我们	.

明天晚上在这里和我见面，让我知道我们一切安全。

[siː] [hɪr] .

See	here	.
看	这里	.

请看这里。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt] .

I	have	brought	you	a	valuable	present	.
我	有	带来	你	一个	有价值的	展示	.

我给你带了一份贵重的礼物。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

Keep	it	until	the	plate	is	secure	with	me	;
保持	它	直到	这	盘子	是	安全的	和	我	;

请保管好它，直到我妥善保管好盘子为止；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [bloʊz] ['oʊvər] ; [ðen] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]

for	you	must	stay	here	until	all	blows	over	;	then	make	some	excuse	for
为了	你	必须	停留	这里	直到	全部	打击	超过	;	然后	制作	一些	原谅	为了

['liːvɪŋ] ,

leaving	,
离开	,

你必须留在这里，直到风波过去；然后找个借口离开。

[ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	come	over	and	join	me	in	New	York	.
和	来	超过	和	加入	我	在	新的	约克	.

来纽约和我一起玩吧。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['mʌni] , [sel] [ðiːz] ['daiəmənds][ɪn] ['livəpuːl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [noʊ][end][ʌv; əv]

If	you	want	money	,	sell	these	diamonds	in	Liverpool	;	they	are	worth	no	end	of
如果	你	想	钱	,	卖	这些	钻石	在	利物浦	;	他们	是	值得	不	结尾	的

['mʌni] . -

money	.	'	-
钱	.	-	

如果你想赚钱，就把这些钻石拿到利物浦去卖；它们价值连城。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv]

I	could	see	quite	well	that	he	took	something	out	of	his	pocket	and	gave
我	可以	看	相当	出色地	那	他	采取	某物	出去	的	他的	口袋	和	给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	to	her	.
它	到	她	.

我清楚地看到他从口袋里掏出什么东西递给了她。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,

She	held	it	up	to	look	at	it	;	and	there	,	glistening	in	bright	moonlight	,
她	握住	它	向上	到	看	在	它	;	和	那里	,	闪闪发光	在	明亮的	月光	,

她举起来仔细端详；只见它在明亮的月光下闪闪发光，

[aɪ] [sɔː] — [maɪ][gɑːd] - ['mʌðɚz] ['daɪmənd] [ɪr] - [rɪŋ] !

I	saw	—	my	god	-	mother's	diamond	ear	-	ring	!
我	锯	—	我的	上帝	-	母亲的	钻石	耳朵	-	戒指	!

我看到了——我教母的钻石耳环！

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən]['oʊvər][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

the	one	that	had	been	stolen	over	nine	years	ago	with	the	other	jewels
这	一	那	有	到过	被盗	超过	九	年	前	和	这	其他	珠宝

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] .

from	her	room	.
从	她	房间	.

那是九年前和她房间里的其他珠宝一起被偷走的。

[hɪr] [ðen] [æt; ət][læst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] ['sɑːlvd] , ['evriθɪŋ] [meɪd] [klɪr] , [ænd; ənd][ɔːl]

Here	then	at	last	was	the	mystery	solved	,	everything	made	clear	,	and	all
这里	然后	在	最后的	曾是	这	神秘	已解决	,	一切	制成	清除	,	和	全部

[θruː] [maɪ] [driːm] !

through	my	dream	!
通过	我的	梦	!

谜团终于解开了，一切都真相大白了，而这一切都发生在我的梦里！

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ə'gen] ,

Presently	the	light	fell	on	the	man's	face	again	,
目前	这	光	跌倒	在	这	男人的	脸	再次	,

这时，光线再次落在了男人的脸上。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [maɪ][gɑːd] - ['mʌðɝz] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['gɑːrdnər] .

and	I	instantly	recognised	my	god	-	mother's	very	respectable	gardener	.
和	我	即刻	已确认	我的	上帝	-	母亲的	非常	可敬	园丁	.

我一眼就认出了我教母那位非常值得尊敬的园丁。

[ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θiːf] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

A	decent	man	he	was	believed	to	be	,	but	a	thief	all	the	time	,
一个	体面的	男人	他	曾是	相信	到	是	,	但	一个	贼	全部	这	时间	,

人们都认为他是个正派的人，但他却一直是个小偷。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hɪd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] ['ʌndər][ə; eɪ][kloʊk][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

and	one	who	hid	his	evil	deeds	under	a	cloak	of	religion	.
和	一	WHO	隐藏	他的	邪恶的	契约	在下面	一个	披风	的	宗教	.

以及一个用宗教外衣掩盖其罪恶行径的人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər] ?

And	who	was	this	woman	he	seemed	to	have	got	such	power	over	?
和	WHO	曾是	这	女士	他	似乎	到	有	得到	这样的	力量	超过	?

他似乎对这个女人拥有如此强大的控制力，而这个女人究竟是谁?

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [fɔːr; fər][aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Evidently	his	wife	;	for	I	gathered	that	from	his	conversation	with	her	.
显然	他的	妻子	;	为了	我	聚集	那	从	他的	对话	和	她	.

显然是他的妻子；因为我从他和她之间的谈话中得知了这一点。

[aɪ] ['weɪtɪd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [gɔːn] — ['mɑːrθə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

I	waited	where	I	was	until	they	were	both	gone	—	Martha	back	to	the	house	,
我	等待	在哪里	我	曾是	直到	他们	是	两个都	已消失	—	玛莎	后退	到	这	房子	,

我一直待在原地，直到她们俩都离开——玛莎回屋了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	her	husband	to	the	village	;
和	她	丈夫	到	这	村庄	;

和她的丈夫一起去了村子;

[ðen] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [maɪ] [ruːm]

then	as	quietly	as	I	could	I	returned	to	the	house	and	reached	my	room
然后	作为	悄悄	作为	我	可以	我	返回	到	这	房子	和	达到	我的	房间

.

:

.

然后我尽可能轻手轻脚地回到房子里，进了我的房间。

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [niːz] [aɪ] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

Falling	on	my	knees	I	gave	thanks	to	God	for	making	me	the	means	of
坠落	在	我的	膝盖	我	给予	谢谢	到	上帝	为了	制作	我	这	方法	的

['faɪndɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [plɑːt] ,

finding	out	such	a	wicked	plot	,
寻找	出去	这样的	一个	邪恶	阴谋	,

我跪倒在地，感谢上帝让我成为发现如此邪恶阴谋的关键人物。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ʌndər] [ðæt] [ruːf] ;

and	perhaps	saving	the	lives	of	more	than	one	under	that	roof	;
和	也许	保存	这	生活	的	更多的	比	一	在下面	那	屋顶	;

或许还能拯救屋檐下不止一个人的生命;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [hæd; həd] [ðoʊz] ['despərət] [men] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn]

for	it	is	more	than	likely	that	had	those	desperate	men	been	disturbed	in
为了	它	是	更多的	比	可能	那	有	那些	绝望的	男人	到过	不安	在

[ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] ['plʌndər] ,

their	midnight	plunder	,
他们的	午夜	掠夺	,

因为如果那些亡命之徒在午夜劫掠时被人打扰，极有可能.....

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət]['eni] [diːd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

they	would	not	have	hesitated	at	any	deed	which	would	enable	them
他们	会	不是	有	犹豫了一下	在	任何	契据	哪个	会	使能够	他们

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [plænz] .

to	carry	out	their	wicked	plans	.
到	携带	出去	他们的	邪恶	计划	.

为了实现他们的邪恶计划，他们会毫不犹豫地采取任何行动。

[aɪ] [slept] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːm][ænd; ənd] [kəm'poʊzd]

I	slept	little	that	night	,	and	next	morning	tried	to	appear	calm	and	composed
我	睡着了	小的	那	夜晚	,	和	下一个	早晨	尝试	到	出现	冷静的	和	由

,

,

,

那天晚上我几乎没睡，第二天早上努力让自己看起来平静沉着。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['riːəli] [ɪl] .

though	I	was	frightened	and	really	ill	.
尽管	我	曾是	害怕	和	真的	患病的	.

虽然我当时很害怕，而且病得很重。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] ,

I	was	longing	for	my	husband	to	come	,	that	I	might	tell	him	all	,
我	曾是	渴望	为了	我的	丈夫	到	来	,	那	我	可能	告诉	他	全部	,

我盼望着丈夫快点来，好把一切都告诉他。

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]

and	consult	what	was	best	to	be	done	,	to	prevent	robbery	and
和	咨询	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	,	到	防止	抢劫	和

[pər'hæps] ['blʌdʃed] .

perhaps	bloodshed	.
也许	流血事件	.

并咨询最佳解决方案，以防止抢劫和流血事件发生。

[æt; ət][læst] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

At	last	,	to	my	great	relief	,	I	saw	him	coming	.
在	最后的	,	到	我的	伟大的	宽慰	,	我	锯	他	未来	.

最后，令我如释重负的是，我看到他来了。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn]

I	ran	to	the	gate	to	meet	him	,	and	told	him	what	I	had	seen
我	跑	到	这	门	到	见面	他	,	和	讲述	他	什么	我	有	已见

[ænd; ənd] { - }

and	{	823	}
和	{	-	}

我跑到门口迎接他，并告诉他我看到了什么，{823}

[hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

heard	the	night	before	.
听到	这	夜晚	前	.

前一天晚上听到的。

- [naʊ] , - [aɪ] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ]['evər] [læf] [æt; ət][maɪ] " ['fænsis] " [ə'gen] ? -

'	Now	,	'	I	said	,	'	will	you	ever	laugh	at	my	"	fancies	"	again	?	'
-	现在	,	-	我	说	,	-	将要	你	曾经	笑	在	我的	"	幻想	"	再次	?	-

"现在，"我说，"你还会再嘲笑我的'奇思妙想'吗？"

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][waɪf] , - [sed] [hiː; hi] ; - [aɪ]['nevər] [wɪl] . -

'	No	,	my	dear	little	wife	,	'	said	he	;	'	I	never	will	.	'
-	不	,	我的	亲爱的	小的	妻子	,	-	说	他	;	-	我	绝不	将要	.	-

"不，我亲爱的小妻子，"他说，"我永远不会。"

[wiː; wi] [ðen] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['evriθɪŋ] ;

We	then	arranged	that	we	should	tell	his	mother	and	sister	everything	;
我们	然后	安排	那	我们	应该	告诉	他的	母亲	和	姐姐	一切	;

然后我们安排将一切告诉他的母亲和妹妹;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ]

and	he	was	to	go	to	the	nearest	police	station	and	arrange	with
和	他	曾是	到	去	到	这	最近的	警察	车站	和	安排	和

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði]

the	chief	officer	to	have	a	number	of	men	ready	in	the	wood	near	the
这	首席	官	到	有	一个	数字	的	男人	准备好	在	这	木头	靠近	这

[haʊs] [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ;

house	at	twelve	o'clock	that	night	;
房子	在	十二	点钟	那	夜晚	;

他要去最近的警察局，与局长商定，当晚十二点钟，在房子附近的树林里安排一些人手待命;

[ðæt] ['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['bensn] , [ænd; ənd] [draɪv]

that	after	dinner	we	were	to	say	'	good	-	bye	'	to	Mrs	Benson	,	and	drive
那	后	晚餐	我们	是	到	说	-	好的	-	再见	-	到	太太	本森	,	和	驾驶

[hoʊm] ;

home	;
家	;

晚饭后，我们要向本森太太道别，然后开车回家;

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

but	would	return	and	join	the	police	in	the	wood	,
但	会	返回	和	加入	这	警察	在	这	木头	,

但他会返回并加入树林里的警察队伍。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [sɔː] ['mɑːrθə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	wait	there	until	we	saw	Martha	leave	the	house	to	meet	her	husband	.
和	等待	那里	直到	我们	锯	玛莎	离开	这	房子	到	见面	她	丈夫	.

我们一直等到看到玛莎离开家去见她的丈夫。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [θiːvz] [keɪm] [ɪn] ,

We	were	then	to	go	in	and	wait	until	the	thieves	came	in	,
我们	是	然后	到	去	在	和	等待	直到	这	窃贼	来了	在	,

然后我们就进去等着，直到窃贼进来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['prizənəz] .

when	they	were	to	be	surrounded	and	taken	prisoners	.
什么时候	他们	是	到	是	包围	和	已采取	囚犯	.

当他们即将被包围并俘虏时。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [duː]

My	husband	wanted	me	to	remain	at	our	own	house	;	but	I	would	not	do
我的	丈夫	通缉	我	到	保持	在	我们的	自己的	房子	;	但	我	会	不是	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

我丈夫希望我留在我们自己的房子里，但我不愿意。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ;

as	I	said	I	would	only	be	imagining	all	sorts	of	dreadful	things	;
作为	我	说	我	会	仅有的	是	想象	全部	排序	的	可怕	事物	;

正如我所说，我只会想象各种可怕的事情;

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['meri] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ]

besides	**,**	**I**	**knew**	**his**	**mother**	**and**	**Mary**	**would**	**like**	**to**	**have**	**me**	**with**
除了	,	我	知道	他的	母亲	和	玛丽	会	喜欢	到	有	我	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

此外，我知道他的母亲和玛丽会希望我陪在她们身边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

It	**all**	**turned**	**out**	**as**	**well**	**as**	**could**	**be**	**.**
它	全部	转向	出去	作为	出色地	作为	可以	是	.

一切都朝着最好的方向发展了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] ;

The	**night**	**was**	**very**	**fine**	**;**
这	夜晚	曾是	非常	美好的	;

夜色很美;

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] ['mɑːrθə] [stoʊl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [hæd; həd]

and	**just**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**Martha**	**stole**	**down**	**to**	**the**	**place**	**where**	**I**	**had**
和	只是	在	十二	点钟	玛莎	偷窃	向下	到	这	地方	在哪里	我	有

[siːn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;

seen	**her**	**the**	**night**	**before**	**;**
已见	她	这	夜晚	前	;

就在十二点钟的时候，玛莎悄悄地走到我前一天晚上看到她的地方;

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

then	**we**	**all**	**,**	**about**	**a**	**dozen**	**policemen**	**and**	**ourselves**	**,**	**went**	**into**	**the**	**house**	**.**
然后	我们	全部	,	关于	一个	打	警察	和	我们自己	,	去	进入	这	房子	.

然后我们一行人，大约十几名警察，包括我们自己，都进了房子。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	**men**	**were**	**stationed**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**different**	**rooms**	**,**	**waiting**	**for**	**the**
这	男人	是	驻	出去	的	视线	在	不同的	房间	,	等待	为了	这

['rɔbəz] - ['entrəns] .

robbers	**'**	**entrance**	**.**
强盗	-	入口	.

这些人分别藏在不同的房间里，等待劫匪进入。

['henri] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['bɛnsənz] [ruːm] , [wer] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Henry	**came**	**up**	**to**	**Mrs**	**Benson's**	**room**	**,**	**where**	**all**	**of**	**us**	**women**	**were**	**,**	**including**
亨利	来了	向上	到	太太	本森	房间	,	在哪里	全部	的	我们	女性	是	,	包括

[ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] .

the	**two**	**servants**	**.**
这	二	仆人	.

亨利来到本森太太的房间，我们所有的女人，包括两个女仆，都在那里。

[wɪð; wɪθ] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

With	**breathless**	**anxiety**	**we**	**watched**	**and**	**waited**	**.**
和	喘不过气	焦虑	我们	观看	和	等待	.

我们屏息凝神地注视着，焦急地等待着。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .

From	**where**	**I**	**stood**	**I**	**could**	**see**	**the**	**way**	**they**	**would**	**come**	**.**
从	在哪里	我	站立	我	可以	看	这	方式	他们	会	来	.

从我站的地方，我可以看到他们要来的路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈmɑːrθə] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔːk][ænd; ənd] [fɔːr]

It	was	about	two	o'clock	when	I	saw	Martha	coming	up	the	walk	and	four
它	曾是	关于	二	点钟	什么时候	我	锯	玛莎	未来	向上	这	走	和	四

[men][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -

men	with	her	.	'
男人	和	她	.	-

大约两点钟的时候，我看到玛莎和四个男人沿着小路走过来。

[lʊk] ! -

Look	!	'
看	!	-

看！'

[aɪ] [sed] ; - [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . -

I	said	;	'	there	they	are	.	'
我	说	;	-	那里	他们	是	.	-

我说："他们在那儿。"

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

They	went	round	to	the	back	door	,
他们	去	圆形的	到	这	后退	门	,

他们绕到后门，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈstiːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

and	we	heard	them	stealing	along	the	passage	in	the	direction	of
和	我们	听到	他们	偷窃	沿着	这	通道	在	这	方向	的

[ðə; ði] [pleɪt] - [ˈklɑːzɪt] .

the	plate	-	closet	.
这	盘子	-	壁橱	.

我们听到他们沿着过道朝餐具柜的方向蹑手蹑脚地走去。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] — [ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['retʃɪd] ['mɑːrθə] — [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [laʊd]

Then	a	sudden	rush	—	a	scream	from	the	wretched	Martha	—	imprecations	loud
然后	一个	突然	匆忙	—	一个	尖叫	从	这	可怜	玛莎	—	诅咒	大声

[ænd; ənd] [ˈbɪtər] — [ə; eɪ] [ʃɑːt] ! — [əˈnʌðər] [skriːm] !

and	bitter	—	a	shot	!	—	another	scream	!
和	苦的	—	一个	射击	!	—	其他	尖叫	!

突然一阵急动——可怜的玛莎发出尖叫——响亮而痛苦的咒骂——一声枪响！——又是一声尖叫！

- [meɪ] [gɑːd][grænt][noʊ][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] ! -

'	May	God	grant	no	lives	will	be	lost	!	'
-	可能	上帝	授予	不	生活	将要	是	丢失的	!	-

愿上帝保佑，无人伤亡！

[wiː; wi] [preɪd] .

we	prayed	.
我们	祈祷	.

我们祈祷了。

[pʊr] ['meri] ['nɪrli] ['feɪntɪd] .

Poor	Mary	nearly	fainted	.
贫穷的	玛丽	几乎	昏厥	.

可怜的玛丽差点晕倒。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [kɔːl] ['henri] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

At	last	we	heard	the	officer	call	Henry	to	come	down	.
在	最后的	我们	听到	这	官	称呼	亨利	到	来	向下	.

最后我们听到警官叫亨利下来。

[ðə; ði] [fɔːr] [men][wɜːr; wər] [wel] [sɪˈkjʊrd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n] .

The	four	men	were	well	secured	and	taken	to	the	police	station	.
这	四	男人	是	出色地	安全	和	已采取	到	这	警察	车站	.

四名男子被妥善控制并带往警察局。

['mɑːrθə] [wʌz; wəz]['teɪkən][ðer; ðər] [tuː] .

Martha	**was**	**taken**	**there**	**too**	**.**
玛莎	曾是	已采取	那里	也	.

玛莎也被带到了那里。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ðem; ðəm][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] .

She	**confessed**	**she**	**had**	**let**	**them**	**in**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**stealing**	**the**	**silver**	**.**
她	坦白	她	有	让	他们	在	为了	这	目的	的	偷窃	这	银	.

她承认自己放他们进来是为了偷银子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz]

One	**of**	**the**	**robbers**	**was**	**slightly**	**wounded**	**in**	**the**	**arm**	**,**	**but**	**no**	**one**	**else**	**was**
一	的	这	强盗	曾是	轻微地	受伤	在	这	手臂	,	但	不	一	别的	曾是

[hɜːrt] .

hurt	**.**
伤害	.

其中一名劫匪手臂受了轻伤，但其他人没有受伤。

['veri] ['θæŋkfl] [wʌz; wəz][aɪ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [nekst] [deɪ] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

Very	**thankful**	**was**	**I**	**when**	**I**	**found**	**next**	**day**	**that**	**none**	**was**	**the**	**worse**	**for**
非常	感恩	曾是	我	什么时候	我	成立	下一个	天	那	没有任何	曾是	这	更糟	为了

['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] .

having	**gone**	**through**	**such**	**a**	**terrible**	**scene**	**.**
拥有	已消失	通过	这样的	一个	糟糕的	场景	.

第二天我发现，经历了如此可怕的一幕，竟然没有人受伤，我感到非常庆幸。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mɑːrθəz] ['hʌzbənd] [lɑːdʒd] [wʌz; wəz] [səːtʃt] ,

The	**house**	**where**	**Martha's**	**husband**	**lodged**	**was**	**searched**	**,**
这	房子	在哪里	玛莎的	丈夫	已提交	曾是	搜索	,

玛莎丈夫暂住的房子遭到了搜查。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	**the**	**case**	**of**	**diamonds**	**and**	**many**	**other**	**valuable**	**articles**	**found**	**there**	**.**
和	这	案件	的	钻石	和	许多	其他	有价值的	文章	成立	那里	.

还有在那里发现的钻石和许多其他贵重物品。

[ðɪs] [ɪ'mensli] [rɪ'spektəbl] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]

This	**immensely**	**respectable**	**gardener**	**had**	**been**	**a**	**disgrace**	**to**	**his**	**family**	**and**
这	非常	可敬	园丁	有	到过	一个	耻辱	到	他的	家庭	和

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

his	**profession**	**.**
他的	职业	.

这位备受尊敬的园丁却让他的家人和职业蒙羞。

[left] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

Left	**very**	**much**	**to**	**himself**	**through**	**the**	**indulgence**	**of**	**his**	**employer**	**,**
左边	非常	很多	到	他自己	通过	这	放纵	的	他的	雇主	,

由于雇主的纵容，他几乎完全自由支配时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['tɪp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][æt; ət][ðə; ði]

he	**had**	**contracted**	**habits**	**of**	**tippling**	**with**	**low**	**associates**	**at**	**the**
他	有	合同	习惯	的	小酌	和	低的	同事	在	这

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

neighbouring	**village**	**,**
邻接	村庄	,

他染上了与邻村一些素质低下的朋友一起喝酒的恶习。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [kəm'pliːtli] [di'mɔrəlalz] , [æz; əz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]

and	become	so	completely	demoralised	,	as	at	length	to	assume	the
和	变得	所以	完全地	士气低落	,	作为	在	长度	到	认为	这

[dɪ'greɪdɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrglər] .

degraded	character	of	a	burglar	.
退化的	特点	的	一个	窃贼	.

并变得如此彻底地丧失斗志，最终沦为窃贼。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ɑːn] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

Now	came	the	retribution	which	attends	on	wrong	-	doing	.
现在	来了	这	报应	哪个	参加	在	错误的	-	正在做	.

现在，作恶者必将受到报应。

[ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər][ɔːl] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ə'saɪzɪz] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] ['veriəs]

The	thieves	were	all	tried	at	the	next	assizes	,	and	sentenced	to	various
这	窃贼	是	全部	尝试	在	这	下一个	巡回审判	,	和	判刑	到	各种各样的

[tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

terms	of	imprisonment	.
条款	的	监禁	.

这些窃贼都在下一次巡回审判中受审，并被判处不同期限的监禁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ;

It	is	now	many	years	since	all	this	happened	;
它	是	现在	许多	年	自从	全部	这	发生	;

这一切已经过去很多年了;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [went] [θruː] [ðoʊz] [tuː] ['dredf(ə)l] [naɪts] ;

but	I	can	never	forget	what	I	went	through	those	two	dreadful	nights	;
但	我	能	绝不	忘记	什么	我	去	通过	那些	二	可怕	夜晚	;

但我永远无法忘记那两个可怕的夜晚所经历的一切;

[ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] , [ðæt] [θruː] [maɪ] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]

though	I	remember	with	thankfulness	,	that	through	my	dream	and	the	warning
尽管	我	记住	和	感恩	,	那	通过	我的	梦	和	这	警告

[vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] ,

voice	I	heard	,
嗓音	我	听到	,

虽然我仍然心存感激，记得通过我的梦境和听到的警告声音，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps]['mɜːrdər] .

I	was	the	means	of	averting	a	great	wrong	,	and	perhaps	murder	.
我	曾是	这	方法	的	避免	一个	伟大的	错误的	,	和	也许	谋杀	.

我成了阻止一场巨大罪恶，甚至是谋杀的希望。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪm'pjuːt] ['eniθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl][tuː; tə][maɪ] [driːm] .

I	do	not	impute	anything	supernatural	to	my	dream	.
我	做	不是	归因	任何事物	超自然	到	我的	梦	.

我并不认为我的梦境有任何超自然因素。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['mɪrli] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

It	may	have	merely	been	the	result	of	tension	of	feelings	,	supported	by
它	可能	有	仅仅	到过	这	结果	的	紧张	的	情怀	,	有	经过

[sʌm; səm] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

some	coincidences	.
一些	巧合	.

这或许仅仅是紧张情绪的结果，再加上一些巧合。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

At	all	events	,	the	results	were	such	as	I	have	described	.
在	全部	活动	,	这	结果	是	这样的	作为	我	有	描述	.

总之，结果正如我所描述的那样。

[ɑːd] [noʊts] [frʌm; frəm] ['kwinzlənd] .
ODD NOTES FROM QUEENSLAND .
奇怪的 笔记 从 昆士兰州 .

来自昆士兰的奇闻轶事。

['kwinzlənd] , [æz; əz][ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst][plaːntid] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləni][ɪn]
Queensland , as is pretty generally known , is the latest planted British colony in
昆士兰州 , 作为 是 漂亮的 一般来说 已知 , 是 这 最新的 已种植 英国 殖民地 在
[ɔː'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

昆士兰，正如人们普遍所知，是英国在澳大利亚建立的最新殖民地。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .
and has already made a surprising degree of progress .
和 有 已经 制成 一个 奇怪 程度 的 进步 .

而且已经取得了令人惊讶的进展。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
Situated on the coast of the Pacific , to the north of New South Wales ,
位于 在 这 海岸 的 这 太平洋 , 到 这 北 的 新的 南 威尔士 ,

位于太平洋沿岸，新南威尔士州北部，

[ɪts] [mɔːr] ['setld] [pɑːrts][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['klaɪmət] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv]
its more settled parts enjoy a delightful climate , which is said to resemble that of
它是 更多的 定居 部分 享受 一个 愉快 气候 , 哪个 是 说 到 类似 那 的
[mə'dɪrə] .
Madeira .
马德拉 .

该地区较为稳定的部分享有宜人的气候，据说与马德拉岛的气候相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɔːt] [ðæt] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː] [nuː] [ænd; ənd] [smɔːl] [taʊnz]
It is usually thought that nowhere in the world do new and small towns
它 是 通常 想法 那 无处 在 这 世界 做 新的 和 小的 城镇
[dɪ'veləp] [soʊ] ['spiːdəli] ['ɪntuː] ['pɑːpjələs] ['sɪtiz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
develop so speedily into populous cities as in the United States ;
发展 所以 迅速地 进入 人口众多 城市 作为 在 这 团结的 各州 ;

人们普遍认为，世界上没有哪个地方的新兴小城镇能像美国那样迅速发展成为人口稠密的城市；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['kwinzlənd] [kæn; kən] [ʃoʊ] [rɪ'zʌlts] ['nɪrli] [æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
but in this respect Queensland can shew results nearly as remarkable .
但 在 这 尊重 昆士兰州 能 展示 结果 几乎 作为 卓越 .

但昆士兰州在这方面也能取得同样显著的成果。

[ɪn] ['brɪzbən] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] , [wʌn][faindz] [ɪ'mens] ['entərpraɪz] ,
In Brisbane , the capital of the colony , one finds immense enterprise ,
在 布里斯班 , 这 首都 的 这 殖民地 , 一 发现 巨大 企业 ,

在殖民地首府布里斯班，人们可以看到蓬勃发展的企业。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːd(ə)l] .
with all the tokens of civilisation on the English model .
和 全部 这 代币 的 文明 在 这 英语 模型 .

具备所有英式文明的标志。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['feɪvəz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]
A correspondent favours us with the following notes suggested by the
一个 通讯员 恩惠 我们 和 这 下列的 笔记 建议 经过 这
['kwinzləndə˞] ,
Queenslander ,
昆士兰人 ,

一位通讯员向我们提供了以下根据《昆士兰人报》建议提供的信息：

[wɪtʃ] [wiː; wi] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] .

which	we	presume	to	be	the	leading	newspaper	in	the	colony	.
哪个	我们	怙	到	是	这	领导	报纸	在	这	殖民地	.

我们推测这是该殖民地的主要报纸。

[ə; eɪ]['kɜːrsəri] [glæns] [daʊn] [ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwinzləndəɹ] ['gɪvz] [wʌn][noʊ]

A	cursory	glance	down	the	advertising	columns	of	the	Queenslander	gives	one	no
一个	粗略地	瞥一眼	向下	这	广告	列	的	这	昆士兰人	给予	一	不

[miːn] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləniːz] [kə'pæsitiz] .

mean	notion	of	the	colony's	capacities	.
意思是	概念	的	这	殖民地的	容量	.

只需粗略浏览一下《昆士兰人报》的广告栏目，就能对该殖民地的实力有一个大致的了解。

[wʌn] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ə'naunsiz] [fɔːr; fər] [seɪl] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][lænd] , ['twenti] - [wʌn]

One	auctioneer	announces	for	sale	three	thousand	square	miles	of	land	,	twenty	-	one
一	拍卖	宣布	为了	销售	三	千	正方形	英里	的	土地	,	二十	-	一

['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

thousand	head	of	cattle	,
千	头	的	牛	,

一位拍卖师宣布出售三千平方英里的土地和两万一千头牛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] .

and	a	hundred	and	twenty	-	four	thousand	sheep	.
和	一个	百	和	二十	-	四	千	羊	.

还有十二万四千只羊。

[ə; eɪ] ['deri] [hɜːrd][ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [hed] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [hɪr] ,

A	dairy	herd	of	six	hundred	head	is	in	the	market	here	,
一个	奶制品	一群	的	六	百	头	是	在	这	市场	这里	,

这里有一个六百头奶牛的牛群正在市场上出售。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [stɑːk] - ['oʊnər] [ə'naunsiz] [hiː; hi][hæz; həz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [pjʊr] [mə'riːnoʊ]

and	there	a	stock	-	owner	announces	he	has	seven	hundred	pure	merino
和	那里	一个	库存	-	所有者	宣布	他	有	七	百	纯的	美利奴羊毛

[ræmz][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] .

rams	to	dispose	of	.
公羊	到	处置	的	.

一位牧场主宣布他有七百只纯种美利奴公羊要出售。

['ʃʊgər] - [plæn'teɪʃnz] , [sɔːlt] - [wɜːrks] , [goʊld] [maɪnz] , [ɑːr; ər][ɑːn] ['ɔːfər] ;

Sugar	-	plantations	,	salt	-	works	,	gold	mines	,	are	on	offer	;
糖	-	种植园	,	盐	-	作品	,	金子	矿井	,	是	在	提供	;

甘蔗种植园、盐场、金矿，应有尽有；

[ænd; ənd] — [ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] — ['nəːsərimən] [ɑːr; ər] ['redi]

and	—	incontrovertible	proof	of	the	land's	capabilities	—	nurserymen	are	ready
和	—	无可辩驳的	证明	的	这	土地的	能力	—	苗圃工人	是	准备好

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] ['kʌmər] [wɪð; wɪθ] [siːdz] [ɔːr] [ruːts] - [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] [noʊn] [ɪn]

to	supply	all	comers	with	seeds	or	roots	'	of	all	the	favourite	flowers	known	in
到	供应	全部	来者	和	种子	或者	根	-	的	全部	这	最喜欢的	花朵	已知	在

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

而这无可辩驳地证明了这片土地的潜力——苗圃主们随时准备向所有前来的人提供"英格兰所有人们喜爱的花卉"的种子或根茎。

- [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [greɪn] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

'	of	every	kind	of	grass	and	grain	and	vegetable	familiar	to	the	British
-	的	每一个	种类	的	草	和	粮食	和	蔬菜	熟悉的	到	这	英国

['fɑ:rmər][ænd; ənd]['mɑ:rkɪt] - ['gɑ:rdnər] ;

farmer	and	market	-	gardener	;
农民	和	市场	-	园丁	;

'英国农民和菜农熟悉的各种草、谷物和蔬菜;

[ænd; ənd] [ki:p] [ɪn] [stɑ:k] ['θɜ:rəli] ['æklɪmə,taɪzd] ['æplz] , [perz] , [plʌmz] , ['tʃeri:z] , ['pi:tʃɪz] ,

and	keep	in	stock	thoroughly	acclimatised	apples	,	pears	,	plums	,	cherries	,	peaches	,
和	保持	在	库存	彻底	适应	苹果	,	梨	,	李子	,	樱桃	,	桃子	,

['eɪprɪkɒts] , ['nɛktə,ri:nz] ,

apricots	,	nectarines	,
杏子	,	油桃	,

并保持库存中有足够的已完全适应气候的苹果、梨、李子、樱桃、桃子、杏子、油桃等水果。

[kwɪns] , ['mʌl,beri:z] , ['wɔ:lnʌts] , ['tʃes,nʌt] , ['kɒb.nʌt] , [greɪps] , [fɪgz] , ['laimi:z] , ['lɛmənz] ,

quinces	,	mulberries	,	walnuts	,	chestnuts	,	cobnuts	,	grapes	,	figs	,	limes	,	lemons	,
榲桲	,	桑葚	,	核桃	,	栗子	,	榛子	,	葡萄	,	无花果	,	青柠	,	柠檬	,

['ɔ:rɪndʒɪz] , [deɪts] , ['gwɑ:vəz] , [ænd; ənd]['mæŋgoʊz] ,

oranges	,	dates	,	guavas	,	and	mangoes	,
橙子	,	日期	,	番石榴	,	和	芒果	,

榲桲、桑葚、核桃、栗子、榛子、葡萄、无花果、青柠、柠檬、橙子、枣、番石榴和芒果

[ɪn] ['evri] [ə'pru:vd] [və'raɪəti] .

in	every	approved	variety	.
在	每一个	得到正式认可的	种类	.

所有获批准的品种。

[wʌn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪk'stəʊlz][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] ['tʃɪkəri] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] ;

One	correspondent	extols	the	merits	of	chicory	as	a	profitable	thing	to	grow	;
一	通讯员	赞美	这	优点	的	菊苣	作为	一个	有利可图	事物	到	生长	;

一位通讯员盛赞菊苣的种植有利可图;

[ə'nʌðər] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət][raɪs] - ['reɪzɪŋ] ;

another	relates	his	successful	attempts	at	rice	-	raising	;
其他	相关	他的	成功的	尝试	在	米	-	提高	;

另一则讲述了他成功种植水稻的经历;

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd]['wæksɪz]['eləkwənt] [ə'nent][ðə; ði] [ju'ni:k] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['mɪstər] [bɑ:rnz] [ʌv; əv]

and	a	third	waxes	eloquent	anent	the	unique	garden	of	Mr	Barnes	of
和	一个	第三	蜡	雄辩	附近	这	独特的	花园	的	先生	巴恩斯	的

[mə'keɪ] ,

Mackay	,
麦凯	,

第三个人则滔滔不绝地赞美麦凯的巴恩斯先生那独特的花园。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [groʊvz] [ænd; ənd] ['ævə,njʊs] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌt] [tri:z] ; [ɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [faɪn] [deɪt] -

with	its	groves	and	avenues	of	cocoa	-	nut	trees	;	its	hundreds	of	fine	date	-
和	它是	小树林	和	途径	的	可可	-	坚果	树木	;	它是	数百	的	美好的	日期	-

[tri:z] ;

trees	;
树木	;

这里有成片的椰子树林和林荫大道;还有数百棵优质的枣椰树;

[ɪts] [greɪps] , ['ɔ:rɪndʒɪz] , ['æplz] , [ænd; ənd] [fru:ts] [ʌv; əv][ɔ:l] [klaimz] [ænd; ənd] ['si:znz] , ['θraɪvɪŋ]

its	grapes	,	oranges	,	apples	,	and	fruits	of	all	climes	and	seasons	,	thriving
它是	葡萄	,	橙子	,	苹果	,	和	水果	的	全部	气候	和	季节	,	熙

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

这里的葡萄、橙子、苹果以及来自各种气候和季节的水果,共同茁壮成长;

[ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] ['mɛlənz] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [paɪnz] ['raɪpənɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔtiŋ] [ə'raʊnd] .

its	enormous	melons	and	magnificent	pines	ripening	and	rotting	around	.
它是	巨大的	甜瓜	和	壮丽	松树	成熟	和	腐烂	大约	.

周围有硕大的甜瓜和壮丽的松树，它们有的成熟，有的腐烂。

[ðə; ði] ['oʊnər] [lʊks] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['ri:pɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['prɑ:fɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [twelv] ['hʌndrəd]

The	owner	looks	forward	to	reaping	a	large	profit	from	his	twelve	hundred
这	所有者	看起来	向前	到	收割	一个	大的	利润	从	他的	十二	百

['koʊkoʊ] - [nʌt] [tri:z] ,

cocoa	-	nut	trees	,
可可	-	坚果	树木	,

主人期待着从他的1200棵可可树中获得丰厚的利润。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] ['θɜ:rti] [fi:t] [haɪ] ,

many	of	them	now	thirty	feet	high	,
许多	的	他们	现在	三十	脚	高的	,

它们现在很多都高达三十英尺。

[ɔ:l'ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ten] ['jɪrz] - ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [hæz; həz]

although	as	yet	the	return	for	his	ten	years	'	labour	and	expenditure	has
虽然	作为	然而	这	返回	为了	他的	十	年	-	劳动	和	支出	有

[bɪn] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] .

been	something	not	worth	mentioning	.
到过	某物	不是	值得	提及	.

虽然他十年来的辛勤付出和投入至今还没有得到任何回报，更谈不上什么值得一提的。

[ðen] [wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	we	have	an	account	of	'	the	acclimated	wonders	of	the
然后	我们	有	一个	帐户	的	-	这	适应	奇迹	的	这

['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ['blu:mɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['februeri] - ,

vegetable	kingdom	blooming	in	this	present	February	1877	,
蔬菜	王国	盛开	在	这	展示	二月	-	,

接下来，我们将介绍"1877年2月盛开的植物王国中那些适应了气候的奇观"。

[ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bə'tænɪk] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['brɪzbən] ; - [sed] ['ga:dnz] ['bi:ɪŋ] { - }

in	the	government	Botanic	Gardens	of	Brisbane	;	'	said	gardens	being	{	824	}
在	这	政府	植物	花园	的	布里斯班	;	-	说	花园	存在	{	-	}

在布里斯班政府植物园；'所述植物园为{824}

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌmɪd'sʌmər] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər]

then	in	the	height	of	their	midsummer	glory	,	and	a	perfect	blaze	of	colour
然后	在	这	高度	的	他们的	盛夏	荣耀	,	和	一个	完美的	火焰	的	颜色

.

:

.

那时正值盛夏，景色绚丽多彩。

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kjʊriəs] [tri:z] [ɪn] [ðə; ði] ['ga:dnz]

'	One	of	the	most	strikingly	handsome	as	well	as	curious	trees	in	the	gardens
-	一	的	这	最多	引人注目	英俊的	作为	出色地	作为	好奇的	树木	在	这	花园

[ɪz] [ðə; ði] - [pɪ'neɪtə] ,

is	the	Kilgeria	pinnata	,
是	这	-	羽状纹饰	,

"花园里最引人注目、外形最俊美也最奇特的树木之一是羽叶木（Kilgeria pinnata）。"

[frʌm; frəm] ['ɪndiə] .

from	India	.
从	印度	.

来自印度。

[ɪts] ['bræntʃɪz] [ber] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dru:pɪŋ] ['fleksəb(ə)l][vaɪn] - [roʊp][ɔ:r][li'ɑ:nə][stem] ,

Its	branches	bear	a	kind	of	drooping	flexible	vine	-	rope	or	liana	stem	,
它是	分支	熊	一个	种类	的	下垂	灵活的	藤	-	绳索	或者	藤黄	干	,

它的枝干上长着一种下垂的、柔韧的藤蔓状茎干，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tə:mineits] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][spaɪk][ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

each	of	which	terminates	in	a	large	spike	of	flowers	;
每个	的	哪个	终止	在	一个	大的	长钉	的	花朵	;

每个茎的末端都开着一大穗花；

[waɪl] [æt; ət] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [roʊp] ['pendənts] , [hæŋ] [hju:dʒ] [si:d] - ['pɑ:dz] ,

while	at	various	parts	of	the	said	rope	pendants	,	hang	huge	seed	-	pods	,
尽管	在	各种各样的	部分	的	这	说	绳索	吊坠	,	悬挂	巨大的	种子	-	豆荚	,

同时，在上述绳索吊坠的各个部分，悬挂着巨大的种子荚，

[laɪk] [ɪn] [ʃeɪp] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [weɪts] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə][lɑ:rdʒ] ['kʊku:] - [klɑ:k] . -

like	in	shape	unto	the	weights	of	an	extra	large	cuckoo	-	clock	.	'
喜欢	在	形状	到	这	重量	的	一个	额外的	大的	布谷鸟	-	钟	.	-

形状就像特大号布谷鸟钟的配重。

['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgoʊ][dʒʌst] [naʊ] [ɑ:r; ər][ɪn] [faɪn] ['berɪŋ] ,

Several	varieties	of	the	mango	just	now	are	in	fine	bearing	,
一些	品种	的	这	芒果	只是	现在	是	在	美好的	轴承	,

现在正是几种芒果结果旺季。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] - [pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['æfrɪkən][koʊst][wʌz; wəz]['nevər] [mɔ:r] ['dʒu:si][ænd; ənd]

and	the	wine	-	palm	of	the	West	African	coast	was	never	more	juicy	and
和	这	葡萄酒	-	棕榈	的	这	西方	非洲	海岸	曾是	绝不	更多的	多汁的	和

['strɔ:beri] - [laɪk][ɪn] ['fleɪvər] .

strawberry	-	like	in	flavour	.
草莓	-	喜欢	在	味道	.

西非海岸的酒棕榈果从未如此多汁，味道像草莓一样香甜。

['fɜ˞:nz] [ænd; ənd][pɑ:mz][ɑ:r; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] ,

Ferns	and	palms	are	magnificent	,	but	after	all	,
蕨类植物	和	棕榈树	是	壮丽	,	但	后	全部	,

蕨类植物和棕榈树固然壮丽，但归根结底，

[ðə; ði] ['kwinzləndə˞] [faindz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [plænt] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][moʊst] .

the	Queenslander	finds	a	native	plant	excite	his	admiration	most	.
这	昆士兰人	发现	一个	本国的	植物	激发	他的	钦佩	最多	.

昆士兰人发现一种本土植物最令他赞叹不已。

- [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [blu:]

'	No	description	can	do	justice	to	the	exquisite	colour	of	the	so	-	called	blue
-	不	描述	能	做	正义	到	这	精美的	颜色	的	这	所以	-	称为	蓝色的

['wɔ:tər] - ['lɪli][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ləni] .

water	-	lily	of	this	colony	.
水	-	百合	的	这	殖民地	.

“任何描述都无法充分展现这片海域所谓的蓝色睡莲那绝美的色彩。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [blu:] , [nɔ:r] [waɪt] , [nɔ:r] [moʊv] , [nɔ:r]['laɪlək] ,

It	is	not	blue	,	nor	white	,	nor	mauve	,	nor	lilac	,
它	是	不是	蓝色的	,	也不	白色的	,	也不	淡紫色	,	也不	紫丁香	,

它既不是蓝色，也不是白色，更不是淡紫色或丁香色。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] ['blendɪd] [dæʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['eni] .

but	has	a	blended	dash	of	all	of	them	,	and	is	lovelier	than	any	.
但	有	一个	混合	短跑	的	全部	的	他们	,	和	是	更可爱	比	任何	.

但它融合了所有这些元素，比任何一种都更可爱。

[ə; eɪ] [swɪs] [ɔːr] [frentʃ] ['daɪər] [huː] [kʊd; kəd] [ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

A	Swiss	or	French	dyer	who	could	reproduce	it	faithfully	would	make	his	fortune	.
一个	瑞士	或者	法语	染工	WHO	可以	复制	它	忠实	会	制作	他的	财富	.

如果一位瑞士或法国的染匠能够忠实地复制这种颜色，他就会发大财。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] , [ʌv; əv] [lɔːnz] , [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] , [ʌv; əv]

It	is	a	colour	suggestive	of	summer	afternoons	,	of	lawns	,	of	croquet	,	of
它	是	一个	颜色	暗示性的	的	夏天	下午	,	的	草坪	,	的	槌球	,	的

['klæsɪk] ['vɪlə] ,

classic	villas	,
经典的	别墅	,

这种颜色让人联想到夏日的午后、草坪、槌球和古典别墅。

[swel] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][faɪv][ə'klɔk, əu-] [tiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] ['greɪhaʊnd] , ['spænjəl] ,

swell	society	,	and	five	o'clock	teas	in	the	garden	,	with	greyhounds	,	spaniels	,
膨胀	社会	,	和	五	点钟	茶	在	这	花园	,	和	灵缇犬	,	西班牙猎犬	,

['prɪti] ['gɝːlz] ,

pretty	girls	,
漂亮的	女孩们	,

上流社会，下午五点在花园里享用下午茶，有灰狗、西班牙猎犬和漂亮姑娘陪伴。

[ænd; ənd]['roʊzi] ['tʃɪldrən] [gruːpt] [ə'baʊt] [ˌmɪsə'leɪniəs] [laɪk] . -

and	rosy	children	grouped	about	miscellaneous	like	.	'
和	红润	孩子们	分组	关于	各种各样的	喜欢	.	-

一群红扑扑的孩子们聚在一起，做着各种各样的事情。

[əˌklaɪmətɪ'zeʃən] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː] ['θɜːrəli] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] — [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ,

Acclimatisation	has	succeeded	too	thoroughly	in	one	instance	—	the	rabbit	,
适应	有	成功了	也	彻底	在	一	实例	—	这	兔子	,

在某个例子中，适应环境的过程过于彻底了——兔子就是如此。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['peɪpər] ,

as	we	have	had	occasion	to	shew	in	a	previous	paper	,
作为	我们	有	有	场合	到	展示	在	一个	以前的	纸	,

正如我们在之前的论文中已经阐述的那样，

['hævɪŋ] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi]

having	increased	and	multiplied	until	the	colonists	have	reason	to	wish	he
拥有	增加	和	乘以	直到	这	殖民者	有	原因	到	希望	他

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][lænd] .

had	never	been	induced	to	settle	in	the	land	.
有	绝不	到过	诱导	到	定居	在	这	土地	.

他的人数不断增加，以至于殖民者们后悔当初没有让他定居在这片土地上。

[wʌn] [wiːt] - ['groʊər] , [rɔːθ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ʌp][oʊ] - [naɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːrm][hændz] ,

One	wheat	-	grower	,	wroth	at	having	to	sit	up	o	'	nights	with	his	farm	hands	,
一	小麦	-	种植者	,	愤怒	在	拥有	到	坐	向上	o	-	夜晚	和	他的	农场	双手	,

一位小麦种植户，因为不得不和农场工人一起熬夜而感到恼火，

[dɔːgz] , ['bʊlək] - ['belz] , [ænd; ənd][tɪn][kænz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sker] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pests] [bæk] [tuː; tə]

dogs	,	bullock	-	bells	,	and	tin	cans	,	in	order	to	scare	the	little	pests	back	to
狗	,	犍	-	铃铛	,	和	锡	罐头	,	在	命令	到	吓	这	小的	害虫	后退	到

[ðer; ðər] ['bɝːoʊz] ,

their	burrows	,
他们的	洞穴	,

为了把这些小害虫吓回它们的洞穴，人们用狗、牛铃和罐头盒来驱赶它们。

[lest] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [riːp] ,

lest	,	like	his	neighbours	,	he	should	have	nothing	left	to	reap	,
免得	,	喜欢	他的	邻居	,	他	应该	有	没有什么	左边	到	收割	,

免得像他的邻居们一样，颗粒无收。

[di'klɛəz] ['i:ðər] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɔ:r][ðə; ði]['fɑ:rmər][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ru:m]

declares	either	the	rabbit	or	the	farmer	must	go	down	;	there	is	no	longer	room
声明	任何一个	这	兔子	或者	这	农民	必须	去	向下	;	那里	是	不	更长	房间

[fɔ:r; fər][bəuθ] .

for	both	.
为了	两个都	.

宣布兔子或农夫必须下去；没有地方容得下两个人了。

[ʃi:p] - ['fɑ:rmɚz][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [prɪ'dɪkəmənt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ʌv; əv] ['neɪtɪv]

Sheep	-	farmers	are	in	a	similar	predicament	;	but	their	trouble	is	of	native
羊	-	农民	是	在	一个	相似的	困境	;	但	他们的	麻烦	是	的	本国的

[groʊθ] ;

growth	;
生长	;

养羊户也面临类似的困境；但他们的问题是本地植物的生长；

[ðə; ði][ˌkæŋgə'ru:][ɪz][ðer; ðər] [beɪt] [nwɑ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['ɑ:rmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

the	kangaroo	is	their	bête	noire	,	and	they	are	busy	arming	against	the
这	袋鼠	是	他们的	野兽	黑色电影	,	和	他们	是	忙碌的	武装	反对	这

[paʊtʃt] .

pouched	depredators	.
袋状的	掠食者	.

袋鼠是他们的眼中钉，他们正忙着武装自己对抗这些有袋的掠食者。

[ˌkæŋgə'ru:] [bæ'tu:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][reɪdʒ] .

Kangaroo	battues	are	the	rage	.
袋鼠	巴图斯	是	这	愤怒	.

袋鼠蝙蝠风靡一时。

[æt; ət][wʌn][held][æt; ət] - ,

At	one	held	at	Warroo	,
在	一	握住	在	-	,

在沃鲁举行的一次活动中，

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn]

upwards	of	three	thousand	five	hundred	of	these	animals	were	disposed	of	in
向上	的	三	千	五	百	的	这些	动物	是	处置	的	在

[ten] [deɪz] ;

ten	days	;
十	天	;

十天内，超过三千五百头这样的动物被处理掉了；

['meɪkɪŋ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][rʌn][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

making	eight	thousand	of	which	the	run	had	been	cleared	in	the	space	of	a
制作	八	千	的	哪个	这	跑步	有	到过	已清除	在	这	空间	的	一个

[mʌnθ] — [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['seɪvɪŋ] ['pæstʃərɪdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃi:p] .

month	—	equivalent	to	saving	pasturage	for	a	like	number	of	sheep	.
月	—	相等的	到	保存	牧草	为了	一个	喜欢	数字	的	羊	.

总共8000只羊，其中一个月内就清理出了牧场——相当于为同样数量的羊节省了牧场。

[ə'nʌðər] [ʃi:p] - ['oʊnər] , ['æftər] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ˌkæŋgə'ru:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l]

Another	sheep	-	owner	,	after	shooting	down	four	thousand	kangaroos	on	a	small
其他	羊	-	所有者	,	后	射击	向下	四	千	袋鼠	在	一个	小的

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rʌn] ,

portion	of	his	run	,
部分	的	他的	跑步	,

另一位牧羊人，在他牧场的一小段区域内射杀了四千只袋鼠后，

[faindz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ˌaʊt'saɪd][eɪd] ,

finds	it	necessary	to	call	in	outside	aid	,
发现	它	必要的	到	称呼	在	外部	援助	,

认为有必要寻求外部援助，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [tʌnz] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	lay	in	tons	of	cartridges	for	the	use	of	those	who	respond	to	the
和	躺	在	吨	的	墨盒	为了	这	使用	的	那些	WHO	回应	到	这

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

并储备了大量弹药，供响应号召的人使用。

[baɪ] [rɪ'pɔːrts] [dʒʌst] [tuː; tə] [hænd] (['ɔkt] . -) [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ruː]

By	reports	just	to	hand	(	Oct	.	1877	)	we	find	that	the	process	of	kangaroo
经过	报告	只是	到	手	(	十月	.	-	)	我们	寻找	那	这	过程	的	袋鼠

[ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] .

extermination	is	still	at	work	.
灭绝	是	仍然	在	工作	.

根据我们目前掌握的报道（1877 年 10 月），袋鼠灭绝行动仍在进行中。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['njuːsənsiz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] .

There	are	other	nuisances	it	would	be	well	to	see	to	.
那里	是	其他	滋扰	它	会	是	出色地	到	看	到	.

还有其他一些麻烦事也需要处理。

[ə; eɪ] ['wʊdmən] [æt; ət] ['mɛriˌbɜːroʊ] ['leɪtli] [daɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɔːrpiən] [stɪŋ] ;

A	woodman	at	Maryborough	lately	died	of	a	scorpion	sting	;
一个	樵夫	在	玛丽伯勒	最近	死亡	的	一个	蝎	蜇	;

最近，玛丽伯勒的一名伐木工人被蝎子蜇伤身亡；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]

and	we	read	of	a	man	being	bitten	by	a	black	snake	while	working	a
和	我们	读	的	一个	男人	存在	被咬	经过	一个	黑色的	蛇	尽管	在职的	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['brɪzbən] .

short	distance	from	Brisbane	.
短的	距离	从	布里斯班	.

我们还读到过，一名男子在离布里斯班不远的地方工作时被黑蛇咬伤。

[hɪz; ɪz] [meɪts] ['skeəri,faid] [ðə; ði] [wuːnd] , [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

His	mates	scarified	the	wound	,	bound	up	the	arm	,	and	administered	a	large
他的	伙伴们	疤痕	这	伤口	,	边界	向上	这	手臂	,	和	管理	一个	大的

[doʊs] [ʌv; əv] ['brændi] ;

dose	of	brandy	;
剂量	的	白兰地	;

他的同伴们划开伤口，包扎好手臂，并给他灌入大量白兰地；

[pʊt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'spensəri] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l]

put	the	patient	into	a	cart	,	and	made	for	a	dispensary	with	all	possible
放	这	病人	进入	一个	大车	,	和	制成	为了	一个	药房	和	全部	可能的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

把病人抬上推车，然后以最快的速度赶往药房。

[hɪr] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['skeəri,faid] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ['pæsɪŋ] [baɪ] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn]

Here	the	wound	was	scarified	again	;	and	a	doctor	passing	by	,	being	called	in
这里	这	伤口	曾是	疤痕	再次	;	和	一个	医生	通过	经过	,	存在	称为	在

,

,

,

伤口再次被划开；一位路过的医生被叫来，

['kɔːtəˌraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [in'dʒektid] [ə'moʊniə] .

cauterised	it	,	and	injected	ammonia	.
烧灼	它	,	和	注射	氨	.

烧灼止血后，注入氨水。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['mænz][spæz'mɑːdɪk] ['strʌglz] ['siːst] ,

In	a	few	minutes	the	man's	spasmodic	struggles	ceased	,
在	一个	很少	分钟	这	男人的	痉挛性的	斗争	停止	,

几分钟后，男子的痉挛性挣扎停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][kæb] .

and	he	was	able	to	walk	to	a	cab	.
和	他	曾是	有能力的	到	走	到	一个	出租车	.

他能够走到出租车旁。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːl]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['venəm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

By	the	time	he	reached	the	hospital	all	traces	of	the	venom	had	disappeared
经过	这	时间	他	达到	这	医院	全部	痕迹	的	这	毒液	有	消失

,

,

,

当他到达医院时，毒液已经完全消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][hiː; hi]

and	he	seemed	only	to	suffer	from	the	effects	of	the	spirits	he
和	他	似乎	仅有的	到	遭受	从	这	效果	的	这	烈酒	他

[hæd; həd][ɪm'baɪbd] .

had	imbibed	.
有	吸收	.

他似乎只是受到了所饮酒之苦。

[ðə; ði] [ə'moʊniə] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [sneɪk] - [baɪt][ɪz][nɑːt] [ˌefɪ'keɪʃəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊər] ['ænɪmlz] ;

The	ammonia	treatment	of	snake	-	bite	is	not	efficacious	with	the	lower	animals	;
这	氨	治疗	的	蛇	-	咬	是	不是	有效的	和	这	降低	动物	;

氨水治疗蛇咬伤对低等动物无效；

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn][dɔːgz] ,

at	least	in	a	series	of	experiments	upon	dogs	,
在	至少	在	一个	系列	的	实验	之上	狗	,

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['keɪnaɪn] ['sʌfərər] [rɪ'kʌvərd] .

not	a	single	canine	sufferer	recovered	.
不是	一个	单身的	犬类	患者	恢复	.

至少在一系列针对狗的实验中，没有一只患病的狗康复。

[ɔːl'ðoʊ] ['kwinzlənd] [ɪz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] ,

Although	Queensland	is	reputed	to	be	a	land	of	rivers	and	streams	,
虽然	昆士兰州	是	知名	到	是	一个	土地	的	河流	和	溪流	,

虽然昆士兰州以河流溪涧众多而闻名，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][trækts] [wer] ['wɔːtər][ɪz] [skers] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['rekləsli] [goʊ][ɑːn][ðə; ði]

there	are	tracts	where	water	is	scarce	,	and	those	who	recklessly	go	on	the
那里	是	小册子	在哪里	水	是	稀少	,	和	那些	WHO	鲁莽地	去	在	这

[træmp] ,

tramp	,
流浪汉	,

有些地区水资源匮乏，那些鲁莽地四处流浪的人，

[ɔːr] - ['wɑːləbi] , - [æz; əz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪz] [kɔːld] , ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]

or	-	wallaby	,	-	as	this	kind	of	vagabondising	is	called	,	sometimes	experience	the
或者	-	沙袋鼠	,	-	作为	这	种类	的	流浪	是	称为	,	有时	经验	这

['hɒrəz] [ʌv; əv][θɜːrst] ,

horrors	of	thirst	,
恐怖	的	口渴	,

或者说，像这种四处流浪的人，有时会经历口渴的煎熬。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	actually	sink	down	and	die	in	the	wilderness	.
和	实际上	下沉	向下	和	死	在	这	荒野	.

结果却真的倒在了荒野中，死去。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

To	prove	the	truth	of	this	,
到	证明	这	真相	的	这	,

为了证明这一点，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ʌv; əv] ['trævələz] [huː] [hæv; həv][daɪd]

and	to	shew	that	examples	are	not	wanting	of	travellers	who	have	died
和	到	展示	那	示例	是	不是	想要	的	旅行者	WHO	有	死亡

[ʌv; əv] [θɜːrst] ,

of	thirst	,
的	口渴	,

为了说明死于口渴的旅行者例子并不少见，

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwinzləndə˞] [telz] [haʊ] ,

a	correspondent	of	the	Queenslander	tells	how	,
一个	通讯员	的	这	昆士兰人	讲述	如何	,

《昆士兰人报》的一位记者讲述了事情经过：

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [biːt] ,

following	the	tracks	of	some	horses	that	had	strayed	from	their	beat	,
下列的	这	轨道	的	一些	马匹	那	有	迷路了	从	他们的	打	,

循着几匹偏离巡逻路线的马的足迹，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['moʊlskɪn] ['traʊzərz] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

he	came	upon	a	pair	of	moleskin	trousers	hanging	upon	a	tree	,
他	来了	之上	一个	一对	的	鼹鼠皮	裤子	绞刑	之上	一个	树	,

他发现树上挂着一条鼹鼠皮裤。

[æz; əz] [ɪf] [pʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

as	if	put	there	for	a	signal	of	distress	.
作为	如果	放	那里	为了	一个	信号	的	痛苦	.

仿佛是放置在那里发出求救信号。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][tɔːrn] ['pɑːkɪt] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən][ɪ'ledʒəb(ə)l] [tʃek]

Looking	about	,	he	picked	up	a	torn	pocket	,	containing	an	illegible	cheque
寻找	关于	,	他	挑选	向上	一个	撕裂	口袋	,	包含	一个	无法辨认	查看

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑːks] ;

and	a	match	-	box	;
和	一个	匹配	-	盒子	;

他环顾四周，捡起一个撕破的口袋，里面装着一张字迹模糊的支票和一个火柴盒；

[ænd; ənd] ['skætərd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [sɔː] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ʃɜːrt] , [hæt] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - [bæg]

and	scattered	about	on	the	grass	saw	a	blanket	,	shirt	,	hat	,	and	water	-	bag
和	疏散	关于	在	这	草	锯	一个	毯子	,	衬衫	,	帽子	,	和	水	-	包

.

:

.

草地上散落着毯子、衬衫、帽子和水袋。

['sɜːrtʃɪŋ] ['fɜːrðər] ,

Searching	further	,
搜索	更远	,

继续搜索，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [boʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ded]

he	found	the	skull	and	bones	of	a	man	who	had	apparently	been	dead
他	成立	这	颅骨	和	骨头	的	一个	男人	WHO	有	显然	到过	死的

[sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ;

some	two	or	three	weeks	;
一些	二	或者	三	周	;

他发现了一具男性的头骨和骨骼，该男性显然已经死亡两到三周了；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst]

some	of	the	flesh	was	still	on	the	bones	,	and	the	brains	were	almost
一些	的	这	肉	曾是	仍然	在	这	骨头	,	和	这	大脑	是	几乎

[ɪn'tækt] .

intact	.
完好无损的	.

骨头上还残留着一些肉，大脑也几乎完好无损。

[bægz] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [tiː] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [leɪ] [nɪr] ;

Bags	of	flour	,	tea	,	and	sugar	lay	near	;
包	的	面粉	,	茶	,	和	糖	躺	靠近	;

面粉、茶叶和糖的袋子放在附近；

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [daɪd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [θɜːrst] ,

a	proof	that	the	poor	fellow	had	not	died	of	hunger	,	but	of	thirst	,
一个	证明	那	这	贫穷的	同伴	有	不是	死亡	的	饥饿	,	但	的	口渴	,

这证明那个可怜的人不是死于饥饿，而是死于口渴。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [daɪd] [hɪz; ɪz] ['loʊnli]

the	nearest	water	being	twelve	miles	from	the	spot	where	he	died	his	lonely
这	最近的	水	存在	十二	英里	从	这	点	在哪里	他	死亡	他的	孤独

[deθ] .

death	.
死亡	.

最近的水源距离他孤独死去的地方有十二英里。

['tɔməs] ['stiːvnsn] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['stɑːrtɪd] [wʌn] [dɪ'sembər] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

Thomas	Stevenson	,	a	lad	of	seventeen	,	started	one	December	morning	from
托马斯	史蒂文森	,	一个	小伙子	的	十七	,	开始	一	十二月	早晨	从

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['steɪʃ(ə)n] ,

his	brother's	station	,
他的	兄弟	车站	,

十七岁的托马斯·史蒂文森在一个十二月的清晨，从他哥哥的车站出发。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['laʊθ] , [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðæt]

some	fifty	miles	from	Louth	,	New	South	Wales	,	for	the	post	-	office	at	that
一些	五十	英里	从	劳斯	,	新的	南	威尔士	,	为了	这	邮政	-	办公室	在	那

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

距离新南威尔士州卢斯镇约五十英里，那里有邮局。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [left] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] .

which	he	reached	safely	,	and	left	again	at	daybreak	on	the	Saturday	.
哪个	他	达到	安全	,	和	左边	再次	在	拂晓	在	这	周六	.

他安全抵达目的地，并在星期六黎明时分再次离开。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'raɪvd] [hoʊm] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪdɚz] [koʊt] , [skɑːrf] ,

The	following	Wednesday	his	horse	arrived	home	,	bearing	his	rider's	coat	,	scarf	,
这	下列的	周三	他的	马	到达的	家	,	轴承	他的	骑手的	外套	,	围巾	,

[ænd; ənd] [spɜːrz] .

and	spurs	.
和	马刺	.

接下来的星期三，他的马回到了家，马儿驮着他的外套、围巾和马刺。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [blæk] ['trækərz] ,

His	brother	started	for	the	bush	with	some	black	trackers	,
他的	兄弟	开始	为了	这	衬套	和	一些	黑色的	追踪器	,

他的兄弟带着几个黑人追踪者向丛林进发。

[hu:] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [læd] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['debɪl] - ['debɪl] ['maʊntnz]

who	found	that	the	missing	lad	had	been	wandering	on	the	Debil	-	Debil	Mountains
WHO	成立	那	这	丢失的	小伙子	有	到过	漫游	在	这	虚弱	-	虚弱	山脉

,

,

,

调查人员发现，失踪的男孩一直在德比尔-德比尔山脉徘徊。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [daʊn] [ðem; ðəm] ,

but	finding	it	impossible	to	get	his	horse	down	them	,
但	寻找	它	不可能的	到	得到	他的	马	向下	他们	,

但他发现根本无法让他的马下山。

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][get] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

had	turned	back	to	get	round	the	base	of	the	mountains	,
有	转向	后退	到	得到	圆形的	这	根据	的	这	山脉	,

他们掉头绕道山脚。

[bʌt; bət] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ˌəuvə'teikən][baɪ] ['dɑ:rknəs] , [hæd; həd] [kæmpt] [aʊt][ænd; ənd]

but	mistaking	the	road	and	overtaken	by	darkness	,	had	camped	out	and
但	误会	这	路	和	被超越	经过	黑暗	,	有	露营	出去	和

['hɔbəld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

hobbled	his	horse	.
跛行	他的	马	.

但他走错了路，又被夜幕笼罩，结果扎营过夜，还弄伤了他的马。

['æftər][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['trækərz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [jʌŋ] ['sti:vnsn]

After	a	three	days	'	search	the	trackers	discovered	the	body	of	young	Stevenson
后	一个	三	天	-	搜索	这	追踪器	发现	这	身体	的	年轻的	史蒂文森

['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [lɔ:gz][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

lying	between	two	logs	in	a	lonely	part	of	the	bush	.
说谎	之间	二	日志	在	一个	孤独	部分	的	这	衬套	.

经过三天的搜寻，追踪者在灌木丛中一个偏僻的地方，两根圆木之间发现了年轻的史蒂文森的尸体。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stri:mli] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]

The	weather	had	been	extremely	hot	,	and	it	was	known	he	had	no
这	天气	有	到过	极其	热的	,	和	它	曾是	已知	他	有	不

['wɔ:tər] - [bæg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

water	-	bag	with	him	;
水	-	包	和	他	;

天气非常炎热，而且大家都知道他没有带水袋；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][daɪd][ʌv; əv][θɜ:rst] .

so	there	was	little	doubt	that	he	died	of	thirst	.
所以	那里	曾是	小的	怀疑	那	他	死亡	的	口渴	.

所以他死于渴死几乎是毋庸置疑的。

['æftər] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [hoʊp] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] ,

After	losing	his	way	and	losing	hope	,	he	must	have	taken	off	his	coat	,
后	输	他的	方式	和	输	希望	,	他	必须	有	已采取	离开	他的	外套	,

迷失方向、失去希望之后，他一定是脱掉了外套。

[skɑːrf] , [ænd; ənd][spɜːrz] , ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs]

scarf	,	and	spurs	,	fastened	them	to	a	saddle	,	and	turned	the	horse
围巾	,	和	马刺	,	系紧	他们	到	一个	鞍	,	和	转向	这	马

[luːs] .

loose	.
松动的	.

围巾和马刺，把它们固定在马鞍上，然后放开马。

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lɔːgz][ɑːn][ə; eɪ] [træk] ,

Then	placing	the	two	logs	on	a	track	,
然后	放置	这	二	日志	在	一个	追踪	,

然后将两根原木放在轨道上，

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] - [piːs]

he	had	lain	down	between	them	with	his	head	resting	on	a	cross	-	piece
他	有	莱恩	向下	之间	他们	和	他的	头	休息	在	一个	叉	-	片

[æt; ət][wʌn][end] ,

at	one	end	,
在	一	结尾	,

他躺在他们中间，头枕在一端的横梁上。

[ænd; ənd][soʊ] ['weɪtɪd] ['dɛθs] [rɪ'liːsɪŋ] [hænd] .

and	so	waited	Death's	releasing	hand	.
和	所以	等待	死亡人数	发布	手	.

于是，他们等待着死神解开他们的手。

[ɪf] ['ædvərtaɪzɪŋ] [miːnz] ['bɪznəs] , ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][brɪsk] [ɪn'diːd] [æt; ət] ['dɑːrlɪŋ] [daʊnz] ,

If	advertising	means	business	,	business	should	be	brisk	indeed	at	Darling	Downs	,
如果	广告	方法	商业	,	商业	应该	是	轻快	的确	在	亲爱的	唐斯	,

如果广告能带来生意，那么达令唐斯的生意应该非常红火才对。

[sɪns] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [daʊnz] [gə'zet] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

since	the	editor	of	the	Darling	Downs	Gazette	finds	it	necessary	to	explain	the
自从	这	编辑	的	这	亲爱的	唐斯	公报	发现	它	必要的	到	解释	这

['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] - ['liːdər] - [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

absence	of	the	customary	'	leader	'	in	this	wise	:
缺席	的	这	习惯	-	领导者	-	在	这	明智的	:

鉴于《达令唐斯公报》的编辑认为有必要以这种方式解释为何缺少惯常的"社论":

- ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][ˌædvər'taɪz] — — [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

'	Owing	to	a	press	of	advertis	—	—	In	fact	it	is	coming	to	this	,
-	欠款	到	一个	按	的	广告	—	—	在	事实	它	是	未来	到	这	,

"由于广告压力——事实上，事情正朝着这个方向发展。"

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ðer; ðər]

that	we	shall	have	to	throw	up	the	business	if	people	come	hustling	their
那	我们	将	有	到	扔	向上	这	商业	如果	人们	来	忙碌	他们的

['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

advertisements	in	at	the	rate	they	are	doing	.
广告	在	在	这	速度	他们	是	正在做	.

如果人们继续以目前的速度投放广告，我们将不得不放弃这项业务。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gə'zet] { - }

The	general	appreciation	of	the	fact	that	the	Gazette	{	825	}
这	一般的	欣赏	的	这	事实	那	这	公报	{	-	}

人们普遍赞赏《公报》{825}

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

is	bound	to	be	read	by	everybody	,	is	becoming	overwhelming	.
是	边界	到	是	读	经过	大家	,	是	成为	压倒	.

肯定会被所有人看到，这让人不堪重负。

[wiː; wi] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][noʊ] ['liːdər] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

We	plead	guilty	to	no	leader	this	time	;	but	what	were	we	to	do	?
我们	恳求	有罪的	到	不	领导者	这	时间	;	但	什么	是	我们	到	做	?

这次我们不向任何领导人认罪；但我们又能怎么办呢?

['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] — — [bʌt; bət][stɑːp] !

Only	just	now	a	bald	-	headed	man	came	rushing	in	—	—	But	stop	!
仅有的	只是	现在	一个	秃	-	标题	男人	来了	匆忙	在	—	—	但	停止	!

就在这时，一个光头男人冲了进来——但是，住手!

[let][juː 'es][fɜːrst][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [noʊ] [ə'fens] [tuː; tə][bɔːld] - ['hedɪd] [men] ,

let	us	first	explain	that	we	mean	no	offence	to	bald	-	headed	men	,
让	我们	第一的	解释	那	我们	意思是	不	罪行	到	秃	-	标题	男人	,

首先我们要说明，我们无意冒犯秃头男士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdnt] [get] [ʌp] [ɪn] [ɑːrmz] .

and	they	needn't	get	up	in	arms	.
和	他们	不必	得到	向上	在	武器	.

他们没必要群情激愤。

['gʊdnəs] [noʊz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːld] - ['hedɪd] [ɪ'nʌf] [ɑːr'selvz] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

Goodness	knows	,	we	were	bald	-	headed	enough	ourselves	once	upon	a	time	,
善良	知道	,	我们	是	秃	-	标题	足够的	我们自己	一次	之上	一个	时间	,

天知道，我们自己也曾是光头。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ɑːrmz] ['friːkwəntli] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪriəd] .

and	used	to	be	up	in	arms	frequently	about	that	period	.
和	用过的	到	是	向上	在	武器	频繁地	关于	那	时期	.

过去他经常对那段时期感到义愤填膺。

[æsk]['aʊər; ɑːr] [nɜːrs] .

Ask	our	nurse	.
问	我们的	护士	.

请咨询我们的护士。

[haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,

However	,	as	we	were	about	to	say	,
然而	,	作为	我们	是	关于	到	说	,

然而，正如我们正要说的那样，

[ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] [keɪm] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ɪn][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kə'menst] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] ,

a	bald	-	headed	man	came	hustling	in	just	as	we	had	commenced	our	leader	,
一个	秃	-	标题	男人	来了	忙碌	在	只是	作为	我们	有	开始	我们的	领导者	,

就在我们开始介绍我们的领导人时，一个秃头男人匆匆走了进来。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ,

and	had	got	as	far	as	,
和	有	得到	作为	远的	作为	,

并且已经到达了.....

" [wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [dɪsɪn'tɜ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	When	the	history	of	mankind	shall	have	been	disinterred	from	the
"	什么时候	这	历史	的	人类	将	有	到过	已挖掘	从	这

['tritjureitid] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'væpərəbl] ['sedɪmənts][ʌv; əv][ɪts] ['kɔnsəˌmeɪtid] [kɑ:z'mɑ:gəni] " — [ænd; ənd]

triturated	and	inevaporable	sediments	of	its	consummated	cosmogony	"	—	and
研磨	和	不可蒸发的	沉积物	的	它是	完成	宇宙起源论	"	—	和

[waɪl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][pen] [sə'spendɪd] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

while	with	our	pen	suspended	we	were	working	up	the	continuation	in	the
尽管	和	我们的	笔	暂停	我们	是	在职的	向上	这	续篇	在	这

[seɪm] [geɪ] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [staɪl] ,

same	gay	and	sparkling	style	,
相同的	同性恋	和	闪闪发光	风格	,

“当人类历史从其最终宇宙起源的研磨和不可蒸发的沉积物中被挖掘出来时”——而我们正停笔以同样欢快活泼的风格继续创作，

[ðæt] [bɔ:ld] - ['hedɪd] [mæn]['vaɪələntli] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [haɪts] [ɪn]

that	bald	-	headed	man	violently	brought	us	down	from	the	ethereal	heights	in
那	秃	-	标题	男人	暴力	带来	我们	向下	从	这	空灵的	高度	在

[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sɔ:rɪŋ] ,

which	we	were	soaring	,
哪个	我们	是	翱翔	,

那个秃头男人粗暴地把我们从翱翔的超凡脱俗的高度拉了下来。

[ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sper] [speɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ɔ:r][soʊ]

and	wanted	to	know	whether	we	could	spare	space	for	a	column	or	so
和	通缉	到	知道	无论	我们	可以	空闲的	空间	为了	一个	柱子	或者	所以

[ʌv; əv] ['ædvɚˌtaɪzmənts] .

of	advertisements	.
的	广告	.

他们想知道我们是否可以腾出一栏左右的空间刊登广告。

[hi:; hi] ['flʌtəd] [sʌm; səm]['dɪndʒi]['pepərz] , [i:tʃ] [mɑ:rkt] [faɪv] [paʊndz] , ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

He	fluttered	some	dingy	papers	,	each	marked	five	pounds	,	under	our	eyes	,
他	飘动	一些	昏暗的	文件	,	每个	标记	五	磅	,	在下面	我们的	眼睛	,

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	we	rather	liked	it	.
和	我们	相当	喜欢	它	.

他把几张脏兮兮的纸片在我们眼前晃来晃去，每张纸片上都标着五英镑，我们觉得还挺有意思的。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kɔŋkəd] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] : " ['keɪtɪf] !

But	we	conquered	our	feelings	and	remarked	:	"	Caitiff	!
但	我们	征服	我们的	情怀	和	评论	:	"	破产管理人	!

但我们克制住了自己的感情，说道：“该死的！

['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [dɪ'mændz][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l] ; [hæŋ] ['ædvɚˌtaɪzmənts] !

our	duty	to	our	readers	demands	a	leading	article	;	hang	advertisements	!
我们的	责任	到	我们的	读者	需求	一个	领导	文章	;	悬挂	广告	!

我们对读者的责任要求我们刊登一篇头条文章；刊登广告！

[teɪk] [jʊr; jər] [bi:k] [frʌm; frəm] [aʊt]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] ; [teɪk] [jʊr; jər][fɔ:rm][frʌm; frəm][ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] .

Take	your	beak	from	out	our	heart	;	take	your	form	from	off	our	door	.
拿	你的	喙	从	出去	我们的	心	;	拿	你的	形式	从	离开	我们的	门	.

请将你的喙从我们的心中移开；请将你的身影从我们的门上移开。

" [ðə; ði] [retʃ] [wiŋkt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - ['ki:pər] , [ænd; ənd] [ɪn'veɪgəld] [hɪm; ɪm]

"	The	wretch	winked	,	and	went	to	the	book	-	keeper	,	and	inveigled	him
"	这	可怜虫	眨眼	,	和	去	到	这	书	-	守门员	,	和	诱骗	他

['ɪntu:]['faɪndɪŋ] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌædvər'taɪzmənt] .

into	finding	space	for	that	advertisement	.
进入	寻找	空间	为了	那	广告	.

“那可怜虫眨了眨眼，走到记账员面前，哄骗他找了个地方刊登那则广告。

[sɪns] [ðen] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [prə'seʃənz] [ʌv; əv][bɔ:ld][ænd; ənd] ['heri] [men][wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪdiəs]
Since then , there have been processions of bald and hairy men with insidious
自从 然后 , 那里 有 到过 游行 的 秃 和 毛茸茸 男人 和 阴险
['mænərz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [noʊts] ,
manners and fluttering notes ,
礼仪 和 飘动 笔记 ,

从那时起，就出现了一队队秃顶和一队队毛发浓密的男人，他们举止阴险，说话含糊不清。

['pɑ:mɪŋ] [ɔ:f] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ɑ:n][ju: 'es] .
palming off advertisements on us .
掌心 离开 广告 在 我们 .

把广告推销给我们。

[ɪn] [ʃɔ:rt] — [ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə] [ðæt] [freɪz] [æz; əz] [ˌɪnə'proʊpriət] — [æt; ət]
In short — or if the reader objects to that phrase as inappropriate — at
在 短的 — 或者如果 这 读者 对象 到 那 短语 作为 不当 — 在
[leŋkθ; leŋθ] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
length , we have no leading article ,
长度 , 我们 有 不 领导 文章 ,

简而言之——或者如果读者认为这个短语不恰当——详细来说，我们没有一篇导语文章。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪtnəs] ['aʊər; ɑ:r] [terz] ! -
and if the reader could only witness our tears ! '
和 如果 这 读者 可以 仅有的 证人 我们的 眼泪 ! -

如果读者能看到我们流下的眼泪该有多好！

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌpɑ:rlə'mentri] [prə'si:dɪŋz] [freʃ] [ɪn] [rɪ'membrəns] ,
With certain parliamentary proceedings fresh in remembrance ,
和 肯定 议会 诉讼程序 新鲜的 在 纪念 ,

鉴于某些议会程序仍历历在目，

[wi:; wi] [der] [nɑ:t][kæst] [stoʊnz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['kʌznz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['raʊdi]
we dare not cast stones at our cousins for not eliminating the rowdy
我们 敢 不是 投掷 石头 在 我们的 表兄弟姐妹 为了 不是 消除 这 喧闹的
['elɪmənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .
element from their legislatures .
元素 从 他们的 立法机构 .

我们不敢指责我们的同胞没有清除立法机构中的捣乱分子。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] , [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] ,
That it should be predominant is not surprising , since we are assured ,
那 它 应该 是 主要的 是 不是 奇怪 , 自从 我们 是 保证 ,

它占据主导地位并不令人惊讶，因为我们确信：

[ðæt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] , ['kændədets] [swɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk]['frɑ:gz][ɪn]
that in view of a coming dissolution , candidates swarm on the ground like frogs in
那 在 看法 的 一个 未来 溶解 , 候选人 蜂群 在 这 地面 喜欢 青蛙 在
[ə; eɪ] [mɑ:rʃ] .
a marsh .
一个 沼泽 .

鉴于即将解散，候选人像沼泽里的青蛙一样蜂拥而至。

['evri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'sɑ:lvənt][lɪst][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] ;
Every man who has figured in the insolvent list for the last three years ;
每一个 男人 WHO 有 想 在 这 破产 列表 为了 这 最后的 三 年 ;

过去三年中所有被列入破产名单的男性；

['evri] [bu:t] - [blæk] [hu:z] [stɑ:k] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][aʊt] ;
every boot - black whose stock of materials has given out ;
每一个 启动 - 黑色的 谁 库存 的 材料 有 给定 出去 ;

每个鞋匠，只要他的鞋材用完了；

[waɪld] [wʊd] - ['kɑːrtɚz] [huːz] ['oʊnli] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪz] [ded] ; ['kʌntri] ['nuːzpeɪpər] [riˈpɔːtəz]
wild wood - carters whose only horse and hope is dead ; country newspaper reporters
荒野 木头 - 卡特 谁 仅有的 马 和 希望 是 死的 ; 国家 报纸 记者
[daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [lʌk] ;
down on their luck ;
向下 在 他们的 运气 ;

那些唯一的马匹和希望都已逝去的野外运木车夫；那些时运不济的乡村报社记者；

['kʌntri] - [taʊn] ['belmən] [huːz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [sə'plæntid] ; ['siːdi] [men] [huː] [kraɪ]
country - town bellmen whose vocation has been supplanted ; seedy men who cry
国家 - 镇 行李员 谁 职业 有 到过 取代 ; 肮脏的 男人 WHO 哭
['peni] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] :
penny papers in the streets :
一分钱 文件 在 这 街道 :

乡村小镇的售票员，他们的职业已被取代；街头叫卖廉价报纸的衣衫褴褛的人：

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ɔːl] [bəu'hiːmiə] [ænd; ənd] [ɪts] [di'pendənsiz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
all Bohemia and its dependencies have taken the field with a view to
全部 波西米亚 和 它是 依赖项 有 已采取 这 场地 和 一个 看法 到
['wɪnɪŋ] [ˌsenə'tɔːriəl] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
winning senatorial honours and the three hundred a year going with them .
获胜 参议员 荣誉 和 这 三 百 一个 年 去 和 他们 .

整个波西米亚及其附属地区都参与了竞选，目标是赢得参议员的荣誉以及随之而来的每年三百英镑奖金。

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['kændədets] [stænd] [tɑːm] - ,
Prominent among these candidates stand Tom M'Inerney ,
著名的 之中 这些 候选人 站立 汤姆 - ,

这些候选人中，汤姆·米纳尼（Tom M'Inerney）尤为突出。

[huː] ['beɪsiːz] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnz] [ˌfɪf'tiːn] [dreɪ] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn]
who bases his claims upon the fact that he owns fifteen drays and fourteen
WHO 基地 他的 索赔 之上 这 事实 那 他 拥有 十五 货车 和 十四
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他声称自己拥有十五辆货车和十四个孩子，以此作为他主张的依据。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [es] . [aɪ] . ['æftər] [ə; eɪ] ['mænz] [neɪm] [dɪ'noʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
and is under the impression that S . I . after a man's name denote him to
和 是 在下面 这 印象 那 S . 我 . 后 一个 男人的 姓名 表示 他 到
[biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ;
be a civil engineer ;
是 一个 民用 工程师 ;

并误以为名字后面的 SI 表示他是土木工程师；

[ænd; ənd] ['pætrɪk] [ˌtaɪ'rɛl] , [huː] ['ɑːbdʒekts] [tuː; tə] - ['sɜːrkjələr] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and Patrick Tyrrell , who objects to ' circular ' education ,
和 帕特里克 泰瑞尔 , WHO 对象 到 - 圆 - 教育 ,

还有反对“循环”教育的帕特里克·泰瑞尔，

[ænd; ənd] [huː] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['riːəl] ['aɪrɪʃmən] [wen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tæks] [ˌæbsən'tiː] ,
and who proved himself a real Irishman when asked if he would tax absentees ,
和 WHO 已证实 他自己 一个 真实的 爱尔兰人 什么时候 问 如果 他 会 税 缺勤者 ,

当被问及是否会对不在本地居住的人征税时，他展现了自己真正的爱尔兰人风范。

[baɪ] [ri'plaiŋ] : - [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . -

by	replying	:	'	To	be	sure	I	would	,	if	they	didn't	live	in	the	country	.	'
经过	回复	:	-	到	是	当然	我	会	,	如果	他们	没有	居住	在	这	国家	.	-

他回答说："如果他们不住在乡下，我肯定会这么做。"

[haʊ'evər] [ɔ:'streɪliən] ['ledʒɪsleɪtəz] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['laɪbələs] [ˌpɜ˞:sə'nælɪti:z] ,

However	Australian	legislators	may	indulge	in	libellous	personalities	,
然而	澳大利亚	立法者	可能	放纵	在	诽谤	个性	,

然而，澳大利亚立法者可能会沉迷于诽谤他人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:] ['feɪvər] [baɪ][ðə; ði] [pres] ;

it	is	pleasant	to	note	that	such	things	are	not	received	into	favour	by	the	press	;
它	是	令人愉快的	到	笔记	那	这样的	事物	是	不是	已收到	进入	偏爱	经过	这	按	;

令人欣慰的是，媒体并不欢迎这类事情；

[ðə; ði] ['kwinzləndə˞] ['nəutifaiŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] , [ðæt] - ['eni] ['steɪtmənt] , ['kɑ:ment] ,

the	Queenslander	notifying	to	all	concerned	,	that	'	any	statement	,	comment	,
这	昆士兰人	通知	到	全部	担心的	,	那	-	任何	陈述	,	评论	,

昆士兰人通知所有相关人员，"任何声明、评论、

[ɔ:r]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prə'voʊk] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

or	criticism	of	a	personal	character	calculated	to	provoke	ill	-	feeling	in	the
或者	批评	的	一个	个人的	特点	计算	到	惹	患病的	-	感觉	在	这

[kə'mju:nəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pend] ,

community	from	which	it	may	be	penned	,
社区	从	哪个	它	可能	是	撰写	,

或者对个人品格的批评，意在激起其写作所在社区的不满情绪。

[wɪl] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] ['rɪgərəsli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [æz; əz] [ˌhɪðər'tu:] ,

will	not	only	be	rigorously	excluded	,	as	hitherto	,
将要	不是	仅有的	是	严格地	排除	,	作为	迄今为止	,

不仅会像以往那样被严格排除在外，

[bʌt; bət] ['eni] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə]['fɔ:rwərd] [sʌtʃ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

but	any	correspondent	who	may	think	fit	to	forward	such	matter	for	publication
但	任何	通讯员	WHO	可能	思考	合身	到	向前	这样的	事情	为了	发布

[wɪl] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ri'kwestid] [tu:; tə] [ˌdɪskən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] . -

will	be	immediately	requested	to	discontinue	his	connection	with	this	journal	.	'
将要	是	立即地	请求	到	中止	他的	联系	和	这	杂志	.	-

但任何投稿人若认为有必要将此类内容投稿发表，将被立即要求终止与本刊的联系。

[tu:; tə][bi:; bi]['pɜ:rfɪkt] , [ðɪs] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['oʊnli] [ni:dz] [ðə; ði][en] . [bi:] . — ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] [pli:z]

To	be	perfect	,	this	notification	only	needs	the	N	.	B	.	—	English	papers	please
到	是	完美的	,	这	通知	仅有的	需求	这	N	.	B	.	—	英语	文件	请

['kɑ:pi] .

copy	.
复制	.

为达到完美，此通知只需注明"注意——请复印英文文件"。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ku:lli] .

TAKING	IT	COOLLY	.
采取	它	冷静地	.

冷静应对。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ku:lnəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

Some	of	many	instances	of	extraordinary	coolness	in	the	midst	of	danger
一些	的	许多	实例	的	非凡的	凉爽	在	这	中间	的	危险

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,

and	otherwise	that	have	been	recorded	,
和	否则	那	有	到过	记录	,

在危险或其他情况下表现出非凡冷静的众多事例中，有一些已被记录在案：

[ɑːr; ər] [hɪr] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['seɪɪŋz]

are	here	offered	to	our	readers	,	together	with	some	amusing	sayings
是	这里	提供	到	我们的	读者	,	一起	和	一些	有趣	谚语

[ænd; ənd] ['duːɪŋz] .

and	doings	.
和	行为	.

这里为读者们奉上一些有趣的谚语和轶事。

[wen] ['gælənt] ['pɑːnsənbi] [leɪ] ['griːvəsli] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

When	gallant	Ponsonby	lay	grievously	wounded	on	the	field	of	Waterloo	,
什么时候	英勇	庞森比	躺	严重地	受伤	在	这	场地	的	滑铁卢	,

当英勇的庞森比身负重伤倒在滑铁卢战场上时，

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['despərət] [plaɪt] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

he	forgot	his	own	desperate	plight	while	watching	an	encounter	between	a
他	忘了	他的	自己的	绝望的	困境	尽管	观看	一个	遇到	之间	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frentʃ] ['lænsərz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,

couple	of	French	lancers	and	one	of	his	own	men	,
夫妻	的	法语	枪骑兵	和	一	的	他的	自己的	男人	,

他目睹了几个法国骑兵与自己一名士兵的遭遇战，竟忘记了自己身处绝境。

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [truːp] .

cut	off	from	his	troop	.
切	离开	从	他的	部队	.

与部队失去联系。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn] ['mɜːrfi] , [hiː; hi] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

As	the	Frenchmen	came	down	upon	Murphy	,	he	,	using	his	sword	as	if	it
作为	这	法国人	来了	向下	之上	墨菲	,	他	,	使用	他的	剑	作为	如果	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ][ʃə'leilə, -li] ,

were	a	shillelagh	,
是	一个	棍棒	,

当法国人向墨菲逼近时，他挥舞着剑，就像挥舞着一根棍棒一样。

[nɑːkt] [ðer; ðər] [læns] ['ɔːltərnətli] [ə'saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

knocked	their	lances	alternately	aside	again	and	again	.
敲门	他们的	长矛	交替	旁边	再次	和	再次	.

他们一次又一次地交替击开对方的长矛。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['setɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] ['gæləpt] [ɔːf] [fʊl] [spiːd] ,

Then	suddenly	setting	spurs	to	his	horse	,	he	galloped	off	full	speed	,
然后	突然	环境	马刺	到	他的	马	,	他	疾驰	离开	满的	速度	,

然后他突然策马疾驰，飞奔而去。

[hɪz; ɪz] ['iːgər] [foʊz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɑːt][pər'suːt] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [nek] [ænd; ənd] [nek] .

his	eager	foes	following	in	hot	pursuit	,	but	not	quite	neck	and	neck	.
他的	渴望的	敌人	下列的	在	热的	追逐	,	但	不是	相当	脖子	和	脖子	.

他的敌人紧随其后，但两人仍不相上下。

['wiːlɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [raɪt] ['moʊmənt] , [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Wheeling	round	at	exactly	the	right	moment	,	the	Irishman	,	rushing	at	the
惠灵	圆形的	在	确切地	这	正确的	片刻	,	这	爱尔兰人	,	匆忙	在	这

['fɔːrmoʊst] ['feloʊ] ,

foremost	fellow	,
首先	同伴	,

爱尔兰人恰到好处地转身，冲向最前面的那个人，

['pæriːd] [hɪz; ɪz] [læns] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

parried	his	lance	,	and	struck	him	down	.
招架	他的	槊	,	和	击	他	向下	.

他挡开了他的长矛，并将他击倒在地。

[ðə; ði]['sekənd] , ['presɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə'vendʒ][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] , [wʌz; wəz][kʌt] [θruː] [daɪ'ægənəli][baɪ]

The	second	,	pressing	on	to	avenge	his	comrade	,	was	cut	through	diagonally	by
这	第二	,	紧迫	在	到	报仇	他的	同志	,	曾是	切	通过	对角线	经过

['mɜːfiːz] [sɔːrd] ,

Murphy's	sword	,
墨菲的	剑	,

第二名士兵为了替同伴报仇，奋勇向前，被墨菲的剑斜砍而死。

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ][ɔːr][ə; eɪ][groʊn] ; [waɪl] [ðə; ði]['vɪktər] ,

falling	to	the	earth	without	a	cry	or	a	groan	;	while	the	victor	,
坠落	到	这	地球	没有	一个	哭	或者	一个	呻吟	;	尽管	这	胜利者	,

倒在地上，没有一声哭喊，也没有一声呻吟；而胜利者，

['skersli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk] , [trɔtid] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði]['graɪndər] .

scarcely	glancing	at	his	handiwork	,	trotted	off	whistling	The	Grinder	.
几乎	瞥了一眼	在	他的	手工制品	,	小跑	离开	吹口哨	这	磨床	.

他几乎没看一眼自己的杰作，就吹着《磨坊主》的口哨小跑离开了。

- [breɪv] ['kæv(ə)lri] - [mæn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['kuːlli] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Ponsonby's	brave	cavalry	-	man	knew	how	to	take	things	coolly	,	which	,	according	to
-	勇敢的	骑兵	-	男人	知道	如何	到	拿	事物	冷静地	,	哪个	,	根据	到

['kɜːrn(ə)l][ɑːr] . [piː] . ['ændərsn] ,

Colonel	R	.	P	.	Anderson	,
上校	拉	.	P	.	安德森	,

庞森比勇敢的骑兵懂得如何冷静应对，据RP·安德森上校说，

[ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [huː] ,

is	the	special	virtue	of	the	British	man	-	of	-	war	,	who	,
是	这	特别的	美德	的	这	英国	男人	-	的	-	战争	,	WHO	,

这是英国军舰的特殊优点，

['hævɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'laɪəns] [ɪn][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndəz] , [ɪz] ['niːðər] ['iːzəli] ['oʊvər] -

having	the	utmost	reliance	in	himself	and	his	commanders	,	is	neither	easily	over	-
拥有	这	极致	依赖	在	他自己	和	他的	指挥官	,	是	两者都不	容易地	超过	-

[ɪk'saɪtɪd][nɔːr] ['redɪli] [ə'lɑːrmd] .

excited	nor	readily	alarmed	.
兴奋的	也不	容易	惊慌	.

他对自己和指挥官充满信心，既不容易激动，也不容易惊慌。

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪts] [haʊ] [tuː] [tɑːz] , ['strəulɪŋ][ʌp][frʌm; frəm]

In	support	of	his	assertion	,	the	colonel	relates	how	two	tars	,	strolling	up	from
在	支持	的	他的	断言	,	这	上校	相关	如何	二	焦油	,	漫步	向上	从

[ðə; ði][diːˌaɪ'ɛl] - ['kuːʃə] [pɑːrk] ,

the	Dil	-	Kusha	Park	,
这	稀释	-	库沙	公园	,

为了佐证他的说法，上校讲述了两个水手从迪尔-库沙公园漫步上来的故事。

[wer] [lɔːrd] [klaɪdz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] ['lʌknau]

where	Lord	Clyde's	army	was	stationed	,	towards	the	Residency	position	at	Lucknow
在哪里	主	克莱德的	军队	曾是	驻	,	向	这	住院医师	位置	在	勒克瑙

,

,

,

克莱德勋爵的军队驻扎在勒克瑙的官邸附近。

[də'rektɪd][ðer; ðər][steps][baɪ][ðə; ði] ['pikits] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] .

directed	their	steps	by	the	pickets	of	horse	and	foot	.
指导	他们的	步骤	经过	这	纠察队	的	马	和	脚	.

他们由马和步兵组成的哨队指引方向。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:r] - [paʊnd] [ʃɑ:t] [strʌk] [ðə; ði][roʊd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Suddenly	,	a	twenty	-	four	-	pound	shot	struck	the	road	just	in	front	of	them	.
突然	,	一个	二十	-	四	-	磅	射击	击	这	路	只是	在	正面	的	他们	.

突然，一颗重达24磅的炮弹击中了他们面前的路面。

- [aɪm]['blesɪd; blest] , [bɪl] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɑ:z] , - [ɪf] [ðɪs] [hɪr] ['tʃæn(ə)l] [ɪz]['prɑ:pərli]

'	I'm	blessed	,	Bill	,	'	said	one	of	the	tars	,	'	if	this	here	channel	is	properly
-	我是	蒙福	,	账单	,	-	说	一	的	这	焦油	,	-	如果	这	这里	渠道	是	适当地

['bu:id; bɔɪd] ! -

buoyed	!	'
振奋	!	-

"比尔，我真是太幸运了，"其中一个水手说，"如果这条航道有合适的浮标就好了！"

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [per] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,

and	on	the	happy	-	go	-	lucky	pair	went	towards	the	Residency	,
和	在	这	快乐的	-	去	-	幸运的	一对	去	向	这	住院医师	,

于是，这对乐天派的夫妇朝着住所走去。

[æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] ['pɔ:rtsməθ] [hɑ:rd] .

as	calmly	as	if	they	had	been	on	Portsmouth	Hard	.
作为	平静地	作为	如果	他们	有	到过	在	朴茨茅斯	难的	.

就像他们一直在朴茨茅斯硬地一样平静。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [si:dʒ] , [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['praɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði] 102d [wʌz; wəz][ɑ:n] ['sentri] ,

During	the	same	siege	,	a	very	young	private	of	the	102d	was	on	sentry	,
期间	这	相同的	围城	,	一个	非常	年轻的	私人的	的	这	102d	曾是	在	哨兵	,

在同一场围攻中，第102步兵团的一名非常年轻的列兵正在站岗放哨。

[wen] [æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] [ʃel] , ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ][gʌn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:f] , [bɜ:rst][kloʊz]

when	an	eight	-	inch	shell	,	fired	from	a	gun	a	hundred	yards	off	,	burst	close
什么时候	一个	八	-	英寸	壳	,	被解雇	从	一个	枪	一个	百	码	离开	,	爆裂	关闭

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当一枚从一百码外的火炮发射的八英寸炮弹在他附近爆炸时，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

making	a	deal	of	noise	and	throwing	up	an	immense	quantity	of	earth	.
制作	一个	交易	的	噪音	和	投掷	向上	一个	巨大	数量	的	地球	.

制造出巨大的噪音，扬起大量的泥土。

['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

Colonel	Anderson	rushed	to	the	spot	.
上校	安德森	匆忙	到	这	点	.

安德森上校立即赶到了现场。

[ðə; ði] ['ju:θfl] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [kloʊz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði]

The	youthful	soldier	was	standing	quietly	at	his	post	,	close	to	where	the
这	青春	士兵	曾是	常设	悄悄	在	他的	邮政	,	关闭	到	在哪里	这

[ʃel] [hæd; həd][dʒʌst][ɪk'sploʊdɪd] .

shell	had	just	exploded	.
壳	有	只是	爆炸了	.

这位年轻的士兵静静地站在他的岗位上，离炮弹刚刚爆炸的地方很近。

['bi:ɪŋ] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] : - [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ʃel]

Being	asked	what	had	happened	,	he	replied	unconcernedly	:	'	I	think	a	shell
存在	问	什么	有	发生	,	他	回复	毫不在意	:	-	我	思考	一个	壳

[hæz; həz] ['bʌstɪd] , [sɜ:r] . -

has	busted	,	sir	.	'
有	被捕	,	先生	.	-

当被问及发生了什么事时，他漫不经心地回答说："我想是炮弹爆炸了，先生。"

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] - , [lɔːrd]['ræglən] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]
Towards the close of the fight of Inkermann , Lord Raglan , returning from
向 这 关闭 的 这 斗争 的 - , 主 插肩袖 , 返回 从
['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['streɪŋgweɪz] ,
taking leave of General Strangways ,
采取 离开 的 一般的 斯特朗威斯 ,

在因克曼战役接近尾声时，拉格伦勋爵向斯特朗威斯将军告别后返回，

[met][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
met a sergeant carrying water for the wounded .
遇见 一个 军士 携带 水 为了 这 受伤 .

遇到一名正在给伤员送水的士官。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [sə'luːt] , [wen] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʃɑːt] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər]
The sergeant drew himself up to salute , when a round - shot came bounding over
这 军士 画 他自己 向上 到 礼炮 , 什么时候 一个 圆形的 - 射击 来了 边界 超过
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

中士正要敬礼，这时一枚实心弹从山坡上飞过。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz]['fɔːrɪdʒ] - [kæp][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and knocked his forage - cap out of his hand .
和 敲门 他的 饲料 - 帽 出去 的 他的 手 .

然后把他的军帽从手里打掉了。

[ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['dʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] { - }
The man picked it up , dusted it on { 826 }
这 男人 挑选 它 向上 , 掸去灰尘 它 在 { - }

那人捡起它，掸了掸灰尘{826}

[hɪz; ɪz] [niː] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sə'luːt] ,
his knee , placed it carefully on his head , and made the salute ,
他的 膝盖 , 放置 它 小心 在 他的 头 , 和 制成 这 礼炮 ,

他单膝跪地，小心翼翼地放在头上，行了个军礼。

[nɑːt][ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
not a muscle of his countenance moving the while .
不是 一个 肌肉 的 他的 面容 移动 这 尽管 .

他脸上的肌肉纹丝不动。

- [ə; eɪ] [niːt] [θɪŋ] [ðæt] , [maɪ][mæn] ? - [sed] [lɔːrd] ['ræglən] . -
' A neat thing that , my man ? ' said Lord Raglan . '
- 一个 整洁的 事物 那 , 我的 男人 ? - 说 主 插肩袖 . -

"真是个好东西啊，伙计？"拉格伦勋爵说道。

[jes] , [maɪ][lɔːrd] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sə'luːt] ;
Yes , my lord , ' returned the sergeant , with another salute ;
是的 , 我的 主 , - 返回 这 军士 , 和 其他 礼炮 ;

"是的，大人，"中士回答道，同时又敬了个礼；

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] . -
' but a miss is as good as a mile . '
- 但 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 . -

"但即使失手，也比跑一英里强。"

[ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][nɑːt][sər'praɪzd][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sæŋ] - [frɔɪd]
The commander was probably not surprised by such an exhibition of sang - froid
这 指挥官 曾是 大概 不是 惊讶 经过 这样的 一个 展览 的 唱 - 冷
, ['biːɪŋ] [hɪm'self] [gʊd] [ðæt] [weɪ] .
, being himself good that way .
, 存在 他自己 好的 那 方式 .

指挥官对这种冷静沉着的表现可能并不感到惊讶，因为他自己就是这样的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli][hɜːrt][æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ; [ænd; ənd] , [sez] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

He	was	badly	hurt	at	Waterloo	;	and	,	says	the	Prince	of	Orange	,
他	曾是	糟糕	伤害	在	滑铁卢	;	和	,	说道	这	王子	的	橙子	,

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

who	was	in	the	hospital	,
WHO	曾是	在	这	医院	,

他在滑铁卢战役中身负重伤；据当时在医院接受治疗的奥兰治亲王说，

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns][ʌv; əv][lɔːrd] [fɪts'rɔɪ] ['sʌməsɪt, -set][ʌn'tɪl][aɪ] [hɜːrd]

'	I	was	not	conscious	of	the	presence	of	Lord	Fitzroy	Somerset	until	I	heard
-	我	曾是	不是	有意识的	的	这	在场	的	主	菲茨罗伊	萨默塞特郡	直到	我	听到

[hɪm; ɪm][kɔːl] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri][toʊn] :

him	call	out	in	his	ordinary	tone	:
他	称呼	出去	在	他的	普通的	语气	:

“直到我听到菲茨罗伊·萨默塞特勋爵用他平常的语气喊叫，我才意识到他的存在：”

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !

"	Hollo	!
"	你好	!

你好！

[dəunt] ['kæri] [ðæt] [ɑːrm] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːf][maɪ] [rɪŋ] !

Don't	carry	that	arm	away	till	I	have	taken	off	my	ring	!
不	携带	那	手臂	离开	直到	我	有	已采取	离开	我的	戒指	!

在我摘下戒指之前，别把我的胳膊拿走！

" ['niːðər] [wuːnd] [nɔːr][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪk'stɔːtɪd] [ə; eɪ][groʊn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] . -

"	Neither	wound	nor	operation	had	extorted	a	groan	from	his	lips	.	'
"	两者都不	伤口	也不	手术	有	勒索	一个	呻吟	从	他的	嘴唇	.	-

“无论是伤口还是手术，都没能让他发出一声呻吟。”

[ðə; ðɪ]['ɪndiən] [praɪdz] [hɪm'self][ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪətəst][ʌv; əv] [weɪz] ;

The	Indian	prides	himself	upon	taking	good	or	ill	in	the	quietest	of	ways	;
这	印度	骄傲	他自己	之上	采取	好的	或者	患病的	在	这	最安静	的	方式	;

印度人以最平静的方式接受好事或坏事而自豪；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [teɪl] [toʊld][ɪn]['mɪstər] ['mɑːrʃəlz] [kə'neɪdiən] [də'mɪnjən] ,

and	from	a	tale	told	in	Mr	Marshall's	Canadian	Dominion	,
和	从	一个	故事	讲述	在	先生	马歇尔的	加拿大	自治领	,

以及马歇尔先生在加拿大自治领讲述的一个故事，

[hɪz; ɪz]['sivilaizd][hæf] - ['brʌðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] .

his	civilised	half	-	brother	would	seem	to	be	equally	unemotional	.
他的	文明	一半	-	兄弟	会	似乎	到	是	同样地	不带感情的	.

他那文明开化的同父异母兄弟似乎也同样冷漠无情。

[θæŋks] ['meɪnli] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][meɪ'tiːs][ɔːr][hæf] - [briːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌdsn]

Thanks	mainly	to	a	certain	Métis	or	half	-	breed	in	the	service	of	the	Hudson
谢谢	主要	到	一个	肯定	梅蒂斯人	或者	一半	-	品种	在	这	服务	的	这	哈德逊

[beɪ] ['kʌmpəni] ,

Bay	Company	,
湾	公司	,

这主要归功于一位在哈德逊湾公司工作的梅蒂人或混血儿，

[ə; eɪ] [suː] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

a	Sioux	warrior	was	found	guilty	of	stealing	a	horse	,
一个	苏族	战士	曾是	成立	有罪的	的	偷窃	一个	马	,

一名苏族战士被判犯有偷马罪。

[ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['ænəməlz]['vælјuː][baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	condemned	to	pay	the	animal's	value	by	instalments	,	at	one	of	the
和	谴责	到	支付	这	动物	价值	经过	分期付款	,	在	一	的	这

['kʌmpəniːz] ['fɔrts] .

Company's	forts	.
公司的	堡垒	.

并被判处在公司某座堡垒分期支付牲畜的价值。

[ɑːn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][læst] [ɪn'stɔːlmənt] ,

On	paying	the	last	instalment	,
在	付费	这	最后的	分期付款	,

付清最后一期款项后，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kwɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs]

he	received	his	quittance	from	the	man	who	had	brought	him	to	justice
他	已收到	他的	退出	从	这	男人	WHO	有	带来	他	到	正义

, [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

,	and	left	the	office	.
,	和	左边	这	办公室	.

他从将他绳之以法的人那里拿到了辞呈，然后离开了办公室。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [suː] [rɪ'tɜːrnd] ,

A	few	moments	later	the	Sioux	returned	,
一个	很少	时刻	之后	这	苏族	返回	,

片刻之后，苏族人回来了。

[əd'vænst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] ['mɔkəsɪnz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

advanced	on	his	noiseless	moccasins	within	a	pace	of	the	writing	-	table	,
先进的	在	他的	无声	鹿皮鞋	之内	一个	步伐	的	这	写作	-	桌子	,

他穿着无声的鹿皮鞋，一步步走到写字台前。

[ænd; ənd] ['levld] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['briːdz] [hed] .

and	levelled	his	musket	full	at	the	half	-	breed's	head	.
和	平整	他的	滑膛枪	满的	在	这	一半	-	品种的	头	.

他举起火枪，对准了混血儿的脑袋。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['trɪgər] [wʌz; wəz] [pʊld] ,

Just	as	the	trigger	was	pulled	,
只是	作为	这	扳机	曾是	拉	,

就在扣动扳机的那一刻，

[ðə; ði][meɪ'tiːs] [reɪzd] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['laɪtli]

the	Métis	raised	the	hand	with	which	he	was	writing	and	touched	lightly
这	梅蒂斯人	提高	这	手	和	哪个	他	曾是	写作	和	感动	轻轻

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ;

the	muzzle	of	the	gun	;
这	枪口	的	这	枪	;

梅蒂人举起正在写字的手，轻轻触碰了一下枪口；

[ðə; ði] [ʃɑːt] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [sɪndʒd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [mæs]

the	shot	passed	over	his	head	,	but	his	hair	was	singed	off	in	a	broad	mass
这	射击	通过了	超过	他的	头	,	但	他的	头发	曾是	已签名	离开	在	一个	广阔	大量的

.

:
.

子弹从他头顶飞过，但他的头发却被烧掉了一大块。

[ðə; ði] [smoʊk] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [stɪl] [lɪvd] .

The	smoke	clearing	away	,	the	Indian	was	amazed	to	see	his	enemy	still	lived	.
这	抽烟	清理	离开	,	这	印度	曾是	惊叹	到	看	他的	敌人	仍然	居住地	.

硝烟散去，印第安人惊讶地发现他的敌人竟然还活着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ri'zjuːmd]

The	other	looked	him	full	in	the	eyes	for	an	instant	,	and	quietly	resumed
这	其他	看起来	他	满的	在	这	眼睛	为了	一个	立即的	,	和	悄悄	恢复

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

his	writing	.
他的	写作	.

另一个人与他对视了一眼，然后默默地继续写字。

[ðə; ði]['ɪndiən]['saɪləntli] [dɪ'pɑːrtɪd] [ˌʌnpər'suːd] ; [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tʃeɪs] ['biːɪŋ]

The	Indian	silently	departed	unpursued	;	those	who	would	have	given	chase	being
这	印度	默默	已离开	未追究	;	那些	WHO	会	有	给定	追赶	存在

[stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [briːd] [wɪð; wɪθ] :

stopped	by	the	half	-	breed	with	:
停止	经过	这	一半	-	品种	和	:

印第安人默默地离开了，无人追赶；那些想要追赶的人被那个混血儿拦住了：

- [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

'	Go	back	to	your	dinner	,	and	leave	the	affair	to	me	.	'
-	去	后退	到	你的	晚餐	,	和	离开	这	事务	到	我	.	-

“回去吃饭吧，把这事交给我来处理。”

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [waɪts] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [end] ,

When	evening	came	,	a	few	whites	,	curious	to	see	how	the	matter	would	end	,
什么时候	晚上	来了	,	一个	很少	白人	,	好奇的	到	看	如何	这	事情	会	结尾	,

夜幕降临时，几个白人好奇地想看看事情会如何收场，

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði][meɪ'tiːs][tuː; tə][ðə; ði] [suː] [ɪn'kæmpmənt] .

accompanied	the	Métis	to	the	Sioux	encampment	.
伴随	这	梅蒂斯人	到	这	苏族	营地	.

陪同梅蒂人前往苏族营地。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][weɪt] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði]

At	a	certain	distance	he	bade	them	wait	,	and	advanced	alone	to	the
在	一个	肯定	距离	他	巴德	他们	等待	,	和	先进的	独自的	到	这

['ɪndiən] [tents] .

Indian	tents	.
印度	帐篷	.

他让他们在一定距离外等候，然后独自一人向印第安人的帐篷走去。

[bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sæt] [kraʊtʃt] [ðə; ði] ['bæfəld] ['sævɪdʒ] , ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] - [hɪm]

Before	one	of	these	sat	crouched	the	baffled	savage	,	singing	his	own	death	-	hymn
前	一	的	这些	卫星	蹲着	这	困惑	野蛮的	,	歌唱	他的	自己的	死亡	-	圣歌

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːm] - [tɑːm] .

to	the	tom	-	tom	.
到	这	汤姆	-	汤姆	.

其中一个座位前蹲着一个困惑的野蛮人，对着鼓声唱着自己的死亡赞歌。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [tuː; tə]

He	complained	that	he	must	now	say	good	-	bye	to	wife	and	child	,	to
他	抱怨	那	他	必须	现在	说	好的	-	再见	到	妻子	和	孩子	,	到

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

the	sunlight	,
这	阳光	,

他抱怨说，他现在不得不和妻子孩子、和阳光说再见了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] .

to	his	gun	and	the	chase	.
到	他的	枪	和	这	追赶	.

他拿起枪，开始追逐。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,

He	told	his	friends	in	the	spirit	-	land	to	expect	him	that	night	,
他	讲述	他的	朋友们	在	这	精神	-	土地	到	预计	他	那	夜晚	,

他告诉灵界的伙伴们，当晚要等他。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][traɪb] .

when	he	would	bring	them	all	the	news	of	their	tribe	.
什么时候	他	会	带来	他们	全部	这	消息	的	他们的	部落	.

他会给他们带来他们部落的所有消息。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːntid] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [sɔːŋ]

He	swung	his	body	backwards	and	forwards	as	he	chanted	his	strange	song
他	摇摆	他的	身体	向后	和	前进	作为	他	吟诵	他的	奇怪的	歌曲

,

,

,

他一边吟唱着那首奇异的歌，一边前后摇摆着身体。

[bʌt; bət]['nevər][wʌns] [lʊkt] [ʌp] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][foʊ] [spɜːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	never	once	looked	up	—	not	even	when	his	foe	spurned	him	with	his
但	绝不	一次	看起来	向上	—	不是	甚至	什么时候	他的	敌人	被拒绝	他	和	他的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

但他从未抬头看过——即使他的敌人用脚踢他，他也没有抬头。

[hiː; hi]['oʊnli] [sæŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

He	only	sang	on	,	and	awaited	his	fate	.
他	仅有的	唱	在	,	和	等待中	他的	命运	.

他只是继续歌唱，等待着自己的命运。

[ðen] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][spæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [suː] ,

Then	the	half	-	breed	bent	his	head	and	spat	down	on	the	crouching	Sioux	,
然后	这	一半	-	品种	弯曲	他的	头	和	争吵	向下	在	这	蹲伏	苏族	,

然后，那个混血儿低下头，朝蹲着的苏族人吐了口唾沫。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['liːʒərli] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] ['kruːələ] [rɪ'vendʒ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm]

and	turned	leisurely	away	—	a	crueller	revenge	than	if	he	had	shot	him
和	转向	悠闲	离开	—	一个	更残酷	复仇	比	如果	他	有	射击	他

[ded] .

dead	.
死的	.

然后悠然地转身离去——这比开枪打死他还要残酷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

It	is	not	given	to	every	one	to	play	the	philosopher	,
它	是	不是	给定	到	每一个	一	到	玩	这	哲学家	,

并非人人都能扮演哲学家。

[ænd; ənd][ək'sept]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['bʌfits] [ænd; ənd] ['feivəz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [plə'sɪdəti] .

and	accept	fortune's	buffets	and	favours	with	equal	placidity	.
和	接受	命运的	自助餐	和	恩惠	和	平等的	平静	.

并以同样的平静心态接受命运的馈赠和恩惠。

[hɜˑeɪʃoʊz] [ɑːr; ər] [skers] .

Horatios	are	scarce	.
霍拉蒂奥斯	是	稀少	.

霍雷肖这样的人很少见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk]['spɑːrtənz] [wer] [ðə; ði]

But	there	are	plenty	of	people	capable	of	behaving	like	Spartans	where	the
但	那里	是	很多	的	人们	有能力的	的	行为	喜欢	斯巴达人	在哪里	这

['trʌb(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

trouble	does	not	touch	their	individuality	.
麻烦	做	不是	触碰	他们的	个性	.

但有很多人能够像斯巴达人一样行事，只要问题不触及他们的个性。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ? -

'	How	can	I	get	out	of	this	?	'
-	如何	能	我	得到	出去	的	这	?	-

我该如何摆脱困境?

[æskt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmˌpɪts][ɪn][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [bɑːg] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæsər] -

asked	an	Englishman	,	up	to	his	armpits	in	a	Scotch	bog	,	of	a	passer	-
问	一个	英国人	,	向上	到	他的	腋窝	在	一个	苏格兰威士忌	沼泽	,	的	一个	过路人	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

一个英国人，当时他的腋下都陷在苏格兰的沼泽里，向一个路人问道。

- [aɪ] ['dɪnə] [θɪŋk] [jiː; ji][kæn; kən][get][ˌoʊˌoʊ'tiː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	dinna	think	ye	can	get	oot	of	it	,
-	我	迪娜	思考	是的	能	得到	oot	的	它	,

我不认为你能摆脱它，

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

'	was	the	response	of	the	Highlander	as	he	went	on	his	way	.
-	曾是	这	回复	的	这	高地人	作为	他	去	在	他的	方式	.

“这就是高地人边走边回答的话。”

['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self][wʌz; wəz][ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

Mistress	of	herself	was	the	spouse	of	the	old	gentleman	,
情妇	的	她自己	曾是	这	配偶	的	这	老的	绅士	,

她自己的情妇是那位老先生的配偶。

[huː] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ɔːf][ðə; ði] ['ferɪˌboʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

who	contrived	to	tumble	off	the	ferryboat	into	the	Mississippi	,
WHO	人为的	到	翻滚	离开	这	渡船	进入	这	密西西比州	,

谁故意从渡轮上掉进了密西西比河?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə]['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][baɪ][hɪz; ɪz] ['betər] - [hæf] ['ʃaʊtɪŋ] :

and	was	encouraged	to	struggle	for	dear	life	by	his	better	-	half	shouting	:
和	曾是	鼓励	到	斗争	为了	亲爱的	生活	经过	他的	更好的	-	一半	喊叫	:

- [ðer; ðər] ,

'	There	,
-	那里	,

他的妻子大声喊着：“看，

['sæmjuəl] ; ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ?

Samuel	;	didn't	I	tell	you	so	?
塞缪尔	;	没有	我	告诉	你	所以	?

塞缪尔，我不是早就告诉过你了吗?

[naʊ] [ðen] , [wɜːrk][jʊr; jər][legz] , [flæp][jʊr; jər][ɑːrmz] , [hoʊld][jʊr; jər] [breθ] ,

Now	then	,	work	your	legs	,	flap	your	arms	,	hold	your	breath	,
现在	然后	,	工作	你的	腿	,	瓣膜	你的	武器	,	抓住	你的	气息	,

现在，动动腿，挥动胳膊，屏住呼吸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [prer] — [fɔːr; fər][ɪts] ['maɪti] - , ['sæmjuəl] , ['weðər] [juː; jʊ]
and **repeat** **the** **Lord's** **Prayer** **—** **for** **its** **mighty** **onsartin** **,** **Samuel** **,** **whether** **you**
和 重复 这 主场 祷告 — 为了 它是 强大的 - , 塞缪尔 , 无论 你
[lænd][ɪn] ['vɪksbɝg] [ɔːr] [ɪ'tɜːrnəti] ! -
land **in** **Vicksburg** **or** **eternity** **!** **'**
土地 在 维克斯堡 或者 永恒 ! -

并重诵主祷文——撒母耳，无论你最终抵达维克斯堡还是永恒！

['θɜːrəli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['mænərz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [red] - [kləukt] [oʊld] ['kentɪʃ] [deɪm]
Thoroughly **oblivious** **of** **court** **manners** **was** **the** **red** **-** **cloaked** **old** **Kentish** **dame**
彻底 浑然不觉 的 法庭 礼仪 曾是 这 红色的 - 隐蔽的 老的 肯特郡 贵妇人
[huː] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tent] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] ,
who **found** **her** **way** **into** **the** **tent** **occupied** **by** **Queen** **Charlotte** **,**
WHO 成立 她 方式 进入 这 帐篷 占领 经过 女王 夏洛特 ,

这位身披红色斗篷的肯特郡老妇人完全不懂宫廷礼仪，径直走进了夏洛特女王的帐篷。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [rɪ'vjuː] [held] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
at **a** **Volunteer** **review** **held** **shortly** **after** **her** **coming** **to** **England** **,**
在 一个 志愿者 审查 握住 不久 后 她 未来 到 英格兰 ,

在她来到英国后不久举行的一次志愿者评估会上，

[ænd; ənd]['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] , [əb'zɜːrvd] : - [wel]
and **after** **staring** **at** **the** **royal** **lady** **with** **her** **arms** **akimbo** **,** **observed** **:** **'** **Well**
和 后 凝视 在 这 皇家 女士 和 她 武器 叉腰 , 观察到 : - 出色地
,
,
,

他盯着这位双手叉腰的皇室女士看了一会儿，然后说道："嗯，

[ʃiːz] [nɑːt][soʊ] ['ʌgli] [æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ! - — [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃt]
she's **not** **so** **ugly** **as** **they** **told** **me** **she** **was** **!** **'** **—** **a** **compliment** **the** **astonished**
她是 不是 所以 丑陋的 作为 他们 讲述 我 她 曾是 ! - — 一个 赞扬 这 惊讶
[kwiːn] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] ,
queen **gratefully** **accepted** **,**
女王 感激不尽 公认 ,

"她没他们说的那么丑！"——女王惊讶地接受了这句赞美。

['seɪɪŋ] : - [wel] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][dæt] . -
saying **:** **'** **Well** **,** **my** **good** **woman** **,** **I** **am** **very** **glad** **of** **dat** **.** **'**
说 : - 出色地 , 我的 好的 女士 , 我 是 非常 高兴的 的 数据 . -

他说："嗯，我的好女人，我对此非常高兴。"

['prɑːbəbli] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] ['krɪtɪks] ['ruːdnəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['rʌstɪk]
Probably **Her** **Majesty** **forgave** **her** **critic's** **rudeness** **as** **the** **outcome** **of** **rustic**
大概 她 威严 原谅了 她 评论家的 粗鲁 作为 这 结果 的 乡村
['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
ignorance **and** **simplicity** **.**
无知 和 简单 .

女王陛下或许原谅了批评者的粗鲁无礼，认为这是乡野无知和单纯的表现。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kuːlər] [mæn][ðæn; ðən][jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] .
There **is** **no** **cooler** **man** **than** **your** **simple** **fellow** **.**
那里 是 不 冷却器 男人 比 你的 简单的 同伴 .

没有比你这位朴实朋友更酷的人了。

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nu:gə] [wɪð; wɪθ]

While	General	Thomas	was	inspecting	the	fortifications	of	Chattanooga	with
尽管	一般的	托马斯	曾是	检查	这	防御工事	的	查塔努加	和

['dʒen(ə)rəl] ['gɑ:rˌfild] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [ʃaʊt] :

General	Garfield	,	they	heard	some	one	shout	:
一般的	加菲猫	,	他们	听到	一些	一	喊	:

当托马斯将军和加菲尔德将军一起视察查塔努加的防御工事时，他们听到有人喊道：

- [hə'loʊ] , ['mɪstər] !

'	Hello	,	mister	!
-	你好	,	先生	!

“你好，先生！”

[ju:; jʊ] !

You	!
你	!

你!

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! -

I	want	to	speak	to	you	!	'
我	想	到	说话	到	你	!	-

我想和你谈谈!

['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] , ['tɜ:rnɪŋ] , [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['mɪstər] - [soʊ] [pə'laɪtli] [heild] [baɪ][æn; ən]

General	Thomas	,	turning	,	found	he	was	the	'	mister	'	so	politely	hailed	by	an
一般的	托马斯	,	转弯	,	成立	他	曾是	这	-	先生	-	所以	礼貌地	赞誉	经过	一个

[i:st] [ˌtenə'siən] ['soʊldʒər] .

East	Tennessean	soldier	.
东方	田纳西人报	士兵	.

托马斯将军转过身，发现自己就是那位被东田纳西州士兵礼貌地称呼的“先生”。

- [wel] , [maɪ][mæn] , - [sed] [hi:; hi] , - [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? -

'	Well	,	my	man	,	'	said	he	,	'	what	do	you	want	with	me	?	'
-	出色地	,	我的	男人	,	-	说	他	,	-	什么	做	你	想	和	我	?	-

“好吧，老兄，”他说，“你找我有什么事？”

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['fɜ:rloʊ] , ['mɪstər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

'	I	want	to	get	a	furlough	,	mister	,	that's	what	I	want	,	'	was	the	reply	.
-	我	想	到	得到	一个	休假	,	先生	,	那就是	什么	我	想	,	-	曾是	这	回复	.

“先生，我想要的是休假，这就是我想要的。”对方回答道。

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['fɜ:rloʊ] , [maɪ][mæn] ? - [in'kwaiəd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

'	Why	do	you	want	a	furlough	,	my	man	?	'	inquired	the	general	.
-	为什么	做	你	想	一个	休假	,	我的	男人	?	-	询问	这	一般的	.

“你为什么要休假，小伙子？”将军问道。

- [wɔ:l] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [si:] [maɪ][waɪf] . -

'	Wall	,	I	want	to	go	home	and	see	my	wife	.	'
-	墙	,	我	想	到	去	家	和	看	我的	妻子	.	-

“沃尔，我想回家见我妻子。”

- [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ? -

'	How	long	is	it	since	you	saw	her	?	'
-	如何	长的	是	它	自从	你	锯	她	?	-

你上次见到她是什么时候?

- ['evər] [sɪns] [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] ; [naɪ] [ɑ:n][tu:; tə] [θri:] [mʌnθs] . -

'	Ever	since	I	enlisted	;	nigh	on	to	three	months	.	'
-	曾经	自从	我	入伍	;	夜	在	到	三	几个月	.	-

“自从我入伍以来，差不多三个月了。”

- [θriː] [mʌnθs] ！- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mændər] .
' **Three** **months** **!** ' **exclaimed** **the** **commander** **.**
- 三 几个月 ！- 惊呼 这 指挥官 .

“三个月！”指挥官惊呼道。

- [waɪ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ][waɪf][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ！-
' **Why** **,** **my** **good** **fellow** **,** **I** **have** **not** **seen** **my** **wife** **for** **three** **years** **!** '
- 为什么 , 我的 好的 同伴 , 我 有 不是 已见 我的 妻子 为了 三 年 ！-

“哎呀，我的好伙计，我已经三年没见过我妻子了！”

[ðə; ði] [ˌtenə'siən] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] , [ænd; ənd] [drɔːld] [aʊt] : - [wɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌem 'iː]
The **Tennessean** **looked** **incredulous** **,** **and** **drawled** **out** **:** ' **Wall** **,** **you** **see** **,** **me**
这 田纳西人报 看起来 难以置信 , 和 拖长音 出去 : - 墙 , 你 看 , 我
[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [eint] [ðæt] [sɔːrt] ! -
and **my** **wife** **ain't** **that** **sort** **!** '
和 我的 妻子 不是 那 种类 ！-

田纳西人一脸难以置信，慢吞吞地说：“沃尔，你看，我和我妻子可不是那种人！”

[ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌns] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɑːd] [ə'fɪʃ(ə)l]
The **Postmaster** **-** **general** **of** **the** **United** **States** **once** **received** **an** **odd** **official**
这 邮政局长 - 一般的 的 这 团结的 各州 一次 已收到 一个 奇怪的 官方的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ; [ðə; ði] - ['poʊstmæstər] ,
communication **;** **the** **Raeborn** **postmaster** **,**
沟通 ; 这 - 邮政局长 ,

美国邮政总局局长曾收到一份奇怪的官方文件；雷伯恩邮政局长，

[nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] :
new **to** **his** **duties** **,** **writing** **to** **his** **superior** **officer** **:**
新的 到 他的 职责 , 写作 到 他的 优越的 官 :

这是他初次上任时写给上级军官的信：

- ['siːɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][əd'vaɪs]
' **Seeing** **by** **the** **regulations** **that** **I** **am** **required** **to** **send** **you** **a** **letter** **of** **advice**
- 看到 经过 这 法规 那 我 是 必需的 到 发送 你 一个 信 的 建议
,
,
,

“鉴于相关规定要求我向您发送一封通知信，

[aɪ][mʌst; məst] [pliːd] [ɪn][ɪk'skjuːs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['poʊstmæstər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;
I **must** **plead** **in** **excuse** **that** **I** **have** **been** **postmaster** **but** **a** **short** **time** **;**
我 必须 恳求 在 原谅 那 我 有 到过 邮政局长 但 一个 短的 时间 ;

我必须以担任邮政局长时间尚短为由，向大家致歉；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [peɪz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪn] ,
but **I** **will** **say** **,** **if** **your** **office** **pays** **no** **better** **than** **mine** **,**
但 我 将要 说 , 如果 你的 办公室 支付 不 更好的 比 矿 ,

但我要说的是，如果你们公司的薪水和我的一样低，

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -
I **advise** **you** **to** **give** **it** **up** **.** '
我 建议 你 到 给 它 向上 . -

我建议你放弃。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
To **this** **day** **,**
到 这 天 ,

时至今日，

[ðæt] ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][nɑ:t][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] [wʌz; wəz][æn; ən]

that	Postmaster	-	general	has	not	decided	whether	his	subordinate	was	an
那	邮政局长	-	一般的	有	不是	决定	无论	他的	下属	曾是	一个

[ˌɪgnə'reɪməs][ɔ:r][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

ignoramus	or	was	quietly	poking	fun	at	him	.
无知者	或者	曾是	悄悄	戳	乐趣	在	他	.

邮政总局局长尚未决定他的下属是无知之徒还是在暗中嘲笑他。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['æksiəm][ə'baʊt][self] - [preɪz] ,

Spite	of	the	old	axiom	about	self	-	praise	,
尽管如此	的	这	老的	公理	关于	自己	-	称赞	,

尽管有关于自我赞扬的古老格言，

['meni] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][æpt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

many	are	of	opinion	that	the	world	is	apt	to	take	a	man	at	his	own
许多	是	的	观点	那	这	世界	是	易于	到	拿	一个	男人	在	他的	自己的

[ˌvælju'eɪʃn] .

valuation	.
估值	.

许多人认为，世人往往会根据一个人自身的评价来评判他。

[ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [tru:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['dɪgnɪteri] [ɪn]['embrioʊ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]

If	that	be	true	,	there	is	a	church	dignitary	in	embryo	somewhere	in	the	young
如果	那	是	真的	,	那里	是	一个	教会	显要人物	在	胚胎	某处	在	这	年轻的

['di:kən] ,

deacon	,
执事	,

如果真是这样，那么这位年轻执事身上就蕴藏着一位教会要员的潜质。

[hu:z] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['bɪʃəp] [felt][ˌaɪ 'ti:] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] [ˌrekə'mend]

whose	examining	bishop	felt	it	requisite	to	send	for	the	clergyman	recommending
谁	检查	主教	毛毡	它	必需品	到	发送	为了	这	牧师	推荐

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˌɔ:rdn'eɪʃn] ,

him	for	ordination	,
他	为了	授职	,

负责审查的主教认为有必要召见推荐他接受圣职的牧师。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [tʃek] ; ['ædɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] { -

in	order	to	tell	him	to	keep	that	young	man	in	check	;	adding	by	way	of	{	827
在	命令	到	告诉	他	到	保持	那	年轻的	男人	在	查看	;	添加	经过	方式	的	{	-

}

}

为了告诉他要管好那个年轻人；通过{827}补充

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : - [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

explanation	:	'	I	had	the	greatest	difficulty	,	sir	,	to	prevent	him	examining
解释	:	-	我	有	这	最	困难	,	先生	,	到	防止	他	检查

[ˌem 'i:] ! -

me	!	'
我	!	-

解释："先生，我费了九牛二虎之力才阻止他检查我！"

[ðɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'bæʃt] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['klerɪkl] ['ɑːnərz] ['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

This	not	to	be	abashed	candidate	for	clerical	honours	promises	to	be	as
这	不是	到	是	羞愧	候选人	为了	文员	荣誉	承诺	到	是	作为

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [huː] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ]

worthy	of	the	cloth	as	the	American	minister	who	treated	his	village
值得	的	这	布	作为	这	美国人	部长	WHO	治疗	他的	村庄

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] ['biːtʃərz] ['səːmənz] ,

congregation	to	one	of	Mr	Beecher's	sermons	,
会众	到	一	的	先生	比彻的	布道	,

这位毫不羞愧地申请神职人员荣誉的候选人，有望像那位曾邀请比彻先生到他所在村庄的教众聆听布道的美国牧师一样，配得上这件圣职。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['priːtʃər] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

unaware	that	the	popular	Brooklyn	preacher	made	one	of	his	hearers	.
不知情	那	这	受欢迎的	布鲁克林	牧师	制成	一	的	他的	听众	.

他并不知道，这位颇受欢迎的布鲁克林牧师把他的一位听众变成了他自己。

[ə'kɒst] [hɪm; ɪm]['æftər] ['sɜːrvɪs] , ['mɪstər] ['biːtʃər] [sed] : - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['dɪskɔːrs] ;

Accosting	him	after	service	,	Mr	Beecher	said	:	'	That	was	a	fair	discourse	;
骚扰	他	后	服务	,	先生	比彻	说	:	-	那	曾是	一个	公平的	话语	;

礼拜结束后，比彻先生上前与他交谈，说道："那是一次公平的谈话；

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

how	long	did	it	take	you	to	write	it	?	'
如何	长的	做过	它	拿	你	到	写	它	?	-

你花了多长时间写完这本书?

- [oʊ] , [aɪ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wʌn] ['iːvnɪŋ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

'	Oh	,	I	tossed	it	off	one	evening	,	'	was	the	reply	.
-	哦	,	我	抛掷	它	离开	一	晚上	,	-	曾是	这	回复	.

"哦，那是我一天晚上随手写的，"对方回答道。

- [ɪn'diːd] ! - [sed] ['mɪstər] ['biːtʃər] . -

'	Indeed	!	'	said	Mr	Beecher	.	'
-	的确	!	-	说	先生	比彻	.	-

"的确如此！"比彻先生说道。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt]

Well	,	it	took	me	much	longer	than	that	to	think	out	the	framework	of	that
出色地	,	它	采取	我	很多	更长	比	那	到	思考	出去	这	框架	的	那

['sɜːrmən] . -

sermon	.	'
讲道	.	-

嗯，我花了比这长得多的时间来构思那篇讲道的框架。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] ? - [æskt] [ðə; ði]['sɜːrmən] - ['sinˌstilər] .

'	Are	you	Henry	Ward	Beecher	?	'	asked	the	sermon	-	stealer	.
-	是	你	亨利	沃德	比彻	?	-	问	这	讲道	-	窃贼	.

"你是亨利·沃德·比彻吗？"偷讲道的人问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

'	I	am	,	'	said	that	gentleman	.
-	我	是	,	-	说	那	绅士	.

"是的，"那位先生说道。

- [wel] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , - [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]

'	Well	,	then	,	'	said	the	other	,	not	in	the	least	disconcerted	,	'	all	I	have	to	say
-	出色地	,	然后	,	-	说	这	其他	,	不是	在	这	至少	不安	,	-	全部	我	有	到	说

[ɪz] ,

is	,
是	,

"那么，"另一个人说道，语气中丝毫没有不安，"我只想说的是，

[ðæt] [aɪ] [eint] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [pri:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sə:mənz] ['eniwer] . -

that	I	ain't	ashamed	to	preach	one	of	your	sermons	anywhere	.	'
那	我	不是	羞愧	到	布道	一	的	你的	布道	任何地方	.	-

我毫不羞于在任何地方宣讲你的布道。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] ['kəulmən] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [freɪz] , - [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ]['kju:kʌmbər] ;

We	do	not	know	if	Colman	invented	the	phrase	,	'	As	cool	as	a	cucumber	;
我们	做	不是	知道	如果	科尔曼	发明	这	短语	,	-	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	;

我们不知道科尔曼是否发明了"像黄瓜一样冷静"这个短语;

- [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [er] - [æt; ət] - [lɔ:] [seɪ] :

'	but	he	makes	the	Irishman	in	The	Heir	-	at	-	Law	say	:
-	但	他	制作	这	爱尔兰人	在	这	继承人	-	在	-	法律	说	:

但他却让《继承人》里的爱尔兰人说出这样的话:

- [ði:z] [tu:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ðæt] [wəʊnt][lend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔ:roʊər] ;

'	These	two	must	be	a	rich	man	that	won't	lend	,	and	a	borrower	;
-	这些	二	必须	是	一个	富有的	男人	那	惯于	借	,	和	一个	借款人	;

"这两个人一定是富有的不愿借钱的人和借钱的人;

[fɔ:r; fər][wʌn][ɪz] [trɔtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ti:] - ['ʌðər] [stændz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ]

for	one	is	trotting	about	in	great	distress	,	and	t	'	other	stands	cool	as	a
为了	一	是	小跑	关于	在	伟大的	痛苦	,	和	t	-	其他	站立	凉爽的	作为	一个

['kju:kʌmbər] . -

cucumber	.	'
黄瓜	.	-

一个惊慌失措地四处奔走，另一个却镇定自若。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

Of	the	two	,
的	这	二	,

两者之中,

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['mænz]

the	latter	was	more	likely	to	have	been	intending	a	raid	on	another	man's
这	后者	曾是	更多的	可能	到	有	到过	意图	一个	袭击	在	其他	男人的

[pɜ:rs] ,

purse	,
钱包	,

后者更有可能是打算抢劫另一个男人的钱包。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [hu:z] - ['veri] [treɪd] [ɪz] ['bɔ:roʊɪŋ] - [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [wi:; wi] [maɪt] [seɪ]

for	the	men	whose	'	very	trade	is	borrowing	'	are	usually	,	we	might	say
为了	这	男人	谁	-	非常	贸易	是	借贷	-	是	通常	,	我们	可能	说

[ˌnesə'serəli] ,

necessarily	,
一定	,

对于那些"以借贷为生"的人来说，我们或许可以说，他们通常是必然的。

[ðə; ði] [ku:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] ; [laɪk] ['bʌb] - [ˌɪmpɪ'kju:niəs] [ə'kweɪntəns] , [hu:] ,

the	coolest	of	the	cool	;	like	Bubb	Dodington's	impecunious	acquaintance	,	who	,
这	最酷	的	这	凉爽的	;	喜欢	巴布	-	贫困的	熟人	,	WHO	,

['rʌʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [bɑ:nd] [stri:t] ,

rushing	across	Bond	Street	,
匆忙	穿过	纽带	街道	,

酷中之酷；就像巴布·多丁顿那位穷困潦倒的熟人，他匆匆穿过邦德街，

['griːtɪd] ['dɑːdɪŋtən] [wɪð; wɪθ] : - [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərfəli] [ɪn]
greeted **Dodington** **with** **:** **'** **I'm** **delighted** **to** **see** **you** **,** **for** **I** **am** **wonderfully** **in**
问候 多丁顿 和 : - 我是 高兴极了 到 看 你 , 为了 我 是 太棒了 在
[wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪni] . -
want **of** **a** **guinea** **.** **'**
想 的 一个 几内亚 . -

他向多丁顿打招呼说："见到你我太高兴了，因为我非常需要一枚金币。"

['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , ['bʌb] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][held][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] ['gɪni] .
Taking **out** **his** **purse** **,** **Bubb** **shewed** **that** **it** **held** **but** **half** **a** **guinea** **.**
采取 出去 他的 钱包 , 巴布 展示 那 它 握住 但 一半 一个 几内亚 .

巴布掏出钱包，示意里面只有半个金币。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ! -
' **A** **thousand** **thanks** **!** **'**
- 一个 千 谢谢 ! -

"万分感谢！"

[kraɪd][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] , ['deftli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] ; - [ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]
cried **his** **tormentor** **,** **deftly** **seizing** **the** **coin** **;** **'** **that** **will** **do** **very** **well** **for** **the**
哭 他的 折磨者 , 巧妙地 抓住 这 硬币 ; - 那 将要 做 非常 出色地 为了 这
['prez(ə)nt] ;
present **;**
展示 ;

"这暂时够用了！"折磨他的人喊道，同时灵巧地抢过那枚硬币；

- [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
' **and** **then** **changed** **the** **conversation** **.**
- 和 然后 已更改 这 对话 .

然后就转移了话题。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] , [hiː; hi][in'kwaiəd] : - [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wen] [wɪl]
But **as** **he** **turned** **to** **take** **leave** **,** **he** **inquired** **:** **'** **By** **-** **the** **-** **by** **,** **when** **will**
但 作为 他 转向 到 拿 离开 , 他 询问 : - 经过 - 这 - 经过 , 什么时候 将要
[juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæf] - ['gɪni] ? -
you **pay** **me** **that** **half** **-** **guinea** **?** **'**
你 支付 我 那 一半 - 几内亚 ? -

但当他转身告辞时，他问道："顺便问一下，你什么时候付给我那半基尼？"

- [peɪ] [juː; jʊ] ?
' **Pay** **you** **?**
- 支付 你 ?

"付钱给你？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [ɪk'skleɪmd] ['dɑːdɪŋtən] .
What **do** **you** **mean** **?** **'** **exclaimed** **Dodington** **.**
什么 做 你 意思是 ? - 惊呼 多丁顿 .

"你什么意思？"多丁顿惊呼道。

- [miːn] ?
' **Mean** **?**
- 意思是 ?

'意思是?

[waɪ] , [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['gɪni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Why **,** **I** **intended** **to** **borrow** **a** **guinea** **of** **you** **.**
为什么 , 我 故意的 到 借 一个 几内亚 的 你 .

我本来打算向你借一枚金币的。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt][hæf] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][tiː] - ['ʌðər] .
I **have** **only** **got** **half** **;** **but** **I'm** **not** **in** **a** **hurry** **for** **t** **'** **other** **.**
我 有 仅有的 得到 一半 ; 但 我是 不是 在 一个 匆忙 为了 t - 其他 .

我只拿到了一半；但我并不急着去拿另一半。

[neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] , ['oʊnli] [preɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ! -
Name your own time , only pray keep it ! '
姓名 你的 自己的 时间 ， 仅有的 祈祷 保持 它 ！ -

自己决定时间，只祈祷能遵守！

['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .
saying which , he disappeared round the corner .
说 哪个 ， 他 消失 圆形的 这 角落 .

说完，他就消失在街角了。

- [dʒɑːn] - [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['hjuːmərɪst] ['biːɪŋ] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] ,
' John Phœnix ' the American humorist being one night at a theatre ,
- 约翰 凤凰 - 这 美国人 幽默家 存在 一 夜晚 在 一个 剧院 ，

美国幽默作家约翰·菲尼克斯某晚在剧院演出

['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [frend] [sʌm; səm] [θriː] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
fancied he saw a friend some three seats in front of him .
幻想 他 锯 一个 朋友 一些 三 座位 在 正面 的 他 .

他好像看到一个朋友坐在他前面三个座位上。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] [hiː; hi] [sed] :
Turning to his next neighbour he said :
转弯 到 他的 下一个 邻居 他 说 :

他转向旁边的邻居说道：

- [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stɪk] ? - -
' Would you be kind enough to touch that gentleman with your stick ? ' '
- 会 你 是 种类 足够的 到 触碰 那 绅士 和 你的 戳 ? - -
['sɜːrt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ，

“您能否好心用您的拐杖碰一下那位先生？”“当然可以。”

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðʌs]
' was the reply , and the thing was done ; but when the individual thus
- 曾是 这 回复 ， 和 这 事物 曾是 完毕 ； 但 什么时候 这 个人 因此
[ə'sɔːltɪd] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
assaulted turned round ,
袭击 转向 圆形的 ，

“就这样，”对方回答道，事情就此结束；但当被袭击者转身时，

[sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,
Phœnix saw he was not the man he took him for ,
凤凰 锯 他 曾是 不是 这 男人 他 采取 他 为了 ，

菲尼克斯发现他并不是自己以为的那个人。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] ,
and became at once absorbed in the play ,
和 成为 在 一次 吸收 在 这 玩 ，

他立刻全神贯注于戏剧之中。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stɪk] [tuː; tə]['set(ə)l] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [frʌnt]
leaving his friend with the stick to settle matters with the gentleman in front
离开 他的 朋友 和 这 戳 到 定居 事情 和 这 绅士 在 正面
,
,
,

他留下朋友拿着棍子去和前面那位先生解决争端。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪkˈskjuːs]['hændi] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

which	,	as	he	had	no	excuse	handy	,	was	not	done	without	considerable
哪个	,	作为	他	有	不	原谅	便利	,	曾是	不是	完毕	没有	大量

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

由于他手头没有任何借口，所以这件事办起来并不轻松。

[wen] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['vɪktɪm] [sed] :

When	the	hubbub	was	over	,	the	victim	said	:
什么时候	这	尘嚣	曾是	超过	,	这	受害者	说	:

喧闹过后，受害者说道：

- ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][tæp] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] ? - - [jes] . -

'	Didn't	you	tell	me	to	tap	that	man	with	my	stick	?	'	'	Yes	.	'
-	没有	你	告诉	我	到	轻敲	那	男人	和	我的	戳	?	-	-	是的	.	-

“你不是让我用棍子敲那个人吗？”“是的。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] ? - - [oʊ] , - [sed] , [wɪð; wɪθ][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l]['grævəti] ,

'	And	what	did	you	want	?	'	'	Oh	,	'	said	Phœnix	,	with	imperturbable	gravity	,
-	和	什么	做过	你	想	?	-	-	哦	,	-	说	凤凰	,	和	沉着冷静	重力	,

“你想要什么？”“哦，”菲尼克斯神态自若地说道。

- [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [tæp][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ! -

'	I	wanted	to	see	whether	you	would	tap	him	or	not	!	'
-	我	通缉	到	看	无论	你	会	轻敲	他	或者	不是	!	-

“我想看看你会不会拍他一下！”

- [dʒæk] [hoʊlmz] , - [ə; eɪ][mæn] - [əˈbaʊt] - [taʊn] , ['lɪvɪŋ] [noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] ,

'	Jack	Holmes	,	'	a	man	-	about	-	town	,	living	no	one	knew	how	,
-	杰克	福尔摩斯	,	-	一个	男人	-	关于	-	镇	,	活的	不	一	知道	如何	,

“杰克·霍姆斯”，一个风流成性的花花公子，过着没人知道是怎么回事的生活，

[wʌz; wəz][wʌns] ['ʌndər] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [lɔː] , [huː] [nuː]

was	once	under	cross	-	examination	by	a	certain	sergeant	-	at	-	law	,	who	knew
曾是	一次	在下面	叉	-	考试	经过	一个	肯定	军士	-	在	-	法律	,	WHO	知道

[hɪz; ɪz][mæn] [tuː] [wel] .

his	man	too	well	.
他的	男人	也	出色地	.

他曾被一位对他非常了解的警官盘问过。

- [naʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] , - [tel] [ðə; ði]['dʒʊri] [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? -

'	Now	,	sir	,	'	said	the	learned	gentleman	,	'	tell	the	jury	how	you	live	?	'
-	现在	,	先生	,	-	说	这	学习	绅士	,	-	告诉	这	陪审团	如何	你	居住	?	-

“先生，”这位博学的先生说，“现在，请告诉陪审团您是如何生活的？”

- [wel] , - [sed] [hoʊlmz] , - [ə; eɪ] [tʃɑːp] [ɔːr][ə; eɪ] [steɪk] ,

'	Well	,	'	said	Holmes	,	'	a	chop	or	a	steak	,
-	出色地	,	-	说	福尔摩斯	,	-	一个	劈	或者	一个	牛排	,

“嗯，”福尔摩斯说，“一块猪排还是一块牛排？”

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [pərˈhæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [fɪʃ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] - ['lɪvɪŋ] [mæn] .

and	on	Sunday	perhaps	a	little	bit	of	fish	;	I	am	a	very	plain	-	living	man	.
和	在	星期日	也许	一个	小的	少量	的	鱼	;	我	是	一个	非常	清楚的	-	活的	男人	.

-
'
-
-

星期天或许会吃点鱼；我生活非常简朴。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [sɜːr] , - ['θʌndəd] [ðə; ði] ['kwestʃənər] .

'	You	know	what	I	mean	,	sir	,	'	thundered	the	questioner	.
-	你	知道	什么	我	意思是	,	先生	,	-	雷鸣	这	提问者	.

“先生，您明白我的意思，”提问者厉声说道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? -
' What do you do for a living ? '
- 什么 做 你 做 为了 一个 活的 ? -

'你靠什么谋生？ '

- [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] , ['sɑːrdʒənt] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]
' The same as you , sergeant , ' said the witness , tapping his forehead
- 这 相同的 作为 你 , 军士 , - 说 这 证人 , 窃听 他的 前额
[sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] ; - [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [feɪlz] ,
suggestively ; ' and when that fails ,
暗示性地 ; - 和 什么时候 那 失败 ,

“和你一样，警官，”证人说着，意味深长地敲了敲自己的额头；“如果那样做不行，

[aɪ][duː] - — ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['pæntəmaɪm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][hænd] — - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]
I do ' — going through the pantomime of writing across his hand — ' a little bit
我 做 - — 去 通过 这 哑剧 的 写作 穿过 他的 手 — - 一个 小的 少量
[ʌv; əv] [stʌf] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'gen] . -
of stuff — the same as you again . '
的 东西 — 这 相同的 作为 你 再次 . -

“我……”，一边说着，一边用手比划着写字的动作，“写点东西——跟你一样。”

- [maɪ] [lʌd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk] [ðɪs] [əb'tuːs] ['wɪtnəs] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , - [sed] [ðə; ði]['æŋgri]
' My lud , I shall not ask this obtuse witness any more questions , ' said the angry
- 我的 路德 , 我 将 不是 问 这 钝 证人 任何 更多的 问题 , - 说 这 生气的
['kaʊnsə(ə)l] .
counsel .
法律顾问 .

“大人，我不再问这个愚钝的证人任何问题了。”愤怒的律师说道。

- ['brʌðər] , - [sed] ['bærən]['mɑːrtn] , - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] . -
' Brother , ' said Baron Martin , ' I think you had better not . '
- 兄弟 , - 说 男爵 马丁 , - 我 思考 你 有 更好的 不是 . -

“兄弟，”马丁男爵说，“我觉得你最好还是别这么做。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][hɪnt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ðə; ði] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði]['pæntəmaɪm] .
Here is a hint for our old friend the clown in the pantomime .
这里 是 一个 暗示 为了 我们的 老的 朋友 这 小丑 在 这 哑剧 .

这里给我们的老朋友，哑剧小丑一个提示。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [stɔːr] , [ðə; ði] [kraʊd] [helpt] [ðəm'selvz] ['friːli] .
At the burning of a provision store , the crowd helped themselves freely .
在 这 燃烧 的 一个 条款 店铺 , 这 人群 帮助 他们自己 自由 .

在一家杂货店被烧毁时，人群随意抢夺。

[wʌn] [mæn] [grɑːspt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃiːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ;
One man grasped a huge cheese as his share of the salvage ;
一 男人 抓住 一个 巨大的 奶酪 作为 他的 分享 的 这 打捞 ;

一名男子抓起一块巨大的奶酪，作为他分得的那份战利品；

['raɪzɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
rising up with it he found himself face to face with a policeman ,
上升 向上 和 它 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 一个 警察 ,

他起身时发现自己正面对着一名警察。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [pʊt][ðə; ði] ['plʌndər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ɑːrmz]
and with admirable presence of mind put the plunder into the officer's arms
和 和 令人钦佩的 在场 的 头脑 放 这 掠夺 进入 这 警官们 武器
,
,
,

他临危不乱，将战利品交到了军官手中。

['seɪɪŋ] : - [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , [pə'liːsmən] ,
saying : ' You had better take care of that , policeman ,
说 : - 你 有 更好的 拿 关心 的 那 , 警察 ,

他说："你最好处理好这件事，警察。"

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -
or some one will be walking off with it . '
或者 一些 一 将要 是 步行 离开 和 它 . -

否则就会有人把它偷走。

['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [luːt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Equally ready to relinquish his loot when there was no help for it was
同样地 准备好 到 放弃 他的 抢劫 什么时候 那里 曾是 不 帮助 为了 它 曾是
[ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ]['niːgroʊ] ,
a Chicago negro ,
一个 芝加哥 黑人 ,

当无人帮助时，他也同样准备放弃自己的赃物，因为那是一个芝加哥的黑人。

[kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['poʊltri] ['fænsiər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv]
caught by a poultry fancier in the act of carrying off some of his live
捕捉 经过 一个 家禽 更精致的 在 这 行为 的 携带 离开 一些 的 他的 居住
[stɑːk] ,
stock ,
库存 ,

被一位养鸡爱好者当场抓获，当时他正在偷走他的一些活禽。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [wɪð; wɪθ] : - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪkɪnz] ? -
and challenged with : ' What are you doing with my chickens ? '
和 挑战 和 : - 什么 是 你 正在做 和 我的 鸡 ? -

并被质问："你对我的鸡做了什么？"

- [aɪ][wəz] [^wain] ['fɝː, 'fɛr][ter] [fetʃ] - [ɪm] [bæk] , [bɔːs] , - [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] .
' I wuz gwine fer ter fetch ' em back , boss , ' explained he .
- 我 伍兹 格温 fer 特尔 拿来 - 呃 后退 , 老板 , - 解释 他 .

"我得去把他们带回来，老板，"他解释道。

- [diːrz] [ə; eɪ] ['nɪgər] [raʊn] - [hɪr] [wɒts] [bɪn] [dɪspjuːtɪn] [ə'lɔːŋ] [ɜːr; ər][ˌem 'iː] - [baʊt] [dem] ['tʃɪkɪnz] .
' Dere's a nigger roun ' here what's bin disputin along er me ' bout dem chickens .
- 德雷的 一个 黑鬼 圆 - 这里 是什么 垃圾桶 争论 沿着 呃 我 - 回合 民主 鸡 .

"这里有个黑鬼在跟我争论那些鸡的事。"

[aɪ] [sed] [deɪ] [wəz] - - ; [æn; ən][hiː; hi] [sed] [deɪ] [wəz] - ['pʊlɪt] ;
I said dey wuz Coachin Chyniz ; an he said dey wuz Alabarmar pullets ;
我 说 戴 伍兹 - - ; 一个 他 说 戴 伍兹 - 小母鸡 ;

我说他们是 Coachin Chyniz；他说他们是 Alabarmar 母鸡；

[æn; ən][aɪ][wəz][dʒɛs]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɪm] [raʊn] - ['fɝː, 'fɛr][ter] [ˌstæblɪʃ] [maɪ] - .
an I wuz jes takin ' em roun ' fer ter stablish my nollidge .
一个 我 伍兹 杰斯 拿 - 呃 圆 - fer 特尔 建立 我的 - .

我愿意带着他们去建立我的诺里奇。

[deɪ] [dəunt] [leɪ] [noʊ][eɪgz] , [dʌz] [deɪ] , [bɔːs] ?
Dey don't lay no aigs , does dey , boss ?
戴伊 不 躺 不 AIG , 做 戴 , 老板 ?

他们不打仗，对吧，老板？

[ˌiː'ɛf] [deɪ] [dʌz] , [aɪm] ['maɪti] [ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hʌslɪn] - [ɪm] [raʊn] - .
Ef dey does , I'm mighty shamed of hustlin ' em roun ' .
ef 戴 做 , 我是 强大的 羞愧 的 努力奋斗 - 呃 圆 - .

如果他们真的那样做，我会为欺骗他们而感到非常羞愧。

[eɪgz] [ɪz] [skeɪs] . -
Aigs is scase . '
AIG 是 案例 . -

Aigs 是 scase。

['impjudəntli] [kuːl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['dɑːki] [wʌz; wəz] ,
Impudently cool as the darkey was ,
厚颜无耻地 凉爽的 作为 这 达基 曾是 ,

尽管那个黑人酷劲十足，但他却依然厚颜无耻。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [jiːld] [ðə; ðɪ] [pɑːm] [fɔːr; fər] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['iəri] ['reɪlweɪ] [gɑːrd] ,
he must yield the palm for effrontery to the Erie Railway guard ,
他 必须 屈服 这 棕榈 为了 厚颜无耻 到 这 伊利 铁路 警卫 ,

他必须向伊利铁路警卫交出棕榈枝，以示对无礼的惩罚。

[huːz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mænɪdʒər] [fɪsk] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpər] .
whose interview with Manager Fisk is thus related in an American paper .
谁 面试 和 经理 菲斯克 是 因此 有关的 在 一个 美国人 纸 .

据一家美国报纸报道，菲斯克经理接受了他的采访。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['iəri] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? -
' You are a conductor on the Erie , I believe ? '
- 你 是 一个 导体 在 这 伊利 , 我 相信 ? -

“我猜您是伊利铁路的列车长吧？”

- [jes] , [sɜːr] . -
' Yes , sir . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] ? -
' How long have you been on the road ? '
- 如何 长的 有 你 到过 在 这 路 ? -

“你已经在路上多久了？”

- [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] . -
' Fifteen years . '
- 十五 年 . -

“十五年。”

- [wɜːrθ] [sʌm; səm] ['prɑːpərti] , [aɪ] [lɜːrn] ? -
' Worth some property , I learn ? '
- 值得 一些 财产 , 我 学习 ? -

“听说这房子值不少钱？”

- [sʌm; səm] . -
' Some . '
- 一些 . -

'一些。'

- [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊs] [ɪn] [ɔs'wiːgəu; ɔz-] ?
' Have a very fine house in Oswego ?
- 有 一个 非常 美好的 房子 在 奥斯威戈 ?

在奥斯威戈有栋非常好的房子吗?

[kɔːst] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] , ['fɔːrti] , [ɔːr] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? -
Cost you some thirty , forty , or fifty thousand dollars ? '
成本 你 一些 三十 , 四十 , 或者 五十 千 美元 ? -

花了你三万、四万还是五万美元?

- [jes] , [sɜːr] . -
' Yes , sir . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn][bɑːndz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ? -
' **Some** **little** **money** **invested** **in** **bonds** **,** **I** **am** **told** **?** '
- 一些 小的 钱 投资 在 债券 , 我 是 讲述 ? -

"听说他们投资了一些债券？"

- [jes] , [sɜːr] . -
' **Yes** **,** **sir** **.** '
- 是的 , 先生 . -

"是的，先生。"

- [oʊn] [ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] [wer] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] ? -
' **Own** **a** **farm** **near** **where** **you** **reside** **?** '
- 自己的 一个 农场 靠近 在哪里 你 居住 ? -

"您在居住地附近拥有一座农场吗？"

- [jes] , [sɜːr] . -
' **Yes** **,** **sir** **.** '
- 是的 , 先生 . -

"是的，先生。"

- [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kə'menst] [æz; əz] [kən'dʌktər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][roʊd] ? -
' **Had** **nothing** **when** **you** **commenced** **as** **conductor** **on** **our** **road** **?** '
- 有 没有什么 什么时候 你 开始 作为 导体 在 我们的 路 ? -

"你刚开始在我们这条线路当售票员的时候，一无所有吗？"

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] . -
' **Nothing** **to** **speak** **of** **.** '
- 没有什么 到 说话 的 . -

"没什么可说的。"

- [meɪd] [ðə; ði]['prɑːpərti] [sɪns] ? -
' **Made** **the** **property** **since** **?** '
- 制成 这 财产 自从 ? -

"是之后买的房产吗？"

- [jes] , [sɜːr] . -
' **Yes** **,** **sir** **.** '
- 是的 , 先生 . -

"是的，先生。"

- [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] ? -
' **Been** **at** **work** **for** **no** **other** **parties** **?** '
- 到过 在 工作 为了 不 其他 各方 ? -

"除了上班，没有参加其他聚会吗？"

- [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]
' **No** **;** **but** **I** **have** **been** **saving** **money** **,** **and** **invested** **it** **from** **time** **to**
- 不 ; 但 我 有 到过 保存 钱 , 和 投资 它 从 时间 到
[taɪm][tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] . -
time **to** **good** **advantage** **.** '
时间 到 好的 优势 . -

"不，但我一直在存钱，并且时不时地进行投资，都取得了不错的收益。"

- [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə]['set(ə)l] ?
' **Well** **,** **sir** **,** **what** **will** **you** **give** **to** **settle** **?**
- 出色地 , 先生 , 什么 将要 你 给 到 定居 ?

"先生，您打算付出多少代价来解决这件事？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm]

Of	course	you	cannot	pretend	to	say	you	have	acquired	this	property	from
的	课程	你	不能	假装	到	说	你	有	获得	这	财产	从

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['sæləri] ?

what	you	have	saved	from	your	salary	?
什么	你	有	已保存	从	你的	薪水	?

你当然不能假装说这处房产是你用工资积蓄买的吧?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔkitid] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

You	will	not	deny	that	you	have	pocketed	a	great	deal	of	money	belonging	to
你	将要	不是	否定	那	你	有	口袋	一个	伟大的	交易	的	钱	属于	到

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] — [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

the	railway	—	at	least	fifty	or	sixty	thousand	dollars	?
这	铁路	—	在	至少	五十	或者	六十	千	美元	?

你不会否认你私吞了铁路公司的大量资金——至少五六万美元吧?

[naʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə]['set(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'greɪst] ,

Now	,	sir	,	what	will	you	give	to	settle	,	and	not	be	disgraced	,
现在	,	先生	,	什么	将要	你	给	到	定居	,	和	不是	是	蒙羞的	,

先生，您打算付出多少代价才能平息此事，不至于蒙羞?

[æz; əz][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ə; eɪ]['traɪəl][ɪz] [brɔːt] , [ænd; ənd] { - }

as	you	certainly	will	be	if	a	trial	is	brought	,	and	{	828	}
作为	你	当然	将要	是	如果	一个	审判	是	带来	,	和	{	-	}

如果进行审判，你肯定会面临审判，并且{828}

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['prɑːpərti][juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [oʊn] ,

you	are	compelled	to	give	up	the	property	you	profess	to	own	,
你	是	被迫	到	给	向上	这	财产	你	宣称	到	自己的	,

你被迫放弃你声称拥有的财产，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][riˈæləti] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ? -

but	which	in	reality	belongs	to	the	Company	?	'
但	哪个	在	现实	属于	到	这	公司	?	-

但实际上哪些属于公司呢?

- [wel] , ['mɪstər]['mænɪdʒər] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

'	Well	,	Mr	Manager	,	I	had	not	thought	of	the	matter	.
-	出色地	,	先生	经理	,	我	有	不是	想法	的	这	事情	.

“嗯，经理先生，我之前没有想到这个问题。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [maɪ][treɪn][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] .

For	several	years	I	have	been	running	my	train	to	the	best	of	my	ability	.
为了	一些	年	我	有	到过	跑步	我的	火车	到	这	最好的	的	我的	能力	.

多年来，我一直尽我所能地经营我的火车。

['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [bɪ'fɔːr] .

Never	looked	at	the	matter	in	this	light	before	.
绝不	看起来	在	这	事情	在	这	光	前	.

以前从未从这个角度考虑过这个问题。

['nevər] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

Never	thought	I	was	doing	anything	wrong	.
绝不	想法	我	曾是	正在做	任何事物	错误的	.

我从没觉得自己做错了什么。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [kən'dʌktəz] ; [traɪd][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ]['sæləri]

I	have	done	nothing	more	than	other	conductors	;	tried	to	earn	my	salary
我	有	完毕	没有什么	更多的	比	其他	导体	;	尝试	到	赚	我的	薪水

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ,

and	get	it	,
和	得到	它	,

我所做的和其他列车员没什么两样；我只是想挣到我的工资而已。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

and	think	I've	succeeded	.
和	思考	我已经	成功了	.

我认为我成功了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eniθɪŋ] .

I	don't	know	that	I	owe	the	Company	anything	.
我	不	知道	那	我	欠	这	公司	任何事物	.

我不知道我是否欠公司任何东西。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][du:] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

If	you	think	I	do	,	why	,	there's	a	little	difference	of	opinion	,
如果	你	思考	我	做	,	为什么	,	有	一个	小的	不同之处	的	观点	,

如果你认为我同意，那我们之间就存在一点意见分歧了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	don't	want	any	trouble	over	it	.
和	我	不	想	任何	麻烦	超过	它	.

我不想因此惹上任何麻烦。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['fæməli] , [naɪs] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ; ['relətɪvz] [ɔ:l][ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] ;

I	have	a	nice	family	,	nice	father	and	mother	;	relatives	all	of	good	standing	;
我	有	一个	好的	家庭	,	好的	父亲	和	母亲	;	亲属	全部	的	好的	常设	;

我有一个幸福的家庭，父母和蔼可亲；亲戚们也都品行良好；

[ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [bæd][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑ:nɪsti] .

they	would	feel	bad	to	have	me	arrested	and	charged	with	dishonesty	.
他们	会	感觉	坏的	到	有	我	被捕	和	带电	和	不诚实	.

他们会很不好意思把我逮捕并以不诚实罪起诉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [maɪ][waɪf] .

It	would	kill	my	wife	.
它	会	杀	我的	妻子	.

这会害死我妻子的。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˌem 'i:] ,

She	has	every	confidence	in	me	,
她	有	每一个	信心	在	我	,

她对我充满信心。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['peni] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʊd]

and	the	idea	that	I	would	take	a	penny	that	did	not	belong	to	me	would
和	这	主意	那	我	会	拿	一个	一分钱	那	做过	不是	属于	到	我	会

[breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

break	her	heart	.
休息	她	心	.

想到我会拿走不属于我的一分钱，她就会心碎。

[aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli]

I	don't	care	anything	for	the	matter	myself	;	but	on	account	of	my	family
我	不	关心	任何事物	为了	这	事情	我	;	但	在	帐户	的	我的	家庭

[ænd; ənd] ['relətɪvz] ,

and	relatives	,
和	亲属	,

我个人对此事毫不在意；但为了我的家人和亲戚，

[ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [seɪ] — [ə; eɪ]['dɑ:lər] ! -

if	you	won't	say	anything	more	about	it	,	I'll	give	you	say	—	a	dollar	!	'
如果	你	惯于	说	任何事物	更多的	关于	它	,	患病的	给	你	说	—	一个	美元	!	-

如果你不再透露任何信息，我就给你一块钱！

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE **MONTH** **:**
这 月 :

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
SCIENCE **AND** **ARTS** **.**
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

['mɪstər] [tʃɑ:rlz] ['bæri] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:kitekts] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
Mr **Charles** **Barry** **,** **President** **of** **the** **Royal** **Institute** **of** **British** **Architects** **,** **in** **his**
先生 查尔斯 巴里 , 总统 的 这 皇家 研究所 的 英国 建筑师 , 在 他的
['oʊpənɪŋ] [ə'dres] ,
opening **address** **,**
开幕 地址 ,

英国皇家建筑师学会主席查尔斯·巴里先生在开幕致辞中说:

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
mentioned **that** **with** **a** **view** **to** **facilitate** **the** **studies** **of** **young** **men** **,**
提及 那 和 一个 看法 到 促进 这 研究 的 年轻的 男人 ,

提到,为了方便年轻男性的学习,

[ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ɪz] ['oʊpən] [frʌm; frəm] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪn] [æt; ət] [naɪt]
the **library** **of** **the** **Institute** **is** **open** **from** **ten** **in** **the** **morning** **till** **nine** **at** **night**
这 图书馆 的 这 研究所 是 打开 从 十 在 这 早晨 直到 九 在 夜晚
,
,
,

研究所图书馆的开放时间为上午十点至晚上九点。

[tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['klæsɪz]
to **members** **of** **the** **Architectural** **Association** **,** **to** **the** **architectural** **classes**
到 成员 的 这 建筑 协会 , 到 这 建筑 课程
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
of **the** **Royal** **Academy** **,**
的 这 皇家 学院 ,

致建筑协会成员,致皇家艺术学院建筑系学生,

[ʌv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] .
of **University** **College** **,** **and** **King's** **College** **.**
的 大学 大学 , 和 国王学院 大学 .

大学学院和国王学院。

[ə; eɪ] [fi:] [ʌv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
A **fee** **of** **five** **shillings** **a** **year** **and** **a** **proper** **recommendation** **are** **the**
一个 费用 的 五 先令 一个 年 和 一个 恰当的 推荐 是 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ;
conditions **on** **which** **this** **valuable** **privilege** **may** **be** **obtained** **;**
状况 在 哪个 这 有价值的 特权 可能 是 获得 ;

每年缴纳五先令的费用并提供适当的推荐信,即可获得这项宝贵的特权;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['ɜ:rnɪst] - ['maɪndɪd] ['stjʊdnts] — [ðə; ði] ['ɑ:kitekts] [ʌv; əv]
and **it** **is** **to** **be** **hoped** **that** **earnest** **-** **minded** **students** **—** **the** **architects** **of**
和 它 是 到 是 希望 那 认真 - 有思想 学生 — 这 建筑师 的
[ðə; ði] ['fju:tʃər] — [wɪl] ['heɪs(ə)n] [tu:; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəsli] ['ɔ:fərd] [stɔ:r] [ʌv; əv]
the **future** **—** **will** **hasten** **to** **avail** **themselves** **of** **this** **generously** **offered** **store** **of**
这 未来 — 将要 趋 到 可用 他们自己 的 这 慷慨地 提供 店铺 的
['nɑ:lɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

希望那些勤奋好学的学生——未来的缔造者——能够抓紧时间,充分利用这笔慷慨提供的知识宝库。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['lektʃərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə]

The	Council	of	the	Institute	have	given	notice	of	lectures	which	are	to
这	理事会	的	这	研究所	有	给定	注意	的	讲座	哪个	是	到

[bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

be	delivered	at	University	College	,
是	发表	在	大学	大学	,

学会理事会已发布通知，将在大学学院举办系列讲座。

['lʌndən] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] , [kəm'praizɪŋ] ['eɪnʃənt] ['ɑ:rkɪtektʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt] ;

London	,	during	the	present	session	,	comprising	Ancient	Architecture	as	a	Fine	Art	;
伦敦	,	期间	这	展示	会议	,	包括	古老的	建筑学	作为	一个	美好的	艺术	;

[ɑ:n] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] ;

on	Construction	and	Materials	;
在	建造	和	材料	;

伦敦，在本届会议期间，包括古代建筑作为一门艺术；关于建筑和材料；

[ɑ:n] ['ru:fɪŋ] , ['meɪsənri] , ['kwɔ:ri:z] , ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] ['grɔɪnɪŋ] .

on	Roofing	,	Masonry	,	Quarries	,	Arches	,	and	Groining	.
在	屋顶	,	石工	,	采石场	,	拱门	,	和	腹股沟	.

适用于屋顶、砖石结构、采石场、拱门和交叉梁。

[æt; ət] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] ['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

At	King's	College	also	there	will	be	lectures	on	the	Mechanics	of	Construction	;
在	国王学院	大学	还	那里	将要	是	讲座	在	这	机械学	的	建造	;

国王学院还将举办有关建筑力学的讲座；

[ɑ:n] [kən'strʌktɪv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [bɪ'saɪdz] ['klæsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

on	Constructive	Design	and	Practice	,	besides	classes	for	the	study	of
在	建设性的	设计	和	实践	,	除了	课程	为了	这	学习	的

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['drɔ:ɪŋ] ,

Architectural	Drawing	,
建筑	绘画	,

除了建筑制图课程外，还开设了结构设计与实践课程。

[dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɑ:mətri] , [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ænd; ənd] ['levlɪŋ] .

Descriptive	Geometry	,	and	Surveying	and	Levelling	.
描述性的	几何学	,	和	测量	和	水平	.

描述几何学、测量学和水准测量学。

[jʌŋ] [men] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] ['stʌdi] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd]['ælaɪd]['sʌbdʒekts][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

Young	men	who	wish	to	study	architecture	and	allied	subjects	have	in	the
年轻的	男人	WHO	希望	到	学习	建筑学	和	盟军	主题	有	在	这

['kɔ:rsɪz] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ,

courses	thus	provided	for	,
课程	因此	假如	为了	,

希望学习建筑学及相关学科的青年男性可以通过这些课程进行学习。

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

a	favourable	opportunity	.
一个	有利	机会	.

这是一个难得的机会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz] [ə'naʊnst] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t]

Among	the	papers	announced	for	reading	at	the	meetings	of	the	Institute
之中	这	文件	宣布	为了	阅读	在	这	会议	的	这	研究所

[ɑ:r; ər] :

are	:
是	:

研究所会议公布的待宣读论文包括：

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ; [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][kə'roʊʒ(ə)n][ɪn]['aɪərn] ; [ænd; ənd]

On	the	Architecture	of	Norway	;	On	the	Prevention	of	Corrosion	in	Iron	;	and
在	这	建筑学	的	挪威	;	在	这	预防	的	腐蚀	在	铁	;	和

['sirɪr] ,

Syria	,
叙利亚	,

论挪威的建筑；论铁的防腐蚀；以及叙利亚，

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ; [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ɪ'speʃl]

the	Cradle	of	Gothic	Architecture	;	which	may	be	expected	to	present	especial
这	摇篮	的	哥特	建筑学	;	哪个	可能	是	预期的	到	展示	特别的

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

points	of	interest	.
积分	的	兴趣	.

哥特式建筑的摇篮；预计会有一些特别值得关注的景点。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪəti][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

The	Council	of	the	Royal	Agricultural	Society	have	published	a	statement	of
这	理事会	的	这	皇家	农业	社会	有	已发布	一个	陈述	的

['membər] - ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

members	'	privileges	which	is	worth	attention	.
成员	-	特权	哪个	是	值得	注意力	.

皇家农业协会理事会发布了一份关于会员特权的声明，值得关注。

[ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [fiː] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['vetərəneri] [ɪn'spektər]

On	payment	of	a	moderate	fee	the	advice	of	a	competent	veterinary	inspector
在	支付	的	一个	缓和	费用	这	建议	的	一个	胜任的	兽医	检查员

[kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑːk] ;

can	be	had	in	cases	of	disease	among	the	live	-	stock	;
能	是	有	在	案例	的	疾病	之中	这	居住	-	库存	;

支付适度的费用，即可获得合格兽医检查员对牲畜患病情况的建议；

[poʊst] - ['mɔrtəm] [ig,zæmi'neiʃənz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [meɪ] [biː; bi][sent]

post	-	mortem	examinations	can	be	made	,	and	the	animals	may	be	sent
邮政	-	死亡	考试	能	是	制成	,	和	这	动物	可能	是	发送

[tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

to	the	Brown	Institution	,
到	这	棕色的	机构	,

可以进行尸检，并将动物送往布朗研究所。

['wɔndzwəθ, -w\\:θ] [roʊd] , ['lʌndən] , [wer] [ðə; ði] [prə'fesər] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ˌʌndə'teiks] - [tuː; tə]

Wandsworth	Road	,	London	,	where	the	Professor	-	Superintendent	undertakes	'	to
旺兹沃思	路	,	伦敦	,	在哪里	这	教授	-	校长	承担	-	到

['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər] ,

carry	out	such	investigations	relating	to	the	nature	,
携带	出去	这样的	调查	相关	到	这	自然	,

伦敦旺兹沃思路，教授主管承诺"开展与性质有关的此类调查，

['triːtmənt] , [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , [ænd; ənd][pɪgz] ,

treatment	,	and	prevention	of	diseases	of	cattle	,	sheep	,	and	pigs	,
治疗	,	和	预防	的	疾病	的	牛	,	羊	,	和	猪	,

牛、羊、猪疾病的治疗和预防

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [ɪk'spiːdiənt][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] . -

as	may	be	deemed	expedient	by	the	Council	of	the	Society	.	'
作为	可能	是	被认为	权宜	经过	这	理事会	的	这	社会	.	-

由学会理事会酌情决定。

[rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp] ['kwɔːrtərli] , [ɔːr] ['speʃəli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

Reports	on	the	cases	are	drawn	up	quarterly	,	or	specially	as	may	be	required	.
报告	在	这	案例	是	绘制	向上	季刊	,	或者	特别	作为	可能	是	必需的	.

案件报告按季度编制，或根据需要专门编制。

[ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv]['gwɑːnoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜːrtəlaɪzər] , [ʌv; əv][sɔɪlz] , [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ʌv; əv]

Analyses	**of**	**guano**	**and**	**other**	**fertilisers**	**,**	**of**	**soils**	**,**	**of**	**water**	**,**	**of**
分析	的	鸟粪	和	其他	肥料	,	的	土壤	,	的	水	,	的

['vedʒtəb(ə)l] ['prɑːdʌkt] ,

vegetable	**products**	**,**
蔬菜	产品	,

对鸟粪和其他肥料、土壤、水、植物产品进行分析

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ; ['ɔːlsoʊ][rɪ'pɔːrts][ɑːn] [siːdz] , [wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti]

may	**be**	**had**	**;**	**also**	**reports**	**on**	**seeds**	**,**	**with**	**determination**	**of**	**the**	**quantity**
可能	是	有	;	还	报告	在	种子	,	和	决心	的	这	数量

[ʌv; əv] [wiːdz] ['miŋgld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

of	**weeds**	**mingled**	**among**	**them**	**;**
的	杂草	混合	之中	他们	;

可以获得；还可以获得种子报告，并确定其中混杂的杂草数量；

[ɑːn]['vedʒtəb(ə)l]['pɛrəˌsaɪts] ; [ɑːn] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][fɑːrm] - [krɑːps] .

on	**vegetable**	**parasites**	**;**	**on**	**diseases**	**of**	**farm**	**-**	**crops**	**.**
在	蔬菜	寄生虫	;	在	疾病	的	农场	-	农作物	.

关于蔬菜寄生虫；关于农作物病害。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,

And	**besides**	**all**	**this**	**,**
和	除了	全部	这	,

除此之外，

['eni] ['membər] [huːz] [lændz][ɑːr; ər] [ɪn'festid] [baɪ] ['nɑːkʃəs] [ɪn'truːdəz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] -

any	**member**	**whose**	**lands**	**are**	**infested**	**by**	**noxious**	**intruders**	**may**	**have**	**a**	**'**
任何	成员	谁	土地	是	受感染的	经过	有害的	入侵者	可能	有	一个	-

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪnsekt] ,

determination	**of**	**the**	**species**	**of**	**any**	**insect**	**,**
决心	的	这	物种	的	任何	昆虫	,

任何土地受到有害入侵者侵扰的成员都可以进行"任何昆虫种类的鉴定"，

[wɜːrm] , [ɔːr] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['eni] [steɪdʒ][ʌv; əv][ɪts][laɪf] , [ɪn'dʒuəriəsli][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði]

worm	**,**	**or**	**other**	**animal**	**,**	**which**	**,**	**in**	**any**	**stage**	**of**	**its**	**life**	**,**	**injuriously**	**affects**	**the**
蠕虫	,	或者	其他	动物	,	哪个	,	在	任何	阶段	的	它是	生活	,	有害地	影响	这

[fɑːrm] - [krɑːps] ,

farm	**-**	**crops**	**,**
农场	-	农作物	,

蠕虫或其他动物，在其生命的任何阶段都会对农作物造成损害。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ɪts]['hæbɪts] , [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] . -

with	**a**	**report**	**on**	**its**	**habits**	**,**	**and**	**suggestions**	**as**	**to**	**its**	**extermination**	**.**	**'**
和	一个	报告	在	它是	习惯	,	和	建议	作为	到	它是	灭绝	.	-

并附上一份关于其习性的报告，以及关于如何根除它的建议。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][ðə; ði] ['fætnɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [baɪ]['mesərz]

Experiments	**on**	**the**	**fattening**	**of**	**animals**	**by**	**Messrs**
实验	在	这	增肥	的	动物	经过	先生们

[lɔːz] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [help] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [mʌtʃ] - [di'beitid] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər]

Lawes	**and**	**Gilbert**	**help**	**to**	**settle**	**the**	**much**	**-**	**debated**	**question**	**as**	**to**	**whether**
劳斯	和	吉尔伯特	帮助	到	定居	这	很多	-	辩论	问题	作为	到	无论

[fæt][ɪz] [prə'duːst] [ɪk'skluːsɪvli] [frʌm; frəm][naɪ'trɑːdʒənəs] [fuːd] [ɔːr][nɑːt] .

fat	**is**	**produced**	**exclusively**	**from**	**nitrogenous**	**food**	**or**	**not**	**.**
胖的	是	生产	只	从	含氮的	食物	或者	不是	.

劳斯先生和吉尔伯特先生进行的动物催肥实验有助于解决一个备受争议的问题，即脂肪是否完全由含氮食物产生。

[ðer; ðər][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['naɪtrədʒən] [kən'tribjuts] [tuː; tə] [groʊθ] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]

Their	conclusion	is	,	that	excess	of	nitrogen	contributes	to	growth	but	not	to
他们的	结论	是	,	那	过量的	的	氮	贡献	到	生长	但	不是	到

['fætnəs] .

fatness	.
肥胖	.

他们的结论是，过量的氮有助于生长，但不会导致肥胖。

- [ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ðeɪ] [seɪ] ,

'	There	is	,	of	course	,	'	they	say	,
-	那里	是	,	的	课程	,	-	他们	说	,

“当然有，”他们说。

- [ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][naɪ'trɑːdʒənəs] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd]

'	a	point	below	which	the	proportion	of	nitrogenous	substance	in	the	food	should
-	一个	观点	以下	哪个	这	部分	的	含氮的	物质	在	这	食物	应该

[nɑːt][biː; bi] [rɪ'djʊst] ;

not	be	reduced	;
不是	是	减少	;

“食物中含氮物质的比例不应低于的点；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪk'siːdɪd] , [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd]

but	if	this	be	much	exceeded	,	the	proportion	of	the	increase	,	and
但	如果	这	是	很多	超出	,	这	部分	的	这	增加	,	和

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] - [ɪn'kriːs] ,

especially	of	the	fat	-	increase	,
尤其	的	这	胖的	-	增加	,

但如果远远超过这个比例，那么增长的比例，尤其是脂肪增长的比例，

[tuː; tə][ðə; ði][naɪ'trɑːdʒənəs] ['sʌbstəns] [kən'sʊmd] , ['ræpɪdli] [dɪ'kriːsɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

to	the	nitrogenous	substance	consumed	,	rapidly	decreases	;	and	it	may	be
到	这	含氮的	物质	消耗	,	快速	减少	;	和	它	可能	是

['steɪtɪd]['dʒen(ə)rəli] ,

stated	generally	,
声明	一般来说	,

对所消耗的含氮物质，其含量迅速下降；总的来说，可以这样表述：

[ðæt] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrənt] ['fætnɪŋ] [fuːd] - [stʌfs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [sə'plaɪ]

that	taking	our	current	fattening	food	-	stuffs	as	they	are	,	it	is	their	supply
那	采取	我们的	当前的	增肥	食物	-	东西	作为	他们	是	,	它	是	他们的	供应

[ʌv; əv][daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl][nɑːn] - [naɪ'trɑːdʒənəs] ,

of	digestible	non	-	nitrogenous	,
的	可消化	非	-	含氮的	,

就我们目前食用的这些高脂肪食物而言，它们提供的可消化非氮元素，

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][naɪ'trɑːdʒənəs][kən'stituənts] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

rather	than	of	nitrogenous	constituents	which	guides	the	amount	,
相当	比	的	含氮的	成分	哪个	指南	这	数量	,

而不是氮成分决定含量，

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [kən'sʊmd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [prə'duːst] , [baɪ][ðə; ði] ['fætnɪŋ]

both	of	the	food	consumed	and	of	the	increase	produced	,	by	the	fattening
两个都	的	这	食物	消耗	和	的	这	增加	生产	,	经过	这	增肥

['ænɪm(ə)l] . -

animal	.	'
动物	.	-

包括育肥动物消耗的食物量和其产生的增重量。

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] [spɑ:n'teɪnɪəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜ:rm]
Since **the** **outbreak** **of** **discussion** **on** **spontaneous** **generation** **and** **the** **germ**
自从 这 暴发 的 讨论 在 自发的 一代 和 这 细菌
['θi:əri] ,
theory **,**
理论 ,

自从关于自然发生论和细菌理论的讨论爆发以来，

['meni] ['ri:dɚz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜ:rm] [bæk'tɪriə] , [baɪ] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n]
many **readers** **have** **become** **familiar** **with** **the** **term** **Bacteria** **,** **by** **which** **certain**
许多 读者 有 变得 熟悉的 和 这 学期 细菌 , 经过 哪个 肯定
['mɪnɪt] ['ɔrgən,ɪzəm][ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] .
minute **organisms** **are** **described** **.**
分钟 生物 是 描述 .

许多读者都熟悉"细菌"这个词，它用来描述某些微小的生物体。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'vɑ:lvd] [meɪ] [bi:; bi] ['stʌdid] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ,
The **question** **involved** **may** **be** **studied** **from** **different** **points** **of** **view** **,**
这 问题 涉及 可能 是 研究 从 不同的 积分 的 看法 ,

这个问题可以从不同的角度进行研究。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][baɪ]
as **appears** **from** **a** **communication** **addressed** **to** **the** **Royal** **Society** **by**
作为 出现 从 一个 沟通 已解决 到 这 皇家 社会 经过
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['daʊnz] [ænd; ənd]['mɪstər] [blʌnt] ,
Dr **Downes** **and** **Mr** **Blunt** **,**
博士 唐斯 和 先生 钝 ,

从唐斯博士和布朗特先生致皇家学会的一封信函中可以看出，

[ə; eɪ] ['kemɪst] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n] [bæk'tɪriə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrgən,ɪzəm] .
a **chemist** **,** **on** **the** **Effect** **of** **Light** **upon** **Bacteria** **and** **other** **Organisms** **.**
一个 化学家 , 在 这 影响 的 光 之上 细菌 和 其他 生物 .

一位化学家，论光对细菌和其他生物的影响。

['prɑ:pərli] [prɪ'perd] [sə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [glæs] [tjʊb] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb]
Properly **prepared** **solutions** **were** **inclosed** **in** **glass** **tubes** **;** **some** **of** **the** **tubes**
适当地 准备 解决方案 是 封闭 在 玻璃 管子 ; 一些 的 这 管子
[wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] ['sʌnlaɪt] ,
were **placed** **in** **sunlight** **,**
是 放置 在 阳光 ,

将配制好的溶液密封在玻璃管中；其中一些玻璃管被放置在阳光下，

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][ɔ:r][sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [laɪt] .
others **were** **covered** **with** **paper** **or** **some** **material** **that** **excluded** **light** **.**
其他的 是 涵盖 和 纸 或者 一些 材料 那 排除 光 .

其他一些则被纸张或其他遮光材料覆盖。

[ðə; ði][dɑ:rk] [tjʊb] [bɪ'keɪm] ['tɜ:rbɪd] ; [ðə; ði] [laɪt] [tjʊb] [rɪ'meɪnd] [klɪr] .
The **dark** **tubes** **became** **turbid** **;** **the** **light** **tubes** **remained** **clear** **.**
这 黑暗的 管子 成为 混浊 ; 这 光 管子 剩余 清除 .

深色管子变得浑浊；浅色管子仍然清澈。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['mɑ:dɪfaɪd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [wɜ:r; wər]
The **experiments** **modified** **in** **various** **ways** **were**
这 实验 修改的 在 各种各样的 方式 是
[kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm]['eɪprəl][tu:; tə][ɑ:k'toʊbər] ;
continued **from** **April** **to** **October** **;**
持续 从 四月 到 十月 ;

从四月到十月，以各种方式改进的实验一直在进行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ðæt][ðə; ði] [ɪkˌsperə'mentəlɪst] [keɪm][tu:; tə][wɜ:r; wər][ðæt] — [laɪt] [ɪz]

and	the	conclusions	that	the	experimentalists	came	to	were	that	—	Light	is
和	这	结论	那	这	实验主义者	来了	到	是	那	—	光	是

[ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][bæk'tɪrɪə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk]['fʌŋgi:][ə'soʊsieɪtɪd]

inimical	to	the	development	of	Bacteria	and	the	microscopic	fungi	associated
敌对的	到	这	发展	的	细菌	和	这	显微镜	真菌	联系

[wɪð; wɪθ] [ˌpju:trɪ'fækʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

with	putrefaction	and	decay	,
和	腐败	和	衰变	,

实验人员得出的结论是——光不利于细菌和与腐败和腐烂相关的微观真菌的生长发育。

[ɪts]['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['lætər] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] [les] ['ræpɪd][ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rmər] — [ðæt]

its	action	on	the	latter	being	apparently	less	rapid	than	upon	the	former	—	That
它是	行动	在	这	后者	存在	显然	较少的	迅速的	比	之上	这	以前的	—	那

[ðə; ði] [prɪ'zɜ:rvətɪv] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [laɪt] [ɪz][moʊst]['paʊərf(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekt]['soʊlər] [reɪ] ,

the	preservative	quality	of	light	is	most	powerful	in	the	direct	solar	ray	,
这	防腐剂	质量	的	光	是	最多	强大的	在	这	直接的	太阳的	射线	,

它对后者的作用显然不如对前者那么迅速——光的保存作用在直射太阳光线中最为强大。

[bʌt; bət][kæn; kən][bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [dɪ'fju:zd] ['deɪlaɪt] — [ænd; ənd]

but	can	be	demonstrated	to	exist	in	ordinary	diffused	daylight	—	and
但	能	是	已证明	到	存在	在	普通的	扩散	日光	—	和

[ðæt] [ðɪs] [prɪ'zɜ:rvətɪv] ['kwɑ:ləti] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æk'tɪnɪk]['reɪz][ʌv; əv]

That	this	preservative	quality	appears	to	be	associated	with	the	actinic	rays	of
那	这	防腐剂	质量	出现	到	是	联系	和	这	光化	射线	的

[ðə; ði] ['spektrəm] .

the	spectrum	.
这	光谱	.

但可以证明，这种物质存在于普通的漫射日光中——而且这种防腐特性似乎与光谱中的光化射线有关。

- [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌju: 'es] , - [seɪ][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ,

'	It	appears	to	us	,	'	say	the	two	gentlemen	,
-	它	出现	到	我们	,	-	说	这	二	先生们	,

"在我们看来，"两位先生说道，

- [ðæt][ðə; ði]['ɔrgən,ɪzəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɜ:rtʃ] [meɪ][bi:; bi]

'	that	the	organisms	which	have	been	the	subject	of	our	research	may	be
-	那	这	生物	哪个	有	到过	这	主题	的	我们的	研究	可能	是

[rɪ'gɑ:rdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz]['aɪsəleɪtɪd] ['sɛlz] ,

regarded	simply	as	isolated	cells	,
认为	简单地	作为	孤立	细胞	,

"我们研究的对象——生物体，可以简单地看作是孤立的细胞。"

[ɔ:r] ['mɪnɪt] ['proʊtəˌplæzəmɪk] ['mæsɪz] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [træns'pærənsi] [ænd; ənd] [tɪ'njʊəti]

or	minute	protoplasmic	masses	specially	fitted	by	their	transparency	and	tenuity
或者	分钟	原生质	群众	特别	适配	经过	他们的	透明度	和	韧性

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['influənsiz] .

for	the	demonstration	of	physical	influences	.
为了	这	示范	的	身体的	影响	.

或者微小的原生质团，由于其透明度和稀薄性，特别适合用来演示物理影响。

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] [lɔ:z] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɪr] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [meɪ]

May	we	not	expect	that	laws	similar	to	those	which	here	manifest	themselves	may
可能	我们	不是	预计	那	法律	相似的	到	那些	哪个	这里	显现	他们自己	可能

[bi:; bi][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ,

be	in	operation	throughout	the	vegetable	,
是	在	手术	自始至终	这	蔬菜	,

我们是否可以认为，类似于这里所展现的规律可能在整个植物界都适用？

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [wer'evər] [laɪt] [hæz; həz][də'rekt]['ækses][tu:; tə]
and **perhaps** **also** **the** **animal** **kingdom** **wherever** **light** **has** **direct** **access** **to**
和 也许 还 这 动物 王国 无论 光 有 直接的 使用权 到
['proʊtəplæzəm] ?
protoplasm **?**
原生质 ?

或许也包括所有光线能够直接照射到原生质的动物界?

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [wi:; wi][hæv; həv] ['klɔ:rəfɪl] (['kʌlərɪŋ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [li:vz] ,
On **the** **one** **hand** **,** **we** **have** **chlorophyll** **(** **colouring** **substance** **of** **leaves** **,**
在 这 一 手 , 我们 有 叶绿素 (染色 物质 的 树叶 ,

一方面，我们有叶绿素（叶片的着色物质），

& [si:] .) ['oʊɪŋ] [ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [laɪt] , [ænd; ənd] [hu:z] ['fʌŋkʃnz] [ɑ:r; ər][di'ɑ:ksɪˌdaɪzɪŋ] ;
& **c** **.** **)** **owing** **its** **very** **existence** **to** **light** **,** **and** **whose** **functions** **are** **deoxidising** **;**
& c .) 欠款 它是 非常 存在 到 光 , 和 谁 函数 是 脱氧 ;
[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
on **the** **other** **,**
在 这 其他 ,

等等）其存在完全依赖于光，其功能是脱氧；另一方面，

[ðə; ði] { - }
the **{** **829** **}**
这 { - }

829

[waɪt] ['proʊtəplæzəm][ɔ:r]['dʒɜ:rmənl]['mætər]['ɑ:ksɪdaɪzɪŋ][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] ,
white **protoplasm** **or** **germinal** **matter** **oxidising** **in** **its** **relations** **,** **and** **to** **which** **,**
白色的 原生质 或者 萌发 事情 氧化 在 它是 关系 , 和 到 哪个 ,

白色原生质或生殖物质在其相关过程中发生氧化，并且，

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][fɔ:rmz][æt; ət] [li:st] , [ðə; ði]['soʊlər]['reɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli][nɑ:n] - [ɪ'senʃ(ə)l] ,
in **some** **of** **its** **forms** **at** **least** **,** **the** **solar** **rays** **are** **not** **only** **non** **-** **essential** **,**
在 一些 的 它是 表格 在 至少 , 这 太阳的 射线 是 不是 仅有的 非 - 基本的 ,

至少在某些方面，太阳光线不仅不是必需的，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][di:'vaɪtəˌlaɪzɪŋ][ænd; ənd][ɪn'dʒʊriəs] .
but **even** **devitalising** **and** **injurious** **.**
但 甚至 丧失活力 和 有害的 .

甚至会削弱活力，造成伤害。

- [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , - [wi:; wi] [æd'væns] [prə'vɪʒənəli]
' **This** **suggestion** **,** **'** **continued** **the** **gentlemen** **,** **'** **we** **advance** **provisionally**
- 这 建议 , - 持续 这 先生们 , - 我们 进步 暂定
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] ;
and **with** **diffidence** **;**
和 和 羞怯 ;

"对于这个建议，"先生们继续说道，"我们暂时且谨慎地提出；

[nɔ:r][du:][wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə]['proʊtəˌplæzəmɪk]['mætər]
nor **do** **we** **wish** **to** **imply** **that** **the** **relations** **of** **light** **to** **protoplasmic** **matter**
也不 做 我们 希望 到 意味着 那 这 关系 的 光 到 原生质 事情
[ɑ:r; ər][baɪ]['eni] [mi:nz] [soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [brɔ:d]
are **by** **any** **means** **so** **simple** **as** **might** **be** **inferred** **from** **the** **above** **broad**
是 经过 任何 方法 所以 简单的 作为 可能 是 推断 从 这 多于 广阔
['steɪtmənt] . -
statement **.** **'**
陈述 . -

我们也不认为光与原生质之间的关系像上述宽泛的陈述所暗示的那样简单。

[ə; eɪ]['peɪpər][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['bəːdn] ['sændɝsən] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti]
A **paper** **by** **Dr** **Burdon** **Sanderson** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,** **read** **before** **the** **same** **Society**
一个 纸 经过 博士 伯顿 桑德森 , F . 拉 . S . , 读 前 这 相同的 社会
, [kən'teɪnz] ,
, **contains** **,**
, 包含 ,

英国皇家学会会员伯顿·桑德森博士在同一学会宣读的一篇论文包含以下内容：

[ə'mɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [ə'baʊt] [bæk'tɪriə] , [dʒəːmz] , ['ɔːrgənaɪzd]['pɑːrtɪk(ə)lz] ,
amid **much** **that** **is** **controversial** **about** **Bacteria** **,** **germs** **,** **organised** **particles** **,**
之中 很多 那 是 有争议的 关于 细菌 , 细菌 , 有组织的 颗粒 ,
[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
development **and** **so** **forth** **,**
发展 和 所以 前进 ,

关于细菌、病菌、有机颗粒、发育等等，存在着诸多争议。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdɝz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
a **few** **passages** **which** **all** **intelligent** **readers** **will** **be** **able** **to** **understand** **.**
一个 很少 段落 哪个 全部 聪明的 读者 将要 是 有能力的 到 理解 .

以下几段文字，所有有理解力的读者都能理解。

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] - [dʒəːmz] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər] [ri'maːks] :
On **the** **question** **of** **disease** **-** **germs** **,** **the** **learned** **doctor** **remarks** **:**
在 这 问题 的 疾病 - 细菌 , 这 学习 医生 评论 :

关于致病细菌的问题，这位博学的医生评论道：

- [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['eni] ['pɑːrtɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtli] [tɜːm] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] - [dʒɜːrm] ,
' **In** **order** **that** **any** **particle** **may** **be** **rightly** **termed** **a** **disease** **-** **germ** **,**
- 在 命令 那 任何 粒子 可能 是 没错 称为 一个 疾病 - 细菌 ,

为了使任何颗粒都能被正确地称为致病菌，

[tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [pruːvd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [fɜːrst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm]
two **things** **must** **be** **proved** **concerning** **it** **:** **first** **,** **that** **it** **is** **a** **living** **organism**
二 事物 必须 是 已证实 有关 它 : 第一的 , 那 它 是 一个 活的 生物
; ['sekəndli] ,
; **secondly** **,**
; 第二 ,

关于它，必须证明两件事：第一，它是生物体；第二，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən]
that **if** **it** **finds** **its** **way** **into** **the** **body** **of** **a** **healthy** **human** **being** **or** **of** **an**
那 如果 它 发现 它是 方式 进入 这 身体 的 一个 健康 人类 存在 或者 的 一个
['ænɪm(ə)l] ,
animal **,**
动物 ,

如果它进入健康人或动物的体内，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒɜːrm] .
it **will** **produce** **the** **disease** **of** **which** **it** **is** **the** **germ** **.**
它 将要 生产 这 疾病 的 哪个 它 是 这 细菌 .

它会引发它所致的疾病。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [dɪ'ziːz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Now **there** **is** **only** **one** **disease** **affecting** **the** **higher** **animals** **in** **respect** **of** **which**
现在 那里 是 仅有的 一 疾病 影响 这 更高 动物 在 尊重 的 哪个
['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] ,
anything **of** **this** **kind** **has** **been** **proved** **,**
任何事物 的 这 种类 有 到过 已证实 ,

现在，只有一种影响高等动物的疾病被证实存在此类情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['splenɪk] ['fiːvər] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] .

and	that	is	splenic	fever	of	cattle	.
和	那	是	脾脏	发烧	的	牛	.

这就是牛脾热。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] - [dʒɜːrm] [hæz; həz] [bɪn]

there	is	but	one	case	in	which	the	existence	of	a	disease	-	germ	has	been
那里	是	但	一	案件	在	哪个	这	存在	的	一个	疾病	-	细菌	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

目前仅有一例证实了致病菌的存在。

[kəm'pɛrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɜːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmənl] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ,

Comparing	such	a	germ	with	the	germinal	particles	we	have	been	discussing	,
比较	这样的	一个	细菌	和	这	萌发	颗粒	我们	有	到过	讨论	,

将这种细菌与我们一直在讨论的细菌颗粒进行比较，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] , [fɜːrst] ,

we	see	that	there	is	but	little	analogy	between	them	,	for	,	first	,
我们	看	那	那里	是	但	小的	类比	之间	他们	,	为了	,	第一的	,

我们发现它们之间几乎没有相似之处，首先，

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːrgənaɪzd] ; ['sekəndli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv]

the	latter	are	not	known	to	be	organised	;	secondly	,	they	have	no	power	of
这	后者	是	不是	已知	到	是	有组织的	;	第二	,	他们	有	不	力量	的

[prə'djʊsɪŋ] [dɪ'ziːz] ,

producing	disease	,
生产	疾病	,

后者并非有组织；其次，它们不具备传播疾病的能力。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] [bæk'tɪriə] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst]

for	it	has	been	found	by	experiment	that	ordinary	Bacteria	may	be	introduced
为了	它	有	到过	成立	经过	实验	那	普通的	细菌	可能	是	介绍

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv] ['helθi] ['ænɪmlz] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] [wɪ'ðaʊt]

into	the	circulating	blood	of	healthy	animals	in	considerable	quantities	without
进入	这	循环	血	的	健康	动物	在	大量	数量	没有

[prə'djʊsɪŋ] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] [helθ] .

producing	any	disturbance	of	health	.
生产	任何	干扰	的	健康	.

因为实验已经证明，普通细菌可以大量引入健康动物的血液循环中，而不会造成任何健康损害。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] ['helθi] ,

So	long	as	we	ourselves	are	healthy	,
所以	长的	作为	我们	我们自己	是	健康	,

只要我们自身健康，

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['eni] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔː'bifik] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

we	have	no	reason	to	apprehend	any	danger	from	the	morbific	action	of
我们	有	不	原因	到	逮捕	任何	危险	从	这	致病的	行动	的

[ˌætməs'fɪrɪk] [dʌst] ,

atmospheric	dust	,
大气	灰尘	,

我们没有理由担心大气尘埃的致病作用会带来任何危险。

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəun] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ɪn'fɛktɪvnəs]

except	in	so	far	as	it	can	be	shewn	to	have	derived	infectiveness
除了	在	所以	远的	作为	它	能	是	展示	到	有	衍生的	传染性

[frʌm; frəm][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [sɔːrs] [ʌv; əv][mi'æzmə][ɔːr] [kən'tedʒəm] . -

from	some	particular	source	of	miasma	or	contagium	.	'
从	一些	特别的	来源	的	瘴气	或者	传染	.	-

除非能够证明其传染性来源于某种特定的瘴气或传染病源。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

In	a	communication	to	the	American	Journal	,
在	一个	沟通	到	这	美国人	杂志	,

在给《美国期刊》的一封信中，

[prə'fesər] ['kɝːkwʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['kwestʃən] — [dʌz] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sætəlaɪt]

Professor	Kirkwood	discusses	the	question	—	Does	the	motion	of	the	inner	satellite
教授	柯克伍德	讨论	这	问题	—	做	这	运动	的	这	内	卫星

[ʌv; əv][mɑːrz] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði]['nebjulə][haɪ'pɑːθəsɪs] ?

of	Mars	disprove	the	nebular	hypothesis	?
的	火星	反驳	这	星云	假设	?

柯克伍德教授探讨了这样一个问题——火星内侧卫星的运动是否否定了星云假说?

[ðɪs] ['sætəlaɪt] [hiː; hi][ri'maːks][ɪz] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts]

This	satellite	he	remarks	is	within	three	thousand	four	hundred	miles	of	the	planet's
这	卫星	他	评论	是	之内	三	千	四	百	英里	的	这	行星的

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

他指出，这颗卫星距离地球表面不到3400英里。

[ænd; ənd] [kəm'pliːts] [θriː] ['ɔːrbɪt(ə)l] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [deɪ] .

and	completes	three	orbital	revolutions	in	less	than	a	Martial	day	.
和	完成	三	轨道	革命	在	较少的	比	一个	马歇尔	天	.

不到一个马歇尔日就能完成三圈轨道运行。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt][tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːz'mɑːgəni][ʌv; əv][laː'plaːs] ?

How	is	this	remarkable	fact	to	be	reconciled	with	the	cosmogony	of	Laplace	?
如何	是	这	卓越	事实	到	是	和解	和	这	宇宙起源论	的	拉普拉斯	?

如何将这一非凡事实与拉普拉斯的宇宙起源论相调和?

[ðə; ði] [prə'fesər] [ðen] [ri'maːks] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['muːvmənts]

The	Professor	then	remarks	that	there	is	some	similarity	between	the	movements
这	教授	然后	评论	那	那里	是	一些	相似	之间	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn] .

of	the	satellites	and	those	of	the	rings	of	Saturn	.
的	这	卫星	和	那些	的	这	戒指	的	土星	.

教授接着指出，卫星的运动与土星环的运动有一些相似之处。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɪnɪt] ['plænəˌtɔɪd] ,

The	rings	are	composed	of	clouds	of	exceedingly	minute	planetoids	,
这	戒指	是	由	的	云	的	非常	分钟	小行星	,

这些环是由极其微小的行星体云组成的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['aʊtər] [rɪŋ] [ri'vɔlvz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['sʌmwʌt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

and	while	the	outer	ring	revolves	in	a	period	somewhat	greater	than	that	of
和	尽管	这	外	戒指	旋转	在	一个	时期	有些	更大的	比	那	的

['sætɜːrn][ɪt'self] ,

Saturn	itself	,
土星	本身	,

虽然外环的公转周期比土星本身的公转周期略大，

- [ðə; ði] ['ɪnər] ['vɪzəb(ə)l] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [rɪŋ] [kəm'pliːts] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ə'baʊt] [eɪt]

'	the	inner	visible	edge	of	the	dusky	ring	completes	a	revolution	in	about	eight
-	这	内	可见的	边缘	的	这	昏暗	戒指	完成	一个	革命	在	关于	八

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

“暗色环的内侧可见边缘大约每八小时旋转一周。”

[ðiːz] [rɪŋz] , - [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [prə'fesər] ['teɪt] , - [laɪk] ['evriθɪŋ] ['kɒzmɪkəl] , [mʌst; məst]

These	rings	,	'	in	the	words	of	Professor	Tait	,	'	like	everything	cosmical	,	must
这些	戒指	,	-	在	这	字	的	教授	泰特	,	-	喜欢	一切	宇宙	,	必须

[biː; bi]['grædʒuəli] [dɪ'keɪɪŋ] ,

be	gradually	decaying	,
是	逐步地	腐烂的	,

用泰特教授的话来说，这些环“就像宇宙中的一切事物一样，必然会逐渐衰变”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['plænɪt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

because	in	the	course	of	their	motion	round	the	planet	there	must	be
因为	在	这	课程	的	他们的	运动	圆形的	这	行星	那里	必须	是

[kən'tɪnjuəl]['impækts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seprət] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ;

continual	impacts	among	the	separate	portions	of	the	mass	;
持续的	影响	之中	这	分离	部分	的	这	大量的	;

因为在它们绕地球运动的过程中，质量的各个部分之间必然会不断发生碰撞；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [wɪtʃ] [ɪm'pɪndʒ] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ək'seləreɪtɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

and	of	two	which	impinge	,	one	may	be	accelerated	,	but	at	the	expense
和	的	二	哪个	冲击	,	一	可能	是	加速	,	但	在	这	费用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

两个相互碰撞的粒子，一个可能会加速运动，但代价是另一个粒子会受到损害。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

The	other	falls	out	of	the	race	,	as	it	were	,
这	其他	瀑布	出去	的	这	种族	,	作为	它	是	,

另一名选手则退出了比赛，可以说。

[ænd; ənd][ɪz]['grædʒuəli] [drɔːn] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['plænɪt] .

and	is	gradually	drawn	in	towards	the	planet	.
和	是	逐步地	绘制	在	向	这	行星	.

并逐渐被吸引到这颗行星上。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] ,

The	consequence	is	that	,
这	结果	是	那	,

其结果是：

['pɑːsəbli] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['teliskəups] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz]

possibly	not	so	much	on	account	of	the	improvement	of	telescopes	of	late	years
可能	不是	所以	很多	在	帐户	的	这	改进	的	望远镜	的	晚的	年

,

,

,

或许并非主要归功于近年来望远镜的改进，

[bʌt; bət][pər'hæps] ['sɪmpli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['grædʒuəl]['kloʊzɪŋ][ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

but	perhaps	simply	in	consequence	of	this	gradual	closing	in	of	the	whole
但	也许	简单地	在	结果	的	这	逐渐地	结束	在	的	这	所有的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

但或许仅仅是由于整个系统逐渐封闭所致，

[ə; eɪ] [nuː] [rɪŋ] [ʌv; əv]['sætɜːrn][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tuː] [oʊld][wʌnz] ,

a	new	ring	of	Saturn	has	been	observed	inside	the	two	old	ones	,
一个	新的	戒指	的	土星	有	到过	观察到	里面	这	二	老的	一个	,

在土星的两个旧环内部，观测到了一个新的土星环。

[kɔːld] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [kreɪp] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [wen] [fɜːrst] [əb'zɜːrvd]

called	from	its	appearance	the	crape	ring	,	which	was	narrow	when	first	observed
称为	从	它是	外貌	这	黑纱	戒指	,	哪个	曾是	狭窄的	什么时候	第一的	观察到

,

,

,

因其外形而被称作"绉纱环"，最初被发现时，它很窄。

[bʌt; bət][ɪz]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['brɔːdər] .

but	is	gradually	becoming	broader	.
但	是	逐步地	成为	更广泛	.

但它正逐渐变得更宽泛。

[ðæt] [kreɪp] [rɪŋ] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lægədz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

That	crape	ring	is	formed	of	the	laggards	which	have	been	thrown	out	of	the
那	黑纱	戒指	是	形成	的	这	落后者	哪个	有	到过	抛掷	出去	的	这

[reɪs] ,

race	,
种族	,

那群被淘汰出局的落后者组成了那个"绉纱圈"。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['grædʒuəli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [tɔːrdz] ['sætɜ˞nz] ['sɜːrfɪs] . -

and	are	gradually	falling	in	towards	Saturn's	surface	.	'
和	是	逐步地	坠落	在	向	土星的	表面	.	-

它们正逐渐向土星表面坠落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] ,

It	is	then	suggested	that	,	by	a	process	similar	to	that	here	described	,
它	是	然后	建议	那	,	经过	一个	过程	相似的	到	那	这里	描述	,

然后有人提出，通过类似于这里描述的过程，

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['sɪstəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	phenomena	of	the	Martial	system	may	have	been	produced	,	and	the
这	现象	的	这	马歇尔	系统	可能	有	到过	生产	,	和	这

['ɑːrgjumənt] [kən'kluːdz] [ðʌs] :

argument	concludes	thus	:
争论	结束	因此	:

马提亚尔体系的现象可能已经产生，论证由此得出如下结论：

- [ən'les] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

'	Unless	some	such	explanation	as	this	can	be	given	,
-	除非	一些	这样的	解释	作为	这	能	是	给定	,

除非能够给出类似的解释，

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sætəlaɪt] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

the	short	period	of	the	inner	satellite	will	doubtless	be	regarded	as	a
这	短的	时期	的	这	内	卫星	将要	毫无疑问	是	认为	作为	一个

[kən'kluːsɪv] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði]['nebjulə][haɪ'pɑːθəsɪs] . -

conclusive	argument	against	the	nebular	hypothesis	.	'
确凿	争论	反对	这	星云	假设	.	-

内卫星的短周期无疑将被视为反对星云假说的决定性论据。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

In	a	paper	read	at	a	meeting	of	the	Royal	Astronomical	Society	,
在	一个	纸	读	在	一个	会议	的	这	皇家	天文	社会	,

在皇家天文学会的一次会议上宣读的一篇论文中，

['mɪstər] [bret] ['ɑ:gju:z] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [ðæt] [mɑ:rz] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðæt]

Mr	Brett	argues	against	the	hypothesis	that	Mars	is	in	a	condition	similar	to	that
先生	布雷特	论点	反对	这	假设	那	火星	是	在	一个	状况	相似的	到	那

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

布雷特先生反对火星状况与地球类似的假设。

[hi:; hi] [graʊndz] [hɪz; ɪz] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [mɑ:rz] [hi:; hi]

He	grounds	his	conclusion	on	the	fact	that	in	all	his	observations	of	Mars	he
他	理由	他的	结论	在	这	事实	那	在	全部	他的	观察	的	火星	他

[hæz; həz] [si:n] [noʊ] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ˌðer'ʌv] .

has	seen	no	clouds	in	the	atmosphere	thereof	.
有	已见	不	云	在	这	气氛	其中	.

他的结论依据是，在他所有对火星的观测中，他都没有看到火星大气层中有云。

[ðæt] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['veri] [dens] , [ʌv; əv] [greɪt] [bʌlk] ,

That	atmosphere	is	very	dense	,	of	great	bulk	,
那	气氛	是	非常	稠密	,	的	伟大的	大部分	,

那里的大气层非常稠密，体积巨大。

[ænd; ənd] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [soʊ] [haɪ] [ðæt] ['eni] ['eɪkwiəs] ['veɪpər]

and	is	probably	of	a	temperature	so	high	that	any	aqueous	vapour
和	是	大概	的	一个	温度	所以	高的	那	任何	水溶液	汽

[kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] [ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n] .

contained	therein	is	prevented	from	condensation	.
包含	其中	是	阻止	从	缩合	.

而且温度可能非常高，以至于其中所含的任何水蒸气都无法凝结。

['mɪstər] [bret] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [red] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsk] [ɪz]

Mr	Brett	implies	that	the	glowing	red	colour	of	the	middle	of	the	disk	is
先生	布雷特	暗示	那	这	发光	红色的	颜色	的	这	中间	的	这	磁盘	是

['gloʊɪŋ] [red] [hi:t] ;

glowing	red	heat	;
发光	红色的	热	;

布雷特先生暗示，圆盘中心的红色光芒是炽热的红色；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ri'ma:ks] , [ɪn] [tə'restriəl] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət]

and	he	remarks	,	in	terrestrial	experience	there	is	always	an	intermediate
和	他	评论	,	在	陆地	经验	那里	是	总是	一个	中间的

[fə'nɑ:mɪnən] [bɪ'twi:n] ['veɪpər] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

phenomenon	between	vapour	and	snow	,
现象	之间	汽	和	雪	,

他指出，在地球上，总存在一种介于水蒸气和雪之间的中间现象。

['neɪmli] [oʊ'peɪk] [klaʊd] ;

namely	opaque	cloud	;
即	不透明	云	;

即不透明的云；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [si:mz] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	absence	of	this	condition	seems	fatal	to	the	hypothesis	that	the
和	这	缺席	的	这	状况	似乎	致命的	到	这	假设	那	这

[waɪt] ['poʊlər] [pætʃ] ,

white	polar	patch	,
白色的	极性	修补	,

而这一条件的缺失似乎对白色极地斑块的假设是致命的。

[æz; əz] [ˌhɪðər'tu:] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [snoʊ] .

as	hitherto	supposed	,	consists	of	snow	.
作为	迄今为止	据称	,	由	的	雪	.

正如之前所认为的那样，它由雪组成。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] [bret] [ðɪs] [pætʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] [snoʊ] ;

According	**to**	**Mr**	**Brett**	**this**	**patch**	**is**	**not**	**only**	**not**	**snow**	**;**
根据	到	先生	布雷特	这	修补	是	不是	仅有的	不是	雪	;

据布雷特先生说，这块区域不仅不是雪；

['kɑːnstəˌtuːts][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ;

constitutes	**no**	**part**	**of**	**the**	**solid**	**mass**	**of**	**the**	**planet**	**;**
构成	不	部分	的	这	坚硬的	大量的	的	这	行星	;

不构成行星固体质量的一部分；

[bʌt; bət][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [klaʊd] , - [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [klaʊd] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn]

but	**is**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**patch**	**of**	**cloud**	**,**	**'**	**the**	**only**	**real**	**cloud**	**existing**	**in**
但	是	没有什么	更多的	比	一个	修补	的	云	,	-	这	仅有的	真实的	云	现存的	在

[mɑːrz] . -

Mars	**.**	**'**
火星	.	-

但它只不过是一小片云，“火星上唯一存在的真正云”。

[frʌm; frəm] [pəˈtikuːləz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][səˈsaɪəti] ,

From	**particulars**	**published**	**in**	**the**	**Quarterly**	**Journal**	**of**	**the**	**Geological**	**Society**	**,**
从	细节	已发布	在	这	季刊	杂志	的	这	地质	社会	,

根据地质学会季刊上发表的详细资料，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [məˈtælɪk] ['kɑːpər] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [ɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]

it	**appears**	**that**	**metallic**	**copper**	**and**	**copper**	**ore**	**have**	**been**	**discovered**	**along**	**a**
它	出现	那	金属	铜	和	铜	矿石	有	到过	发现	沿着	一个

[trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

tract	**of**	**country**	**in**	**Nova**	**Scotia**	**,**
通道	的	国家	在	新星	斯科舍省	,

似乎在加拿大新斯科舍省的一片地区发现了金属铜和铜矿石。

[ðæt] [ðə; ði] ['spesimənz] [wen] ['ænəlaɪzd] [æt; ət]['swɔnsi; -zi] ['jiːldɪd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈzʌlts] ,

that	**the**	**specimens**	**when**	**analysed**	**at**	**Swansea**	**yielded**	**satisfactory**	**results**	**,**
那	这	标本	什么时候	分析	在	斯旺西	产生	令人满意的	结果	,

样本在斯旺西进行分析后，结果令人满意。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['noʊvə]['skoʊʃə] [meɪ] [suːn] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['kɑːpər] - [prəˈdjʊsɪŋ]

and	**that**	**'**	**Nova**	**Scotia**	**may**	**soon**	**appear**	**on**	**the**	**list**	**of**	**copper**	**-**	**producing**
和	那	-	新星	斯科舍省	可能	很快	出现	在	这	列表	的	铜	-	生产

['kʌntriz] ,

countries	**,**
国家	,

而新斯科舍省可能很快就会出现在铜生产国的名单上。

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] ['sʌmər] [freʃ] [ləu'kælitiz] [wɪl]

it	**being**	**confidently**	**expected**	**that**	**during**	**the**	**approaching**	**summer**	**fresh**	**localities**	**will**
它	存在	自信地	预期的	那	期间	这	接近	夏天	新鲜的	地方	将要

[biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] ['kɑːpər] - ['berɪŋ] [veɪnz] . -

be	**proved**	**to**	**contain**	**copper**	**-**	**bearing**	**veins**	**.**	**'**
是	已证实	到	包含	铜	-	轴承	静脉	.	-

人们有信心在即将到来的夏季，会发现更多含有铜矿脉的新地点。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [siːn] , [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

And	**shifting**	**the**	**scene**	**,**	**we**	**learn**	**from**	**the**	**same**	**Journal**	**that**	**in**	**the**	**South**
和	转变	这	场景	,	我们	学习	从	这	相同的	杂志	那	在	这	南

['æfrɪkən] ['daɪmənd] [fiːldz] ,

African	**Diamond**	**Fields**	**,**
非洲	钻石	田野	,

转换视角，我们从同一份期刊中了解到，在南非钻石矿区，

[tuː] [kleɪmz] [ɪn] ['kimbəli] [maɪn] , [kəm'praizɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [skwer] [fiːt] , [hæv; həv] ['jiːldɪd]
two claims in Kimberley Mine , comprising eighteen hundred square feet , have yielded
二 索赔 在 金伯利 矿 , 包括 十八 百 正方形 脚 , 有 产生
['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['kærəts] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ;
twenty - eight thousand carats of diamond ;
二十 - 八 千 克拉 的 钻石 ;

金伯利矿区的两处矿权，总面积1800平方英尺，已产出28000克拉钻石；

[ðæt] [æt; ət] - , [ɪn] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['kʌntri] ,
that at Lyndenburg , in the Transvaal country ,
那 在 - , 在 这 德兰士瓦 国家 ,

在德兰士瓦地区的林登堡，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'luːviəl] [goʊld] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['pɪlgrəmz] [rest] [kriːk] , [ðə; ði] [goʊld] ['biːɪŋ] [kɔːrs]
most of the alluvial gold is supplied by Pilgrim's Rest Creek , the gold being coarse
最多 的 这 冲积 金子 是 供应 经过 朝圣者的 休息 溪 , 这 金子 存在 粗
[ænd; ənd] ['nʌgɪti] ,
and nuggety ,
和 鸡块 ,

大部分冲积金都来自朝圣者休憩溪，这些金子颗粒粗大，呈块状。

[ɪn] [wel] - ['raʊndɪd] [lʌmps] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ten] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ,
in well - rounded lumps , some of which , ten pounds in weight ,
在 出色地 - 圆润 肿块 , 一些 的 哪个 , 十 磅 在 重量 ,

呈圆润的块状，其中一些重达十磅，

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] [frʌm; frəm] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [tuː; tə] ['eɪti] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən] [aʊns] ;
are worth from seventy - six to eighty shillings an ounce ;
是 值得 从 七十 - 六 到 八十 先令 一个 盎司 ;

每盎司价值七十六至八十先令；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔlifənt] ['rɪvər] ['koʊbɔːlt] [ɔːr] [ɪz] [faʊnd] ,
and that near the Oliphant River cobalt ore is found ,
和 那 靠近 这 奥利芬特 河 钴 矿石 是 成立 ,

奥利芬特河附近发现了钴矿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
of which a hundred tons have been sent to England .
的 哪个 一个 百 吨 有 到过 发送 到 英格兰 .

其中一百吨已运往英国。

[ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] [jiːldz] ['berəl] , [ænd; ənd] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər]
The same locality yields beryls , and is believed to be rich in other
这 相同的 地点 产量 绿柱石 , 和 是 相信 到 是 富有的 在 其他
['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .
minerals .
矿物 .

同一地区还出产绿柱石，并且据信富含其他矿物。

[kəm'prest] [er] [ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['preʃər] [kæn; kən] [biː; bi] [kuːld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Compressed air on being released from pressure can be cooled down to a
压缩 空气 在 存在 发布 从 压力 能 是 冷却 向下 到 一个
['veri] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒet] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] .
very low temperature by throwing into it a jet of cold water .
非常 低的 温度 经过 投掷 进入 它 一个 喷射 的 寒冷的 水 .

压缩空气在压力释放后，可以通过向其中喷射冷水来冷却到非常低的温度。

[əd'væntɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪn] [kən'traivɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [rɪ'frɪdʒəreɪtər][ɔ:r] ['fri:zɪŋ]
Advantage has been taken of this fact in contriving a new refrigerator or freezing
优势 有 到过 已采取 的 这 事实 在 精心策划 一个 新的 冰箱 或者 冷冻
['tʃeɪmbər] ;
chamber ;
房间 ;

人们正是利用了这一特性，设计出了一种新型的冰箱或冷冻室；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪəl] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]
and we are informed that at a trial which took place with a view to
和 我们 是 知情的 那 在 一个 审判 哪个 采取 地方 和 一个 看法 到
[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,
commercial purposes ,
商业的 目的 ,

我们获悉，在一次以商业目的为目的的审判中，

- [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] ,
' in half an hour after commencing to work the machine ,
- 在 一半 一个 小时 后 开始 到 工作 这 机器 ,

机器开始运转半小时后，

[ðə; ðɪ] [θər'mɑ:mɪtər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['fri:zɪŋ] ['tʃeɪmbər] [stʊd] [æt; ət] ['twenti] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ;
the thermometer within the freezing chamber stood at twenty degrees below zero ;
这 温度计 之内 这 冷冻 房间 站立 在 二十 学位 以下 零 ;

冷冻室内的温度计显示零下二十度；

[ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:r] - [frɔ:st][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk]
the interior of the chamber was covered with hoar - frost half an inch thick
这 内部的 的 这 房间 曾是 涵盖 和 白霜 - 霜 一半 一个 英寸 厚的
,
,
,

房间内壁覆盖着一层半英寸厚的霜。

['bɔtlz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wɜ:r; wər]['froʊz(ə)n]['sɑ:lɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
bottles of water were frozen solid , and the general temperature
瓶子 的 水 是 冷冻 坚硬的 , 和 这 一般的 温度
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] { - }
of the room in which the { 830 }
的 这 房间 在 哪个 这 { - }

瓶装水都冻住了，而且房间的整体温度也很高，{830}

['fri:zɪŋ] ['tʃeɪmbər] [stændz][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['θɜ:rti] [dɪ'gri:z] ['færənhaɪt] . -
freezing chamber stands was reduced to thirty degrees Fahrenheit . '
冷冻 房间 站立 曾是 减少 到 三十 学位 华氏度 . -

冷冻室的温度降至华氏30度。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [tʃi:p] [wei] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [aɪs][ænd; ənd]
It is clear that by this invention a very cheap way of producing ice and
它 是 清除 那 经过 这 发明 一个 非常 便宜的 方式 的 生产 冰 和
[meɪn'teɪnɪŋ] ['ku:lnəs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'veɪləb(ə)l] ;
maintaining coolness has become available ;
保持 凉爽 有 变得 可用的 ;

很明显，这项发明提供了一种非常廉价的制冰和保冷方法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ju:z][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp]
and that it should have been adopted by a Company for use on board ship
和 那 它 应该 有 到过 已采用 经过 一个 公司 为了 使用 在 木板 船
[tu:; tə] [ki:p] [mi:t] [freʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm]['kænədə][ɪz] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
to keep meat fresh during the voyage from Canada is what might be expected .
到 保持 肉 新鲜的 期间 这 航程 从 加拿大 是 什么 可能 是 预期的 .

一家公司采用这种方法在船上保持肉类在从加拿大航行期间的新鲜度，这是意料之中的。

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪn]['eɪprəl][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sent][tu:; tə]

Bearing	in	mind	that	in	April	of	the	present	year	the	United	States	sent	to
轴承	在	头脑	那	在	四月	的	这	展示	年	这	团结的	各州	发送	到

['ɪŋglənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] ['mɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv] [mi:t] ,

England	more	than	eight	million	pounds	of	meat	,
英格兰	更多的	比	八	百万	磅	的	肉	,

考虑到今年四月美国向英国出口了超过八百万磅的肉类，

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ku:lɪŋ] ['meθəd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

the	importance	of	the	new	cooling	method	will	be	appreciated	.
这	重要性	的	这	新的	冷却	方法	将要	是	感谢	.

人们将会认识到这种新型冷却方法的重要性。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['meni] ['ʌðər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]

Moreover	,	it	may	be	applied	to	many	other	purposes	which	require	a
而且	,	它	可能	是	应用	到	许多	其他	目的	哪个	要求	一个

[loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

low	temperature	.
低的	温度	.

此外，它还可以应用于许多其他需要低温的用途。

[ə'nʌðər] [step] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [tɔ:rdz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] .

Another	step	has	been	taken	towards	diminishing	the	risk	of	railway	travelling	.
其他	步	有	到过	已采取	向	减少	这	风险	的	铁路	旅行	.

为降低铁路旅行风险，又迈出了一步。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃəun] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][moʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] [ɪz][kə'lɪʒ(ə)n] ;

Experience	has	shewn	that	the	danger	most	to	be	dreaded	is	collision	;
经验	有	展示	那	这	危险	最多	到	是	令人恐惧的	是	碰撞	;

经验表明，最令人恐惧的危险是碰撞；

[ænd; ənd] [ðæt] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [dɪ'fektɪv] ['signəlz] .

and	that	collision	is	brought	about	by	defective	signals	.
和	那	碰撞	是	带来	关于	经过	有缺陷的	信号	.

而这种碰撞是由信号缺陷引起的。

[ðə; ði] [ˌɪntər'lɑ:kɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['signəlz] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɑ:k] - ['sɪstəm] [ɪz] [gʊd] ;

The	interlocking	system	of	signals	is	good	,	and	the	block	-	system	is	good	;
这	互锁	系统	的	信号	是	好的	,	和	这	堵塞	-	系统	是	好的	;

信号联锁系统良好，闭塞系统良好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] .

but	they	have	failed	in	critical	moments	.
但	他们	有	失败的	在	批判的	时刻	.

但他们在关键时刻失败了。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪgnəl] [wɜ:rks] [æt; ət] ['kɪlbɜ:n] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['meθəd]

The	manager	of	the	Railway	Signal	Works	at	Kilburn	has	invented	a	method
这	经理	的	这	铁路	信号	作品	在	基尔伯恩	有	发明	一个	方法

[wɪtʃ] [kəm'bainz] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəmz] ,

which	combines	the	two	systems	,
哪个	组合	这	二	系统	,

基尔伯恩铁路信号厂的经理发明了一种将两种系统结合起来的方法。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] , [hæz; həz] [ˌðer'baɪ] - [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði][læst]['ætəm][ʌv; əv]

and	,	as	we	are	informed	,	has	thereby	'	dislodged	the	last	atom	of
和	,	作为	我们	是	知情的	,	有	从而	-	脱落	这	最后的	原子	的

['hju:mən][ˌfælə'bɪlətɪ] - [frʌm; frəm] ['reɪlweɪ] ['sɪgnəlɪŋ] .

human	fallibility	'	from	railway	signalling	.
人类	易错性	-	从	铁路	信号传导	.

据我们了解，这已经"彻底消除了铁路信号系统中最后一丝人为错误的可能性"。

[taɪm] [wɪl] [pruːv] .
Time **will** **prove** **.**
时间 将要 证明 .

时间会证明一切。

[ðə; ði] [blɑːk] - ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **block** **-** **system** **has** **been** **adopted** **,** **with** **endeavours** **to** **improve** **it** **,**
这 堵塞 - 系统 有 到过 已采用 , 和 努力 到 提升 它 ,

已经采用了模块化系统，并正在努力对其进行改进。

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][laɪnz][ɪn] [fræns] ;
on **some** **of** **the** **principal** **lines** **in** **France** **;**
在 一些 的 这 主要的 线条 在 法国 ;

在法国的一些主要线路上;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [stə'tɪstɪks] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] ['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪz]['seɪfər][ɪn]
and **the** **companies** **point** **to** **statistics** **which** **shew** **that** **railway** **travelling** **is** **safer** **in**
和 这 公司 观点 到 统计数据 哪个 展示 那 铁路 旅行 是 更安全 在
[fræns] [ðæn; ðən][ɪn]['beldʒəm][ɔːr] ['ɪŋgləɪnd] ;
France **than** **in** **Belgium** **or** **England** **;**
法国 比 在 比利时 或者 英格兰 ;

这些公司还指出，统计数据显示，在法国乘坐火车比在比利时或英国乘坐火车更安全;

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [deθ] [tuː; tə]['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['trævələz] .
there **being** **not** **more** **than** **one** **death** **to** **forty** **-** **five** **millions** **of** **travellers** **.**
那里 存在 不是 更多的 比 一 死亡 到 四十 - 五 百万 的 旅行者 .

四千五百万旅客中死亡人数不超过一人。

[prə'fesər] ['mɑːrʃɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər]
Professor **Marsh's** **address** **to** **the** **meeting** **of** **the** **American** **Association** **for**
教授 沼泽的 地址 到 这 会议 的 这 美国人 协会 为了
[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɔːl] ['riːdɚz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn]
the **Advancement** **of** **Science** **cannot** **fail** **to** **interest** **all** **readers** **who** **desire** **to** **learn**
这 进步 的 科学 不能 失败 到 兴趣 全部 读者 WHO 欲望 到 学习
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɜːrtɪbrət] [laɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] .
something **of** **the** **Introduction** **and** **Succession** **of** **Vertebrate** **Life** **in** **America** **.**
某物 的 这 介绍 和 演替 的 脊椎动物 生活 在 美国 .

马什教授在美国科学促进会会议上的演讲一定会引起所有想要了解美国脊椎动物生命起源和演替的读者的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n]
It **is** **a** **subject** **very** **inviting** **,** **and** **very** **difficult** **to** **trace** **the** **succession**
它 是 一个 主题 非常 邀请 , 和 非常 难的 到 痕迹 这 演替
[frʌm; frəm] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [æm'fɪbɪə] ,
from **fishes** **to** **amphibia** **,**
从 鱼 到 两栖动物 ,

这是一个非常吸引人，但又非常难以追溯从鱼类到两栖动物演化的课题。

['reptaɪlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd]['ɑːnwərdz][tuː; tə] ['mæm(ə)lz] ;
reptiles **and** **birds** **,** **and** **onwards** **to** **mammals** **;**
爬行动物 和 鸟类 , 和 开始 到 哺乳动物 ;

爬行动物和鸟类，然后是哺乳动物;

[bʌt; bət]['kænɑːt][biː; bi]['prɑːpərli] [dɪ'skʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [draɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['diːteɪl] .
but **cannot** **be** **properly** **discussed** **without** **the** **aid** **of** **much** **dry** **scientific** **detail** **.**
但 不能 是 适当地 讨论 没有 这 援助 的 很多 干燥 科学 细节 .

但如果没有大量枯燥的科学细节，就无法进行恰当的讨论。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [pɔɪnts][ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ]

We	shall	content	ourselves	therefore	with	a	few	points	in	the	address	which
我们	将	内容	我们自己	所以	和	一个	很少	积分	在	这	地址	哪个

[æd'mɪt][ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr][fɔːrm] .

admit	of	presentation	in	a	popular	form	.
承认	的	推介会	在	一个	受欢迎的	形式	.

因此，我们将只就演讲中几个可以用通俗易懂的方式呈现的要点进行阐述。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][traɪ'æsɪk][taɪm] , - [sez] [prə'fesər] [mɑːrʃ] ,

'	During	the	Triassic	time	,	'	says	Professor	Marsh	,
-	期间	这	三叠纪	时间	,	-	说道	教授	沼泽	,

“在三叠纪时期，”马什教授说，

- [ðə; ði]['daɪnəsɔːrz] [ə'teɪnd] [ɪn][ə'merɪkə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [dɪ'veləpmənt] [bəuθ][ɪn][və'raɪəti][ʌv; əv]

'	the	Dinosaurs	attained	in	America	an	enormous	development	both	in	variety	of
-	这	恐龙	已达到	在	美国	一个	巨大的	发展	两个都	在	种类	的

[fɔːrmz][ænd; ənd][ɪn][saɪz] .

forms	and	in	size	.
表格	和	在	尺寸	.

“恐龙在美洲取得了巨大的发展，无论是在种类上还是在体型上。”

[ðə; ði][traɪ'æsɪk]['sændstoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['væli] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts]

The	Triassic	sandstone	of	the	Connecticut	valley	has	long	been	famous	for	its
这	三叠纪	砂岩	的	这	康涅狄格州	谷	有	长的	到过	著名的	为了	它是

['fɑːs(ə)l][fuːt'prints] ,

fossil	footprints	,
化石	脚印	,

康涅狄格河谷的三叠纪砂岩因其化石足迹而闻名已久。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [bɜːrd] - [træks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

especially	the	so	-	called	bird	-	tracks	,	which	are	generally	supposed	to
尤其	这	所以	-	称为	鸟	-	轨道	,	哪个	是	一般来说	据称	到

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][bɜːrdz] .

have	been	made	by	birds	.
有	到过	制成	经过	鸟类	.

尤其是所谓的鸟迹，人们普遍认为这些鸟迹是由鸟类留下的。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

A	careful	investigation	,	however	,
一个	小心	调查	,	然而	,

然而，经过仔细调查，

[ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['spesɪmənz] [jet] [dɪ'skʌvərd] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]

of	nearly	all	the	specimens	yet	discovered	has	convinced	me	that	most	of
的	几乎	全部	这	标本	然而	发现	有	确信	我	那	最多	的

[ðiːz] [θriː] - [toʊd] [træks] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [meɪd] [baɪ][bɜːrdz] ;

these	three	-	toed	tracks	were	certainly	not	made	by	birds	;
这些	三	-	脚趾	轨道	是	当然	不是	制成	经过	鸟类	;

迄今为止发现的几乎所有标本都让我确信，这些三趾足迹中的大多数肯定不是鸟类留下的；

[bʌt; bət][baɪ][k'wɒdrʊpedz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][haɪnd] - [fiːt] [ə'loʊn] ,

but	by	quadrupeds	which	usually	walked	upon	their	hind	-	feet	alone	,
但	经过	四足动物	哪个	通常	步行	之上	他们的	后	-	脚	独自的	,

但四足动物通常只用后腿行走。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər]['smɔːlər] [æn'tɪriər] [iks'tremitis] . -

and	only	occasionally	put	to	the	ground	their	smaller	anterior	extremities	.	'
和	仅有的	偶尔	放	到	这	地面	他们的	较小的	前部	四肢	.	-

只有偶尔才会将较小的前肢触地。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn] [ə'merɪkə]

According	**to**	**present**	**knowledge**	**,**	**the**	**earliest**	**appearance**	**of**	**birds**	**in**	**America**
根据	到	展示	知识	,	这	最早	外貌	的	鸟类	在	美国

[wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] ['pɪriəd] .

was	**during**	**the**	**Cretaceous**	**period**	**.**
曾是	期间	这	白垩纪	时期	.

根据目前的认知，鸟类最早出现在美洲是在白垩纪时期。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ˌhespə'rɔːnis] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

Among	**them**	**was**	**one**	**to**	**which**	**the**	**name**	**Hesperornis**	**has**	**been**	**given**	**.**
之中	他们	曾是	一	到	哪个	这	姓名	黄昏鸟	有	到过	给定	.

其中一只被命名为黄昏鸟（Hesperornis）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'kwɑːtɪk] , ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [hæd; həd][dʒɔːz][wɪð; wɪθ] [tiːθ] [set][ɪn]

It	**was**	**aquatic**	**,**	**nearly**	**six**	**feet**	**in**	**length**	**,**	**had**	**jaws**	**with**	**teeth**	**set**	**in**
它	曾是	水	,	几乎	六	脚	在	长度	,	有	下颚	和	牙齿	放	在

[gruːvz] ,

grooves	**,**
凹槽	,

它是水生生物，身长近六英尺，颌部有牙齿，牙齿排列在凹槽中。

[ˌruːdɪ'mentri] [wɪŋz] , [ænd; ənd][legz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['daɪvɪŋ] - [bɜːrdz] .

rudimentary	**wings**	**,**	**and**	**legs**	**similar**	**to**	**those**	**of**	**modern**	**diving**	**-**	**birds**	**.**
基本的	翅膀	,	和	腿	相似的	到	那些	的	现代的	潜水	-	鸟类	.

退化的翅膀，以及类似于现代潜水鸟类的腿。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [prə'fesər] [mɑːrʃ] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] -

We	**have**	**it**	**on**	**the**	**authority**	**of**	**Professor**	**Marsh**	**that**	**this**	**strange**	**creature**	**'**
我们	有	它	在	这	权威	的	教授	沼泽	那	这	奇怪的	生物	-

[wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [kɑːr'nɪvərəs] ['swɪmɪŋ] ['ɑːstrɪtʃ] . -

was	**essentially**	**a**	**carnivorous**	**swimming**	**ostrich**	**.**	**'**
曾是	本质上	一个	食肉的	游泳	鸵鸟	.	-

据马什教授所说，这种奇怪的生物"本质上是一种食肉的游泳鸵鸟"。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪəˌsiːn] ['pɪriəd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɑːntə'θɪriəm] ,

Coming	**to**	**the**	**Miocene**	**period**	**,**	**we**	**are**	**told**	**of**	**the**	**Brontotherium**	**,**
未来	到	这	中新世	时期	,	我们	是	讲述	的	这	雷兽	,

到了中新世时期，我们就会听到关于雷兽（Brontotherium）的描述。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [lɪmz] .

an	**animal**	**nearly**	**as**	**large**	**as**	**the**	**elephant**	**,**	**but**	**with**	**much**	**shorter**	**limbs**	**.**
一个	动物	几乎	作为	大的	作为	这	大象	,	但	和	很多	较短	四肢	.

一种体型几乎与大象一样大的动物，但四肢却短得多。

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði]

A	**countryman**	**looking**	**at**	**the**	**skeleton**	**of**	**one**	**of**	**these**	**monsters**	**in**	**the**
一个	同胞	寻找	在	这	骨骼	的	一	的	这些	怪物	在	这

[mjuˈziːəm][æt; ət] ['nuːˌheɪvən] ,

museum	**at**	**Newhaven**	**,**
博物馆	在	纽黑文	,

一位乡下人在纽黑文博物馆里看着其中一具怪物的骨架。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] :

was	**heard**	**to**	**say**	**:**
曾是	听到	到	说	:

有人听到有人说：

- ['ædəm][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]['brændɪd] [ðæt] ['krɪtər]

'	Adam	must	have	had	a	bad	time	of	it	when	he	branded	that	critter
-	亚当	必须	有	有	一个	坏的	时间	的	它	什么时候	他	品牌	那	小动物

[ðer; ðər] . -

there	.	'
那里	.	-

“亚当给那只小动物烙印的时候肯定很不好受。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] ['iːkwəli] [hjuːdʒ] [ˌkælɪˌkoʊ'θɪəriəm] .

It	was	succeeded	by	the	equally	huge	Chalicotherium	.
它	曾是	成功了	经过	这	同样地	巨大的	爪兽	.

之后出现了体型同样庞大的沙虎兽。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] - [ðə; ði][mɑː'suːpɪəlz][ɑːr; ər] ['klɪrli]

And	a	little	later	we	have	the	statement	that	'	the	Marsupials	are	clearly
和	一个	小的	之后	我们	有	这	陈述	那	-	这	有袋动物	是	清楚地

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['fɔːnə] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt]

the	remnants	of	a	very	ancient	fauna	which	occupied	the	American	continent
这	残余物	的	一个	非常	古老的	动物	哪个	占领	这	美国人	大陆

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

millions	of	years	ago	,
百万	的	年	前	,

稍后我们又看到这样的表述：“有袋动物显然是数百万年前生活在美洲大陆的远古动物群的遗存。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mæm(ə)lz] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ɔːl] [dɪ'raɪvd] ,

and	from	which	the	other	mammals	were	doubtless	all	derived	,
和	从	哪个	这	其他	哺乳动物	是	毫无疑问	全部	衍生的	,

其他哺乳动物无疑都是由此演化而来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][də'rekt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['wɑːntɪŋ] . -

although	the	direct	evidence	of	the	transformation	is	wanting	.	'
虽然	这	直接的	证据	的	这	转型	是	想要	.	-

尽管缺乏这种转变的直接证据。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['piːpld] [baɪ]

It	has	long	been	supposed	that	the	New	World	was	peopled	by
它	有	长的	到过	据称	那	这	新的	世界	曾是	人	经过

[maɪ'greɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

migrations	from	the	Old	World	.
迁移	从	这	老的	世界	.

人们一直认为，新大陆的人口是由来自旧大陆的移民迁徙而来。

[prə'fesər] [mɑːrʃ] [hoʊldz][ə; eɪ][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjən] , [wer'baɪ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

Professor	Marsh	holds	a	directly	opposite	opinion	,	whereby	an	interesting
教授	沼泽	持有	一个	直接地	对面的	观点	,	由此	一个	有趣的

['kwestʃən] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

question	is	presented	for	discussion	.
问题	是	呈现	为了	讨论	.

马什教授持完全相反的观点，由此引出了一个值得讨论的问题。

[ðə; ði][sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz][ænd; ənd] [eksplə'reɪʃnz] ['kærid] [ɑːn][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

The	surveys	and	explorations	carried	on	of	late	years	by	the	United	States
这	调查	和	探索	携带	在	的	晚的	年	经过	这	团结的	各州

['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɒslz] ,

government	have	brought	to	light	such	an	amazing	number	of	fossils	,
政府	有	带来	到	光	这样的	一个	惊人的	数字	的	化石	,

近年来美国政府开展的调查和勘探活动，已经发现了数量惊人的化石。

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [mɔːr] ,

indicative	of	more	,
指示性的	的	更多的	,

表明更多，

[ðæt] [ðə; ði][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz][ɪn] [əˈmerɪkə] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst]
that **the** **museums** **in** **America** **will** **soon** **be** **the** **largest** **and** **the** **richest**
那 这 博物馆 在 美国 将要 很快 是 这 最大 和 这 最富有的
[ɪn] ['spesɪmənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
in **specimens** **in** **the** **world** **.**
在 标本 在 这 世界 .

美国的博物馆很快将成为世界上规模最大、藏品最丰富的博物馆。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi] [meɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
On **the** **other** **hand** **,** **we** **may** **point** **to** **Central** **Asia** **,**
在 这 其他 手 , 我们 可能 观点 到 中央 亚洲 ,

另一方面，我们也可以指出中亚地区的情况。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [wen] [ðæt] [væst] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θɜːrəli] [iks'plɔːd] ,
and **suggest** **that** **when** **that** **vast** **country** **shall** **be** **thoroughly** **explored** **,**
和 建议 那 什么时候 那 广阔的 国家 将 是 彻底 探索 ,

并建议，当那片广袤的土地被彻底勘探之后，

['fɑːs(ə)l]['relɪks] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [mɔːr] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðoʊz]
fossil **relics** **may** **be** **discovered** **more** **diversified** **and** **interesting** **even** **than** **those**
化石 遗物 可能 是 发现 更多的 多元化 和 有趣的 甚至 比 那些
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
of **America** **.**
的 美国 .

甚至可能比美国的化石遗迹更加多样化和有趣。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['nætʃərələsts]
A **remarkable** **statement** **occurs** **in** **a** **Report** **by** **one** **of** **the** **government** **naturalists**
一个 卓越 陈述 发生 在 一个 报告 经过 一 的 这 政府 自然学家
[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʒʊriəs] ['ɪnsekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
on **the** **Injurious** **Insects** **of** **the** **West** **,**
在 这 有害的 昆虫 的 这 西方 ,

一位政府自然学家在一份关于西部有害昆虫的报告中提出了一个引人注目的论断：

['neɪmli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] [θruː] [ðə; ði]
namely **that** **in** **the** **United** **States** **the** **loss** **of** **agricultural** **products** **through** **the**
即 那 在 这 团结的 各州 这 损失 的 农业 产品 通过 这
['rævɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɪnsekts] [ə'maʊnts] [tuː; tə] - ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
ravages **of** **insects** **amounts** **to** **'** **probably** **more** **than** **two** **hundred** **millions** **of**
蹂躏 的 昆虫 金额 到 - 大概 更多的 比 二 百 百万 的
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [jɪr] ,
dollars **each** **year** **,**
美元 每个 年 ,

具体而言，在美国，虫害造成的农产品损失每年可能超过两亿美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][wʌn] - ['kwɔːrtər][tuː; tə][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd]
and **that** **from** **one** **-** **quarter** **to** **one** **-** **half** **of** **this** **sum** **might** **be** **saved**
和 那 从 一 - 四分之一 到 一 - 一半 的 这 和 可能 是 已保存
[baɪ] [prɪ'ventɪv] ['meʒərz] . -
by **preventive** **measures** **.** **'**
经过 预防 措施 . -

其中四分之一到一半的费用可以通过预防措施节省下来。

[ə'nʌðər] ['aɪtəm][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ət'læntɪk][ɪz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['kʌtl] - [fɪʃ] ,
Another **item** **from** **beyond** **the** **Atlantic** **is** **the** **gigantic** **cuttle** **-** **fish** **,**
其他 物品 从 超过 这 大西洋 是 这 巨大 墨鱼 - 鱼 ,

来自大西洋以外的另一种生物是巨型乌贼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['æftər][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət][.kætə'liːnə] , [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] .
which **was** **found** **after** **a** **storm** **at** **Catalina** **,** **on** **the** **coast** **of** **Newfoundland** **.**
哪个 曾是 成立 后 一个 风暴 在 卡塔利娜 , 在 这 海岸 的 纽芬兰 .

这是在纽芬兰海岸的卡塔利娜岛遭遇风暴后发现的。

[ðə; ði] ['meʒərmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər][wɜːr; wər] : [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv]['bɑːdi]['sev(ə)n] [fiːt] ;

The	measurements	of	this	monster	were	:	circumference	of	body	seven	feet	;
这	测量	的	这	怪物	是	:	圆周	的	身体	七	脚	;

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ten'tækjələr][ɑːrmz]['θɜːrti] [fiːt] ;

length	of	tentacular	arms	thirty	feet	;
长度	的	触手状的	武器	三十	脚	;

这个怪物的尺寸是：身体周长七英尺；触手长度三十英尺；

[ʌv; əv][ðə; ði]['ventrəl][ɑːrmz][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] , [ænd; ənd] [aɪ] - ['sɑːkəts] [eɪt] [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər] .

of	the	ventral	arms	eleven	feet	,	and	eye	-	sockets	eight	inches	diameter	.
的	这	腹侧	武器	十一	脚	,	和	眼睛	-	插座	八	英寸	直径	.

腹臂长十一英尺，眼窝直径八英寸。

[ðɪs] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['spesɪmən]['evər] [prɪ'zɜːrv] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ə'kweriəm] .

This	,	the	largest	specimen	ever	preserved	,	is	now	in	the	New	York	Aquarium	.
这	,	这	最大	标本	曾经	保存完好	,	是	现在	在	这	新的	约克	水族馆	.

这是迄今为止保存下来的最大标本，现藏于纽约水族馆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv]['sɪksti] [fiːt] [wen] ['lɪvɪŋ] ,

With	a	grasp	of	sixty	feet	when	living	,
和	一个	抓牢	的	六十	脚	什么时候	活的	,

活着的时候，他的活动范围是六十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['riəlaizd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn][oʊld] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [siː] - ['mɒnstəz]

it	must	have	realised	the	descriptions	in	old	writers	of	horrid	sea	-	monsters
它	必须	有	意识到	这	描述	在	老的	作家	的	可怕的	海	-	怪物

[ðæt] [dɪ'vaʊəd] ['daɪvərz] ,

that	devoured	divers	,
那	吞噬	潜水员	,

它一定是看到了古代作家笔下那些吞噬潜水员的可怕海怪的描述。

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] ['iːv(ə)n] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['terəb(ə)l][ɑːrmz] .

and	enveloped	even	ships	with	their	terrible	arms	.
和	被包裹	甚至	船舶	和	他们的	糟糕的	武器	.

它们可怕的臂膀甚至笼罩了船只。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ðæt][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] .

It	is	not	the	first	that	has	been	found	on	the	shores	of	Newfoundland	.
它	是	不是	这	第一的	那	有	到过	成立	在	这	海岸	的	纽芬兰	.

这并非在纽芬兰海岸发现的第一块岩石。

['riːdɝz] [huː] [prɪ'fɜːr][ðə; ði]['stʌdi] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃəz] [wɪl] [faɪnd]

Readers	who	prefer	the	study	of	geography	when	mixed	with	adventures	will	find
读者	WHO	更喜欢	这	学习	的	地理	什么时候	混合	和	冒险	将要	寻找

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn]['mɪstər] ['ælfred] - [noʊts] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [ə'krɔːs]

instruction	and	entertainment	in	Mr	Alfred	Simson's	Notes	of	Travel	Across
操作说明	和	娱乐	在	先生	阿尔弗雷德	-	笔记	的	旅行	穿过

[saʊθ] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm] [ˌgwaɪɑː'kiːl] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːpəu] ,

South	America	from	Guayaquil	to	the	Napo	,
南	美国	从	瓜亚基尔	到	这	那波	,

喜欢将地理知识与冒险经历相结合的读者，将在阿尔弗雷德·辛普森先生的《从瓜亚基尔到纳波卡的南美洲旅行笔记》中找到知识和乐趣。

[æn; ən] ['æfluənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][ʌv; əv][brə'zɪl] ,

an	affluent	of	the	great	river	of	Brazil	,
一个	富裕的	的	这	伟大的	河	的	巴西	,

巴西大河的一条支流

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][soʊ'saɪɪtiːz]['dʒɜːrn(ə)l] .

as	published	in	the	last	number	of	the	Geographical	Society's	Journal	.
作为	已发布	在	这	最后的	数字	的	这	地理	社会的	杂志	.

刊登于地理学会期刊最后一期。

[ə'mʌŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['perələs] ['ɪnsɪdənts] , [ʌv; əv] [lə'bɔːriəs] [ɪg'zɜːʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Among	descriptions	of	perilous	incidents	,	of	laborious	exertions	,	and	of
之中	描述	的	危险的	事件	,	的	费力的	努力	,	和	的

['nærəʊ] [is'keips] , [ɑːr; ər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['siːnəri] ,

narrow	escapes	,	are	accounts	of	wonderful	scenery	,
狭窄的	逃脱	,	是	账户	的	精彩的	风景	,

在对危险事件、艰苦劳作和死里逃生的描述中，也穿插着对壮丽景色的描写。

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːdʌkt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] ,

of	natural	products	,	and	of	some	of	the	native	tribes	,
的	自然的	产品	,	和	的	一些	的	这	本国的	部落	,

天然产物，以及一些土著部落的，

[wɪtʃ] [meɪk] [juː 'es] [ə'wer] [ðæt] [mʌtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðæt] ['maʊntənəs]

which	make	us	aware	that	much	yet	remains	to	be	discovered	in	that	mountainous
哪个	制作	我们	意识到的	那	很多	然而	遗迹	到	是	发现	在	那	多山

[ɪn'tɪriər] .

interior	.
内部的	.

这让我们意识到，在那片山区腹地还有许多未知领域等待我们去发现。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] - [traɪb][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ] ,

In	one	place	a	party	of	the	numerous	Jívaros	tribe	was	met	with	,
在	一	地方	一个	派对	的	这	很多的	-	部落	曾是	遇见	和	,

在一个地方，一群人数众多的希瓦罗斯部落成员遇到了：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]['wɔːrlaɪk][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

one	of	the	most	independent	and	warlike	in	South	America	,
一	的	这	最多	独立的	和	好战	在	南	美国	,

南美洲最独立、最好战的国家之一

[huː] [wɪð'stʊd] [ə'laɪk][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['ɪŋkəz] [ænd; ənd]['spænjərdz] ,

who	withstood	alike	the	attacks	of	Incas	and	Spaniards	,
WHO	经受住了考验	同样	这	攻击	的	印加帝国	和	西班牙人	,

他们曾同时抵御过印加人和西班牙人的进攻，

[ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

and	have	still	a	habit	of	killing	white	people	.
和	有	仍然	一个	习惯	的	杀	白色的	人们	.

而且他们仍然有杀害白人的习惯。

[ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt]['pɑːdreɪ] [huː] [hæd; həd][ri'zaidid] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θriː] ['jɪrz] ,

A	Jesuit	padre	who	had	resided	among	them	three	years	,
一个	耶稣会	神父	WHO	有	居住地	之中	他们	三	年	,

一位在他们中间居住了三年的耶稣会神父，

[toʊld]['mɪstər] ['sɪmsən] - [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ]

told	Mr	Simson	'	that	he	found	it	impossible	to	make	any	progress	with
讲述	先生	辛普森	-	那	他	成立	它	不可能的	到	制作	任何	进步	和

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

告诉辛普森先生，“他发现与他们合作不可能取得任何进展。”

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ['mɪstər]['sɪmsən] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ˌpuːtuː'mɑːjəu] ,

On	another	occasion	Mr	Simson	explored	the	almost	unknown	Putumayo	,
在	其他	场合	先生	辛普森	探索	这	几乎	未知	普图马约	,

另一次，辛普森先生探索了几乎无人知晓的普图马约地区。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæmə'zoʊniən] ['trɪbjəˌteri:z] , ['nævɪgəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

one	of	the	largest	of	the	Amazonian	tributaries	,	navigable	to	the	foot	of
一	的	这	最大	的	这	亚马逊	支流	,	可导航	到	这	脚	的

{ - }

{	831	}
{	-	}

亚马逊河最大的支流之一，可通航至{831}的下游。

[ðə; ði] ['ændi:z] , [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

the	Andes	,	eighteen	hundred	miles	from	the	sea	.
这	安第斯山脉	,	十八	百	英里	从	这	海	.

安第斯山脉，距海岸1800英里。

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði][brə'zɪliən] ['gʌvərnmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [sti:m] -

This	voyage	,	aided	by	the	Brazilian	government	,	with	a	view	to	steam	-
这	航程	,	协助	经过	这	巴西	政府	,	和	一个	看法	到	蒸汽	-

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['ɑ:kjupaɪd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [deɪz] ,

navigation	,	occupied	fifty	-	seven	days	,
导航	,	占领	五十	-	七	天	,

这次航行是在巴西政府的资助下进行的，目的是探索蒸汽航行，历时57天。

[bɪ'set] [baɪ] ['hɑ:dʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['θɜ:rsti] - [flaɪz] ,

beset	by	hardships	,	and	the	plague	of	the	blood	-	thirsty	Pium	flies	,
围困	经过	艰辛	,	和	这	瘟疫	的	这	血	-	渴	-	苍蝇	,

饱受困苦，以及嗜血的紫蛱蝶的侵扰，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər]['sɪmsən] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

all	of	which	Mr	Simson	appears	to	have	overcome	by	indomitable	resolution	.
全部	的	哪个	先生	辛普森	出现	到	有	克服	经过	不屈不挠	解决	.

辛普森先生似乎凭借着坚韧不拔的决心克服了所有这些困难。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [in'kwaiəriz] [meɪd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l][saɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] -

In	reply	to	further	inquiries	made	regarding	vegetable	size	,	we	are	told	that	'
在	回复	到	更远	查询	制成	关于	蔬菜	尺寸	,	我们	是	讲述	那	-

[ðə; ði][best][ænd; ənd]['pjʊrɪst] ,

the	best	and	purest	,
这	最好的	和	最纯净的	,

针对有关蔬菜大小的进一步询问，我们被告知"最好最纯正的，

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] , [ɪz][ðə; ði] - - ['ðaʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊld][baɪ]['mesərz] [rə'nəu] - [et][fɪlz] ,

if	not	the	cheapest	,	is	the	haï	-	thao	,	which	is	sold	by	Messrs	Renault	aîné	et	fils	,
如果	不是	这	最便宜	,	是	这	-	-	陶	,	哪个	是	卖	经过	先生们	雷诺	-	等	fils	,

如果说最便宜的车不是海涛，那就是由雷诺父子公司（Messrs Renault aîné et fils）销售的海涛了。

- [ru:] [di:'ju][rwɑ:][di:] [sɪsəl] , ['pærɪs] .

26	Rue	du	Roi	de	Sicile	,	Paris	.
-	后悔	杜	国王	德	西西里岛	,	巴黎	.

巴黎西西里王路 26 号。

[ɪts] [praɪs] ([læst] [jɪr]) ['verid] [frʌm; frəm][faɪv] . - [tu:; tə]['sɛvən][fræŋks][pər] ['kɪləgræm] . -

Its	price	(	last	year	)	varied	from	5	.	50	to	7	francs	per	kilogramme	.	'
它是	价格	(	最后的	年	)	多种多样	从	5	.	-	到	7	法郎	每	公斤	.	-

去年它的价格在每公斤5.50至7法郎之间波动。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɜ:rðər] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] - [gʌm] - [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪzɪŋ][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n]

We	are	further	told	that	this	'	gum	'	was	applied	to	the	sizing	of	cotton
我们	是	更远	讲述	那	这	-	胶	-	曾是	应用	到	这	浆纱	的	棉布

[klɔ:ðz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ,

cloths	with	good	results	,
布料	和	好的	结果	,

据称，这种"胶"曾被用于棉布的上浆，并取得了良好的效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪzɪŋ][ʌv; əv] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [sʌtʃ]
and **that** **it** **might** **prove** **equally** **useful** **for** **the** **sizing** **of** **other** **materials** **such**
和 那 它 可能 证明 同样地 有用 为了 这 浆纱 的 其他 材料 这样的
[æz; əz]['peɪpər] .
as **paper** **.**
作为 纸 .

而且它可能同样适用于纸张等其他材料的施胶。

[tuː; tə][wʌn]['gælən][ʌv; əv]['wɔːtər] , [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ɑːr; ər] ['ædɪd] [ænd; ənd] [wel] [bɔɪld] ,
To **one** **gallon** **of** **water** **,** **four** **ounces** **of** **the** **size** **are** **added** **and** **well** **boiled** **,**
到 一 加仑 的 水 , 四 盎司 的 这 尺寸 是 额外 和 出色地 煮沸 ,

将四盎司该大小的粉末加入一加仑水中，充分煮沸。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒeli] [wɪtʃ] [gets] ['veri] [θɪk] [wen] [kuːl] .
the **result** **of** **which** **is** **a** **jelly** **which** **gets** **very** **thick** **when** **cool** **.**
这 结果 的 哪个 是 一个 果冻 哪个 获得 非常 厚的 什么时候凉爽的 .

其结果是形成一种果冻，冷却后会变得非常浓稠。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - - ['ðaʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][saɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [siː] - [wiːdz] ,
Besides **the** **haï** **-** **thao** **,** **there** **are** **other** **kinds** **of** **size** **made** **from** **sea** **-** **weeds** **,**
除了 这 - - 陶 , 那里 是 其他 种类 的 尺寸 制成 从 海 - 杂草 ,

除了海藻之外，还有其他种类的海藻制品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv][em] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] , ['drʌgɪst] , [ˌes 'tiː] - , [ʃə'rɛnt]
such **as** **the** **gélase** **of** **M** **.** **Martineau** **,** **druggist** **,** **St** **Parchaise** **,** **Charente**
这样的 作为 这 - 的 M . 马蒂诺 , 药剂师 , 英石 - , 夏朗德
- — [soʊld][æt; ət][θriː] . - [fræŋks][pər] ['kɪləgræm] ;
Inférieure **—** **sold** **at** **3** **.** **50** **francs** **per** **kilogramme** **;**
- — 卖 在 3 . - 法郎 每 公斤 ;

例如，下夏朗德省 St Parchaise 的药剂师 M. Martineau 生产的凝胶——售价为每公斤 3.50 法郎；

[ðə; ði] ['ðaʊ] - [frɑːŋ'seɪ] , [soʊld][baɪ][em] . ['staɪnˌbɑːk] , ['peti] - , [nɪr] ['ruːən] , [frʌm; frəm][θriː] .
the **thao** **-** **français** **,** **sold** **by** **M** **.** **Steinbach** **,** **Petit** **Guerilly** **,** **near** **Rouen** **,** **from** **3** **.**
这 陶 - 法语 , 卖 经过 M . 斯坦巴赫 , 小 - , 靠近 鲁昂 , 从 3 .
- [tuː; tə][faɪv][fræŋks] ;
50 **to** **5** **francs** **;**
- 到 5 法郎 ;

thao-français，由鲁昂附近 Petit Guerilly 的 M. Steinbach 出售，价格从 3.50 法郎到 5 法郎不等；

[ænd; ənd][ðə; ði][li] - ['tʃoʊ][ʌv; əv][em] . [fɪʃɪt] , [eɪt] [ruː] [diː] [ʃæ'toʊ] , [ˌɑːn'jɛər] , [seɪn] .
and **the** **ly** **-** **cho** **of** **M** **.** **Fichet** **,** **8** **Rue** **de** **Chateau** **,** **Asnières** **,** **Seine** **.**
和 这 ly - cho 的 M . 菲谢特 , 8 后悔 德 城堡 , 阿尼埃尔 , 瞢 .

以及 M. Fichet 的 ly-cho，8 Rue de Chateau，Asnières，塞纳河。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - - ['ðaʊ] [saɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] .
Of **the** **foregoing** **we** **believe** **the** **haï** **-** **thao** **size** **to** **be** **the** **best** **.**
的 这 前文 我们 相信 这 - - 陶 尺寸 到 是 这 最好的 .

在上述尺寸中，我们认为海草尺寸是最好的。

[ðə; ði] [roʊl] - [kɔːl] [ʌv; əv] [hoʊm] .
THE **ROLL** **-** **CALL** **OF** **HOME** **.**
这 卷 - 称呼 的 家 .

家属点名。

- [fɔːr; fər] ['vælər] . -
' **FOR** **VALOUR** **.** **'**
- 为了 勇气 . -

“为了英勇。”

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [keɪm] [frʌm; frəm]['dɪstənt][lændz] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm] :
A **soldier** **came** **from** **distant** **lands** **,** **to** **seek** **his** **childhood's** **home** **:**
一个 士兵 来了 从 遥远 土地 , 到 寻找 他的 童年的 家 :

一名士兵从遥远的国度而来，寻找他童年时的家乡：

[ə; eɪ]['gælənt] [bɔɪ] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] , [wen] [fɜ:rst][hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][roʊm]

A	gallant	boy	he	marched	away	,	when	first	he	longed	to	roam
一个	英勇	男生	他	行军	离开	,	什么时候	第一的	他	渴望	到	漫游

他是个英勇的男孩，毅然远行，而他最初渴望的是四处游荡。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ]['mju:zɪks] ['θrɪlɪŋ] [streɪn] ;

With	colours	flying	o'er	his	head	,	with	music's	thrilling	strain	;
和	颜色	飞行	超过	他的	头	,	和	音乐的	惊险	拉紧	;

五彩缤纷的彩旗在他头顶飞舞，伴随着激动人心的音乐；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['sædnd] , ['daɪɪŋ] [mæn] , [hi:; hi] ['wɔndəd] [hoʊm] [ə'gen] .

But	now	a	saddened	,	dying	man	,	he	wandered	home	again	.
但	现在	一个	悲伤	,	垂死	男人	,	他	漫步	家	再次	.

但如今，他已是一个悲伤垂死之人，又漫无目的地走回了家。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bel] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [ɪn] ['kerləs] [gli:] :

He	left	his	love	,	the	village	belle	,	and	cried	,	in	careless	glee	:
他	左边	他的	爱	,	这	村庄	美女	,	和	哭	,	在	粗心	高兴	:

他抛下心爱的村中佳人，肆无忌惮地喜极而泣：

- [wen] ['mɛdəlz] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][maɪ] [brest] , [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hi:roʊz][braɪd] [ðaʊ] - ['ɛl'ti:][bi:; bi] . -

'	When	medals	shine	upon	my	breast	,	a	hero's	bride	thou	'	It	be	.	'
-	什么时候	奖牌	闪耀	之上	我的	胸部	,	一个	英雄们	新娘	你	-	It	是	.	-

“当勋章闪耀在我胸前，你将成为英雄的新娘。”

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lɔrəlz] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [hɑ:rt] [hæd; həd] [jə:nd] ;

To	bring	his	mother	laurels	back	,	his	youthful	heart	had	yearned	;
到	带来	他的	母亲	月桂树	后退	,	他的	青春	心	有	渴望	;

他年轻的心渴望为母亲重拾荣耀；

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [krɔ:s] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [tɔɪl] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] .

A	simple	cross	,	a	life	of	toil	,	were	all	that	he	had	earned	.
一个	简单的	叉	,	一个	生活	的	辛劳	,	是	全部	那	他	有	获得	.

他所得到的只有一座简朴的十字架和辛勤劳作的一生。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ðer; ðər][sæt] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['rʌstɪk] [staɪl] ,

Beside	the	old	churchyard	there	sat	,	upon	a	rustic	stile	,
旁	这	老的	墓地	那里	卫星	,	之上	一个	乡村	风格	,

在古老的教堂墓地旁，坐落着一个简陋的木梯，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] , [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [fɔ:r; fər] [smaɪl] .

A	pretty	little	village	maid	,	who	gave	him	smile	for	smile	.
一个	漂亮的	小的	村庄	女佣	,	WHO	给予	他	微笑	为了	微笑	.

一位漂亮的小村姑，回以他一个微笑。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [nu:z] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [frendz] — [hɪz; ɪz][dɔ:g] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] —

He	asked	her	news	of	dear	old	friends	—	his	dog	among	the	rest	—
他	问	她	消息	的	亲爱的	老的	朋友们	—	他的	狗	之中	这	休息	—

他询问她老朋友们的近况——其中也包括他的狗——

[ænd; ənd] - [ðen] [hi:; hi] ['sloʊli] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][best] .

And	trem'lous	then	he	slowly	asked	for	those	he	loved	the	best	.
和	-	然后	他	缓慢地	问	为了	那些	他	喜爱	这	最好的	.

然后他颤抖着，缓缓地请求他最爱的人出现。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] , ['mʌðɚz] , [neɪm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] [seɪ] ,

But	when	his	father's	,	mother's	,	name	she	heard	him	softly	say	,
但	什么时候	他的	父亲的	,	母亲的	,	姓名	她	听到	他	轻轻	说	,

但当她听到他轻声说出他父亲、母亲的名字时，

[ðə; ði] ['meri] [feɪs] [gru:] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] ; [ðə; ði] [braɪt] [smaɪl] [pæst] [ə'weɪ] .

The	merry	face	grew	grave	and	sad	;	the	bright	smile	passed	away	.
这	欢乐	脸	生长	严重	和	伤心	;	这	明亮的	微笑	通过了	离开	.

原本欢快的脸庞变得严肃悲伤，灿烂的笑容消失了。

[ʃiː; ʃi][toʊld] , [ðer; ðər][sʌn][wʌz; wəz][lɔːst][ɔːr] [ded] , [ðer; ðər]['hɑːrts] - [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][praɪd] ;
She told , their son was lost or dead , their hearts ' delight and pride ;
她 讲述 , 他们的 儿子 曾是 丢失的或者 死的 , 他们的 心 - 喜 和 自豪 ;

她说道，他们的儿子失踪或去世，是他们心中最大的喜悦和骄傲；

- - [niːθ] ['jɑːndər] [juː] - [triː] , - [sed] [ðə; ðɪ][meɪd] , - [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] , [saɪd][baɪ][saɪd] . -
' ' **Neath yonder yew - tree , ' said the maid , ' they're sleeping , side by side . '**
- - 尼斯 远处 紫杉 - 树 , - 说 这 女佣 , - 它们是 睡眠 , 边 经过 边 . -

“在那棵紫杉树下，”女仆说，“他们并排睡着了。”

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [lʌv] ; [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] ['ænsər] [keɪm] ;
He asked her of his boyhood's love ; a joyous answer came ;
他 问 她 的 他的 童年 爱 ; 一个 欢乐 回答 来了 ;

他问起她儿时的恋情；她欣喜地回答；

- [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl][maɪ] [frendz] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; - [ðæt][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] . -
' **Thou knowest all my friends , ' she cried ; ' that was my mother's name . '**
- 你 最了解 全部 我的 朋友们 , - 她 哭 ; - 那 曾是 我的 母亲的 姓名 . -

“你认识我所有的朋友，”她喊道，“那是我母亲的名字。”

[ðə; ðɪ]['soʊldʒɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ;
The soldier's face was fraught with grief she could not understand ;
这 士兵的 脸 曾是 充满危机 和 悲伤 她 可以 不是 理解 ;

士兵脸上满是她无法理解的悲伤；

[jet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [kwɪk] ['sɪmpəθi] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hɜːr; hər][hænd] .
Yet , with a child's quick sympathy , she placed in his her hand .
然而 , 和 一个 孩子的 快的 同情 , 她 放置 在 他的 她 手 .

然而，她却像个孩子一样，迅速地表达了自己的同情心，把手放在了他手中。

- [kʌm] [hoʊm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [kwoʊθ][hiː; hi] , - [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ;
' **Come home , ' she said ; but with a kiss , quoth he , ' That may not be ;**
- 来 家 , - 她 说 ; 但 和 一个 吻 , 引用 他 , - 那 可能 不是 是 ;

“回家吧，”她说；但他吻了她一下，说道：“也许不行；

[aɪ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]['oʊnli][hoʊm] [naʊ] [left] , [ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
I soon shall reach the only home now left , on earth , for me . '
我 很快 将 抵达 这 仅有的 家 现在 左边 , 在 地球 , 为了 我 . -

我很快就要到达地球上我唯一的家了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [frend] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , ['laɪfs] ['dʒɜːrni] [dʌn] ,
She was his last remaining friend ; and thus , life's journey done ,
她 曾是 他的 最后的 其余的 朋友 ; 和 因此 , 生活的 旅行 完毕 ,

她是他最后一位朋友；至此，他的人生旅程结束了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] — [ðə; ðɪ] [krɔːs] , [tuː] ['dɪrli] [wʌn] !
He gave her all he had to give — the cross , too dearly won !
他 给予 她 全部 他 有 到 给 — 这 叉 , 也 亲爱的 韩元 !

他把所有的一切都给了她——包括他付出惨痛代价才赢得的十字架！

[bɪ'θɔːt] [ðə; ðɪ][meɪd] , [hiː; hi] [niːdz] [rɪ'poʊz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] ;
Bethought the maid , he needs repose as he has come from far ;
思考 这 女佣 , 他 需求 休息 作为 他 有 来 从 远的 ;

女仆心想，他远道而来，需要休息。

[soʊ] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] .
So prayed that he would tell , some day , the story of the war .
所以 祈祷 那 他 会 告诉 , 一些 天 , 这 故事 的 这 战争 .

所以，我祈祷他有朝一日能讲述这场战争的故事。

- [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' **We two will rest a little while , for I am tired , ' she said ;**
- 我们 二 将要 休息 一个 小的 尽管 , 为了 我 是 疲劳的 , - 她 说 ;

“我们俩休息一会儿吧，因为我累了，”她说；

- [wer] ['deɪziz] [groʊ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triː] , [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [rest] [ðaɪ] [hed] . -

'	Where	daisies	grow	,	beneath	the	tree	,	come	now	and	rest	thy	head	.	'
-	在哪里	雏菊	生长	,	下面	这	树	,	来	现在	和	休息	你的	头	.	-

"到雏菊盛开的地方，到树下，来吧，安歇你的头。"

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] , ['dʒentli] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɑːt] ; [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , ['kɑːmli] , [ðer; ðər] ,

She	led	him	,	gently	,	to	the	spot	;	and	sleeping	,	calmly	,	there	,
她	引领	他	,	轻轻地	,	到	这	点	;	和	睡眠	,	平静地	,	那里	,

她温柔地领着他来到那里；然后，他平静地睡在那里。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [hænd] [ɪn] [hænd] .

The	mother	found	them	,	hand	in	hand	.
这	母亲	成立	他们	,	手	在	手	.

母亲发现了他们，他们手牵着手。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ðɪ] [per] !

How	different	the	pair	!
如何	不同的	这	一对	!

这对组合真是截然不同!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [piːs] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [rest] [wer] ['sɑːroʊ] [nɛə] [meɪ] [kʌm] .

He	was	at	peace	;	but	in	that	rest	where	sorrow	ne'er	may	come	.
他	曾是	在	和平	;	但	在	那	休息	在哪里	悲哀	从未	可能	来	.

他内心平静；但在那份安息中，悲伤永远不会降临。

[ɑː] ! [meɪ] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒər] [ðen] [hæv; həv] [geɪnd] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] .

Ah	!	may	the	soldier	then	have	gained	,	in	Heaven	,	a	better	home	.
啊	!	可能	这	士兵	然后	有	获得	,	在	天堂	,	一个	更好的	家	.

啊！愿这位士兵在天堂能获得一个更好的家。

[ɔː'gʌstə] [ə; eɪ] . [el] . ['mægrə] .

Augusta	A	.	L	.	Magra	.
奥古斯塔	一个	.	L	.	玛格拉	.

奥古斯塔 AL Magra。

['vɑːljəm] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] ,

Volume	XIV	.	of	the	Fourth	Series	of	Chambers's	Journal	is	now	completed	,
体积	十四	.	的	这	第四	系列	的	钱伯斯	杂志	是	现在	完全的	,

[praɪs] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] .

price	Nine	Shillings	.
价格	九	先令	.

《钱伯斯期刊》第四辑第十四卷现已完成，售价九先令。

[ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪndeks] , [praɪs] [wʌn] ['peni] , [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [meɪ]

A	Title	-	page	and	Index	,	price	One	Penny	,	have	been	prepared	,	and	may
一个	标题	-	页	和	指数	,	价格	一	一分钱	,	有	到过	准备	,	和	可能

[biː; bi] ['ɔːrdərd] [θruː] ['eni] ['bʊkselər] .

be	ordered	through	any	bookseller	.
是	订购	通过	任何	书商	.

书名页和索引已制作完成，售价一便士，可通过任何书商订购。

[æn; ən] ['elɪgənt] [klɔːθ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['baɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] - [ɪz]

An	elegant	cloth	case	for	binding	the	whole	of	the	numbers	for	1877	is
一个	优雅的	布	案件	为了	结合	这	所有的	的	这	数字	为了	-	是

['ɔːlsoʊ] ['redi] .

also	ready	.
还	准备好	.

一本精美的布面封套也已准备就绪，用于装订 1877 年的所有数字。

[bæk] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [sets] [meɪ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] [hæd; həd] .

Back	numbers	to	complete	sets	may	at	all	times	be	had	.
后退	数字	到	完全的	套	可能	在	全部	时代	是	有	.

随时可以找到补全套装所需的尾号。

[nekst] ['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri][faɪv] , - , [wɪl] [biː; bi] [kə'menst] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,
Next **Saturday** **,** **January** **5** **,** **1878** **,** **will** **be** **commenced** **in** **this** **Journal** **,** **a** **Novel** **,**
下一个 周六 , 一月 5 , - , 将要 是 开始 在 这 杂志 , 一个 小说 ,
[ɪn'taɪtld]
entitled
标题

下周六，即1878年1月5日，本刊将开始连载一部小说，书名为.....

[he'linər] , ['leɪdi] ['hæroʊgeɪt] .
HELENA **,** **LADY** **HARROWGATE** **.**
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

[baɪ][dʒɑːn][biː] . ['hɑːrˌwʊd] ,
By **John** **B** **.** **Harwood** **,**
经过 约翰 B . 哈伍德 ,

作者：约翰·B·哈伍德

['ɔːθər] [ʌv; əv]['leɪdi]['flæviːə] , & [siː] . { - }
Author **of** **Lady** **Flavia** **,** **&** **c** **.** **{** **832** **}**
作者 的 女士 弗拉维娅 , & c . { - }

《弗拉维娅夫人》等作品的作者{832}

[end] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['vɑːljəm] .
END **OF** **FOURTEENTH** **VOLUME** **.**
结尾 的 第十四 体积 .

第十四卷完。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . [ænd; ənd][ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **and** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,**
打印 和 已发布 经过 W . 和 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 ,
['lʌndən] , [ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
London **,** **and** **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
伦敦 , 和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. and R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神